

Акты Генеральной конференции

Девятнадцатая сессия Найроби, 26 октября - 30 ноября 1976 г.

Том 1

Резолюции

Организация объединенных наций
по вопросам образования,
науки и культуры

Примечание к Актам Генеральной конференции

Акты девятнадцатой сессии Генеральной конференции печатаются в двух томах:

Настоящий том, содержащий резолюции, принятые Генеральной конференцией, и список членов Президиума Генеральной конференции, комиссий и комитетов (том 1);

Том «*Стенографические отчеты*», содержащий полный текст выступлений на пленарных заседаниях и список участников (том 2);

Примечание. Нумерация резолюций

Резолюции пронумерованы последовательно. Ссылки на резолюции рекомендуется делать следующим образом:

«Резолюция 4.126, принятая Генеральной конференцией на девятнадцатой сессии», или «(19С/ Резолюция 4.126)»

*Издано в 1977 г.
Организацией Объединенных Наций
по вопросам образования, науки и культуры
Отпечатано в Отделе ЮНЕСКО
по выпуску документов и изданий*

Русское издание ISBN 92-3-401496-0
Английское издание ISBN 92-3-101496-X
Французское издание ISBN 92-3-201496-3
Испанское издание ISBN 92-3-301496-7
Арабское издание ISBN 92-3-601496-8

© UNESCO 1977

Содержание

I	Организация работы сессии, прием нового государства-члена, выборы членов Исполнительного совета, выражение благодарности народу и правительству Кении	
0.1	Проверка полномочий _____	9
0.2	Сообщения, полученные от государств-членов, согласно пункту 8 (с) статьи С Устава _____	10
0.3	Утверждение повестки дня _____	11
0.4	Состав Президиума Генеральной конференции _____	14
0.5	Организация работы сессии _____	14
0.6	Допуск наблюдателей международных неправительственных организаций на девятнадцатую сессию _____	15
0.7	Принятие нового государства-члена _____	15
0.8	Выборы членов Исполнительного совета _____	15
0.9	Выражение благодарности народу и правительству Кении _____	16
II	Среднесрочный план (1977-1982 гг.)	
10	Среднесрочный план на 1977-1982 гг. (19С/4) _____	17
III	Программа (1977-1978 гг.)	
1	<i>Образование</i>	
1.11	Политика, планирование, администрация и управление в области образования _____	26
1.12	Международный институт планирования образования _____	26
1.13	Финансирование образования _____	26
1.14	Равенство возможностей получения образования и специальные программы _____	27
1.15	Структуры, содержание, методы и средства образования _____	27
1.16	Естественнонаучное, техническое и профессиональное образование _____	29
1.17	Применение Рекомендации о положении учителей _____	29
1.18	Высшее образование и подготовка работников образования _____	30
1.19	Распространение грамотности и сельское развитие _____	31
1.A	Международное бюро просвещения _____	31
2	<i>Естественные науки и их применение в целях развития</i>	
2.01	Общая программная резолюция по науке и технике _____	32
2.11	Наука в современном мире _____	35
2.12	Научно-техническая политика _____	35
2.13	Исследования и высшее научное образование _____	36
2.14	Научные исследования и высшее научное образование _____	37
2.15	Экологические науки _____	37
2.16	Науки о земле _____	38
2.17	Науки о воде _____	38
2.18	Морские науки _____	39
3	<i>Социальные науки и их применение</i>	
3.01	Общая программная резолюция по социальным наукам _____	40
3.11	Исследование развития _____	41

3.12	Международное развитие социальных наук	41
3.13	Социально-экономический анализ	41
3.14	Людские поселения и социально-культурная окружающая среда	41
3.15	Народонаселение	42
3.16	Молодежь	42
3.17	Права человека и проблемы мира	42
3.18	Философия и междисциплинарное сотрудничество	44
4	<i>Культура и информация</i>	
4.11	Изучение и распространение	45
4.12	Сохранение и популяризация культурного наследия человечества	45
4.13	Культурное развитие	50
4.14	Свободное распространение информации и политика в области коммуникации	52
4.15	Развитие и использование систем коммуникации	53
4.16	Содействие развитию книжного дела	53
5	<i>Общая программа по информации</i>	53
6	<i>Авторское право, статистика и обеспечение программ</i>	
6.1	Международные нормы и авторское право	56
6.11	Международные нормы	56
6.12	Авторское право и смежные права	58
6.2	Статистика	59
6.3	Вычислительная техника и системы документации	60
6.4	Информация общественности	60
6.5	Политика ЮНЕСКО в области изданий и ее осуществление	60
7	<i>Сотрудничество в целях развития и внешние связи</i>	
7.1	Подход по странам и региональное сотрудничество	63
7.2	Оперативные мероприятия по обеспечению выполнения программы	64
7.3	Сотрудничество с международными правительственными и неправительственными организациями и программами	65
7.4	Сотрудничество с национальными комиссиями	67
7.5	Программа участия	68
7.A	Общие ассигнования на оперативные мероприятия	70
IV	Бюджет	
8.1	Резолюция об ассигнованиях на 1977-1978 гг.	71
8.2	Дополнительные сметы на 1975-1976 гг.	74
V	Общие резолюции	
9	Установление нового международного экономического порядка и Второе десятилетие развития	76
9.1	Вклад ЮНЕСКО в установление нового международного экономического порядка	76
9.2	Второе десятилетие развития	78
10	Специальные меры в интересах развивающихся и, в частности, наименее развитых из развивающихся стран	81
11	Новые пути и средства получения дополнительных финансовых средств для осуществления программы ЮНЕСКО	81
12	Вклад ЮНЕСКО в дело мира и ее задачи по содействию осуществлению прав человека и ликвидации колониализма и расизма; долгосрочная программа мероприятий ЮНЕСКО по содействию укреплению мира	82
13	Роль ЮНЕСКО в создании благоприятного общественного мнения для прекращения гонки вооружений, для перехода к разоружению	86
14	Меры, принятые Организацией во исполнение резолюции II.31 восемнадцатой сессии Генеральной конференции	87
15	Учебные и культурные учреждения на оккупированных арабских территориях	88
16	Вклад ЮНЕСКО в дело улучшения положения женщин	90
VI	Уставные и юридические вопросы	
17	Поправки к Уставу и к Правилам процедуры Генеральной конференции	92

VII	Финансовые вопросы	
18	Финансовые доклады _____	93
19	Взносы государств-членов _____	94
20	Фонд оборотных средств: уровень и управление Фондом _____	96
20.2	Фонд для содействия государствам-членам в приобретении учебных и научных материалов, необходимых для технического развития _____	97
21	Проверка отчетности Ревизором со стороны _____	97
22	Процедура внесения поправок в Положение о финансах _____	98
VIII	Вопросы персонала	
23	Положение и правила о персонале _____	99
24	Административный трибунал: меры, которые следует принять в связи с истечением срока полномочий _____	99
25	Набор и обновление штатов _____	99
26	Географическое распределение должностей _____	100
27	Комиссия по международной гражданской службе: меры, принятые Генеральным директором в целях предоставления возможности ЮНЕСКО участия в работе Комиссии _____	102
28	Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу _____	102
29	Пенсии _____	103
30	Фонд медицинского страхования; состояние Фонда _____	104
IX	Вопросы Штаб-квартиры	
31	Помещения Штаб-квартиры — продленное среднесрочное решение _____	105
32	Помещения Штаб-квартиры — долгосрочное решение _____	106
33	Комитет по Штаб-квартире _____	106
X	Доклады государств-членов	
34	Первые специальные доклады государств-членов о выполнении ими рекомендаций, принятых на восемнадцатой сессии Генеральной конференции _____	107
XI	Методы работы Организации	
35	Связь между Среднесрочным планом и двухгодичной программой и бюджетом и календарный план на 1977-1978 гг. подготовки Проекта программы и бюджета и, возможно, документа, касающегося внесения изменений в Среднесрочный план _____	111
36	Гармонизация циклов планирования и бюджетных циклов учреждений системы Организации Объединенных Наций _____	113
37	Определение районов в целях осуществления Организацией мероприятий регионального характера _____	113
38	Рабочие языки Организации _____	114
39	Состав органов, члены которых избираются или назначаются Генеральной конференцией _____	115
40	Поездки членов Исполнительного совета _____	115
41	Объединенная инспекция _____	115
XII	Двадцатая сессия Генеральной конференции	
42	Место проведения двадцатой сессии _____	116
43	Состав комитетов двадцатой сессии _____	116
	Приложение I	
	Рекомендации государствам-членам и Протокол к Соглашению о ввозе материалов просветительного, научного и культурного характера _____	117
	Рекомендация о развитии образования взрослых _____	119

Рекомендация о международном обмене культурными ценностями _____	133
Рекомендация о сохранении и современной роли исторических ансамблей _____	137
Рекомендация об участии и вкладе народных масс в культурную жизнь _____	146
Рекомендация о юридической охране прав переводчиков и практических средствах улучшения положения переводчиков _____	157
Рекомендация о международной стандартизации статистики в области радио и телевидения _____	162
Протокол к Соглашению о ввозе материалов просветительного, научного и культурного характера _____	172

Приложение II

Список председателей, заместителей председателей и докладчиков Генеральной конференции и ее органов _____	181
---	-----

I Организация работы сессии, прием нового государства-члена, выборы членов Исполнительного совета, выражение благодарности народу и правительству Кении

0.1 Проверка полномочий

0.11 На своем первом пленарном заседании 26 октября 1976 г. Генеральная конференция создала Комитет по проверке полномочий, в который вошли представители следующих государств-членов: Мексики, Польши, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Сьерра-Леоне, Туниса, Филиппин, Швеции, Эквадора.

0.12 По докладу Комитета по проверке полномочий или по докладам председателя этого Комитета, утвержденным последним, Генеральная конференция признала действительными полномочия:

а) делегаций следующих государств-членов:

Австралия	Гвинея-Биссау	Корейская Народно-
Австрия	Германская	Демократическая
Алжир	Демократическая	Республика
Аргентина	Республика	Коста-Рика
Афганистан	Гондурас	Куба
Бангладеш	Греция	Кувейт
Барбадос	Дания	Лаосская Народно-
Бахрейн	Демократический Йемен	Демократическая
Белорусская Советская	Египет	Республика
Социалистическая	Заир	Лесото
Республика	Замбия	Либерия
Бельгия	Израиль	Ливийская Арабская
Бенин	Индия	Республика
Берег Слоновой Кости	Индонезия	Люксембург
Бирма	Иордания	Маврикий
Болгария	Ирак	Мавритания
Боливия	Иран	Мадагаскар
Бразилия	Ирландия	Малави
Бурунди	Исландия	Малайзия
Венгрия	Испания	Мали
Венесуэла	Италия	Мальта
Верхняя Вольта	Йемен	Марокко
Габон	Канада	Мексика
Гаити	Катар	Мозамбик
Гайана	Кения	Монако
Гамбия	Кипр	Монголия
Гана	Китай	Непал
Гватемала	Колумбия	Нигер
Гвинея	Конго	Нигерия

Нидерланды	Сейшельские острова	Уганда
Никарагуа	Сенегал	Украинская Советская
Новая Зеландия	Сирийская Арабская	Социалистическая
Норвегия	Республика	Республика
Объединенная Республика	Соединенное Королевство	Уругвай
Камерун	Великобритании и	Федеративная Республика
Объединенная Республика	Северной Ирландии	Германии
Танзания	Соединенные Штаты	Филиппины
Объединенные Арабские	Америки	Финляндия
Эмираты	Сомали	Франция
Оман	Социалистическая Республика	Центральноафриканская
Пакистан	Вьетнам	Республика
Панама	Союз Советских	Чад
Папуа-Новая Гвинея	Социалистических	Чехословакия
Перу	Республик	Чили
Польша	Судан	Швейцария
Португалия	Суринам	Швеция
Республика Корея	Сьерра-Леоне	Шри Ланка
Руанда	Таиланд	Эквадор
Румыния	Того	Эфиопия
Сан-Марино	Тринидад и Тобаго	Югославия
Сальвадор	Тунис	Ямайка
Саудовская Аравия	Турция	Япония

в) наблюдателей от следующих государств, не являющихся членами:

Ватикан
Коморские острова
Свазиленд.

0.2 Сообщения, полученные от государств-членов согласно пункту 8(c) статьи IV С. Устава

- 0.21 На своем втором пленарном заседании 26 октября 1976 года Генеральная конференция постановила, после изучения доклада Исполнительного совета относительно сообщений, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8(c) статьи IV С. Устава (19С/22), и во исполнение пункта 8(c) статьи IV С. Устава, допустить перечисленные в этом документе государства-члены к участию в голосовании на девятнадцатой сессии.
- 0.22 *Генеральная конференция**, рассмотрев сообщение, полученное от делегации Центральноафриканской республики, принимая к сведению, что Центральноафриканская республика предпринимает меры к тому, чтобы внести причитающийся с нее остаток в бюджет Организации, постановляет в силу полномочий, предоставленных ей пунктом 8(c) статьи IV С. Устава, разрешить этому государству-члену участвовать в голосовании
- 0.23 *Генеральная конференция***, рассмотрев сообщение, полученное от делегации Сальвадора, постановляет в силу полномочий, предоставленных ей пунктом 8(c) статьи IV С. Устава, разрешить этому государству-члену участвовать в голосовании.

* Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на восьмом пленарном заседании 29 октября 1976 года.

** Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на тринадцатом пленарном заседании 2 ноября 1976 года.

0.3 Утверждение повестки дня

26 октября 1976 года Генеральная конференция на своем втором пленарном заседании, рассмотрев пересмотренную предварительную повестку дня, подготовленную Исполнительным советом (19С/1 Rév.), утвердила, после внесения поправок, следующую повестку дня, за исключением пункта 78, принятого на шестом пленарном заседании 28 октября 1976 года, и пунктов 79 и 80, принятых на тридцать втором пленарном заседании 25 ноября 1976 года.

I. Организация работы сессии

1. Открытие сессии главой делегации Венгрии.
2. Создание Комитета по проверке полномочий и доклад Комитета Генеральной конференции.
3. Сообщения, полученные от государств-членов, согласно пункту 8 (с) статьи IV С Устава.
4. Утверждение повестки дня.
5. Избрание Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции и председателей, заместителей председателей и докладчиков комиссий.
6. Организация работы девятнадцатой сессии Генеральной конференции.
7. Допуск наблюдателей международных неправительственных организаций на девятнадцатую сессию по рекомендации Исполнительного совета.

II Доклады о деятельности Организации и вопросы общей политики

8. Доклад Генерального директора о деятельности Организации в 1974 г.
9. Выполнение резолюции 11.1 восемнадцатой сессии Генеральной конференции о вкладе ЮНЕСКО в дело мира и ее задачах по содействию осуществлению прав человека и ликвидации колониализма и расизма.
10. Долгосрочная программа мероприятий ЮНЕСКО по содействию укреплению мира.
11. Вклад ЮНЕСКО в установление нового международного экономического порядка.
12. Доклад Исполнительного совета девятнадцатой сессии Генеральной конференции о его деятельности в 1975-1976 гг.

III Программа и бюджет

13. Проект среднесрочного плана на 1977-1982 гг.
14. Общее рассмотрение Проекта программы и бюджета на 1977-1978 гг.
15. Утверждение предварительного предельного уровня бюджета на 1977-1978 гг.
16. Рассмотрение Программы и бюджета на 1977-1978 гг.
 - 16.1 Часть I: Общие мероприятия
 - 16.2 Часть II: Выполнение программы
 - 16.3 Часть III: Обеспечение выполнения программы и администрация.
 - 16.4 Часть IV: Службы изданий, обслуживания конференций, переводов и документов.
 - 16.5 Часть V: Общее обслуживание
 - 16.6 Часть VI: Резерв ассигнований
 - 16.7 Часть VII: Капитальные расходы
 - 16.8 Часть VIII: Ассигнования в связи с колебаниями валютных курсов.

17. Принятие резолюции об ассигнованиях на 1977-1978 гг.

IV Уставные и юридические вопросы

18. Доклад Генерального директора о результатах консультации по проектам поправок к статье V Устава и проектам соответствующих поправок к Правилам процедуры Генеральной конференции, представленным Швецией.
19. Проект поправки к пункту 4 статьи V Устава и проект соответствующей поправки к статье 98 Правил процедуры Генеральной конференции, представленные Перу.
20. Проект поправки к пункту 4 статьи V Устава и проект соответствующей поправки к статье 98 Правил процедуры Генеральной конференции, представленные Мексикой.
 - 20.1 Проект изменения, представленный Италией, к проекту поправки, представленному Мексикой.
21. Проект поправки к пункту 1 статьи V Устава, представленный Бирмой.
 - 21.1 Проект изменения, представленный Руандой, к проекту поправки, представленному Бирмой.
22. Процедура в отношении первых специальных докладов государств-членов о выполнении ими конвенций и рекомендаций, принятых Генеральной конференцией: исследование, подготовленное Генеральным директором по просьбе Юридического комитета на восемнадцатой сессии Генеральной конференции.

V Международные конвенции, рекомендации и другие акты

A. Применение существующих актов

23. Первые специальные доклады государств-членов о выполнении ими Рекомендации о воспитании в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и воспитании в духе уважения прав человека и основных свобод, пересмотренной Рекомендации о техническом и профессиональном образовании и Рекомендации о статусе научно-исследовательских работников, принятых восемнадцатой сессией Генеральной конференции.
24. Рекомендация о положении учителей: доклад Объединенного комитета МОТ/ЮНЕСКО.

B. Принятие новых актов

25. Проект рекомендации о развитии образования взрослых.
26. Проект рекомендации о международном обмене культурными ценностями.

27. Проект рекомендации о сохранении исторических или традиционных ансамблей и их роль в современной жизни.
28. Проект рекомендации о мерах по обеспечению свободного демократического доступа народных масс к культуре и их активного участия в культурной жизни общества.
29. Проект протокола к Соглашению о ввозе материалов просветительного, научного и культурного характера.
30. Проект рекомендации о международной стандартизации статистики радио и телевидения.
31. Проект рекомендации о юридической охране прав переводчиков и переводов и о практических средствах улучшения положения переводчиков.

С. Предложения о подготовке новых актов

32. Условия и социальное положение творческих работников.
33. Своевременность пересмотра Рекомендации о международных конкурсах архитектуры и градостроительства, принятой девятой сессией Генеральной конференции.
34. Своевременность принятия международной регламентации о предотвращении и покрытии риска, которому подвергаются движимые культурные ценности.
35. Своевременность пересмотра Рекомендации о международной стандартизации статистики образования, принятой десятой сессией Генеральной конференции.
36. Своевременность принятия международной регламентации о статистике науки и техники.

VI Отношения с другими международными организациями

37. Шестилетний доклад Исполнительного совета об участии международных неправительственных организаций категорий А и В в деятельности ЮНЕСКО.
38. Доклад Генерального директора об изменениях, внесенных в классификацию международных неправительственных организаций.

VII Методы работы организации

39. Связь между среднесрочным планом и двухгодичной программой и бюджетом и календарный план на 1977-1978 гг. подготовки проекта программы и бюджета и, возможно, документа, касающегося внесения изменений в среднесрочный план.
40. Пути и средства получения дополнительных финансовых средств для осуществления программы ЮНЕСКО.
41. Политика ЮНЕСКО в области публикаций и ее осуществление. Доклад Генерального директора.
42. Доклад Генерального директора о службах информатики и их развитии.
43. Рабочие языки Организации.
 - 43.1 Расширение использования испанского языка.
 - 43.2 Расширение использования арабского языка.
44. Меры по обеспечению более эффективного выполнения программы ЮНЕСКО: доклад Генерального директора.

45. Определение районов в целях осуществления Организацией мероприятий регионального характера: доклад Генерального директора.
46. Доклад Исполнительного совета о новой процедуре выборов в Совет Международного бюро просвещения.

VIII Финансовые вопросы

47. Финансовые доклады.
 - 47.1 Доклад ревизора со стороны и финансовый доклад Генерального директора об отчетности ЮНЕСКО за двухгодичный бюджетный период, закончившийся 31 декабря 1974 г.
 - 47.2 Доклад ревизора со стороны и финансовый доклад Генерального директора о промежуточной отчетности ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 1975 г. за двухгодичный бюджетный период, заканчивающийся 31 декабря 1976 г.
 - 47.3 Доклад ревизора со стороны и финансовый доклад Генерального директора и финансовые отчеты по Программе развития Организации Объединенных Наций по состоянию на 31 декабря 1975 г.
 - 47.4 Доклад ревизора со стороны и финансовый доклад Генерального директора и финансовые отчеты по Программе развития Организации Объединенных Наций по состоянию на 31 декабря 1974 г.
48. Взносы государств-членов.
 - 48.1 Шкала взносов.
 - 48.2 Валюта, в которой уплачиваются взносы.
 - 48.3 Поступление взносов.
49. Фонд оборотных средств: уровень и управление фондом.
50. Проверка отчетности ревизором со стороны – предложения Генерального директора о назначении или переназначении ревизора со стороны.
51. Дополнительные сметы на 1975-1976 гг. (пункт, предложенный Генеральным директором).

IX Вопросы персонала

52. Правила и Положение о персонале.
53. Административный трибунал: меры, которые следует принять в связи с истечением срока полномочий.
54. Набор и обновление штатов.
 - 54.1 Общий долгосрочный план набора и обновления штатов: изучение и применение решений Генеральной конференции, затрагивающих все аспекты и проблемы политики в отношении персонала.
 - 54.2 Географическое распределение должностей.
55. Предоставление постоянных контрактов сотрудникам категории специалистов.
56. Комиссия по международной гражданской службе: меры, принятые Генеральным директором в целях предоставления возможности ЮНЕСКО участия в работе Комиссии.
57. Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу.
 - 57.1 Сотрудники категории специалистов и выше.
 - 57.2 Сотрудники категории общих служб и бюро.

58. Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций.
 58.1 Доклад Генерального директора о деятельности Фонда.
 58.2 Восстановление прав на получение пенсии: ответственность Организации в отношении деятельности, протекавшей в период 1947-1950 гг.
59. Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО: выборы представителей государств-членов на 1977-1978 гг.
60. Фонд медицинского страхования — Доклад Генерального директора о состоянии Фонда.

X Вопросы Штаб-квартиры

61. Доклад Комитета по Штаб-квартире.
 61.1 Помещения Штаб-квартиры: продленное среднесрочное решение — доклад Генерального директора.
 61.2 Помещения Штаб-квартиры: долгосрочное решение - доклад Генерального директора.

XI Выборы

62. Выборы членов Исполнительного совета.
 63. Выборы членов комитетов двадцатой сессии Генеральной конференции.
 63.1 Юридический комитет.
 63.2 Комитет по Штаб-квартире.
64. Выборы членов других органов.
 64.1 Выборы членов Совета Международного бюро просвещения.
 64.2 Выборы членов Руководящего комитета ЮНИСИСТ.
 64.3 Выборы членов Международного координационного совета Программы «Человек и биосфера».
 64.4 Выборы членов Межправительственного совета по Международной гидрологической программе.
 64.5 Выборы членов Исполнительного комитета Международной кампании по сохранению памятников Нубии.
 64.6 Выборы четырех членов Комиссии примирения и добрых услуг по урегулированию разногласий, которые могут возникнуть между государствами-сторонами Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования.

XII Двадцатая сессия Генеральной конференции

65. Место проведения и организация двадцатой сессии Генеральной конференции.

XIII Прочие вопросы

66. Международный год науки и техники (пункт предложен Генеральным директором).
67. Второе десятилетие развития — доклад Генерального директора о результатах первой половины Десятилетия.
68. Проект Всеобщей декларации о расе и расовых предрассудках.
69. Проект Декларации об основных принципах использования средств массовой информации для укрепления мира, международного взаимопонимания и для борьбы с пропагандой войны, с расизмом и апартеидом.
70. Выполнение резолюции 13 восемнадцатой сессии Генеральной конференции относительно учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях — доклад Генерального директора.
71. Вопрос о международных неправительственных организациях, поддерживающих отношения с ЮНЕСКО и имеющих отделения, секции или членов, связанных с кликой Чан, и незаконно присваивающих имя Китая (пункт предложен Китаем).
72. Роль ЮНЕСКО в создании благоприятного общественного мнения для прекращения гонки вооружений, сокращения накопленных запасов оружия, систематического снижения военных расходов, для перехода к разоружению (пункт предложен Союзом Советских Социалистических Республик).
73. Равноправное и взаимовыгодное культурное и научное сотрудничество — важный фактор укрепления мира, дружбы и взаимопонимания между народами (пункт предложен Союзом Советских Социалистических Республик).
74. О путях и методах решения вопроса о стабилизации бюджета ЮНЕСКО (пункт предложен Союзом Советских Социалистических Республик).
75. Пункт снят.
76. Доклад о мерах, принятых Организацией во исполнение резолюции 11.31 восемнадцатой сессии Генеральной конференции (пункт предложен Алжиром, Кубой, Ираком и Югославией).
77. Иерусалим и выполнение резолюции 3.427 восемнадцатой сессии Генеральной конференции (пункт внесен Алжиром, Арабской Республикой Египет, Ираком, Иорданией, Кувейтом, Ливаном, Ливийской Арабской Республикой, Марокко, Саудовской Аравией, Сирией и Тунисом).
78. Просьба о принятии в ЮНЕСКО, представленная Народной Республикой Ангола.
79. Увеличение числа членов Совета Международного бюро просвещения.
80. Увеличение числа членов Международного координационного совета Программы «Человек и биосфера».

0.4 Состав президиума Генеральной конференции

27 октября 1976 г. на своем третьем пленарном заседании Генеральная конференция по докладу Комитета по кандидатурам, которому были представлены предложения Исполнительного совета, и после того, как было приостановлено на время работы девятнадцатой сессии применение положений пункта 1 статьи 30, пункта 1 статьи 34 и пункта 1 статьи 38 Правил процедуры в той степени, в которой эти положения касаются указанного в них числа заместителей Председателя Генеральной конференции, избрала свой Президиум* в следующем составе:

Председатель Генеральной конференции: г-н Таайта Тоуэтт.

Заместители Председателя: главы делегаций следующих государств:

Алжир	Китай	Уругвай
Аргентина	Ливийская Арабская Республика	Федеративная Республика
Берег Слоновой Кости	Марокко	Германии
Венесуэла	Непал	Франция
Гана	Нидерланды	Шри Ланка
Дания	Сирийская Арабская Республика	Югославия
Заир	Союз Советских	Ямайка
Канада	Социалистических Республик	Япония

Председатель Комиссии по программе I: г-н Абдельвахаб Эль-Боролосси (Египет).

Председатель Комиссии по программе II: г-н Николай Тодоров (Болгария).

Председатель Комиссии по программе III: г-н Габриель Бетанкур Мехиа (Колумбия).

Председатель Комиссии по административным вопросам: г-н Леонард Ч. Дж. Мартин (Соединенное Королевство).

Председатель Комитета по кандидатурам: г-н Н'Суган Агблеманьон (Того).

Председатель Юридического Комитета: г-н Уильям Б. Джоунс (Соединенные Штаты Америки).

Председатель Комитета по проверке полномочий: г-жа Эстефания Алдаба-Лим (Филиппины).

Председатель Комитета по Штаб-квартире: г-н Шарль Юммель (Швейцария).

0.5 Организация работы сессии

На своих четвертом, девятом и десятом пленарных заседаниях, состоявшихся соответственно 27 и 30 октября и 1 ноября 1976 г., Генеральная конференция утвердила план организации работы сессии, представленный Исполнительным советом (19С/2 и 19С/2 Add.).

0.51 На своем девятом пленарном заседании, состоявшемся 30 октября 1976 г., Генеральная конференция назначила следующие государства-члены в качестве участников Группы по редактированию и согласованию:

Аргентина	Италия	Сенегал
Белорусская ССР	Китай	Соединенные Штаты
Бельгия	Колумбия	Америки
Бенин	Куба	Союз Советских
Бирма	Кувейт	Социалистических Республик
Бразилия	Нигерия	Судан
Габон	Норвегия	Танзания
Индия	Румыния	Франция
Ирак	Саудовская Аравия	Япония

* Полный список председателей, заместителей председателей и докладчиков Генеральной конференции и ее органов приведен в Приложении II к настоящему тому.

0.6 Допуск наблюдателей международных неправительственных организаций на девятнадцатую сессию

- 0.61 На своем третьем пленарном заседании 27 октября 1976 г. Генеральная конференция постановила допустить в качестве наблюдателей представителей двух международных неправительственных организаций: Ассоциации по подготовке преподавателей в Африке и Союза арабских адвокатов.

0.7 Принятие нового государства-члена

- 0.71 *Генеральная конференция**,
 принимая во внимание, что Народная Республика Ангола 14 сентября 1976 г. обратилась с просьбой о ее приеме в ЮНЕСКО,
 принимая во внимание, что эта Республика, обращаясь со своей просьбой, заявила о своей готовности придерживаться Устава ЮНЕСКО, принять на себя налагаемые им обязательства и нести часть расходов Организации,
 приняв к сведению, что Исполнительный совет на его 100-й сессии рекомендовал принять Народную Республику Ангола в качестве государства-члена ЮНЕСКО,
 постановляет принять Народную Республику Ангола в качестве государства-члена ЮНЕСКО.

0.8 Выборы членов Исполнительного совета

- 0.81 *Генеральная конференция***,
 учитывая, что со времени принятия восемнадцатой сессией резолюции 0.82 относительно распределения по группам государств-членов для выборов в Исполнительный совет, государства, названия которых следуют ниже, стали членами ЮНЕСКО:

Гренада	Папуа-Новая Гвинея	Сейшельские острова
Гвинея-Бисау	Сан-Марино	Суринам
Мозамбик		

полагая, что эти государства-члены должны быть, следовательно, распределены по избирательным группам, учрежденным пятнадцатой сессией Генеральной конференции и измененным на семнадцатой и восемнадцатой сессиях,

постановляет:

- (a) добавить в группу III Гренаду;
- (b) добавить в группу V Гвинею-Бисау;
- (c) добавить в группу V Мозамбик;
- (d) добавить в группу IV Папуа-Новую Гвинею;
- (e) добавить в группу I Сан-Марино;
- (f) добавить в группу V Сейшельские острова;
- (g) добавить в группу III Суринам.

- 0.82 20 ноября 1976 г. на двадцать шестом пленарном заседании Генеральная конференция провела по докладу Комитета по кандидатурам выборы двадцати пяти членов Исполнительного совета.

Нижеследующие кандидаты (перечисленные во французском алфавитном порядке), получившие необходимое большинство голосов, избраны в первом туре:

г-н Гонзалс Абад Грияльва (Эквадор)	г-н Виктор Браво Ауя (Мексика)
г-н Реджинальд С. Г. Агиобу-Кеммер (Нигерия)	г-н Вальтер А. Барк (Барбадос)

* Резолюция принята на одиннадцатом пленарном заседании 1 ноября 1976 г.

** Резолюция принята на двадцать шестом пленарном заседании 20 ноября 1976 г.

- | | |
|---|--|
| г-н Горасио Бустаменте Гомес-Паласиос (Панама) | г-н Витторио Матъе (Италия) |
| г-н Дисмас Гашегу (Руанда) | г-н Тимоте Нгакуту (Чад) |
| г-н Луи Режи Шаперон (Маврикий) | г-н Йенс Петерсен (Федеративная Республика Германии) |
| г-н Шамс Эльдин Эль-Вакил (Египет) | г-н Артур Томас Портер (Сьерра-Леоне) |
| г-н Али Фахми Кхошаим (Ливийская Арабская Республика) | г-н Кхалиль Салем (Иордания) |
| г-н Сарвепалли Гопал (Индия) | г-н Шариф Тхаджеб (Индонезия) |
| г-н Адвертус А. Хофф (Либерия) | г-н Артуро Услар Пьетри (Венесуэла) |
| г-н Шарль Юммель (Швейцария) | г-н Альберто Вагнер де Рейна (Перу) |
| г-жа Евгения Крассовска (Польша) | г-н Поль Йаво Акото (Берег Слоновой Кости) |
| г-н Валентин Липатти (Румыния) | г-жа Янг Юн-ю (Китай) |
| г-жа Мария де Лурдеш Пинтасильго (Португалия) | |

0.9 Выражение признательности народу и правительству Кении

*Генеральная конференция**,

собравшись на свою девятнадцатую сессию в Найроби (Кения) с 26 октября по 30 ноября 1976 г. по приглашению правительства Кении,

сознавая то обстоятельство, что эта первая проходящая в Африке сессия явилась для всех делегатов государств-членов уникальной возможностью, позволившей непосредственно наблюдать за усилиями по развитию стран Африки в относящихся к компетенции ЮНЕСКО областях, а именно в образовании, науке, культуре и информации,

выражая признательность народу и правительству Кении за все сделанное ими для облегчения работы этой Конференции в столь благоприятных условиях Международного центра конференций имени Джомо Кениатты,

будучи весьма тронутой теплым приемом и высоко оценивая меры, принятые правительственными и муниципальными органами и общественностью Кении, проявляющими интерес к развитию образования, науки, культуры и информации, которые, организуя встречи, конференции и посещения, а также многие другие культурные мероприятия, позволили делегациям государств-членов лучше познать богатое художественное и культурное наследие и самобытность кенийского народа,

- 1. выражает свою глубокую признательность Его Превосходительству Мзее Джомо Кениатте, Президенту Республики Кения, за тот интерес, который он соблаговолил проявить к Генеральной конференции, так как его присутствие на открытии Конференции содействовало повышению престижа этой сессии в Найроби;*
- 2. горячо благодарит* достопочтенного господина Тааита Тоуэтта, члена парламента, министра образования, *за то, что он согласился стать председателем этой сессии Генеральной конференции и за то, что он талантливо и эффективно выполнял эти функции;*
- 3. выражает свою искреннюю признательность и благодарность административным органам и службам по связи Кении и свое большое чувство симпатии всему народу Кении, оказавшим содействие Генеральной конференции своим трудом, своими знаниями и своей энергией, содействовав, таким образом, ее успеху, в духе Харамбе (единства).*

* Резолюция принята на тридцать девятом пленарном заседании 20 ноября 1976 г.

II Среднесрочный план (1977-1982 гг.)

1.00

Среднесрочный план на 1977-1982 гг. (19С/4)

*Генеральная конференция**,

A

изучив Проект среднесрочного плана на 1977-1982 гг. (19С/4), подготовленный Генеральным директором, который был представлен ей вместе с замечаниями и рекомендациями Исполнительного совета (19С/11),

желая подчеркнуть качество, интерес и масштабность документа 19С/4, который в целом самым удовлетворительным образом соответствует директивам, данным восемнадцатой сессией Генеральной конференции, в частности в ее резолюции 18С/10.1,

1. *считает*, что документ 19С/4 знаменует собой важный этап в развитии методов программирования ЮНЕСКО;
2. *выражает признательность* Генеральному директору за подготовку стимулирующего документа, основанного на глубоком анализе основных мировых проблем, который вносит значительный вклад в обдумывание, осуществляемое международным сообществом в связи с поисками решений этих проблем, основанных, в частности, на стремлении к справедливости и равноправию;
3. *считает*, что этот документ позволяет взглянуть на деятельность ЮНЕСКО с точки зрения глобальной перспективы решения наиболее важных проблем, стоящих перед современным миром, и содействует таким образом тому, чтобы программы Организации соответствовали истинным чаяниям и устремлениям международного сообщества;
4. *разделяет* глобальную концепцию мировых проблем, которой руководствуется документ 19С/4, и подчеркивает, в частности, неразрывную связь между содействием правам человека и основным свободам, поисками справедливого, прочного и конструктивного мира и осуществлением такого развития, целью которого является справедливость, равноправие и солидарность для каждого человека и всех людей;
5. *одобряет* в общем плане основные направления документа 19С/4, считая, что они ведут к:
 - (а) укреплению деятельности ЮНЕСКО в области прав человека и мира;
 - (б) содействию, разработке, развитию и претворению в жизнь концепции развития, соответствующей как идеалам Организации, так и всестороннему развитию человека и прогрессу общества;
 - (с) содействию установлению нового международного экономического порядка, который должным образом учитывает социальные и культурные аспекты, неотделимые от любых усилий, направленных на установление более равноправных отношений между государствами при уважении культурной самобытности каждого общества, и цель которого заключается в устранении неравенства между отдельными людьми и между народами и в создании более справедливого и более братского мира;

* Резолюция принята на тридцать седьмом пленарном заседании 29 ноября 1976 года.

В

6. *подчеркивает* интерес, который представляет собой содержащийся в нем анализ, и мероприятия, предусмотренные в рамках целей, связанных с содействием правам человека, и *отмечает с удовлетворением* место, уделяемое в нем борьбе против колониализма, расизма и апартеида и против любых форм дискриминации, а также поддержке национально-освободительных движений;
7. *считает*, что усилия Организации, направленные на содействие правам человека, связаны со всеми другими мероприятиями, осуществляя которые ЮНЕСКО намерена внести свой вклад в решение крупных проблем, возникающих сегодня в областях ее компетенции, и должны учитывать новые условия, создавшиеся в результате недавнего вступления в силу Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах и Международного пакта о гражданских и политических правах;
8. *считает*, что проблемы построения мира неотделимы от всех основных проблем нашего времени и что целесообразно обращать особое внимание одновременно на вклад в дело мира, вносимый всей деятельностью ЮНЕСКО, и на важность конкретных программ, предусматривающих, в частности, проведение научных исследований и изучений проблем мира и разоружения, развитие международного права, укрепление школьного и внешкольного образования и пробуждение общественного мнения;
9. *выражает свою приверженность* концепции развития как глобального, многостороннего и диверсифицированного процесса, носящего, в основном, эндогенный характер, связанного с ценностями, присущими каждому обществу, и требующего активного участия отдельных людей и групп людей, которые являются его субъектами и которые пользуются его плодами;
10. *желает подтвердить* фундаментальную роль, которую должны играть социальные науки в разъяснении проблематики развития, и *подчеркивает*, что в перспективе установления нового международного экономического порядка вклад ЮНЕСКО в содействие процессу развития на службу человеку требует точного знания целей и путей развития и разработки подходящих инструментов для социально-экономического анализа, основывающихся на размышлении и междисциплинарных исследованиях, и требует критического и углубленного анализа моделей, прямо или косвенно применявшихся до сир пор, условий и результатов их использования и теорий развития, к которым эти модели относятся;
11. *напоминает*, что в рамках системы Организации Объединенных Наций задача ЮНЕСКО состоит в стимулировании во всем мире применения социальных наук к социальным проблемам, связанным с процессом развития, в частности, путем внесения вклада в укрепление средств, которыми располагают различные страны в осуществлении исследований этих проблем в соответствии с их собственными перспективами, и путем содействия развитию исследований и сотрудничества в области социальных наук на международном уровне;
12. *подчеркивает* культурные аспекты развития, которое, для того чтобы быть гармоничным, должно основываться на уважении ценностей и образа мышления, присущих каждому народу, на динамичном и открытом утверждении индивидуальной и коллективной культурной самобытности и на взаимном уважении культур, и *полагает*, что сохранение культурного наследия человечества и его популяризация, самое широкое участие в культурной жизни и стимулирование художественного и интеллектуального творчества являются самыми важными факторами культурного развития, основывающегося на взаимозависимости и взаимодополняемости различных культур и уважении их различий;
13. *подчеркивает* необходимость прогресса науки и техники в целях развития в целом и удовлетворения потребностей людей, и *полагает*, что прогресс в этой области предполагает увеличение национальных возможностей путем укрепления инфраструктур в развивающихся странах, а также более широкую международную солидарность;
14. *особо подчеркивает* важность лучшего понимания всем населением взаимосвязей между наукой и обществом в перспективе включения науки и техники в социальную и культурную жизнь, в частности, в целях создания научно-технической базы, необходимой для того, чтобы позволить каждой стране лучше использовать свои естественные ресурсы;
15. *разделяет* идею о том, что деятельность в области образования, тесно связанная с экономическим, социальным и культурным развитием, должна приобрести эндогенный характер, и что каждое общество должно обеспечить развитие образования в соответствии с формами, соответствующими его собственным структурам и ценностям;
16. *подчеркивает*, что следует укреплять связи между образованием и обществом, в частности, путем введения производительного труда в учебный процесс, и связать школу — важный, но не единственный элемент учебной деятельности — с другими учреждениями и организациями, занимающимися образованием, а также с основными средствами массовой информации в перспективе непрерывного образования, содействующего всесто-

- роннему развитию человеческой личности и участию всех в работе по развитию;
17. *одобряет* в общем направления, предложенные в отношении борьбы с неграмотностью, интенсификация которой должна стать предметом самых активных усилий со стороны заинтересованных государств;
 18. *признает* первоочередное значение усилий, направленных на сельское развитие, задуманное как интегрированный процесс, который требует активного участия заинтересованного населения, и *полагает*, что успех этих усилий следовало бы облегчить путем интенсификации исследований и обмена опытом, связанных со структурами и формами образования в сельской среде;
 19. *рекомендует*, тем не менее, Генеральному директору пересмотреть порядок целей, приведенных в главе VI документа 19С/4, и предложить, в случае необходимости, в качестве корректировок к Среднесрочному плану, которые будут включены в документ 20С/4, перегруппировку этих целей с теми целями, которые непосредственно относятся к деятельности в области образования и к развитию, и *подчеркивает* необходимость широкого межсекторального подхода к этим целям, включая социальные и естественные науки, культуру и коммуникацию и образование;
 20. *придает* первостепенное значение развитию крупных межправительственных научных программ, которые относятся к целям, касающимся человека и окружающей его среды, и *подчеркивает* необходимость возможно тесной интеграции между естественными науками и науками о человеке в изыскании решений проблем окружающей среды;
 21. *считает*, что прогресс в области познания демографических явлений требует, чтобы упор делался на связи между этими явлениями и развитием, а также на содействии развитию и охране прав человека и культурной самобытности;
 22. *подчеркивает* важность свободного и сбалансированного распространения информации и необходимость резко активизировать усилия по ликвидации неравенства, которое характеризует, в том что касается возможностей передавать и получать информацию, отношения между развитыми и развивающимися странами, помогая последним создавать и укреплять собственные инфраструктуры и системы коммуникации и информации с тем, чтобы содействовать их развитию, в частности, их развитию в области образования, науки, техники и культуры, и их способности в полной мере участвовать в международном распространении информации;
 23. *считает*, что эти усилия должны основываться на глубоком анализе с учетом совокупности проблем коммуникации в обществе, принимая во внимание требования установления нового международного экономического порядка;
 24. *одобряет* подход, принятый в области передачи и обмена информацией, и *с удовлетворением отмечает*, что предложенные анализы и целевые задания должны позволить логически последовательно сориентировать мероприятия Организации в области информационных систем и служб, отныне сгруппированные в общую программу по информации, охватывающую различные области информации и, в частности, научную и техническую информацию, ее как национальные, так и международные аспекты и ее различные инфраструктуры, в частности библиотеки и архивы.

С

25. *постановляет*, что цели Среднесрочного плана на 1977-1982 гг. будут следующими:

I

- 1.1. Содействие развитию исследований мер, направленных на обеспечение прав человека и основных свобод как для отдельных лиц, так и для групп, проявлений, причин и последствий нарушения прав человека, с особым упором на расизм, колониализм, неоколониализм и апартеид, а также уважения прав на образование, науку, культуру и информацию и развития нормативной деятельности в целях содействия осуществлению этих прав.
- 1.2. Содействие развитию понимания и уважения культурной самобытности отдельных лиц, групп, наций и регионов.
- 1.3. Улучшение положения женщин.
- 1.4. Развитие деятельности в области компетенции ЮНЕСКО по оказанию помощи беженцам и национально-освободительным движениям.
- 1.5. Содействие развитию образования и более широкая информация в области прав человека.

II

- 2.1. Содействие исследованиям проблем мира, в частности случаев нарушения мира, причин, мешающих его установлению, путей и средств их устранения и мер по поддержанию и укреплению справедливого, прочного и конструктивного мира на уровне групп, обществ и всего мира.
- 2.2. Содействие изучению роли международного права и международных организаций в установлении режима мира во всем мире.
- 2.3. Развитие школьных и внешкольных программ, а также информации, направленных на содействие миру и международному взаимопониманию.

III

- 3.1. Содействие разработке глобальной и междисциплинарной интерпретации развития с учетом взаимосвязи между различными факторами, которые влияют на это развитие и в свою очередь подвергаются его воздействию.
- 3.2. Проведение исследований социально-культурных условий, систем ценностей, мотиваций и форм участия населения, которые могут содействовать эндогенным и диверсифицированным процессам развития, отвечающим реальностям и потребностям различных обществ.
- 3.3. Содействие развитию инфраструктур и программ в области социальных наук в целях расширения способности различных обществ изыскивать решение социальных и человеческих проблем.
- 3.4. Разработка и применение инструментов и методов социально-экономического анализа и планирования развития.
- 3.5. Содействие более широкому участию в культурной жизни и поощрение эндогенных культурных мероприятий.
- 3.6. Стимулирование художественного и интеллектуального творчества.

IV

- 4.1. Изучение взаимодействий между наукой, техникой и обществом, а также последствий научного и технического развития для человека в перспективе долгосрочного развития науки и техники в связи с социальным прогрессом и эволюцией образа жизни.
- 4.2. Содействие разработке и проведению политики и улучшение планирования и финансирования в области науки и техники.
- 4.3. Развитие научно-технических исследований и подготовки и содействие международному и региональному сотрудничеству в области науки и техники с целью расширения эндогенных возможностей научного и технического творчества, позволяющего, в частности, разрабатывать соответствующую или адаптировать существующую технологию.
- 4.4. Развитие лучшего понимания характера науки и техники и их роли в изменяющемся обществе посредством улучшения и расширения их преподавания в рамках школьного и внешкольного образования и посредством содействия развитию информации ответственности в этих областях.

V

- 5.1. Содействие разработке и осуществлению политики и улучшение планирования в области образования.
- 5.2. Улучшение администрации и управления в области образования.
- 5.3. Содействие введению всеобъемлющих, диверсифицированных и гибких структур образования.
- 5.4. Улучшение содержания, методов и средств образования.
- 5.5. Содействие подготовке работников образования.
- 5.6. Содействие образованию взрослых и его интенсификация.
- 5.7. Повышение роли высшего образования в обществе.

VI

- 6.1. Активизация борьбы с неграмотностью.
- 6.2. Расширение вклада ЮНЕСКО в интегрированное сельское развитие.

- 6.3. Содействие расширению участия женщин в экономическом, социальном и культурном развитии.
- 6.4. Повышение роли молодежи в образовательной, социальной и культурной деятельности.
- 6.5. Содействие разработке согласованных подходов, направленных на устранение социальной дисгармонии.

VII

- 7.1. Углубление понимания процессов, определяющих эволюцию земной коры, особенно в связи с происхождением, размерами и рациональным использованием минеральных и энергетических ресурсов Земли.
- 7.2. Расширение знаний о земных биологических ресурсах и взаимодействии между деятельностью человека и земными экосистемами.
- 7.3. Расширение знаний о водных ресурсах и разработка научной основы для понимания взаимосвязи между деятельностью человека и водным режимом и для разработки рациональной системы управления водными ресурсами.
- 7.4. Разработка научной базы для понимания и улучшения взаимосвязи между человеком и естественными морскими, океаническими и прибрежными системами.
- 7.5. Расширение знаний об экологических, социальных, этических и культурных аспектах взаимосвязей между человеком и окружающей его средой и выработка лучшей концепции людских поселений.
- 7.6. Содействие сохранению и популяризации культурного и природного наследия человечества.
- 7.7. Вклад в дело улучшения индивидуального и коллективного отношения к окружающей человека среде и к восприятию ее качества с помощью общего образования и информации общественности.

VIII

- 8.1. Расширение знаний о демографических явлениях и пробуждение интереса к этим вопросам.

IX

- 9.1. Содействие свободному и сбалансированному распространению информации и международным обменам.
- 9.2. Содействие авторскому праву и доступу к произведениям, охраняемым в соответствии с авторским правом.
- 9.3. Содействие лучшему пониманию и оценке процесса и роли коммуникации в обществе и развитию высоких профессиональных норм.
- 9.4. Содействие политике, инфраструктурам и подготовке в области коммуникации и поощрение лучшего использования средств массовой информации в социальных целях.

X

- 10.1. Развитие систем и служб информации на национальном, региональном и международном уровнях и оказание содействия этому процессу.
- 10.2. Улучшение сбора, анализа, методов, средств и международной сопоставимости статистических данных для их использования при планировании, в исследованиях, в управлении и при проведении оценки.
- 26. *сохраняет* для вышеназванных целей показатели ресурсов, указанные в таблице, содержащейся в Приложении I к настоящей резолюции;
- 27. *предлагает* Генеральному директору учесть при подготовке документов 20С/5 и 21С/5 вышеуказанный перечень целей, показатели ресурсов, содержащиеся в Приложении I к настоящей резолюции, и директивные указания, изложенные в Приложении II.

D

- 28. *предлагает* Генеральному директору учитывать при разработке программных мероприятий, относящихся к сохраненным целям, следующие соображения для дальнейшей концентрации программы:

- (а) Чрезвычайно важно обеспечивать по возможности наилучшее использование ограниченных людских и финансовых ресурсов, имеющихся в распоряжении ЮНЕСКО, и в этих целях сконцентрировать усилия на осуществлении тех программных мероприятий, изложенных в документе 19С/4 или впоследствии предложенных государствами-членами или Генеральным директором в качестве корректировок к Среднесрочному плану, которые будут способствовать лучшему достижению намеченных целей, в соответствии с первоочередными задачами, установленными в результате обсуждений на настоящей сессии Генеральной конференции или выявившимися в результате консультаций с государствами-членами, которые он будет проводить в будущем двухлетии;
 - (b) Программа ЮНЕСКО, как и программы Организации Объединенных Наций и других специализированных учреждений, должна быть еще четче сориентирована на то, чтобы отвечать основным потребностям, в частности потребностям групп, находящихся в наименее благоприятном положении, поскольку проведение необходимой политики для удовлетворения основных потребностей является важным элементом международной стратегии на второе Десятилетие развития и должно составлять ядро стратегии на третье Десятилетие развития;
 - (с) Первоочередное внимание следует уделять положению и нуждам развивающихся стран и, в частности, наименее развитых государств, и в пользу этих стран должны были бы быть предусмотрены конкретные действия в духе резолюций Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 3168, 3036(XXVII), 3168 (XXVIII) и 3174 (XXVIII), касающихся деятельности в пользу наименее развитых из развивающихся стран, декларации и программы действий, намеченных Третьей конференцией министров группы 77 (Манила, 1976 г.), и с учетом выводов совещания ответственных сотрудников министерств образования наименее развитых стран, состоявшегося в Париже 8-16 сентября 1975 года.
29. *предлагает* в связи с этим Генеральному директору выделить в рамках каждой цели, в частности путем перераспределения бюджетных ресурсов, такие программные мероприятия, которые позволят наиболее эффективно обеспечить решение этих задач, и для этого провести в первую очередь те мероприятия, которые непосредственно усилят эндогенные возможности государств-членов в областях образования, исследований в сфере точных и естественных наук и социальных наук, применения этих наук и развития культуры и коммуникации;

Е

30. *предлагает* Генеральному директору продолжать усилия в целях улучшения среднесрочного программирования Организации, следя за тем, чтобы сохранить конкретный и практический характер будущих документов по планированию, необходимый для обеспечения максимума эффективности этим директивным инструментам деятельности;
31. *предлагает* в этой связи Генеральному директору продолжать, в свете опыта, накопленного при проведении в жизнь документа 19С/4, исследования желательных методологических улучшений, в частности в том, что касается:
- (а) такой формы представления программной деятельности, которая позволит лучше выявить соответствие средств поставленным целям;
 - (b) разработки соответствующих методов оценки проводимых программ и полученных результатов;

Ф

32. *предлагает* государствам-членам со всем вниманием отнестись к целям среднесрочного плана Организации на 1977-1982 гг. при осуществлении своих национальных мероприятий, своих региональных мероприятий и своего международного сотрудничества в областях компетенции ЮНЕСКО;
33. *считает*, что текст среднесрочного плана, свидетельствующий о проницательном видении современной мировой обстановки, может предоставить широкой общественности полную и наглядную картину ориентаций и программы Организации, а также соображений, на которых они основываются, и что он должен, следовательно, стать предметом широкой публикации в надлежащей форме.

Приложение 1 Сводная таблица: Проблемы, цели и показатели ресурсов (1977-1982 гг.)

Проблемы	Цели	Процент от ассигнований по программе (Часть II Обычной программы*)				Средний двухгодичный рост		
		1975- 1976 гг.	1981-1982 гг.		1977-1982 гг.		1977-1982 гг.	
			Предположение наименьшее	Предположение наибольшее	Предположение наименьшее	Предположение наибольшее	Предположение наименьшее	Предположение наибольшее
I	1.1 Соблюдение прав человека	0,84	1,12	1,12	1,06	1,06	16,46	17,47
	1.2 Понимание и уважение культурной самобытности	4,75	4,76	4,77	4,85	4,86	6,08	7,00
	1.3 Положение женщин	0,37	0,45	0,45	0,41	0,41	13,01	14,00
	1.4 Помощь беженцам и национально-освободительным движениям	2,63	2,27	2,21	2,41	2,39	0,89	0,89
	1.5 Образование и информация в области прав человека	<u>0,59</u>	<u>0,71</u>	<u>0,71</u>	<u>0,64</u>	<u>0,64</u>	13,00	13,98
	Итого по этой части	<u>9,18</u>	<u>9,31</u>	<u>9,27</u>	<u>9,38</u>	<u>9,36</u>	6,48	7,18
II	2.1 Исследование проблем мира	0,54	0,71	0,71	0,68	0,68	16,46	17,47
	2.2 Изучение роли международного права	0,24	0,21	0,20	0,17	0,17	0,0	0,0
	2.3 Образование и информация, содействующие установлению мира и обеспечению международного взаимопонимания	<u>0,54</u>	<u>0,66</u>	<u>0,66</u>	<u>0,59</u>	<u>0,59</u>	13,02	14,00
	Итого по этой части	<u>1,33</u>	<u>1,58</u>	<u>1,58</u>	<u>1,44</u>	<u>1,44</u>	12,31	13,16
III	3.1 Разработка глобальной интерпретации развития	0,62	0,80	0,80	0,76	0,76	14,92	15,92
	3.2 Изучение социально-культурных условий, содействующих процессу эндогенного и диверсифицированного развития	0,29	0,46	0,46	0,44	0,44	24,08	25,16
	3.3 Инфраструктуры и программы в области социальных наук	2,82	2,82	2,83	2,84	2,94	6,08	7,00
	3.4 Инструменты и методы социально-экономического анализа	0,76	0,64	0,62	0,68	0,67	0,0	0,0
	3.5 Участие в культурной жизни	3,70	3,60	3,61	3,52	3,53	5,09	6,00
	3.6 Художественное и интеллектуальное творчество	<u>1,54</u>	<u>1,29</u>	<u>1,26</u>	<u>1,36</u>	<u>1,34</u>	0,0	0,0
	Итого по этой части	<u>9,73</u>	<u>9,61</u>	<u>9,59</u>	<u>9,59</u>	<u>9,58</u>	5,59	6,32

* За исключением: (а) Разделов по канцеляриям заместителей Генерального директора, часть II; (б) Разделом «Международные нормы», «ЭВМ и системы документации» и «Информация общественности»; (с) главы «Сотрудничество в целях развития и внешние связи».

Проблемы	Цели	Процент от ассигнований по программе (Часть II Обычной программы*)					Средний двухгодичный рост	
		1975- 1976 гг.	1981-1982 гг.		1977-1982 гг.		1977-1982 гг.	
			Предположение наимень- шее	наибольш- шее	Предположение наимень- шее	наибольш- шее	Предположение наимень- шее	наибольш- шее
IV	4.1 Взаимодействия между наукой и обществом	0,58	0,70	0,70	0,67	0,67	13,02	14,00
	4.2 Политика в области науки и техники	1,93	2,16	2,16	2,06	2,07	10,05	11,00
	4.3 Научно-технические исследования и подготовка	8,39	8,18	8,20	8,42	8,42	5,09	6,00
	4.4 Общее научно-техническое образование	<u>2,85</u>	<u>2,86</u>	<u>2,86</u>	<u>2,80</u>	<u>2,80</u>	6,07	7,00
	Итого по этой части	13,75	13,89	13,93	13,94	13,96	6,37	7,29
V	5.1 Политика в области образования	9,15	8,55	8,57	8,75	8,76	3,60	4,50
	5.2 Управление образованием	1,48	1,57	1,58	1,53	1,53	8,06	8,99
	5.3 Структуры образования	1,31	1,39	1,39	1,36	1,37	8,06	9,00
	5.4 Содержание, методы и средства образования	6,70	6,53	6,54	6,53	6,54	5,09	6,00
	5.5 Подготовка работников образования	2,87	2,88	2,89	2,84	2,84	6,08	7,00
	5.6 Образование взрослых	1,66	1,75	1,76	1,68	1,68	8,05	8,99
	5.7 Роль высшего образования в обществе	<u>2,23</u>	<u>2,23</u>	<u>2,24</u>	<u>2,29</u>	<u>2,29</u>	6,07	6,99
Итого по этой части	25,40	24,90	24,96	24,97	25,00	5,29	6,21	
VI	6.1 Борьба с неграмотностью	5,09	4,96	4,97	4,94	4,95	5,09	6,00
	6.2 Интегрированное сельское развитие	1,85	1,96	1,97	2,00	2,00	8,05	8,99
	6.3 Участие женщин в развитии	0,78	0,94	0,94	0,86	0,86	13,01	13,99
	6.4 Роль молодежи в образовательной, социальной и культурной деятельности	1,19	1,00	0,98	1,06	1,05	0,0	0,0
	6.5 Согласованные подходы, направленные на устранение социальной дисгармонии	<u>0,35</u>	<u>0,42</u>	<u>0,42</u>	<u>0,38</u>	<u>0,38</u>	12,98	13,96
Итого по этой части	9,25	9,28	9,28	9,24	9,24	6,10	6,92	

* См. примечание на стр. 23

Проблема	Цели	Процент от ассигнований по программе (Часть II Обычной программы*)					Средний двухгодичный рост	
		1975- 1976 гг.	1981-1982 гг.		1977-1982 гг.		1977-1982 гг.	
			Предположение наименьшее	наибольшее	Предположение наименьшее	наибольшее	Предположение наименьшее	наибольшее
VII	7.1 Знания о минеральных и энергетических ресурсах Земли	2,31	2,44	2,45	2,42	2,43	8,06	9,00
	7.2 Знания о биологических ресурсах Земли	2,35	2,49	2,49	2,40	2,40	8,06	9,00
	7.3 Знания о водных ресурсах	2,15	2,28	2,25	2,24	2,24	8,06	9,00
	7.4 Знания о морских, океанических и прибрежных системах	3,66	3,88	3,89	3,78	3,78	8,06	9,00
	7.5 Взаимосвязь между окружающей средой и концепцией людских поселений	0,75	0,91	0,91	0,83	0,84	13,04	14,02
	7.6 Сохранение и популяризация культурного и природного наследия человечества	4,09	4,10	4,11	4,12	4,12	6,08	7,00
	7.7 Общее образование и информация общественности об окружающей среде	<u>0,65</u>	<u>0,79</u>	<u>0,80</u>	<u>0,73</u>	<u>0,73</u>	13,02	14,00
	Итого по этой части	15,96	16,89	16,93	16,52	16,54	8,02	8,96
VIII	8.1 Знания о демографических явлениях	<u>0,73</u>	<u>0,62</u>	<u>0,60</u>	<u>0,65</u>	<u>0,64</u>	0,0	0,0
	Итого по этой части	0,73	0,62	0,60	0,65	0,64	0,0	0,0
IX	9.1 Распространение информации и международные обмены	0,90	0,88	0,88	0,89	0,89	5,09	6,00
	9.2 Авторское право	0,92	0,85	0,83	0,91	0,90	3,40	3,40
	9.3 Процесс и роль коммуникации	0,77	0,64	0,63	0,66	0,65	0,0	0,0
	9.4 Политика, инфраструктуры и подготовка в области коммуникации	<u>3,03</u>	<u>2,95</u>	<u>2,96</u>	<u>2,96</u>	<u>2,96</u>	5,09	6,00
	Итого по этой части	5,62	5,33	5,30	5,42	5,40	4,15	4,80
	10.1 Системы и службы информации	6,38	6,22	6,23	6,35	6,35	5,09	6,00
	10.2 Анализ и международная сопоставимость статистических данных	<u>2,67</u>	<u>2,38</u>	<u>2,32</u>	<u>2,51</u>	<u>2,48</u>	2,00	2,00
	Итого по этой части	9,05	8,59	8,56	8,85	8,83	4,20	4,85
ВСЕГО		100,00	100,00	100,00	100,00	100,00	6,00	6,83

* См. примечание на стр. 23

Приложение II Директивные указания

Директивные указания, которые следует учитывать при подготовке будущих проектов программ и бюджетов, будут содержаться в публикации «Утвержденный Среднесрочный план на 1977-1982 гг.».

III Программа на 1977-1978 гг.

1 Образование*

1.11 Политика, планирование, администрация и управление в области образования

1.111 Генеральная конференция

уполномочивает Генерального директора продолжать проведение программы международного сотрудничества, направленной на развитие политики, администрации и управления в области образования в государствах-членах, в частности посредством созыва двух региональных конференций министров образования и министров, отвечающих за экономическое планирование, одну в арабских государствах в 1977 году, вторую в Азии в 1978 году, обращая особое внимание на сбор и распространение информации о новых направлениях политики в области образования в целях обновления и реформы систем образования, адаптированной к конкретным национальным потребностям на основе конкретных социальных, экономических и культурных условий и предназначенной содействовать демократизации этих систем в рамках непрерывного образования.

1.12 Международный институт планирования образования

1.121 Генеральная конференция

предлагает государствам-членам внести или возобновить добровольные взносы в Международный институт планирования образования в соответствии со статьей VIII его Устава с тем, чтобы дать ему возможность благодаря поступлению дополнительных средств и на базе Штаб-квартиры, которую ему предоставило французское правительство, шире удовлетворять растущие потребности государств-членов в подготовке кадров и исследованиях в области планирования и администрации образования;

2. *уполномочивает* Генерального директора принять необходимые меры, включая предоставление Институту субсидии в размере 2 331 000 долл. (в постоянных долларах), с тем чтобы обеспечить выполнение Международным институтом планирования образования мероприятий по следующим направлениям: (а) подготовка, (в) исследования и (с) распространение концепций, методов и приемов планирования и администрации образования.

1.13 Финансирование образования

1.131 Генеральная конференция

уполномочивает Генерального директора продолжать программы сотрудничества с Международным банком реконструкции и развития (МБРР) и Международной ассоциацией развития (МАР), с Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и Всемирной продовольственной программой (ВПП) с целью увеличения объема средств,

* Резолюции приняты по докладу Комиссии по программе II на тридцать четвертом пленарном заседании 26 ноября 1976 г.

предоставляемых в распоряжение государств-членов для развития образования с упором на его обновление и на внедрение новых типов подготовки.

1.14 **Равенство возможностей получения образования и специальные программы**

1.141 *Генеральная конференция*

уполномочивает Генерального директора осуществлять программы мероприятий, направленные на содействие обеспечению равенства возможностей и равного ко всем отношения, что подразумевает необходимость обеспечения возможно более высокого уровня базового образования для всех и ликвидацию всякого рода дискриминации в области образования, особенно в отношении женщин и девушек, рабочих мигрантов и их детей, наделение особого внимания равенству в политике в области образования и на укрепление воспитания в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и воспитания в духе уважения прав человека и основных свобод, на развитие деятельности в области образования, позволяющей лучше понять роль, которую играют факторы народонаселения в развитии общества, и, наконец, на укрепление роли образования в предотвращении злоупотреблений наркотиками. Это положение, однако, не содержит полномочий на подготовку какого-либо дополнительного международного акта, определяющего нормы и пр. в целях улучшения школьных учебников и учебных материалов.

1.142 *Генеральная конференция,*

напомятая положения резолюций 11.1, 13.1 и 1.141, принятых на восемнадцатой сессии Генеральной конференции и касающихся соответственно вклада ЮНЕСКО в дело мира и ее задач по содействию осуществлению прав человека и ликвидации колониализма и расизма, права населения оккупированных арабских территорий на свое собственное образование и свою собственную культуру с тем, чтобы сохранить свою национальную самобытность, и финансирования программы образования для палестинских беженцев на Ближнем Востоке, проводимой совместно Ближневосточным агентством для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР) и ЮНЕСКО,

1. *предлагает* государствам-членам

- (а) участвовать в финансировании программы образования для палестинских беженцев на Ближнем Востоке, проводимой совместно Ближневосточным агентством для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР) и ЮНЕСКО,
- (б) делать взносы в Доверительный фонд, управляемый ЮНЕСКО, который предназначен для финансирования осуществляемых в сотрудничестве с Организацией африканского единства программ образования для беженцев и народов, сражающихся за свою независимость, за признание человеческого достоинства и прав человека, против апартеида и против всех других форм колониализма, расизма, угнетения или иностранного господства.

2. *уполномочивает* Генерального директора продолжать развивать и активизировать деятельность в областях компетенции ЮНЕСКО по оказанию помощи африканским освободительным движениям, признаваемым Организацией африканского единства, и Организации освобождения Палестины, признаваемой Лигой арабских государств, и сотрудничать с Ближневосточным агентством для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР) в выполнении программы для палестинских беженцев на Ближнем Востоке, а также с Верховным комиссаром ООН по делам беженцев и с другими учреждениями Организации Объединенных Наций и региональными межправительственными учреждениями, связанными с предоставлением образования беженцам и освободительным движениям и организациям.

1.15 **Структуры, содержание, методы и средства образования**

1.151 *Генеральная конференция*

уполномочивает Генерального директора предпринять или продолжить программу мероприятий, направленных на содействие в перспективе постоянного образования обновлению и совершенствованию структур, содержания, методов и средств школьного и внешкольного образования на службу развитию с учетом Рекомендации ЮНЕСКО о воспитании в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и воспитании в духе уважения прав человека и основных свобод и различных потребностей государств-членов.

1.152 *Генеральная конференция*

уполномочивает Генерального директора продолжать в контексте непрерывного образования и подготовки осуществление программ развития образования взрослых с упором на международный обмен информацией и специалистами, на изучение и разработку поли-

тики, касающейся образования взрослых, и на улучшение его качества с целью оказания помощи государствам-членам в развитии образования взрослых, рассматриваемого как важная предпосылка для участия населения в осуществлении всех социальных, экономических и культурных мероприятий, которых требует установление нового международного экономического порядка.

1.153

Генеральная конференция,

приняв к сведению окончательный доклад первой Международной конференции министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт в образовании молодежи,

рассмотрев доклад Генерального директора о мероприятиях по выполнению рекомендаций этой конференции,

1. *предлагает* Генеральному директору предпринять необходимые меры в целях разработки проекта устава постоянного межправительственного органа в области физического воспитания и спорта, который будет представлен на утверждение двадцатой сессии Генеральной конференции;
2. *предлагает* Генеральному директору предпринять необходимые меры в целях разработки проекта устава международного фонда в целях развития физического воспитания и спорта, который будет представлен на утверждение двадцатой сессии Генеральной конференции; этот фонд, возможно, будет управляться межправительственным органом, упоминаемым выше в пункте 1;
3. *уполномочивает* Генерального директора учредить временный фонд, куда будут поступать взносы, которые могут быть получены от государств-членов на развитие физического воспитания и спорта до учреждения международного фонда, упоминаемого в предшествующем пункте,
4. *решает* создать на двухлетний период 1977-1978 гг. временный межправительственный комитет, которому будет поручено следить за выполнением мероприятий, предусмотренных на это двухлетие, по осуществлению рекомендаций министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт, и которому, в частности, будет поручено в этих целях следующее:
 - (a) подготовка проекта устава постоянного межправительственного органа в области физического воспитания и спорта;
 - (b) подготовка проекта устава международного фонда в целях развития физического воспитания и спорта;
 - (c) изучение предложений Генерального директора в целях разработки проекта международной хартии физического воспитания и спорта;
 - (d) анализ трудностей, которые все больше и больше встречаются в мире при организации и проведении международных спортивных соревнований, и изучение совместно с заинтересованными международными спортивными организациями принципов, на основе которых эти трудности могут быть уменьшены благодаря согласованным межправительственным усилиям;
 - (e) консультирование, в случае необходимости, Генерального директора по вопросам управления временным фондом в целях развития физического воспитания и спорта;
 - (f) консультирование Генерального директора по вопросам подготовки проекта программы действий в области физического воспитания и спорта на 1979-1980 гг.;
 - (g) планирование мер по осуществлению этой программы действий и по разработке международной хартии о физическом воспитании и спорте в консультации со всеми компетентными международными организациями в этой области, к которым может обратиться межправительственный комитет;
5. *назначает* следующие 30 государств-членов для участия во временном межправительственном комитете:

Алжир	Марокко	Союз Советских
Аргентина	Непал	Социалистических Республик
Бенин	Нигерия	Таиланд
Габон	Нидерланды	Тунис
Гана	Объединенная Республика	Уругвай
Гватемала	Танзания	Федеративная Республика
Германская Демократическая Республика	Пакистан	Германии
Индия	Сенегал	Финляндия
Колумбия	Соединенное Королевство	Франция
Конго	Соединенные Штаты	Швейцария
Куба	Америки	Югославия
		Япония

- 1.154 *Генеральная конференция,*
 1. *предлагает* государствам-членам вносить добровольные взносы в Институт ЮНЕСКО по образованию (Гамбург) в дополнение к взносам Федеративной Республики Германии в соответствии со статьей VII Устава Института, чтобы помочь ему в удовлетворении растущих запросов государств-членов на его услуги в области исследований, разработок и распространения информации по вопросам непрерывного образования;
2. *уполномочивает* Генерального директора оказывать поддержку, включая предоставление услуг директора, Институту ЮНЕСКО по образованию (Гамбург) с тем, чтобы он смог проводить междисциплинарные исследования и разработки в области непрерывного образования, уделяя особое внимание школьным программам в качестве вклада в обновление систем образования.
- 1.16 **Естественнонаучное, техническое и профессиональное образование**
- 1.161 *Генеральная конференция*
уполномочивает Генерального директора осуществлять мероприятия, направленные на содействие на доуниверситетском уровне общему прогрессу естественнонаучного и технического образования в государствах-членах, а также конкретному улучшению их школьных и внешкольных программ в различных областях науки и техники, включая созыв в 1977 году межправительственной конференции по образованию по вопросам окружающей среды, с особым упором на тот вклад, который естественнонаучное и техническое образование может внести в создание нового международного экономического порядка.
- 1.17 **Применение Рекомендации о положении учителей**
- 1.171 *Генеральная конференция**,
напоминая резолюцию 1.311, принятую на ее четырнадцатой сессии (1966 г.), о применении Рекомендации о положении учителей,
ознакомившись с докладом Объединенного комитета экспертов МОТ/ЮНЕСКО относительно применения этой Рекомендации, а также с замечаниями Исполнительного совета (19С/23 и Add.),
признавая важность и значение усилий, приложенных государствами-членами, которые представили доклады о применении Рекомендации,
выражая сожаление, с другой стороны, по поводу того, что многие государства-члены не ответили на вопросник, который был им направлен, и что многие из полученных ответов были неполными,
убежденная, что оценка Международной организацией труда и ЮНЕСКО степени, в которой их государства-члены выполняют Рекомендацию, составляет важный аспект международной нормативной деятельности, касающейся положения учителей,
 1. *отмечает* с большим удовлетворением работу, осуществленную Объединенным комитетом экспертов МОТ/ЮНЕСКО, и разделяет, в частности, следующие замечания Исполнительного совета:
- Прогресс, достигнутый в применении положений Рекомендации относительно: уровня подготовки учителей дошкольных заведений и начальной школы; расширения и диверсификации программ усовершенствования учителей дошкольных заведений, начальной и средней школы; эффективного вклада учительских организаций в разработку политики и программ в области образования, а также в нововведения в области образования и в непрерывное образование своих членов, является обнадеживающим;
 - Что касается качества первоначальной подготовки учителей, следовало бы учитывать не только продолжительность этой подготовки, но также и соответствие программ и используемых методов;
 - В соответствии с четкими положениями Рекомендации следовало бы поощрять активное участие учительских организаций в правительственных мероприятиях, направленных на обновление и улучшение образования. С этой целью следует добиваться, чтобы во все большем числе государств-членов поощрялись процедуры проведения консультаций с этими организациями и оказывалось содействие их просветительской деятельности, например, выпуску педагогических журналов, проведению исследований и опросов, учебных стажировок и т. д.;
 - Традиционные средства подготовки, видимо, недостаточны для преодоления нехватки учителей, которая усугубляется в некоторых странах. Необходимо изыскивать новые решения для того, чтобы удовлетворить потребности в области образования и использовать новые категории обучающего персонала.
 - Качество педагогической подготовки преподавателей для технических школ не должно быть ниже качества подготовки преподавателей, работающих в учреждениях общего образования;

* Резолюция принята на двадцать шестом пленарном заседании 20 ноября 1976 г.

- (f) Необходимо следить за тем, чтобы как мужчины, так и женщины-учителя имели равную возможность участвовать в программах усовершенствования и чтобы были приняты практические меры для того, чтобы позволить женщинам-учителям эффективно участвовать в этих программах и обеспечить, чтобы они на деле пользовались равными возможностями продвижения по службе;
 - (g) Хотя необходимость усовершенствования для всех категорий учителей в интересах образования в основном признана, положение Рекомендации, согласно которому всем учителям должна быть бесплатно предоставлена возможность усовершенствования, не могло еще быть полностью выполнено в большинстве стран. Тем не менее, оно представляет собой важную цель, к постепенному достижению которой должны стремиться государства-члены с учетом своего экономического и социального положения;
 - (h) Желательно поощрять сближение и координацию программ подготовки для учителей дошкольных заведений, начальной и средней школы с целью улучшения качества преподавания и содействовать уменьшению различий в статусе, связанных с разными уровнями образования;
 - (i) В соответствии с пунктом 73 Рекомендации учительскими организациями должны быть созданы этический кодекс или правила поведения, так как правила подобного рода содействуют обеспечению престижа профессии и выполнения профессионального долга в соответствии с принятыми принципами;
2. *вносит предложение* государствам-членам применять все положения Рекомендации с учетом замечаний Исполнительного совета по докладу Объединенного комитета;
 3. *предлагает* Генеральному директору довести доклад Объединенного комитета с замечаниями Исполнительного совета до сведения государств-членов и их национальных комиссий, учительских организаций, имеющих отношения с ЮНЕСКО или с Организацией Объединенных Наций;
 4. *предлагает* Генеральному директору содействовать применению рекомендаций Объединенного комитета в рамках соответствующих программ ЮНЕСКО в области образования в сотрудничестве с государствами-членами, национальными комиссиями и учительскими организациями;
 5. *предлагает* государствам-членам представить в 1981 году новые доклады о выполнении Рекомендации на основании вопросника, который будет разработан секретариатами МОТ и ЮНЕСКО в тесном сотрудничестве с Объединенным комитетом и с учетом его методологических предложений. Если МОТ даст свое согласие, вопросник будет касаться ограниченного числа областей, охваченных Рекомендацией. Если Генеральная конференция примет на двадцатой сессии соответствующее решение, то в 1979 году можно было бы провести совещание Объединенного комитета для рассмотрения международного исследования ЮНЕСКО о профессиональных свободах учителей и исследования МОТ о заработной плате и для содействия разработке вопросника;
 6. *предлагает* Исполнительному совету и Генеральному директору, после консультации с Международной организацией труда, принять необходимые меры для того, чтобы Объединенный комитет МОТ/ЮНЕСКО мог продолжать свою работу таким образом, чтобы новый доклад этого Комитета мог быть представлен Генеральной конференции на ее двадцать второй сессии в 1982 году;
 7. *уполномочивает* Генерального директора рассмотреть, при консультации с Генеральным директором МОТ, вопрос о возможном пересмотре Рекомендации о положении учителей и доложить в надлежащее время Совету о результатах этого рассмотрения;
 8. *подтверждает* фундаментальную роль учителей в учебном процессе и их возросшую в настоящее время ответственность за содействие включению детей и молодежи в непрерывно развивающееся общество;
 9. *предлагает* всем заинтересованным сторонам, и в особенности правительствам, продолжать свои усилия, направленные на приведение подготовки учителей в соответствие с требованиями научного и социального развития; обеспечить, чтобы положение, вознаграждение и условия работы учителей соответствовали тому значению, которое имеет работа учителей для общества; поощрять учителей и их организации в разработке реформ образования и нововведений в области образования.

1.18 Высшее образование и подготовка работников образования

1.181 Генеральная конференция

1. *уполномочивает* Генерального директора продолжать деятельность в области высшего образования и подготовки работников образования с целью оказания помощи государствам-членам в развитии их высшего образования как движущей силы, способствующей национальному развитию, направленному на решение практических проблем, и все более эффективно отвечающего требованиям демократизации образования; разрабатывать нормы и меры по практическому осуществлению мобильности работников высшего образования, в частности, в том, что касается признания курсов обучения и дипломов и

возможности для этих лиц вновь начать работать в своих странах; содействовать применению Рекомендации о положении учителей и изучать возможность расширения сферы ее действия на другие категории работников образования, занятых на полной и частичной ставке, и разрабатывать единую политику подготовки и переподготовки различных категорий работников образования, предусматривая при этом улучшение программ и методов;

2. *решает* созвать в 1978 году международную конференцию государств (категория I) с целью принятия конвенции о признании курсов и дипломов высшего образования в арабских государствах и в связи с этим поручает Исполнительному совету и Генеральному директору принять все необходимые меры, включая созыв межправительственного подготовительного комитета экспертов в 1977 году;
3. *просит* Генерального директора созвать в 1978 году совещание правительственных экспертов (категория II) с целью разработки проекта конвенции о признании курсов и дипломов высшего образования в европейских государствах, который затем будет передан на международную конференцию государств (категория I), которая состоится в 1979 году;
4. *просит* Генерального директора:
 - (а) собирать и распространять информацию об опыте государств-членов в области учебно-производственной практики;
 - (б) предпринять соответствующие шаги с тем, чтобы в 1978 году представить Исполнительному совету и Генеральной конференции аналитический доклад об опыте государств-членов в области учебно-производственной практики в системе высшего образования, содержащий рекомендации для будущей деятельности ЮНЕСКО в этой сфере;
 - (с) способствовать более непосредственному обмену опытом по учебно-производственной практике между государствами-членами.

1.19 **Распространение грамотности и сельское развитие**

1.191 *Генеральная конференция*

уполномочивает Генерального директора проводить программу мероприятий, направленных на усиление борьбы с неграмотностью и стимулирование сельского развития и, в частности, содействовать развитию стратегий и методов распространения грамотности и последующего обучения грамотных в сельской местности, учитывая в рамках национальных планов развития совокупность экономических, социальных и культурных факторов и привлекая к самому широкому участию заинтересованное население.

1.192 *Генеральная конференция,*

считая, что состояние неграмотности, в котором живет почти один миллиард жителей земного шара, является позором для всего человечества,
признавая, что неграмотные, будучи не в состоянии пользоваться культурными достижениями человечества, являются жертвами дискриминации во всех отношениях,
отмечая с удовлетворением, что ЮНЕСКО в течение трех десятилетий своего существования прилагала серьезные усилия в борьбе с неграмотностью, в частности, в области функциональной грамотности,

- отмечая также*, что распространение грамотности, в частности, в тех странах, которые наиболее в этом нуждаются, происходит не так быстро, как этого хотелось бы,
1. *призывает* заинтересованные государства-члены еще энергичнее проводить собственные мероприятия по распространению грамотности в духе Декларации, принятой в Персеполе (8 сентября 1975 г.);
 2. *предлагает* Генеральному директору предусмотреть в проекте документа 20С/5 значительное ускорение темпов борьбы с неграмотностью, предусмотрев, в случае необходимости, проведение Десятилетия ЮНЕСКО по распространению грамотности;
 3. *предлагает* также Генеральному директору изучить вопрос о возможности создания международного фонда распространения грамотности и информировать двадцатую сессию Генеральной конференции о результатах этого изучения.

1.A **Международное бюро просвещения**

1.51 *Генеральная конференция*

уполномочивает Генерального директора обеспечить финансирование Международного бюро просвещения и в связи с этим взять обязательства на 1977-1978 гг. в рамках Обычного бюджета на сумму 2 528 000 долларов, а также изыскивать внебюджетные ресурсы для содействия развитию образования в государствах-членах путем:

- (a) организации Международной конференции по образованию, тридцать шестая сессия которой состоится в Женеве в 1977 году, по основным направлениям в образовании и по специальной теме «Проблема информации на национальном и международном уровнях, возникающая в связи с совершенствованием систем образования»; а также организации тридцать седьмой сессии по специальной теме «Совершенствование организации и управления системами образования как средство повышения эффективности в целях всеобщего осуществления права на образование»;
- (b) проведения теоретических и сравнительных исследований с особым упором на реформы и нововведения в области образования, а также разработку и оценку программ обучения;
- (c) работы над организацией всемирной системы обмена информацией в области образования на базе сети национальных и региональных центров документации и исследований по вопросам образования;
- (d) оказания услуг государствам-членам в целях помощи им в установлении научно-исследовательских и информационных инфраструктур в области образования.

1.52 Увеличение числа членов Совета Международного бюро просвещения

- 1.521 *Генеральная конференция**,
учитывая, что на своей пятнадцатой сессии она одобрила в резолюции 14.1 Устав Международного бюро просвещения и что этот Устав вступил в силу 1 января 1969 г.,
учитывая, что в этом Уставе число членов Совета Международного бюро просвещения установлено в двадцать один человек,
учитывая, что, в связи с ростом количества государств-членов Организации после принятия этого Устава, необходимо увеличить число членов Совета Международного бюро просвещения,
постановляет внести следующую поправку в пункт I статьи III Устава Международного бюро просвещения:
 Слова «двадцать один» заменить словами «двадцать четыре».

1.53 Выборы членов Совета Международного бюро просвещения

- 1.531 В соответствии с пунктами 1 и 3 статьи III Устава Международного бюро просвещения, Генеральная конференция избрала по предложению Комитета по кандидатурам на своем тридцать пятом пленарном заседании 27 ноября 1976 года следующие государства-члены в состав Совета Бюро**:

Болгария	Малайзия	Того
Венесуэла	Марокко	Швеция
Испания	Объединенная Республика	Франция
Иордания	Танзания	Центральноафриканская
Колумбия	Соединенные Штаты	Республика
Куба	Америки	

2. Естественные науки и их применение в целях развития***

2.01 Общая программная резолюция по науке и технике

Генеральная конференция,
признавая, что развитие является интегрированным и многогранным процессом, в котором неразрывно связаны как научно-технические, так и социально-культурные и политические факторы,
будучи убежденной, что прогресс науки и техники имеет решающее значение для экономического, социального и культурного развития каждого общества, соразмерно его ценностям и подразумевая многообразие возможных моделей и путей развития,

* Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на тридцать пятом пленарном заседании 27 ноября 1976 г.

** В число других членов Совета Бюро, избранных на восемнадцатой сессии Генеральной конференции и срок полномочий которых истечет по закрытии двадцатой сессии Генеральной конференции, входят: Алжир, Индия, Индонезия, Кения, Нигерия, Перу, Сенегал, Союз Советских Социалистических Республик, Швейцария, Япония.

*** Резолюция принята по докладу Комиссии по программе Ина тридцать первом и тридцать втором пленарных заседаниях 25 ноября 1976 г.

- подтверждая*, что концепция эндогенного развития одинаково применима ко всем обществам и предполагает корректировку конечной цели и форм международного сотрудничества в области науки и техники,
- считая*, что одной из высших форм солидарности человечества является международное научное и техническое сотрудничество в целях научно-технического прогресса в интересах всех народов и осуществляемое таким образом, чтобы все могли в нем участвовать, *выражая также убежденность*, что такое международное сотрудничество должно еще более укрепляться и совместно разрабатываться, выйдя тем самым за рамки фрагментарной помощи, предоставляемой промышленно развитыми странами тем, которые нуждаются в такой помощи,
- отмечая*, что научное и техническое развитие является той областью, в которой проявления неравенства между странами и обществами являются особенно серьезными и тем самым мешающими установлению нового экономического порядка и созданию более справедливого международного сообщества,
- приветствуя* новое значение, которое Генеральная Ассамблея и Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций за последние годы стали придавать науке и технике как одному из факторов, способных оказать мощное влияние на направление, темпы и качество развития,
- напоминая*, в частности, что в резолюции ЭКОСОС 1826 (LV), принятой впоследствии к сведению Генеральной Ассамблеей ООН в резолюции 3168 (XXVIII), указывается, что «планирование деятельности в области науки и техники в различных организациях системы Организации Объединенных Наций необходимо привести в соответствие и постепенно интегрировать в политику Организации Объединенных Наций в области науки и техники»,
- вновь подтверждая* ведущую роль ЮНЕСКО и ее ответственность в рамках системы Организации Объединенных Наций за:
- (а) выявление экономических, социальных и культурных потребностей, которые должны удовлетворяться за счет применения новых научных знаний,
 - (б) содействие развитию научно-технического прогресса в соответствии с этими потребностями,
 - (с) поощрение применения научно-технических достижений в целях развития,
- учитывая* резолюцию 3362 (S-VII) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о созыве в 1978 г. или в 1979 г. Конференции Организации Объединенных Наций по науке и технике в целях развития,
- отмечая*, что основные цели, а также общая повестка дня, предложенная ЭКОСОС для этой Конференции, представляют большой интерес и важность для ЮНЕСКО,
- отмечая далее*, что Секретариат этой Конференции будет состоять из сотрудников Отдела по науке и технике Организации Объединенных Наций и высококвалифицированных специалистов, выделенных для этого компетентными органами и организациями системы Организации Объединенных Наций,
- учитывая* резолюцию 12 восемнадцатой сессии Генеральной конференции о вкладе ЮНЕСКО в общие усилия по установлению нового международного экономического порядка и, в частности, ее пункт 11, касающийся роли науки и техники в плане выявления и изложения препятствий, стоящих на пути развития,
- 1. Постановляет*, что:
- (а) Основная идея, которая будет служить руководством для деятельности ЮНЕСКО в области естественных наук и их применения в целях развития, заключается в содействии развитию науки и техники во всем мире, эффективному применению достижений науки и техники в целях экономического, социального и культурного развития всех народов и прежде всего развивающихся стран, в целях укрепления мира и дружбы между народами и в целях исключения использования этих наук во вред развитию человеческого общества или во вред окружающей человека среде;
 - (б) ЮНЕСКО будет активно содействовать развитию международного научно-технического сотрудничества, основанного на уважении национальных особенностей каждой страны;
 - (с) ЮНЕСКО будет активно участвовать в выработке научно-технической политики для системы Организации Объединенных Наций, в частности, в целях обеспечения установления нового международного экономического порядка* и периодического пересмотра Всемирного плана действий ООН по применению достижений науки и техники в целях развития**;
 - (д) ЮНЕСКО будет всемерно способствовать подготовке, организации и выполнению решений Конференции Организации Объединенных Наций по науке и технике в целях

* См. резолюции Генеральной Ассамблеи 3201 (S-VI), 3202 (S-VI), 3362 (S-VI), и 3507 (XXX).

** См. резолюцию ЭКОСОС 1900 (LVII).

- развития*, а также других конференций Организации Объединенных Наций, связанных с применением науки и техники в конкретных областях развития, как, например, Конференция ООН по водным ресурсам и Конференция ООН по опустыниванию;
- (е) ЮНЕСКО значительно расширит свою помощь государствам-членам посредством увеличения количества и улучшения содержания своих конкретных программ, направленных на: (i) обеспечение развивающимся странам доступа к достижениям современной науки и техники и на содействии их увязыванию с задачами и потребностями общества; (ii) содействии передаче достижений науки и техники, уделяя первоочередное внимание наименее развитым странам; (iii) укрепление программ научных исследований и экспериментальных разработок развивающихся стран; (iv) поощрение создания соответствующей местной техники и совершенствование традиционной промышленности и ремесел; (v) ускорение сельского развития;
 - (f) ЮНЕСКО будет изыскивать новые пути и средства усиления своей помощи государствам-членам, делая особый упор на снабжение их необходимым оборудованием и предоставлении стипендий, требующихся им для осуществления их программ развития в области науки и техники;
 - (g) ЮНЕСКО будет далее укреплять международное сотрудничество в области научных исследований и экспериментальных разработок в целях разведки, сохранения и рационального использования природных ресурсов и всех источников энергии.
2. Соответственно, *Генеральная конференция уполномочивает* Генерального директора:
- (a) укреплять в порядке первоочередной задачи программу ЮНЕСКО по науке и технике и увеличить для этого финансовые средства и ресурсы в области кадров, информации, сооружений и оборудования;
 - (b) выделить достаточное количество квалифицированных сотрудников для подготовки Конференции Организации Объединенных Наций по науке и технике в целях развития за счет учреждения на временной основе дополнительных должностей в пределах, установленных в Резолюции об ассигнованиях на 1977-1978 гг.;
 - (c) сделать особый упор на программы в области науки и техники, направленные на: (i) увеличение национальных возможностей по выработке политики и принятию решений; (ii) создание и укрепление организационных инфраструктур; (iii) подготовку научно-технических кадров; (iv) разработку и адаптацию соответствующих передовых и промежуточных технологий; (v) развитие возможностей и инфраструктур государств-членов для разведки, сохранения и рациональной эксплуатации ими своих собственных природных ресурсов; и на оказание помощи развивающимся странам в достижении этих целей;
 - (d) развивать межправительственные научные программы Организации в области природных ресурсов, окружающей среды и энергетики с особым упором на проблемы засушливых зон во всем мире;
 - (e) укрепить деятельность Организации в отношении региональных и международных обменов и распространения научно-технической информации.
3. *Просит* Генерального директора регулярно информировать Исполнительный совет в ходе двухлетия 1977-1978 гг. о предпринимаемых им мерах для укрепления научно-технической программы ЮНЕСКО.
4. *Предлагает* принять меры для проведения периодической оценки программ ЮНЕСКО в области науки и техники для обеспечения начала, разработки и выполнения проектов, представляющих максимальный интерес и обеспечивающих максимальный социально-экономический эффект.
5. *Предлагает* правительствам государств-членов:
- (a) содействовать развитию и укреплению национальных научно-технических инфраструктур и стимулировать международное научно-техническое сотрудничество при выполнении таких международных научных программ и проектов, которые представляют наибольший интерес на национальном уровне и где национальный вклад может содействовать общему прогрессу науки и техники в интересах всех народов мира;
 - (b) побуждать свои национальные органы, разрабатывающие политику в области науки и техники и другие компетентные научные учреждения соответствующим образом сотрудничать с ЮНЕСКО в работе по подготовке Конференции ООН по науке и технике в целях развития;
 - (c) принять соответствующие меры для обеспечения эффективного участия в вышеупомянутой Конференции, проведя выборочный анализ социально-экономических проблем, которые могут быть решены с помощью науки и техники, рассмотрев, что они могут сделать для решения таких проблем в интересах своих народов и народов других стран и изучить формы международного сотрудничества, необходимые для решения таких проблем;

* См. резолюцию Генеральной Ассамблеи 3362 (S-VII) и резолюции ЭКОСОС 2028 и 2035 (LXI).

- (d) сотрудничать с другими государствами-членами, особенно со странами своего региона, в целях соответствующей подготовки Конференции, особенно путем отбора некоторого числа проблемных областей, могущих иметь социально-экономические последствия, представляющие важность для развития региона и требующие многодисциплинарного применения науки и техники;
- 6. *Заверяет* Генерального секретаря Конференции ООН по науке и технике в целях развития в искренней поддержке, на которую он может рассчитывать со стороны руководящих органов, Генерального директора и Секретариата ЮНЕСКО;
- 7. *Предлагает* мировой научно-технической общественности, а также ее представительным организациям, имеющим консультативный статус при ЮНЕСКО, полностью, когда это требуется, сотрудничать с Организацией в подготовке основных материалов для Конференции ООН по науке и технике в целях развития;
- 8. *Обращается* с настоятельной просьбой к Генеральному директору ЮНЕСКО довести текст настоящей резолюции до сведения двадцать первой сессии Генеральной Ассамблеи ООН, а также исполнительных глав всех заинтересованных организаций, входящих в систему ООН.

2.11 **Наука в современном мире**

- 2.111 *Генеральная конференция уполномочивает* Генерального директора изучать взаимодействия между научно-техническим прогрессом и развитием человека и общества, учитывая различия культур и социально-экономических целей, не упуская из виду основные долгосрочные интересы человечества и придавая особую важность потребностям развивающихся стран, и способствовать пониманию общественностью характера и значения научных и технических перемен и их влияния на научно-техническое развитие.
- 2.112 *Генеральная конференция, осозная роль, которую играют наука и техника в современном обществе, и их ключевое значение для социального и экономического развития наций в контексте нового международного экономического порядка, будучи убежденной в важности самого широкого понимания позитивного потенциала науки и техники для решения мировых проблем и необходимости применения их рационально и гуманно в интересах гармоничного развития,*
1. *принимает* в принципе идею проведения под эгидой ЮНЕСКО Международного года науки и техники;
 2. *предлагает* Генеральному директору информировать Экономический и Социальный Совет об этом предложении в соответствии с резолюцией 48.1 восемнадцатой сессии Генеральной конференции и проконсультироваться с другими учреждениями системы ООН;
 3. *предлагает* Генеральному директору также доложить Исполнительному совету о результатах такого уведомления и консультаций и
 4. *предлагает* Генеральному директору в свете замечаний Исполнительного совета включить соответствующие положения, связанные с подготовкой такого Международного года, в Проект программы и бюджета на 1979-1980 гг. (20С/5).

2.12 **Научно-техническая политика**

- 2.121 *Генеральная конференция уполномочивает* Генерального директора продолжать проводить программу с целью:
- (a) оказания помощи государствам-членам в разработке политики, планировании и построении программ исследований и разработок (НИР) по целям и финансированию в областях науки и техники, в частности путем оказания в соответствии с просьбами консультативных услуг и путем проведения необходимых исследований, изучений и мероприятий по обмену информацией, исходя из того, что программа в области научно-технической политики будет включать соответствующие элементы из области социальных и гуманитарных наук и их применения;
 - (b) содействия международному и региональному сотрудничеству по вопросам разработки политики и практическому применению науки и техники, в частности путем созыва в 1978 г. конференции министров, ответственных за научно-техническую политику в европейском и северо-американском регионах;
 - (c) обеспечения активного участия ЮНЕСКО в разработке общей научно-технической политики для системы Организации Объединенных Наций, в частности путем участия в подготовке и в работе Конференции Организации Объединенных Наций по науке и технике в целях развития.

- 2.122 *Генеральная конференция,*
рассмотрев рекомендации, принятые КАСТАРАБ, и, в частности, те из них, в которых содержится просьба к ЮНЕСКО осуществить минимальную программу мероприятий по осуществлению рекомендаций КАСТАРАБ (Рекомендация № 2) и в сотрудничестве с АЛЕКСО обеспечить секретариат Постоянного Комитета КАСТАРАБ (Рекомендация № 36),
отмечая в связи с документом 19С/108, что хотя большинство рекомендаций КАСТАРАБ требуют значительных усилий со стороны ЮНЕСКО, некоторые могут быть осуществлены в рамках общих ассигнований, предусмотренных в Проекте программы и бюджета на 1977-1978 гг.,
отмечая далее, что выполнение ЮНЕСКО некоторых рекомендаций КАСТРАБ, таких как рекомендации №№ 8, 12, 26 и 35, и, в частности, рекомендаций №№ 36 и 38, связанных с механизмами осуществления решений КАСТАРАБ, потребует значительных дополнительных средств,
одобряя решение Конференции КАСТАРАБ учредить
(а) Постоянную конференцию КАСТАРАБ,
(b) Постоянный комитет КАСТАРАБ,
(c) Арабский фонд для проведения научно-технических исследований,
1. *предлагает* Генеральному директору принять соответствующие меры для выполнения тех рекомендаций, которые могут быть осуществлены в рамках Программы и бюджета на 1977-1978 гг., основываясь на анализе рекомендаций КАСТАРАБ, содержащемся в документе 19С/108;
2. *предлагает* государствам-членам, особенно из региона арабских государств, и существующим арабским фондам предоставить ЮНЕСКО внебюджетные средства для проведения мероприятий по осуществлению рекомендаций КАСТАРАБ, на которые не предусмотрены или не могут быть предусмотрены ассигнования в Программе и бюджете на 1977-1978 гг.;
3. *уполномочивает* Генерального директора принять необходимые меры в рамках средств, переданных в его распоряжение Постоянным комитетом КАСТАРАБ, и после проведения с ним консультации, с тем чтобы позволить Организации:
(а) обеспечить в сотрудничестве с АЛЕКСО секретариат Постоянного комитета КАСТАРАБ;
(b) принять участие в техническом исследовании по созданию Арабского фонда научно-технических исследований;
(c) осуществить подготовку к КАСТАРАБ-II, которая должна быть проведена в течение следующих трех лет;
4. *уполномочивает* Генерального директора, в пределах внебюджетных средств, предоставляемых ЮНЕСКО в соответствии с пунктом 2, принять необходимые меры для того, чтобы позволить ЮНЕСКО осуществить предусмотренные в рекомендациях КАСТАРАБ мероприятия, указанные в документе 19С/108;
5. *предлагает* Генеральному директору:
(а) продолжать прилагать усилия для установления тесного сотрудничества с АЛЕКСО и другими компетентными международными или региональными организациями, связанными с деятельностью по осуществлению решений КАСТАРАБ;
(b) доложить двадцатой сессии Генеральной конференции о положении дел с выполнением рекомендаций КАСТАРАБ, представляющих интерес для ЮНЕСКО.
- 2.123 *Генеральная конференция*
уполномочивает Генерального директора приступить к осуществлению экспериментальной программы по международному обмену информацией о применении науки и техники в целях развития в государствах-членах, особенно литературой и основными данными, имеющими непосредственное отношение к разработке политики, управлению, передаче и оценке в области науки и техники.
- 2.13 **Научные исследования и высшее образование**
- 2.131 *Генеральная конференция*
уполномочивает Генерального директора продолжать выполнять программу в целях продвижения научных исследований и в целях подготовки высококвалифицированных научных кадров в области наук о жизни, химических наук, математики и физики, информатики и наук об электронно-вычислительных машинах, уделяя особое внимание потребностям развивающихся стран и включая проведение в 1977-1978 гг. совместно с Межправительственным бюро по информатике межправительственной конференции по вопросу о стратегиях и политике по информатике.

2.14 **Исследования и высшее техническое образование**2.141 *Генеральная конференция*

уполномочивает Генерального директора осуществить программу технических исследований и подготовки кадров, оказав первостепенное внимание содействию сотрудничеству между государствами-членами в развитии новых источников энергии, в частности солнечной энергии, жилищного строительства и улучшении окружающей среды, с одной стороны, и усилению национальных инфраструктур в целях исследований и подготовки инженерно-технических кадров в соответствии с конкретными национальными нуждами, с другой стороны, уделяя должное внимание потребностям развивающихся стран в целях уменьшения их зависимости от развитых стран и достижения правильного соотношения между развитием собственной техники и передачей и ассимиляцией техники других стран.

2.15 **Экологические науки**2.151 *Генеральная конференция,*

рассмотрев доклад Международного координационного совета программы «Человек и биосфера» и замечания Генерального директора по нему (19С/82),

1. *уполномочивает* Генерального директора продолжать осуществление программы «Человек и биосфера» и в области экологических исследований, подготовки кадров и обмена информацией по экологии, применяя проблемно-ориентированный подход с учетом также социальных и культурных аспектов окружающей человека среды и оказывая должный приоритет особым проблемам засушливых и полузасушливых земель и влажных тропических зон, а также созданию сети биосферных заповедников;
2. *порукает* Генеральному директору принять необходимые меры по обеспечению того, чтобы компетенция ЮНЕСКО в области экологических наук, и особенно в экосистемах засушливых земель, была полностью отражена на Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам опустынивания (1977 г.), и принять активное участие в осуществлении рекомендаций, которые Конференция может принять.

2.152 *Генеральная конференция,*

учитывая, что на своей шестнадцатой сессии резолюцией 2.313 она приняла устав координационного совета программы «Человек и биосфера»,

учитывая, что в этом уставе состав координационного совета определяется в двадцать пять членов,

считая, что в связи с увеличением числа государств-членов Организации со времени принятия этого устава и в связи с интересом, проявляемым к этой программе в государствах-членах, следует увеличить число членов координационного совета,

постановляет внести следующую поправку в пункт I статьи II устава координационного совета программы «Человек и биосфера»:

слова «двадцать пять» заменяются на слово «тридцать».

2.153 *Генеральная конференция,*

напоминая резолюцию 2.313, принятую на ее шестнадцатой сессии, в соответствии с которой была начата долгосрочная межправительственная и междисциплинарная программа «Человек и биосфера» и создан Международный координационный совет, ответственный за планирование и осуществление программы,

избирает, в соответствии со статьей II(1) устава программы, следующие государства-члены в качестве членов Международного координационного совета на 1977-1978 гг.:

Австралия	Италия	Союз Советских
Австрия	Канада	Социалистических Республик
Бразилия	Китай	Судан
Венгрия	Колумбия	Тунис
Верхняя Вольта	Конго	Филиппины
Египет	Мадагаскар	Финляндия
Заир	Мексика	Франция
Индия	Нигерия	Чили
Ирак	Польша	Ямайка
Иран	Соединенные Штаты	Япония
Испания	Америки	

2.16 **Науки о земле**

- 2.161 *Генеральная конференция, рассмотрев доклад Совета международной программы геологической корреляции (МПГК) и замечания Генерального директора по этому докладу (19С/83),*
1. *предлагает* государствам-членам активно участвовать в Международной программе геологической корреляции и настоятельно просит государства-члены, которые до сих пор этого не сделали, создать национальные комитеты по МПГК и принять активное участие в проектах МПГК, представляющих для них интерес;
 2. *просит* Генерального директора изучить, в консультации с государствами-членами и совместно с Международным союзом геологических наук, меры, связанные с организацией Международной программы геологической корреляции, и представить соответствующие рекомендации двадцатой сессии Генеральной конференции;
 3. *уполномочивает* Генерального директора разработать программу наук о Земле, с тем чтобы получить более полное представление о земной коре и ее минеральных и топливных ресурсах, располагать научной основой для их рационального использования и улучшить знания о геофизических опасностях и средствах защиты от них;
 4. *предлагает* Генеральному директору при осуществлении этой программы содействовать использованию современных методов дистанционной разведки и методов обработки географических данных, не пренебрегая вместе с тем традиционными методами геологических изысканий, и уделить особое внимание оказанию помощи развивающимся странам в реализации их потенциальных возможностей и подготовке технического персонала для разведки, оценки и освоения своих минеральных ресурсов.

2.17 **Науки о воде**

- 2.171 *Генеральная конференция, рассмотрев доклад Межправительственного совета по Международной гидрологической программе (МГП) и замечания к нему Генерального директора (19С/85),*
1. *предлагает* государствам-членам активно участвовать в Международной гидрологической программе и, в частности, настоятельно призывает те государства-члены, которые этого еще не сделали, создать национальные комитеты по МГП и принять необходимые меры по обеспечению их эффективного функционирования;
 2. *просит* Межправительственный совет по МГП сосредоточить свои усилия на первоочередных проектах, указанных восемнадцатой сессией Генеральной конференции, с целью повышения эффективности выполнения этой программы;
 3. *уполномочивает* Генерального директора:
 - (а) продолжать оказывать поддержку осуществлению Международной гидрологической программы в соответствии с Проектом плана выполнения МГП на 1975-1980 гг., одобренным Генеральной конференцией на восемнадцатой сессии, и содействовать развитию наук о воде в рамках рационального использования и сохранения природных ресурсов;
 - (б) оказывать помощь государствам-членам в создании и/или развитии региональных исследовательских и учебных центров или институтов по проблемам воды, в частности в государствах-членах развивающихся регионов, учитывая особые потребности их экономического и социального развития;
 - (в) и содействовать региональному сотрудничеству в этой области.
 4. *порукает* Генеральному директору принять необходимые меры по обеспечению того, чтобы компетенция ЮНЕСКО в области наук о воде нашла полное отражение на Конференции ООН по воде (1977 г.) и активно участвовать в осуществлении рекомендаций, которые может принять эта Конференция.

- 2.172 *Генеральная конференция, напоминая статью II Устава Межправительственного совета по Международной гидрологической программе, одобренного восемнадцатой сессией Генеральной конференции в резолюции 2.232, избирает* следующие государства-члены в качестве членов Межправительственного совета на 1977-1978 гг.:

Австралия	Египет	Мадагаскар
Бельгия	Индонезия	Малайзия
Бенин	Ирак	Марокко
Бразилия	Иран	Мексика
Верхняя Вольта	Кения	Пакистан
Гана	Куба	Панама

Сирийская Арабская
Республика
Соединенное Королевство
Союз Советских
Социалистических Республик
Турция

Финляндия
Федеративная Республика
Германии
Центральноафриканская
Республика

Чехословакия
Швейцария
Югославия
Ямайка
Япония

2.18 **Морские науки**

2.181 *Генеральная конференция*

уполномочивает Генерального директора продолжать выполнять программу, направленную на содействие прогрессу морских наук, с тем чтобы создать научную базу для рационального использования и освоения морской среды и ее ресурсов и увеличить потенциал государств-членов, и особенно развивающихся государств, в области морских наук, уделяя особое внимание проблемам прибрежных районов.

2.182 *Генеральная конференция,*

рассмотрев краткий доклад о девятой сессии Ассамблеи Межправительственной Океанографической Комиссии и доклад Комиссии о ее деятельности (19С/86), а также замечания Генерального директора по этому вопросу,

1. *уполномочивает* Генерального директора обеспечить секретариатское обслуживание и поддержку программе Межправительственной Океанографической Комиссии (МОК) и ее вспомогательным органам, чтобы дать возможность Секретариату Комиссии выполнить ее решения, касающиеся Долгосрочной и расширенной программы океанических изысканий и исследований (ЛЕПОР) и, в частности, океанографических проектов, связанных с Международным десятилетием исследования океана (МДИО), Глобального исследования загрязнения морской среды, региональных совместных исследований, океанографического компонента Программы исследования глобальных атмосферных процессов и Генеральной батиметрической карты океанов, а также океанических служб, таких как Объединенная глобальная система океанических станций, глобальное исследование загрязнения морской среды, обмен океанографическими данными и Система предупреждения о цунами в Тихом океане, путем координации исследований, подготовки кадров и образования и предоставления помощи в этих областях. Основное внимание в этих мероприятиях будет уделено оказанию помощи развивающимся странам;
2. *предлагает* государствам-членам, участвующим в программах МОК, представлять копии всех собранных данных в кратчайшие сроки мировым центрам данных (океанография) в соответствии с существующей практикой МОК. Эти данные будут продолжать поступать в распоряжение всех государств-членов.

2.183 *Генеральная конференция**,

напоминая положения статьи I Устава ЮНЕСКО, в которой определяются задачи Организации в области уважения прав человека,

считая, что политика апартеида является преступлением против совести и достоинства человека, единодушно осужденным всем международным сообществом,

подтверждая вновь, что апартеид серьезно препятствует развитию образования, науки, культуры и информации в тех районах, где он практикуется, особенно потому, что он лишает значительную часть населения возможности пользоваться достижениями научного и технического прогресса,

учитывая, что Межправительственная океанографическая комиссия, в соответствии с пунктом I статьи I своего Устава, учреждена в рамках ЮНЕСКО, что она стремится служить целям международных организаций, с которыми она сотрудничает, и что ее расходы покрываются за счет ассигнований, которые утверждаются в этих целях Генеральной конференцией ЮНЕСКО (статья 10 ее Устава),

напоминая резолюцию 3057 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в соответствии с которой всем органам Организации Объединенных Наций и международным организациям предлагается принять соответствующие меры против апартеида,

напоминая в особенности резолюцию II.1 восемнадцатой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО, которая не только просит ЮНЕСКО не приглашать расистское правительство Южноафриканской Республики для участия в мероприятиях Организации, но предлагает также государствам-членам ЮНЕСКО исключить Южноафриканскую Республику из всех совещаний или мероприятий, представляющих интерес для Организации, до тех пор, пока власти этой страны не положат конец своей политике расовой дискриминации,

* Резолюция принята на тридцать восьмом пленарном заседании 30 ноября 1976 г. по предложению Группы по редактированию и согласованию.

получив решение Исполнительного совета (100 ЕХ/7.3), в котором ей рекомендуется принять необходимые меры с целью исключить Южноафриканскую Республику из всех совещаний или мероприятий Межправительственной океанографической комиссии, *просит* Генерального директора не приглашать Южноафриканскую Республику для участия в совещаниях или мероприятиях Межправительственной океанографической комиссии, организуемых ЮНЕСКО, впредь до прекращения властями этой страны проводимой ими политики расовой дискриминации.

3 Социальные науки и их применение*

3.01 Общая программная резолюция по социальным наукам

Генеральная конференция,

сознавая исключительное значение социальных наук для планирования развития и, в более широком плане, для формулирования политики, улучшения качества жизни людей во всем мире,

признавая, что, хотя социальные науки содержат универсальные элементы, они могут развиваться и применяться только с учетом ценностей, структур, представлений и потребностей каждого общества, и что поэтому существенно важным является эндогенный характер развития социальных наук,

признавая, кроме того, что если даже иностранный опыт и не применим непосредственно к какому-либо данному обществу, то знакомство с методами и моделями, использованными в других местах, является важным элементом, который может указать направления плодотворных исследований,

вновь подтверждая, поэтому, важное значение связей, сотрудничества и обмена в международном масштабе между практическими работниками в области социальных наук,

напоминая, что в рамках системы Организации Объединенных Наций социальные науки, как научная дисциплина и как междисциплинарная область, относятся к сфере обязанностей ЮНЕСКО,

1. *одобряет* создание самостоятельного сектора, занимающегося в первую очередь социальными науками, и назначение заместителя Генерального директора, который будет заниматься прежде всего программой в области социальных наук;
2. *предлагает* Генеральному директору при дальнейшей разработке программы в области социальных наук придавать первоочередное значение деятельности, представляющей непосредственный профессиональный интерес для специалистов и учреждений в области социальных наук, работающих над практическими проблемами в государствах-членах, особенно в развивающихся странах; эта деятельность должна охватывать, но не обязательно этим ограничиваться, следующие перечисленные ниже мероприятия:
 - (a) стимулирование, связь и сотрудничество в области научных исследований посредством методов, способных содействовать согласованной деятельности учреждений и специалистов различных стран, например, таких, которые используются в программе «Человек и биосфера»;
 - (b) подготовка и профессиональное развитие;
 - (c) обмены между специалистами, в частности, посредством совещаний, программ и публикаций, осуществляемых соответствующими региональными и международными научными учреждениями и организациями;

порукает далее Генеральному директору при выполнении настоящей резолюции продолжать тесно сотрудничать с региональными и международными профессиональными организациями в области социальных наук;

отмечает с удовлетворением, что соответствующие главы Проекта среднесрочного плана (19С/4) и Проекта программы и бюджета (19С/5) предусматривают определенные изменения по сравнению с предшествующей практикой, которые представляют собой первые шаги в направлении, предложенном настоящей резолюцией.

* Резолюции приняты по докладу Комиссии по программе I на тридцать первом и тридцать втором пленарных заседаниях 25 ноября 1976 г.

3.11 **Исследование развития**3.111 *Генеральная конференция*

уполномочивает Генерального директора:

- (a) осуществить программу исследований и подготовки по вопросам развития, имеющую целью осветить проблемы теории и практики развития, путем глобальной и междисциплинарной интерпретации и
- (b) подчеркивать эндогенный характер и разнообразие процессов, учитывая существенные аспекты развития, такие, как равенство, социальная справедливость и доступ всех к благам экономического роста и пр., и учитывая также влияние таких внешних факторов, как структура международных отношений, уделяя особое внимание тесной взаимосвязи между международной безопасностью, миром и разоружением во всем мире — с одной стороны, и условиями, необходимыми для успешного социального и экономического развития всех государств — с другой стороны, изучая, в частности, различные аспекты влияния транснациональных корпораций на процесс развития, а также проблемы передачи знаний в ходе развития, и продолжая социологический анализ некоторых проблем социальной адаптации и развития, связанных с быстрыми изменениями, происходящими в современных обществах.

3.112

Генеральная конференция,

напоминая резолюцию 3.232, принятую на восемнадцатой сессии Генеральной конференции, *выражая* удовлетворение принятыми мерами по ее выполнению и особенно выводами и рекомендациями совещания экспертов, состоявшегося в Штаб-квартире в июне 1976 г. (19С/76),

считая, что постоянно необходимо глубоко и систематически изучать влияние транснациональных корпораций в сферах компетенции ЮНЕСКО,

просит Генерального директора:

- (a) поощрять и оказывать помощь учреждениям развивающихся стран, и особенно наименее развитых стран, в изучении деятельности и влияния транснациональных корпораций в сферах компетенции ЮНЕСКО в соответствии с духом и согласию выводам и рекомендациям совещания экспертов, состоявшегося в июне 1976 г. в Штаб-квартире; выделить, по просьбе государств-членов, более крупную сумму в Обычном бюджете и, в
- (b) частности, Программе участия и за счет внебюджетных источников или в рамках Программы развития Организации Объединенных Наций в целях оказания необходимой финансовой помощи учреждениям и отдельным лицам, занятым вышеуказанными исследованиями;
- (c) принять необходимые меры для того, чтобы предоставить этим учреждениям и лицам соответствующую интеллектуальную помощь, а также документацию, которая имеется в распоряжении Секретариата;
- (d) проинформировать двадцатую сессию Генеральной конференции о принятых мерах и достигнутых результатах.

3.12 **Международное развитие социальных наук**3.121 *Генеральная конференция*

уполномочивает Генерального директора продолжать осуществление программы, имеющей целью содействовать международному развитию социальных наук в государствах-членах с упором на исследования, создание учреждений, подготовку кадров и сбор и распространение информации и документации, с тем чтобы эти государства умели лучше анализировать и решать основные социальные проблемы, возникающие в различных обществах, и особенно проблемы, порождаемые социальным и экономическим развитием.

3.13 **Социально-экономический анализ**3.131 *Генеральная конференция*

уполномочивает Генерального директора продолжать и развивать программу исследований и применения социально-экономического анализа и подготовки кадров в этой области, отвечающую потребностям планирования и оценки развития и потребностям в отношении оценки качества социально-культурной окружающей среды, путем разработки и адаптации социально-экономических показателей, показателей восприятия качества жизни, анализа динамических систем и оценки программ и путем их широкого применения при планировании развития в областях компетенции ЮНЕСКО, а также путем подготовки плановых работников в целях оказания помощи государствам-членам в их использовании.

3.14 **Людские поселения и социально-культурная окружающая среда**

- 3.141 *Генеральная конференция*
уполномочивает Генерального директора осуществлять программу междисциплинарных исследований и подготовки, имеющую целью:
- лучше узнать человеческие факторы, которые участвуют во взаимодействии человека с окружающей его средой и общества с окружающей средой;
 - внести вклад в адаптацию и совершенствование практики управления окружающей средой, включая сложные системы окружающей среды и методы привлечения общественности к решениям, касающимся окружающей среды;
 - выявить культурные ценности, имеющиеся в людских поселениях, и
 - содействовать лучшей подготовке персонала, имеющего отношение к этим мероприятиям, в целях достижения гармонии между человеком и окружающей его средой в условиях различных обществ.
- 3.142 *Генеральная конференция*,
учитывая Правила процедуры, касающиеся рекомендаций государствам-членам и международным конвенциям, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава ЮНЕСКО, *рассмотрев* предварительное исследование Генерального директора (19С/97) о возможности пересмотра рекомендаций, касающейся международных конкурсов архитектуры и градостроительства, принятой Генеральной конференцией на ее девятой сессии в 1956 году,
- считает целесообразным пересмотреть эту рекомендацию;
 - уполномочивает* Генерального директора подготовить и представить двадцатой сессии Генеральной конференции проект пересмотренной рекомендации.
- 3.15 **Народонаселение**
- 3.151 *Генеральная конференция*
уполномочивает Генерального директора в сотрудничестве с компетентными органами системы Организации Объединенных Наций и другими международными, региональными и национальными организациями и при должном уважении прав человека, культурных ценностей и национального суверенитета продолжать осуществлять программу исследований и другие формы деятельности, относящейся к вопросам народонаселения, включая оказание помощи государствам-членам, уделяя особое внимание социально-экономическим аспектам этого вопроса.
- 3.16 **Молодежь**
- 3.161 *Генеральная конференция*
уполномочивает Генерального директора осуществить программу консультаций, исследований и организационных мероприятий, способных содействовать развитию роли молодежи в образовательной, социальной и культурной деятельности на национальном, региональном и международном уровнях, и изыскивать, с учетом конкретных социальных ситуаций, формы работы, позволяющие шире привлечь молодежь к решению проблем, возникающих в этих различных ситуациях, и обеспечивать сотрудничество между молодежью различных частей света в целях содействия миру, международному взаимопониманию, активизации ее борьбы против колониализма и расизма, привлечения молодежных организаций к решению задач развития, связанных с установлением нового международного экономического и социального порядка, и особенно задач, которые можно было бы осуществить в интересах категорий молодежи, находящихся в наименее благоприятных условиях, в частности рабочей молодежи и сельской молодежи.
- 3.162 *Генеральная конференция*
уполномочивает Генерального директора создать специальный фонд для молодежи, средства в который будут поступать из внебюджетных источников и который должен содействовать осуществлению проектов для молодежи на правительственном и неправительственном уровнях.
- 3.17 **Права человека и проблемы мира**
- 3.171 *Генеральная конференция*
уполномочивает Генерального директора осуществить, особенно в перспективе установления нового международного экономического порядка, программу междисциплинарных исследований, обменов, публикаций и мероприятий по содействию с тем, чтобы лучше определить и шире ознакомить с мерами, способными гарантировать права человека, улучшить положение женщин и обеспечить эффективный вклад в установление справедливого, прочного и конструктивного мира.

3.172

Генеральная конференция,

напоминая, что в соответствии с положениями Устава ЮНЕСКО «ставит себе задачей содействовать укреплению мира и безопасности путем расширения сотрудничества народов в области образования, науки и культуры в интересах обеспечения всеобщего уважения справедливости, законности и прав человека, а также основных свобод для всех»,

напоминая, кроме того, что, согласно тому же Уставу, «мир, основанный лишь на экономических и политических соглашениях правительств, не сможет завоевать единодушной, прочной и искренней поддержки народов; он должен базироваться на интеллектуальной и нравственной солидарности человечества»,

убежденная, что эти цели могут быть достигнуты только, если программы ЮНЕСКО строятся и выполняются с учетом плюрализма государств-членов и различия их культур, их режимов и их экономических, политических и социальных концепций,

желая провести четкое различие между собственной компетенцией ЮНЕСКО в этой области и компетенцией других учреждений системы Организации Объединенных Наций, которые со своей стороны также вносят вклад в сохранение мира,

считая, что, хотя вся деятельность ЮНЕСКО направлена на сохранение мира и безопасности, тем не менее полезно предусматривать и осуществлять конкретные мероприятия для того, чтобы содействовать достижению этой цели,

считая, кроме того, что эта деятельность должна иметь научный и строго объективный характер, в частности, когда речь идет о публикациях, осуществляемых Организацией,

1. *предлагает* Генеральному директору максимально учитывать перечисленные выше принципы как при выполнении двухлетних программы, так и в разработке будущих программ, предусмотренных среднесрочным планом,

2. *предлагает* далее Генеральному директору обратить особое внимание на мероприятия, касающиеся:

- (a) вклада международного права в сохранение и укрепление мира,
- (b) поощрения исследований и научно-исследовательских работ, проводимых по проблемам мира университетскими или квалифицированными научными органами,
- (c) помощи государствам-членам в целях создания или развития центров информации, документации или исследований по проблемам мира, а также по обработке и использованию различных видов документации, выпущенной в этой области учреждениями системы Организации Объединенных Наций,
- (d) укрепления программ школьного или внешкольного образования, которые могут содействовать международному взаимопониманию, в частности с помощью учебников для начального и среднего образования.

3.173

*Генеральная конференция**,

напоминая свои резолюции 17С/10.1 и 18С/5.11 и дискуссии, состоявшиеся на семнадцатой и восемнадцатой сессиях,

подтверждая неотложную необходимость принятия декларации о расе и расовых предрассудках,

принимая во внимание резолюцию 100ЕХ/5.4.1 Исполнительного совета,

учитывая замечания и мнения, выраженные во время обсуждения этого вопроса как на Генеральной конференции, так и в Исполнительном совете,

1. *одобряет* концепции и общее содержание предварительного проекта декларации, подготовленного Генеральным директором на основе Заявления о расе и расовых предрассудках от 1967 года;

2. *считает*, однако, что следует продолжить работу над этим проектом, чтобы довести до конца разработку декларации, которая будет

- (a) адресована широкому общественному мнению всего мира,
- (b) служить основным документом для определения и анализа социально экономических ситуаций, характеризующихся или ведущих к проявлениям расизма,
- (c) являться мощным инструментом мобилизации людей, организаций и правительств, позволяющим им принять соответствующие социальные и юридические меры с целью искоренения причин и последствий всех форм и проявлений расизма и расовых предрассудков;

3. *предлагает* Генеральному директору подготовить новый текст на основе существующего предварительного проекта с привлечением любых дополнительных источников, которые он сочтет необходимым использовать. Этот текст должен представлять собой точ-

* Резолюция принята на двадцать восьмом пленарном заседании 22 ноября 1976 г.

- ную и ясную декларацию принципов, к которой будут добавлены указания для правительств, организаций и отдельных лиц относительно мер, необходимых для претворения в жизнь этих принципов, а также вторая часть, в которой будут изложены фундаментальные сведения из области естественных и социальных наук и этические концепции, на которых базируются указанные принципы;
4. *просит* Генерального директора представить этот пересмотренный предварительный проект декларации совещанию (категория II) представителей правительств, которое будет создано в течение 1977 года. Задача этого совещания будет состоять в подготовке окончательного проекта для представления двадцатой сессии Генеральной конференции;
 5. *предлагает* государствам-членам и их национальным комиссиям привлечь внимание общественности их стран к основным вопросам, связанным с расизмом, используя все средства, и особенно средства массовой информации, и провести самые широкие консультации с заинтересованными организациями и отдельными лицами в ходе подготовки и инструктирования своих представителей на этом совещании;
 6. *рекомендует*, чтобы государства-члены при назначении своих представителей на это совещание включали в их число ведущих ученых в области социальных наук и других лиц, являющихся специалистами по социальным, политическим, юридическим, культурным и научным аспектам этих проблем;
 7. *предлагает* Генеральному директору доложить Исполнительному совету на его 104-ой сессии о ходе подготовки проекта декларации;
 8. *настоятельно просит*, чтобы проект декларации был представлен в окончательной форме для обсуждения и принятия на двадцатой сессии Генеральной конференции.

3.18 **Философия и междисциплинарное сотрудничество**

3.181 *Генеральная конференция*

уполномочивает Генерального директора использовать в интересах идеалов ЮНЕСКО ресурсы философской и междисциплинарной мысли для анализа основ и конечных целей деятельности Организации с упором, с одной стороны, на развитие идей и ценностей всех народов и, с другой стороны, на этику, определяемую принципами справедливости, правами и обязанностями, одинаково признанными и разделяемыми всеми отдельными лицами и всеми общественными группами, этику, которая могла бы направлять процесс установления нового международного экономического и культурного порядка.

3.182

Генеральная конференция,

напоминая о своем интересе к философской мысли и междисциплинарному сотрудничеству, начиная со своей тринадцатой сессии,
напоминая также о важном вкладе Отдела философии в изучение основных и современных проблем, касающихся будущего человечества,
признавая значение использования ресурсов философской и междисциплинарной мысли в целях анализа основ и конечных целей деятельности Организации,
принимая во внимание, что происходящая реорганизация структур Секретариата должна содействовать повышению эффективности работы в области философии и междисциплинарного сотрудничества,
предлагает Генеральному директору:

- (a) обеспечить философии и междисциплинарному сотрудничеству с начала будущего двухгодичного периода (1977-1978 гг.) статус, соответствующий функциям, изложенным в пункте 79 Введения к документу 19С/5,
- (b) обеспечить их, в случае необходимости, средствами деятельности, позволяющими выполнить эти функции.

3.183

Генеральная конференция,

принимая к сведению, что правительство Греции намерено в 1978 г. отметить 2300-ую годовщину со дня смерти греческого философа Аристотеля,
учитывая, что идеи Аристотеля оказали огромное влияние на мировую философскую и научную мысль в истории человечества и продолжают оказывать его в наше время,
предлагает Генеральному директору обеспечить участие ЮНЕСКО, используя для этого наиболее подходящие средства, в праздновании 2300-ой годовщины со дня смерти Аристотеля, в частности в рамках всемирного конгресса «Аристотель и современная мысль», организуемого греческим правительством в 1978 г.

4 Культура и информация*

4.11 Изучение и распространение

4.111 Генеральная конференция

уполномочивает Генерального директора продолжать выполнять программу изучения культур и распространения работ в области культуры, направленных на содействие пониманию и уважению культурной самобытности, включая различные традиции, образ жизни, языки, культурные ценности и стремления, особенности отдельных лиц, групп, народов или регионов, в рамках глобальной стратегии развития и в целях содействия укреплению солидарности между народами мира.

4.12 Сохранение и популяризация культурного наследия человечества

4.121 Генеральная конференция

уполномочивает Генерального директора продолжать проводить программу сохранения и популяризации культурного наследия человечества и развития музеев в государствах-членах и с этой целью разрабатывать международные акты, содействовать выполнению уже существующих актов и совершенствованию норм с помощью стимулирования и содействия исследованиям, с помощью обмена и распространения информации, содействовать активизации и привлечению местного населения к охране и популяризации культурного наследия, мобилизовать международную солидарность в целях сохранения выдающихся памятников и исторических мест, а также предоставлять техническую помощь государствам-членам и обеспечивать присутствие ЮНЕСКО в Иерусалиме.

4.122 Генеральная конференция,

напоминая резолюцию 18С/6.10, в которой государствам-членам было предложено присоединиться, если они еще этого не сделали, к международным конвенциям, принятым Генеральной конференцией, и применять положения рекомендаций, принятых Генеральной конференцией,

обращая внимание на резолюцию 3.428, принятую на ее восемнадцатой сессии, в которой государствам-членам было специально предложено ратифицировать Конвенцию о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности,

принимая во внимание статью VIII Устава, а также статью 16 Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, в которых говорится о предоставлении докладов о мерах, принятых ими для проведения в жизнь положений рекомендаций и конвенций, подпадающих под положения пункта 4 статьи IV Устава, *будучи убежденной* в необходимости принять неотложные меры против незаконной торговли, которая в возрастающей мере угрожает культурным ценностям во всем мире,

предлагает государствам-членам представить для рассмотрения на ее двадцатой сессии доклады о мерах, которые они принимают для выполнения Рекомендации о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1964 г.), и Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970 г.).

4.123 Генеральная конференция,

принимая во внимание Правила процедуры, касающиеся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава, *рассмотрев* предварительное исследование Генерального директора, касающееся своевременности принятия международной регламентации о предотвращении и покрытии риска, которому подвергаются движимые культурные ценности (19С/35),

1. *считает* своевременной подготовку международного акта по этому вопросу;
2. *постановляет*, что эти международные акты примут форму рекомендации государствам-членам и, если возможно, международной конвенции в соответствии с пунктом 4 статьи IV Устава;
3. *уполномочивает* Генерального директора созвать в соответствии с пунктом 4 статьи 10 вышеупомянутых Правил процедуры Специальный комитет, которому будет поручено подготовить проект рекомендации и, если возможно, проект конвенции, которые будут представлены Генеральной конференции на ее двадцатой сессии.

* Резолюции приняты по докладу Комиссии по программе II на тридцать четвертом пленарном заседании 26 ноября 1976 г.

- 4.124 *Генеральная конференция,*
рассмотрев доклад Исполнительного комитета и Генерального директора о Международной кампании по спасению памятников Нубии (19С/90),
выражая удовлетворение ходом операций по спасению, которые осуществлялись на высоком уровне технической компетенции,
выражая признательность за взносы, полученные от различных государств-членов, частных источников и от Всемирной продовольственной программы,
отмечая также с удовлетворением значительные суммы взносов в Целевой фонд в результате выставок, организованных в сотрудничестве с правительством Арабской Республики Египет и учреждениями в различных частях мира,
выражая свою признательность правительству Египта, вклад которого в дело спасения памятников Нубии явился решающим фактором для успешного осуществления этого мероприятия,
принимает к сведению, что международная кампания по сохранению памятников Филе проходит удовлетворительно.
- 4.124.1 В том, что касается сохранения памятников Филе, Генеральная конференция на тридцать пятом пленарном заседании 27 ноября 1976 года по докладу Комитета по кандидатурам избрала следующие государства-члены в Исполнительный комитет Международной кампании по охране памятников Нубии:
- | | | |
|----------|----------------------------|-------------------------|
| Бельгия | Нидерланды | Судан |
| Бразилия | Пакистан | Того |
| Египет | Соединенные Штаты | Федеративная Республика |
| Индия | Америки | Германии |
| Испания | Союз Советских | Франция |
| Нигерия | Социалистических Республик | Швеция |
- 4.125 *Генеральная конференция,*
учитывая значение памятников Акрополя в Афинах для истории и цивилизации всего человечества,
учитывая ухудшение состояния этих памятников в настоящее время главным образом в результате загрязнения атмосферы и неэффективных предшествующих попыток их реставрации,
осознавая необходимость предпринять программу по обеспечению их сохранения,
уполномочивает Генерального директора провести всемирную кампанию общественной и частной помощи для сохранения Акрополя и его памятников под эгидой ЮНЕСКО и в сотрудничестве с правительством Греции.
- 4.126 *Генеральная конференция,*
получив от многих государств предложения начать международные кампании по:
спасению и восстановлению Медина в городе Фес (Марокко),
сохранению и восстановлению Герата (Афганистан),
восстановлению архитектурного наследия Гватемалы,
сохранению и популяризации культурного наследия Эфиопии, Кении, Объединенной Республики Танзании и Уганды, и
популяризации Сукхотаи (Таиланд),
уполномочивает Генерального директора в рамках бюджетных ресурсов:
 (а) принять необходимые меры для подготовки совместно с заинтересованными правительствами, и основываясь на уже завершенных работах, плана деятельности по каждому из этих проектов,
 (б) провести под эгидой ЮНЕСКО и в сотрудничестве с соответствующими заинтересованными правительствами кампанию в целях мобилизации международной солидарности.
- 4.127 *Генеральная конференция,*
напоминая различные рекомендации, касающиеся охраны культурных ценностей и доступности музеев,
подчеркивая значение культурных ценностей как выражения национальной культурной самобытности и как части культурного наследия всего человечества,
отмечая возросший интерес народов мира к культурному наследию друг друга и стремление к более свободному доступу к культурным ценностям,
отмечая желательность международного сотрудничества в области археологических раскопок и исследований, а также сознавая тот факт, что еще большее число незаменимых культурных ценностей будет потеряно для человечества, если не будут должным образом сохраняться и храниться в соответствующих местах,
сознавая трудности, с которыми сталкивается большинство развивающихся стран в деле сохранения и хранения культурных ценностей,

признавая необходимость принятия незамедлительных мер по сохранению и хранению культурных ценностей в развивающихся странах,

1. *просит* государства-члены, особенно те, которые активно проводят археологические работы, принять меры для сохранения и хранения культурных ценностей в развивающихся странах как естественного этапа международных археологических раскопок и исследований, для того чтобы найденные ценности не были потеряны для человечества, а напротив, были должным образом сохранены и размещены в той стране, где они были обнаружены,
2. *порукает* Генеральному директору изучить вопрос о хранении упомянутых культурных ценностей предпочтительно в местных или национальных музеях посредством помощи всех участников совместных археологических раскопок и ознакомить все государства-члены с данным изучением до двадцатой сессии Генеральной конференции.

4.128

Генеральная конференция,

напоминая резолюцию 3.428 восемнадцатой сессии относительно мер, направленных на возвращение произведений искусства странам, которые утратили их в результате колониальной или иностранной оккупации,

учитывая рекомендацию № 21, в которой Межправительственная конференция по культурной политике в Африке (Аккра, 27 октября — 6 ноября 1975 г.) обратилась с призывом к государствам-членам сотрудничать в борьбе против незаконной торговли культурными ценностями и поддерживать усилия ЮНЕСКО в целях содействия возвращению произведений искусства в страны их происхождения,

отмечая с удовлетворением мероприятия, проведенные Генеральным директором по осуществлению резолюции 18С/3.428, которые изложены в документе 19С/109, и, в частности, работу Комитета экспертов, состоявшегося в Венеции с 29 марта по 2 апреля 1976 г. для изучения вопроса о возвращении произведений искусства,

считая, что необходимо привлечь внимание общественности к важности, которую представляет для стран происхождения возвращение предметов, имеющих фундаментальное значение с точки зрения духовных ценностей и культурного наследия соответствующего народа,

считая, что государства-члены должны сотрудничать в духе международной солидарности с целью заключения равноправных двухсторонних соглашений, обеспечивающих возвращение этих предметов в страны происхождения,

предлагает Генеральному директору ЮНЕСКО:

- (а) принять все необходимые меры с целью создания на двадцатой сессии Генеральной конференции Межправительственного комитета, которому будет поручена задача изыскания путей и средств облегчения двухсторонних переговоров о реституции или возвращении культурных ценностей странам, которые утратили их в результате колониальной или иностранной оккупации, и созвать с этой целью Комитет экспертов, несущий ответственность за определение полномочий, средств деятельности и методов работы такого Комитета;
- (б) обратиться с призывом к государствам-членам, чтобы они приняли все необходимые меры для создания благоприятного климата для возвращения культурных ценностей в страны происхождения, используя, в частности, средства массовой информации и образовательные и культурные учреждения;
- (с) опираться при этом на Рекомендацию о международном обмене культурными ценностями (19С/25);
- (д) опираться также в этих целях на технические материалы, подготовка которых будет доверена компетентным неправительственным организациям, таким как Международный совет музеев.

4.128.1

Генеральная конференция

просит государства-члены объявить незаконной и не имеющей юридической силы любую передачу документов, осуществляемую в нарушение законов об охране вышеупомянутых государств.

4.129

Генеральная конференция,

отмечая значение роли ЮНЕСКО, которую она играет в соответствии со своим Уставом в деле охраны и сохранения всемирного наследия памятников, имеющих историческое или научное значение,

принимая во внимание исключительное значение культурных ценностей, расположенных в старом городе Иерусалиме, не только для непосредственно заинтересованных стран, но также для всего человечества в силу уникального значения этих ценностей в культурном, историческом и религиозном планах,

напоминая статью 32 Рекомендации, касающейся принципов международной регламентации археологических раскопок, принятой Генеральной конференцией на ее девятой сессии в

Дели в 1956 г., в которой предусматривается, что в случае вооруженного конфликта любое государство-член, оккупирующее территорию того или иного государства, должно воздерживаться от проведения археологических раскопок на оккупируемой им территории,

принимая во внимание, что Израиль, воспользовавшись своей военной оккупацией территории, в одностороннем порядке и в нарушение всех признанных норм осуществляет работы, ведущие к изменению конфигурации и статуса города Иерусалима,

считая, что такое положение, являющееся результатом применения силы, которое противоречит совести всего международного сообщества, ставит под угрозу возможность восстановления мира, которому должна содействовать ЮНЕСКО, и заслуживает осуждения сообщества народов,

принимая во внимание, что своей резолюцией 2253 (пятая чрезвычайная специальная сессия), принятой на пленарном заседании 4 июля 1967 г., относительно мер, принятых Израилем по изменению статуса города Иерусалима, Генеральная Ассамблея ООН «призвала Израиль отменить все уже принятые меры и впредь воздерживаться от каких-либо действий, которые могли бы изменить статус Иерусалима»,

принимая во внимание, что 14 июля 1967 г. на своем 1554-ом пленарном заседании Генеральная Ассамблея ООН:

«получив доклад, представленный Генеральным секретарем, отмечая с чувством глубокого сожаления и беспокойства факт невыполнения Израилем резолюции 2253 (E.S.V.),

1. выразила сожаление в связи с невыполнением Израилем резолюции 2253 (E.S.V.) Генеральной Ассамблеи;
2. повторила свой содержащийся в этой резолюции призыв к Израилю отменить все уже принятые меры и немедленно отказаться от проведения любых действий, которые изменили бы статус Иерусалима;
3. предложила Генеральному секретарю представить Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее о существующем положении и о выполнении настоящей резолюции»,

принимая во внимание, что 21 мая 1968 г., рассмотрев письмо Постоянного представителя Иордании и доклад Генерального секретаря (S/8146), Совет Безопасности ООН в своей резолюции № 252 (1968), принятой на его 1426-м заседании, против которой никто не голосовал,

«отмечая, что со времени принятия резолюций [2253 и 2254] Израиль принял другие меры и шаги в нарушение этих резолюций, сознавая необходимость стремиться к установлению справедливого и прочного мира, подтверждая, что приобретение территорий путем военного захвата является недопустимым,

1. выразил сожаление в связи с невыполнением Израилем вышеупомянутых резолюций Генеральной Ассамблеи;
2. счел, что любые меры и административные и законодательные положения, принятые Израилем, включая экспроприацию земель и недвижимой собственности, которые имеют целью изменить юридический статус Иерусалима, не являются правомочными и не могут изменить этот статус;
3. срочно потребовал, чтобы Израиль отменил все уже принятые меры подобного характера и немедленно отказался от проведения любых других действий, которые изменили бы статус Иерусалима»,

принимая во внимание, что 3 июля 1969 года на своем 1485-м заседании Совет Безопасности ООН своей резолюцией № 267 (1969 г.), отметив, что вопреки вышеупомянутым резолюциям Израиль продолжает предпринимать меры, направленные на изменение статуса города Иерусалима,

«подтвердив установленный принцип недопустимости приобретения территорий путем военного захвата,

1. подтвердив свою резолюцию 252 (1968 г.),
2. сожалеет, что Израиль не проявил никакого внимания к вышеупомянутым резолюциям Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности;
3. осудил в самых строгих выражениях все меры, принятые в целях изменения статуса города Иерусалима;
4. подтвердил, что все предпринятые Израилем законодательные и административные меры и действия, имеющие целью изменить статус Иерусалима, в том числе экспроприация земель и находящегося на них имущества, не являются правомочными и не могут изменить этот статус;
5. обратился еще раз с настоятельным призывом к Израилю немедленно отменить все принятые им меры, которые могут изменить статус города Иерусалима, и в будущем воздерживаться от всех действий, которые могли бы иметь такого рода последствия;

6. предложил Израилю без всякого дальнейшего промедления сообщить Совету Безопасности о своих намерениях относительно проведения в жизнь положений настоящей резолюции;
7. постановил, что в случае отрицательного ответа или неполучения ответа от Израиля Совет Безопасности должен безотлагательно собраться вновь с тем, чтобы рассмотреть дальнейшие меры, которые должны быть приняты по этому вопросу;
8. предложил Генеральному секретарю представить Совету Безопасности доклад о выполнении настоящей резолюции»,

принимая во внимание, что эта резолюция Совета Безопасности ООН была принята единогласно,

принимая во внимание, что Совет Безопасности ООН в своей резолюции № 298 (1971), принятой на его 1582-м заседании, на котором никто не голосовал против, выразил вновь глубокое сожаление в связи с неуважением Израиля к предыдущим резолюциям Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности и подтвердил в самых ясных выражениях их содержание,

принимая, наконец, во внимание, что сама Генеральная Ассамблея ООН в своей резолюции 2949 (XXVII) о положении на Ближнем Востоке, принятой на ее 2105-м пленарном заседании 8 декабря 1972 г., отметила, в частности, следующее:

«вновь подтверждая, что территория любого государства не должна быть объектом оккупации или приобретения другим государством в результате угрозы силой или ее применения,

подтверждая, что изменения физического характера или демографического состава оккупированных территорий противоречит целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, а также положениям соответствующих применимых международных конвенций,

будучи убеждена в том, что опасное положение, существующее на Ближнем Востоке, представляет собой серьезную угрозу международному миру и безопасности, вновь подтверждая ответственность Организации Объединенных Наций за восстановление мира и безопасности на Ближнем Востоке в ближайшем будущем,

7. заявляет, что изменения, осуществленные Израилем на оккупированных арабских территориях в нарушение Женевских конвенций от 12 августа 1949 года недействительны и незаконны, и призывает Израиль немедленно отменить все такие меры и воздерживаться от любой политики и практики, изменяющих физический характер или демографический состав оккупированных арабских территорий;
8. призывает все государства не признавать любые такие изменения и меры, осуществленные Израилем на оккупированных арабских территориях, и предлагает всем государствам избегать действий, включая действия в области оказания помощи, которые могут представлять собой признание такой оккупации;
9. признает, что уважение прав палестинцев является необходимым элементом в установлении справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке»,

напоминая, что, начиная с пятнадцатой сессии Генеральной конференции (1968), Организация настоятельно призвала Израиль воздерживаться от каких-либо археологических раскопок в городе Иерусалиме и от каких-либо изменений его культурного и исторического характера или облика, в частности в том, что касается религиозных христианских и исламских мест (резолюции 3.342 и 3.343 пятнадцатой сессии Генеральной конференции, решения 4.4.2 восемьдесят второй сессии Исполнительного совета, 4.3.1 восемьдесят третьей сессии Исполнительного совета, 4.3.1 восемьдесят восьмой сессии Исполнительного совета, 4.4.1 восемьдесят девятой сессии Исполнительного совета, 4.3.1 девяностой сессии Исполнительного совета и резолюция 3.422 семнадцатой сессии Генеральной конференции),

учитывая, что в резолюции 3.422, принятой на семнадцатой сессии, Генеральная конференция:

- (а) констатировала, «что Израиль упорствует в несоблюдении резолюций, принятых по этому вопросу, и что это отношение мешает Организации выполнять миссию, которая является ее обязанностью в соответствии с ее Уставом»;
- (б) предложила «Генеральному директору продолжать свои усилия с целью обеспечения реального присутствия ЮНЕСКО в городе Иерусалиме с тем, чтобы обеспечить эффективное выполнение резолюций, принятых по этому поводу Генеральной конференцией и Исполнительным советом»,

считая вполне законным, что, основываясь на этих исключительно ясных резолюциях, подтверждаемых с неизменным терпением, что объясняется необходимостью сохранения мира, и в соответствии с духом и буквой вышеупомянутых резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности ООН, Генеральная конференция ЮНЕСКО на своей восемнадцатой сессии, напомнив и подтвердив свои соответствующие, ранее принятые резолюции, в резолюции 3.427 осудила Израиль «за его отношение, которое находится в противоречии с целями Организации, провозглашенными в ее Уставе, выражающееся в его

- упорном стремлении изменить исторический облик города Иерусалима и проводить раскопки, представляющие опасность для его памятников, после незаконной оккупации им этого города; предложила Генеральному директору воздержаться от предоставления помощи Израилю в области образования, науки и культуры до тех пор, пока он не будет скрупулезно соблюдать упомянутые выше резолюции и решения»,
- принимая во внимание*, что только от воли Израиля зависит отмена этих мер, которые было предложено принять Генеральному директору,
- учитывая*, что этот недопустимый вызов достоинству других государств-членов мешает Организации полноценно выполнять свои задачи, возложенные на нее Уставом,
- учитывая*, что бесполезно настаивать, как это утверждал делегат Израиля, на том, что израильское правительство, уважающее университетские свободы, якобы не имеет возможности распорядиться остановить осуществляемые в Иерусалиме археологические раскопки, угрожающие сохранению ценных культурных памятников, никоим образом не охватываемых планом исследований Израиля, но угрожающих миру в этом регионе,
- торжественно подтверждая* право каждого народа не быть лишенным важных свидетельств своего прошлого во имя поисков следов другой культуры,
- учитывая*, что либеральное общество, каким бы оно ни было, не может уподобиться анархическому обществу, и что в Израиле еще в меньшей степени, чем где-либо, университетские власти могут безнаказанно нарушать неприкосновенность жилища или собственности или иностранной территории под предлогом университетской независимости,
- учитывая*, что эти раскопки не могли быть предприняты без одобрения и разрешения правительства, которое приняло с этой целью законодательные, регламентирующие и экспроприационные меры, недвусмысленно осужденные ООН, которая в своих различных органах требовала их отмены,
- учитывая*, что государства-члены в целом не могут не выразить сожаления и, как это сделала Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 3525 (XXX) от 15 декабря 1975 г., «осуждают следующую политику и действия Израиля...: аннексию частей оккупированных территорий..., разрушение и уничтожение арабских домов..., разграбление археологических и культурных ценностей...»,
- руководствуясь* предыдущими решениями, принятыми Генеральной конференцией, начиная с ее четырнадцатой сессии (14С/Рез.11, 15С/Рез. 912 и 9.14, 16С/Рез. 8, 17С/Рез. 10.1 и 18С/Рез. 3.427),
- подтверждает* все вышеупомянутые резолюции, касающиеся Иерусалима, в частности резолюцию 18С/3.427, и требует их выполнения,
 - обращается* к Израилю с торжественным призывом незамедлительно прекратить незаконно проводимые раскопки и прекратить принимать меры, изменяющие облик и статус города Иерусалима,
 - просит* все государства-члены не признавать никаких изменений, никаких мер, принимаемых Израилем в Иерусалиме, в нарушение резолюций, принятых ООН и ЮНЕСКО, в частности, воздерживаясь от принятия в них участия,
 - подтверждает* с глубоким сожалением, что Израиль, продолжая нарушать резолюции, принятые Организацией Объединенных Наций на всех уровнях, а также Генеральной конференцией и Исполнительным советом ЮНЕСКО в целях сохранения культурных ценностей города Иерусалима, берет на себя ответственность за постановку под сомнение искренности его желания участвовать в сообществе государств-членов и, тем самым, за риск подвергнуться изоляции,
 - просит* Генерального директора удвоить усилия для достижения целей, поставленных в упомянутых и подтвержденных выше резолюциях как ООН, так и ЮНЕСКО и информировать Исполнительный совет о развитии обстановки,
 - постановляет* рассмотреть этот вопрос на своей двадцатой сессии с целью принятия на основе заключений доклада Генерального директора таких мер, которых потребует сложившаяся обстановка.

4.13 : Культурное развитие

4.131 Генеральная конференция

уполномочивает Генерального директора осуществлять программу интегрированного культурного развития государств-членов с целью содействия утверждению культурной самобытности и содействия расцвету культурных ценностей, являющихся факторами эндогенного развития народов. Эта программа, в частности, поможет демократизацией средств и методов культурной деятельности, чтобы помочь всем, особенно находящимся в наиболее неблагоприятных условиях, в полном объеме и свободно участвовать в создании культуры и использовании ее благ и развивать их творческие способности. В частности, в 1977-1978 гг. будет проведена межправительственная конференция по политике в области культуры в Латинской Америке и странах Карибского региона.

4.132

Генеральная конференция,

учитывая особо важное место, которое занимают в современном мире творческие работники как создатели и хранители культурных ценностей, а также их роль в обществе, *учитывая*, что их экономическое, социальное и моральное положение является неудовлетворительным и вызывает озабоченность, что имеется необходимость в его неотложном исправлении,

напоминая, что Межправительственная конференция по организационным, административным и финансовым аспектам политики в области культуры, состоявшаяся в Венеции в 1970 году, а также все межправительственные региональные конференции выразили свою озабоченность судьбой, уготованной творческим работникам в современных обществах, и обратились к ЮНЕСКО с просьбой разработать меры, направленные на усиление роли творческих работников в обществе, улучшение их социального обеспечения и создание условий, благоприятствующих их творческой деятельности,

напоминая, кроме того, что на симпозиуме 1974 года на тему «Художник в современном обществе» и симпозиуме 1976 года на тему «Место и роль искусства в современной жизни» говорилось о трудностях, с которыми сталкиваются творческие работники в мире, в котором они продолжают играть существенную роль, а также вновь подчеркивалась необходимость действия в их интересах,

напоминая, что Генеральная конференция, выразив аналогичную озабоченность, приняла на своей восемнадцатой сессии резолюцию 3.321, в соответствии с которой Генеральный директор уполномочивался поощрять развитие художественного творчества . . . изучая . . . «условия и социальное положение художника», а также приняла к сведению план работы на 1975-1976 гг. (18С/5, пункт 3205), предусматривающий проведение в консультации с МОТ предварительного исследования по техническим, юридическим, административным аспектам проблемы и представления его Генеральной конференции на девятнадцатой сессии для принятия решения о том, должен ли этот вопрос явиться предметом регламентации в международном масштабе,

учитывая важную работу, которая в связи с этим уже проделана Секретариатом в сотрудничестве с МОТ, в частности «предварительное исследование по техническим, юридическим и административным аспектам международной регламентации, касающейся положения и социального статуса творческих работников», представленного Исполнительному совету на его 99-й сессии (99ЕХ/12),

предлагает Генеральному директору созвать совещание экспертов, представляющих различные геокультурные регионы, а также специалистов по различным художественным дисциплинам, с тем чтобы подготовить новое предварительное исследование, которое будет представлено 104-ой сессии Исполнительного совета.

4.133

Генеральная конференция,

отмечая готовность ЮНЕСКО поощрять и способствовать подготовке творческих работников и их аудитории с целью обеспечения участия всех в культурной жизни,

сознавая благотворное влияние фестивалей как неопределимого средства культурно-массовой работы и культурного обмена,

принимая во внимание рекомендации Межправительственной конференции по политике в области культуры в Африке (АФРИКАКУЛЬТ), настойчиво подчеркивающих необходимость оказания со стороны ЮНЕСКО помощи государствам-членам в деле периодического сопоставления опыта в области культурно-массовой работы, в частности, предлагая им соответствующие программы, такие, как организация коллоквиумов, фестивалей, симпозиумов или издание журнала, освещающего вопросы культурно-массовой работы (АФРИКАКУЛЬТ, рекомендация № 27),

отмечая проведение через каждые два года, начиная с 1969 года, Panaфриканского фестиваля африканских фильмов,

предлагает Генеральному директору:

- (а) *принять к сведению* существование такого фестиваля африканских фильмов, названного Panaфриканским фестивалем фильмов в Уагадугу (ФЕСПАКО), и признать его в качестве института, способного эффективно содействовать культурно-массовой работе с целью обеспечения координации этих мероприятий с другими фестивалями, в соответствии с пунктом 4141 документа 19С/5;
- (б) *предоставлять*, по мере возможности, помощь в проведении этого фестиваля в рамках соответствующих мероприятий ЮНЕСКО;
- (с) *предусмотреть* возможность включения в будущую двухлетнюю программу и бюджет (20С/5) премии ЮНЕСКО африканской кинематографии, которая будет вручаться по случаю проведения Panaфриканского фестиваля в Уагадугу.

4.134

Генеральная конференция,

учитывая, что утверждение культурной самобытности предполагает знание различными народами их культурного наследия и проведение различными государствами национальной

политики в области культуры, направленной на сохранение и развитие этого наследия, учитывая, с одной стороны, необходимость для государств-членов содействовать и поощрять исследования по вопросам культурного развития с целью поддержки и укрепления их политики в области культуры и, с другой стороны, трудности, испытываемые научными работниками Латинской Америки в создании основной документации по проблемам культурного развития,

просит Генерального директора в рамках имеющихся средств и мероприятий, предусматриваемых в пунктах 4132 и 4157 документа 19С/5, и по просьбе соответствующих государств-членов содействовать по линии оказания помощи государствам-членам (пункт 4159 документа 19С/5) организации Регионального центра по исследованию и документации в области культурного развития для Латинской Америки (КРЕДЕК), главным образом посредством:

- (а) оказания им необходимой интеллектуальной и технической помощи,
- (b) помощи в оснащении КРЕДЕК аудиовизуальными пособиями и в создании специализированной библиотеки,
- (с) предоставления КРЕДЕК краткосрочных стипендий для сбора информации, проведения исследований и получения документации.

4.14 Свободное распространение информации и политика в области коммуникации

4.141 Генеральная конференция

уполномочивает Генерального директора продолжать выполнение программы, направленной на содействие свободному и сбалансированному распространению информации и движению лиц и материалов, содействие исследованиям о роли коммуникации в обществе и повышению профессиональных норм в использовании средств массовой информации и оказание государствам-членам помощи в разработке и осуществлении национальной политики в области коммуникации, включая созыв в 1978 году Межправительственной конференции по политике в области коммуникации в Азии.

4.142 Генеральная конференция,

будучи убежденной, что ЮНЕСКО может играть важную роль, поддерживая усилия развивающихся стран, стремящихся создать и улучшить свои собственные системы информации и коммуникации, отвечающие их потребностям,

будучи убежденной также, что ЮНЕСКО является наиболее приспособленным учреждением Организации Объединенных Наций для содействия освобождению развивающихся стран от унаследованного в результате специфических исторических условий состояния зависимости, в котором все еще находятся их системы коммуникации и информации,

предлагает Генеральному директору:

- (а) уделять особое внимание мероприятиям учреждений (Координационный совет неприсоединившихся стран и Координационный комитет пула агентств печати неприсоединившихся стран), ведающих вопросами координации и осуществления программы в области информации неприсоединившихся стран, разработанной в результате рекомендаций в области информации и коммуникации, принятых Симпозиумом неприсоединившихся стран по информации (Тунис, март 1976 г.), с одной стороны, и на Конференции министров неприсоединившихся стран о создании пула агентств печати (Дели, июль 1976 г.), с другой стороны, и утвержденных Конференцией глав государств и правительств неприсоединившихся стран в Коломбо (август 1976 г.);
- (b) предоставлять приоритет тем мероприятиям Обычной программы, которые соответствуют этим рекомендациям;
- (с) расширять интеллектуальные, технические и финансовые ресурсы по Обычной программе либо путем значительного и соответствующего увеличения процента прироста по мероприятиям в области коммуникаций и информации, либо путем использования внебюджетных фондов, либо посредством принятия любой другой соответствующей меры.

4.143 Генеральная конференция*,

сознавая важную роль средств массовой информации в укреплении мира, содействии международному взаимопониманию и борьбе с пропагандой войны, с расизмом и апартеидом, напоминая свои резолюции 4.113 (3) и 4.11, принятые соответственно на семнадцатой и восемнадцатой сессиях,

принимая во внимание дискуссии, которые имели место по этому вопросу под эгидой ЮНЕСКО,

* Резолюция принята по предложению Группы по редактированию и согласованию на тридцать шестом пленарном заседании 29 ноября 1976 г.

принимая во внимание также проект Декларации, содержащийся в документе 19С/91, и замечания по нему, сделанные в ходе девятнадцатой сессии, а также рабочие документы, рассмотренные Группой по редактированию и согласованию (19С/INF.20 и 19С/INF.21), *учитывая* различные решения девятнадцатой сессии Генеральной конференции относительно достижения сбалансированного распространения информации и необходимости оказания помощи развивающимся странам в этой области,

1. *предлагает* Генеральному директору провести дальнейшие и широкие консультации экспертов с целью подготовки окончательного проекта Декларации об «Основных принципах использования средств массовой информации для укрепления мира, международного взаимопонимания и для борьбы с пропагандой войны, с расизмом и апартеидом», который мог бы получить максимально возможную поддержку, а также подготовить предложения относительно любых других мер, которые могут потребоваться в свете этих консультаций;
2. *предлагает* Генеральному директору представить государствам-членам такой проект Декларации в конце 1977 года или в начале 1978 года, а также любые другие предложения, которые он может подготовить;
3. *постановляет* включить этот пункт в повестку дня двадцатой сессии.

4.15 Развитие и использование систем коммуникации

4.151 Генеральная конференция

уполномочивает Генерального директора продолжать осуществлять программу содействия распространению книги и развитию интереса к чтению, предусматривающую выпуск и распространение книг во всех государствах-членах и, в особенности, в развивающихся странах, в целях содействия развитию личности с точки зрения образования и культуры и содействия, таким образом, международному взаимопониманию и сотрудничеству.

4.16 Содействие развитию книжного дела

4.161 Генеральная конференция

уполномочивает Генерального директора продолжать осуществлять программу содействия распространению книги и развитию интереса к чтению, предусматривающую выпуск и распространение книг во всех государствах-членах и, в особенности, в развивающихся странах, в целях содействия развитию личности с точки зрения образования и культуры и содействия, таким образом, международному взаимопониманию и сотрудничеству.

5 Общая программа по информации

5.1 Генеральная конференция*,

ссылаясь на свою резолюцию 18С/7.21, а также свои резолюции 17С/2.131, 18С/2.131, 18С/4.201, 18С/4.С211 и 18С/4.212,

напоминая о Межправительственной конференции по вопросам создания Всемирной системы научной информации (ЮНИСИСТ) (октябрь 1971 г.) и Межправительственной конференции по планированию национальных инфраструктур в области документации, библиотек и архивов (НАТИС) (сентябрь 1974 г.),

одоблив цель 10.1 Проекта среднесрочного плана, названную «Развитие и содействие системам и службам информации в национальном, региональном и международном масштабах», как она представлена в документе 19С/4,

ссылаясь на рекомендацию Совещания экспертов по структурам Программы по информации, документации, библиотекам и архивам (июнь 1975 г.) в которой предлагалось, чтобы ЮНЕСКО проводила одну общую программу и политику в области информации для всех сфер компетенции ЮНЕСКО с учетом необходимости развития разделов Программы, касающихся библиотек, архивов и специальных служб информации, подчеркивая необходимость всесторонней координации, чтобы избежать дублирования и обеспечить взаимодополняемость существующих информационных программ, систем и служб и в заключение считая, что Программой следует предусмотреть единственный межправительственный руководящий комитет и один консультативный орган,

* Резолюция принята по докладу Комиссии по программе III на двадцать седьмом пленарном заседании 22 ноября 1976 г.

рассмотрев доклад Генерального директора об общей программе в области информации (19С/42 и приложения к нему), включая доклад о деятельности Руководящего комитета ЮНИСИСТ,

изучив также разделы 2.13 (Научно-техническая информация и документация) и 4.16, I (Документация, библиотеки и архивы) Проекта программы и бюджета на 1977-1978 гг. (19С/5),

учитывая значение передачи и обмена информацией, в частности в области науки и техники, для экономического и социального развития, возрастающее значение информации как ресурса, увеличивающуюся сложность информационной техники и необходимость содействия развитию международных информационных средств,

учитывая значение для всех стран и особенно для развивающихся стран проблем планирования и развития интегрированных национальных информационных систем и настоятельную необходимость заполнения пробелов в области информации, создания и развития необходимых инфраструктур в этих странах,

учитывая также обязательство, взятое ЮНЕСКО по внесению вклада в развитие международных региональных и национальных информационных систем и служб как жизненно важного фактора международного сотрудничества и национального развития,

учитывая, наконец, значительную роль в таких системах библиотек и архивных служб, вклад которых в культурное развитие также должен быть подчеркнут,

признавая значительные результаты, полученные до настоящего времени программой ЮНИСИСТ в области научно-технической информации, и значение ее общего вклада в развитие и взаимосвязь информационных систем,

1. *одобряет* принципы и направления Общей программы по информации, изложенные Генеральным директором в документе 19С/42, и *постановляет*, что Общая программа по информации включит главным образом мероприятия Организации в областях научно-технической информации, документации, библиотек и архивов, соответствующие разделам 2.13 и 4.16, I Проекта программы и бюджета на 1977-1978 гг. (19С/5);
2. *одобряет* Устав Межправительственного совета Общей программы по информации, приведенный в приложении к настоящей резолюции;
3. *избирает* в соответствии со статьей 2 Устава следующие тридцать государств-членов в Совет на 1977-1978 гг.:

Алжир	Иран	Соединенное Королевство
Аргентина	Китай	Соединенные Штаты
Бельгия	Колумбия	Америки
Бразилия	Конго	Союз Советских
Верхняя Вольта	Куба	Социалистических Республик
Гана	Марокко	Уганда
Германская Демократическая Республика	Нигерия	Федеративная Республика
Египет	Нидерланды	Германии
Заир	Норвегия	Франция
Индия	Перу	Югославия
Индонезия	Сенегал	Япония

4. *порукает* Совету направлять в соответствии со своим Уставом планирование и осуществление Общей программы по информации в интересах развития образования, культуры, науки и техники, стремясь:

- (a) содействовать сотрудничеству государств-членов в рамках этой программы;
- (b) обеспечивать преемственность и развитие деятельности, проводимой в рамках программы ЮНИСИСТ, рекомендуя, в частности, соответствующее использование этого названия;
- (c) обеспечивать развитие концепции глобального планирования национальных систем информации (НАТИС) и стимулировать соответствующие мероприятия для оказания помощи государствам-членам в планировании и развитии таких систем, с тем чтобы они могли активно участвовать в международном сотрудничестве, уделяя особое внимание:
 - (i) усилению необходимого вклада библиотек в развитие образования, науки и культуры и
 - (ii) содействию развитию архивных служб, в частности в качестве средства административной эффективности и фактора сохранения и популяризации культурного наследия и национальной самобытности;

5. *уполномочивает* Генерального директора содействовать выполнению Общей программы по информации, следя за обеспечением интеграции мероприятий с целью:

- (a) содействия разработке политики и планов,
- (b) содействия разработке и применению методов и норм,

- (с) содействия развитию информационных инфраструктур и применению современных методов сбора, обработки, передачи и воспроизведения информации,
 - (d) содействия подготовке и образованию специалистов в области информации и потребителей информации, обращая особое внимание на потребности развивающихся стран, особенно на проблемы передачи информации и данных технически развитыми странами развивающимся странам;
6. *порукает* Генеральному директору создать Консультативный комитет в составе экспертов и специалистов соответствующих дисциплин и профессий, обеспечив справедливое географическое распределение;
 7. *считает*, что Общая программа по информации должна составить отдельную главу раздела II (Программные мероприятия и обслуживание) Программы и бюджета ЮНЕСКО;
 8. *порукает* Генеральному директору принять необходимые меры для того, чтобы Общая программа по информации служила концептуальными рамками для информационных систем, создаваемых учреждениями Организации Объединенных Наций, и в особенности для всей деятельности ЮНЕСКО в области информации, в частности путем развития проектов, проводимых в рамках программы ЮНИСИСТ.

Приложение

Устав Межправительственного совета Общей программы по информации

Статья 1

Межправительственный совет Общей программы по информации, далее именуемый «Советом», создается в рамках Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

Статья 2

1. Совет состоит из 30 государств-членов Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, избираемых на два года Генеральной конференцией на каждой очередной сессии с учетом справедливого географического распределения, необходимости обеспечения соответствующей сменяемости, представленности этих государств с точки зрения различных проблем, возникающих в связи с мероприятиями по информации на различных континентах, а также того вклада, который они вносят в программу информации ЮНЕСКО.
2. Члены Совета имеют право быть вновь избранными на следующий срок.
3. Совет может давать рекомендации Генеральной конференции относительно своего состава.
4. Лица, назначаемые государствами-членами в качестве их представителей в Совете, должны быть предпочтительно экспертами в областях, охватываемых программой информации ЮНЕСКО, и подбираться из числа лиц, играющих большую роль в разработке или осуществлении различных аспектов национальной политики в области информации и в проведении мероприятий, относящихся к этой программе в указанных государствах-членах.

Статья 3

1. Совет проводит очередные пленарные заседания по меньшей мере один раз и не более двух раз каждые два года. Внеочередные сессии могут созываться в условиях, указанных в Правилах процедуры.
2. Каждый член Совета имеет один голос, но

может направлять на сессии Совета столько экспертов или консультантов, сколько он считает необходимым.

3. Совет принимает свои собственные Правила процедуры.

Статья 4

1. Совет несет ответственность за:
 - (а) руководство разработкой и планированием Общей программы ЮНЕСКО по информации, в частности путем подготовки рекомендаций в отношении среднесрочного плана и его пересмотра, а также содержания будущих программ и бюджетов, подлежащих представлению Генеральной конференции;
 - (б) изучение предложений в отношении разработки и уточнения программы;
 - (с) подготовку рекомендаций относительно порядка очередности различных мероприятий или групп мероприятий, предусматриваемых программой;
 - (д) рассмотрение достигнутых результатов и определение основных областей, требующих международного сотрудничества;
 - (е) содействие и оказание помощи государствам-членам в участии в Общей программе ЮНЕСКО по информации и в координации их деятельности в этих целях.
2. Совет, в частности, выполняет эти функции в отношении Межправительственной программы ЮНИСИСТ в соответствии с положениями статьи 4 приводимого в Приложении к резолюции 17С/2.131 Устава Руководящего комитета ЮНИСИСТ, который заменяется настоящим Советом.
3. При выполнении своих функций Совет, когда это необходимо, стремится принимать во внимание другие международные программы по информации.

Статья 5

1. Совет может создавать специальные комитеты для рассмотрения определенных проблем, связанных с его деятельностью, в соответствии с

пунктом 1 статьи 4. Членами таких специальных комитетов могут быть также государства-члены ЮНЕСКО, которые не представлены в Совете.

2. Совет может наделять любой такой специальный комитет полномочиями, которые ему могут потребоваться в отношении проблемы, по которой он создан.

Статья 6

1. В начале своей первой сессии Совет избирает председателя, трех заместителей председателя, докладчика и двух других членов, которые образуют Президиум Совета.
2. Президиум выполняет те обязанности, которые возложены на него Советом.
3. Заседания Президиума могут созываться между сессиями Совета по просьбе самого Совета, Генерального директора ЮНЕСКО или одного из членов Президиума.
4. Совет избирает новый состав Президиума всякий раз, когда состав Совета изменяется Генеральной конференцией в соответствии со статьей 2.

Статья 7

1. Представители государств-членов и членов-сотрудников ЮНЕСКО, которые не являются членами Совета, могут присутствовать на всех заседаниях Совета и его специальных комитетов в качестве наблюдателей.
2. Представители Организации Объединенных Наций и других организаций системы Организации Объединенных Наций могут принимать участие без права голоса во всех заседаниях Совета и его специальных комитетов.
3. Председатель Консультативного комитета, учрежденного Генеральным директором для общей программы ЮНЕСКО по информации, может принимать участие без права голоса во всех заседаниях Совета и его специальных комитетов.
4. Представители Международного совета научных союзов, Международного архивного совета, Международной федерации ассоциаций библиотечных работников, Международной федерации документации и Международной организации по стандартизации могут принимать участие без права голоса во всех заседаниях Совета и его специальных комитетов.
5. Совет определяет условия, при которых другие

международные, правительственные или неправительственные организации приглашаются на его заседания без права голоса.

Статья 8

1. Секретариат Совета обеспечивается Генеральным директором ЮНЕСКО, который предоставляет в распоряжение Совета персонал и средства, необходимые для его работы.
2. Секретариат обеспечивает обслуживание сессий Совета и заседаний его Президиума и специальных комитетов.
3. Секретариат принимает повседневные меры, необходимые для координации выполнения Общей программы по информации; он устанавливает время проведения сессий Совета в соответствии с указаниями Президиума и принимает необходимые меры для их созыва.
4. Секретариат собирает предложения и замечания, поступающие от государств-членов ЮНЕСКО и соответствующих международных организаций по Общей программе по информации в целом и по разработке конкретных проектов, и подготавливает их для рассмотрения Советом.

Статья 9

1. Государства-члены несут расходы, связанные с участием их представителей в сессиях Совета и его вспомогательных органов. Текущие расходы Совета и его вспомогательных органов финансируются за счет средств, предусмотренных для этой цели Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. Добровольные взносы могут приниматься с целью установления целевых фондов в соответствии с Положениями о финансах Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры; эти средства управляются Генеральным директором данной Организации. Совет представляет Генеральному директору рекомендации по использованию таких взносов на проведение международных проектов в рамках Программы.

Статья 10

Совет представляет доклады о своей деятельности Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на ее каждой очередной сессии.

6 Авторское право, статистика и обеспечение программ*

6.1 Международные нормы и авторское право

6.11 Международные нормы

6.111 Генеральная конференция

уполномочивает Генерального директора в соответствии с положениями Устава и применимыми правилами и положениями обеспечивать услуги, необходимые для разработки,

* Резолюции приняты по докладу Комиссии по программе III на двадцать седьмом и двадцать восьмом пленарных заседаниях 22 ноября 1976 г.

утверждения и пересмотра международных нормативных актов в соответствии с решением Генеральной конференции, для проведения процедуры осуществления наблюдения за выполнением этих актов и более широкого соблюдения прав человека в областях компетенции ЮНЕСКО, в частности для обеспечения услуг, необходимых для участия в координации нормативной деятельности международных организаций как в рамках системы Организации Объединенных Наций, так и вне ее, для применения принятой 77-й сессией Исполнительного совета процедуры, касающейся принятия мер в связи с поступающими в ЮНЕСКО сообщениями об особых случаях, затрагивающих права человека в областях компетенции Организации и для выполнения совместно с соответствующими организациями системы Организации Объединенных Наций Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, Международного пакта о гражданских и политических правах и Всеобщей декларации прав человека.

6.112

Генеральная конференция,

отмечая, что ЮНЕСКО принимала участие, начиная с 1970 года и особенно после восемнадцатой сессии своей Генеральной конференции, в выработке увеличивающегося числа конвенций, рекомендаций, деклараций и других актов нормативного характера,

отмечая, что в связи с этим компетентным административным органам государств-членов становится все труднее изучать и проводить в жизнь указанные акты,

отмечая, что различные потребности государств-членов и исключительное разнообразие обстоятельств приводит к необходимости учитывать широкий круг аспектов,

отмечая, что в связи с этим в некоторых случаях предложенные тексты приобретают большой объем и сложность, что затрудняет их обработку, а также представляют досадное смешение общих принципов и частных положений, которые ослабляют их силу,

поддерживая замечание Исполнительного совета, содержащееся в пункте 36 документа 19С/6 «Рекомендации Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета на 1977-1978 гг.», в соответствии с которым в области нормативной деятельности следует делать упор скорее на качество, чем на количество,

исходя из необходимости, признанной Исполнительным советом на его 100-й сессии, продолжать поиск возможных путей улучшения нормативной деятельности Организации,

1. *считает необходимым, чтобы в ходе подготовки проектов текстов и на всех последующих стадиях работы в большей степени принимались во внимание правовые аспекты составления документа,*
2. *предлагает Генеральному директору:*
 - (a) *предложить, при условии согласия Исполнительного совета, ряд приемлемых критериев для обеспечения разработанному документу наиболее широкого внимания и представить доклад по этому вопросу на двадцатой сессии Генеральной конференции;*
 - (b) *изучить возможность внесения изменений в концепцию и форму проектов рекомендаций с целью большего соответствия их действительным назначениям, проводя, в частности, четкое различие между основной частью определений и принципов универсального значения, с одной стороны, и замечаниями и уточнениями в отношении методов, материалов и лиц, наиболее пригодных для обеспечения их применения, с другой стороны;*
3. *предлагает Генеральному директору с целью устранения напряженности в работе Секретариата и учета весьма понятного интереса государств-членов изучить возможность применения гибкого механизма, который позволит, в частности, посвятить изучению каждого из представляемых текстов время, соответствующее сложности рассматриваемого предмета и степени его срочности,*
4. *призывает государства-члены содействовать применению и соблюдению существующих актов, облегчая при этом задачи, возложенные на Генерального директора.*

6.113

Генеральная конференция,

напоминая, что в соответствии с ее Уставом ЮНЕСКО была создана «в интересах обеспечения всеобщего уважения справедливости, законности и прав человека, а также основных свобод, провозглашенных в Уставе Организации Объединенных Наций для всех народов без различия расы, пола, языка и религии»,

принимая во внимание, что в этих целях Организация ставит своей задачей развивать сотрудничество и взаимопонимание между нациями в области образования, науки, культуры и коммуникации,

подтверждая универсальность ЮНЕСКО, проявляющуюся в уважении плюрализма экономических систем, социальных структур и культурных ценностей входящих в нее государств,

напоминая, что в областях своей компетенции ЮНЕСКО должна наблюдать, в частности путем изучения условий исторического, философского, социального и юридического характера, от которых зависят права человека, за содействием осуществлению и соблюдению гражданских и политических прав, равно как и экономических, социальных и культурных прав, подкрепляющих друг друга как в принципе, так и при их осуществлении,

принимая к сведению решения 98EX/9.4, 9.5, 9.6 и 99EX/9.4, 9.5, принятые Исполнительным советом соответственно на его 98 и 99-й сессиях,
стремясь обеспечить Организации возможность наиболее полного осуществления ее функции в области прав человека, вытекающей из принципов, которые легли в основу ее Устава,
предлагает Исполнительному совету и Генеральному директору изучить соответствующие процедуры, которые следовало бы соблюдать при рассмотрении случаев и вопросов, представленных ЮНЕСКО, которые касаются осуществления прав человека в областях, относящихся к ее компетенции, с тем чтобы сделать ее деятельность более эффективной.

6.114 *Генеральная конференция,*

I

принимая во внимание, что статья IV Устава предусматривает, что каждое государство-член представляет Организации в те сроки и в той форме, которые определяет Генеральная конференция, доклады «... о выполнении рекомендаций и конвенций, о которых идет речь в пункте 4 статьи IV» Устава,

принимая во внимание, что в соответствии со статьей 16 Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава, эти доклады являются особыми и что первый особый доклад, относящийся к любой утвержденной конвенции или рекомендации, представляется не менее чем за два месяца до открытия первой очередной сессии Генеральной конференции, непосредственно следующей за той, на которой соответствующая конвенция или рекомендация была принята,

напоминая положения резолюции 50, принятой на ее десятой сессии,

напоминая, что Генеральная конференция на ее девятнадцатой сессии приняла следующие акты:

Рекомендация о развитии образования взрослых,

Рекомендация о международном обмене культурными ценностями,

Рекомендация о сохранении и современной роли исторических ансамблей,

Рекомендация об участии и вкладе народных масс в культурную жизнь,

Рекомендация о юридической охране прав переводчиков и переводов и практических средствах улучшения положения переводчиков,

Рекомендация о международной стандартизации статистики в области радио и телевидения,

1. *напоминает* государствам-членам об их обязанности представить ей, не позднее чем за два месяца до открытия ее двадцатой сессии, первые особые доклады о мерах, предпринятых ими в соответствии с этими актами, и включить в эти доклады информацию по вопросам, содержащимся в пункте 4 резолюции 50, упомянутой выше,

II

напоминая резолюцию, принятую на ее пятнадцатой сессии и касающуюся публикации информации, содержащейся в первых особых докладах, представленных государствами-членами (15C/Резолюции, часть С, II, пункт 24),

2. *уполномочивает* Генерального директора продолжать опубликовывать только те сведения из первых особых докладов, представленных государствами-членами, которые относятся к подпунктам (a), (b), (c) и (d) пункта 4 вышеуказанной резолюции 50.

6.115 Генеральная конференция, в соответствии с пунктом 2 Статьи 3 Протокола о создании Комиссии примирения и добрых услуг, которая учреждена для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами-сторонами Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования, избрала следующих лиц для введения их в состав указанной Комиссии сроком на шесть лет каждого: г-н Исмаил Антонио Варгас Бонилла (Коста-Рика), г-н Венсен Остин Депаскуале (Мальта), г-н Халим Ибрагим Грайс (Египет), г-н Джозеф А. Лаурис (Соединенное Королевство).

6.12 **Авторское право и смежные права**

6.121 *Генеральная конференция*

уполномочивает Генерального директора выполнять существующие многосторонние конвенции об авторском праве и об охране прав артистов-исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций, которые касаются ЮНЕСКО, и помогать государствам-членам в разработке или пересмотре национальных законодательств в этой области с тем, чтобы путем организации эффективной и достаточно полной защиты интеллектуального творчества — основного фактора развития человеческих

знаний — обеспечить возрастание его роли как источника знаний и прогресса и изучать возможности применения авторского права в условиях развития техники вещания и создания нового экономического порядка.

- 6.122 *Генеральная конференция*
уполномочивает Генерального директора продолжать и развивать деятельность Международного информационного центра по авторскому праву в целях, в частности, облегчения развивающимся странам доступа к произведениям, предназначенным для содействия развитию образования, науки и культуры.
- 6.123 *Генеральная конференция,*
напоминая резолюцию 6.17, принятую на ее восемнадцатой сессии, относительно возможного созыва в 1975-1976 гг. международной конференции в целях выработки и принятия международного акта для избежания двойного налогообложения связанных с авторским правом выплат, переводимых из одной страны в другую,
1. *решает*, что международная конференция государств будет созвана в 1977 г. совместно со Всемирной организацией интеллектуальной собственности для разработки и принятия акта, о котором идет речь;
 2. *уполномочивает* Исполнительный совет на основании настоящих полномочий:
 - (а) решить, какие государства и какие организации следует пригласить на эту межправительственную конференцию;
 - (б) определить, в сотрудничестве с Генеральным директором, дату и место конференции;
 - (в) установить, в сотрудничестве с Генеральным директором, предварительные повестку и правила процедуры конференции;
 3. *просит* Генерального директора принять все другие необходимые меры для подготовки и организации конференции;
 4. *уполномочивает* Исполнительный совет, в свете результатов работы Комитета правительственных экспертов, предусмотренного вышеназванной резолюцией 6.17, не выполнять данное решение;
 5. *просит также*, чтобы второй комитет правительственных экспертов по двойному налогообложению связанных с авторским правом выплат изучил возможность выработки типового двустороннего соглашения для избежания двойного налогообложения связанных с авторским правом выплат, переводимых из одной страны в другую.

6.2 Статистика

- 6.21 *Генеральная конференция*
уполномочивает Генерального директора продолжать осуществление программы по сбору, анализу и публикации статистических данных в целях улучшения и стандартизации статистики и для оказания помощи государствам-членам в развитии их статистических служб в областях компетенции Организации.
- 6.22 *Генеральная конференция,*
принимая во внимание положения Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава,
рассмотрев предварительное исследование Генерального директора по вопросу о своевременности принятия международного акта по международной стандартизации статистики в области науки и техники (19С/37),
1. *считает желательной* подготовку международного акта с этой целью;
 2. *решает*, чтобы этот акт имел форму рекомендации государствам-членам в соответствии с положениями пункта 4 статьи IV Устава;
 3. *уполномочивает* Генерального директора созвать, в соответствии с пунктом 4 статьи 10 упомянутых Правил, специальный комитет для подготовки проекта рекомендации по данному вопросу, который должен быть представлен Генеральной конференции на ее двадцатой сессии.
- 6.23 *Генеральная конференция,*
принимая во внимание Правила процедуры, касающиеся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава,
рассмотрев предварительное исследование Генерального директора по техническим и юридическим аспектам пересмотра Рекомендации о международной стандартизации статистики в области образования, принятой Генеральной конференцией на ее десятой сессии в 1958 году (19С/36),

1. считает желательным пересмотреть вышеупомянутую Рекомендацию;
2. уполномочивает Генерального директора подготовить проект пересмотренной рекомендации для представления Генеральной конференции на ее двадцатой сессии.

6.3 Вычислительная техника и системы документации

- 6.31 *Генеральная конференция уполномочивает* Генерального директора продолжать и совершенствовать использование вычислительной техники и систем документации в целях предоставления государствам-членам услуг по информации и документации и содействия управлению Организацией и ее программным мероприятиям.
- 6.32 *Генеральная конференция, рассмотрев документ 19С/43,*
1. считает, что создание Бюро вычислительной техники и систем документации соответствует резолюции 18С/ 42.1, так как оно в состоянии облегчить циркуляцию информации во всех секторах Секретариата;
 2. с удовлетворением принимает к сведению условия, в которых проводился переход на новое оборудование при осуществлении мероприятий;
 3. одобряет постепенное расширение деятельности нового Бюро в целях обеспечения выполнения Программы;
 4. предлагает Генеральному директору доложить Исполнительному совету в 1978 г. о развитии положения дел с вычислительной техникой и системами документации.

6.4 Информация общественности

- 6.41 *Генеральная конференция уполномочивает* Генерального директора обеспечить работу службы информации общественности, направленной на содействие международному взаимопониманию, уважению прав человека, сохранению справедливого и прочного мира и установлению нового международного экономического порядка путем лучшего ознакомления широкой общественности с целями, идеалами, усилиями и достижениями Организации, в частности путем издания публикаций, включая «Новости ЮНЕСКО», «Хронику ЮНЕСКО» и «Курьер ЮНЕСКО», путем поощрения создания клубов и ассоциаций ЮНЕСКО в государствах-членах, продолжения реализации программы бон ЮНЕСКО и празднования годовщин великих людей и важных исторических событий.

6.5 Политика ЮНЕСКО в области изданий и ее осуществление

- 6.51 *Генеральная конференция, рассмотрев документ 19С/41,*
- отмечая,* что политика Организации в области изданий основывается на различных резолюциях Генеральной конференции и решениях Исполнительного совета, в частности на резолюции 7.1, принятой на восемнадцатой сессии Генеральной конференции,
- учитывая* опыт, накопленный в ходе выполнения этих резолюций и решений, излагаемых в кратком докладе об осуществлении политики в области изданий, содержащемся в документе 19С/41,
- принимая во внимание* необходимость обновления, адаптации к достижениям в области издательских методов, а также включения и обобщения этих различных текстов в едином документе, который, начиная с настоящей сессии, заменит предыдущие резолюции и решения,
1. утверждает приложенные ниже Директивы относительно политики ЮНЕСКО в области изданий;
 2. предлагает Генеральному директору принять соответствующие меры с целью выполнения этих Директив.

Приложение.

Директивы относительно политики ЮНЕСКО в области изданий

1. При публикации книг, периодических изданий или любых других материалов ЮНЕСКО следует следующие цели:
 - (a) распространять информацию о ее целях и мероприятиях;
 - (b) содействовать обмену информацией между специалистами;
 - (c) распространять результаты предпринятых Организацией опросов или исследований среди соответствующей аудитории и с помощью соответствующих средств;
 - (d) выступать в качестве издателя рукописей, заказываемых Секретариатом по актуальным темам, имеющим отношение к мероприятиям ЮНЕСКО, и предназначенным для широкой неспециализированной аудитории.
2. Для выполнения этих задач ЮНЕСКО может также:
 - (a) выступать в роли литературного агентства, функции которого заключаются в распространении имеющегося в ее распоряжении наследия в форме интеллектуальной собственности, посредством передачи прав государственным или частным организациям или лицам, ведающим вопросами издания книг или периодических изданий, или распространения информации и знаний посредством любого другого способа графического выражения;
 - (b) оказывать свою помощь в форме предоставления услуг или субсидий для работ, публикуемых отдельными лицами или организациями со стороны, рассматриваемых в качестве содействующих выполнению программы изданий Организации;
 - (c) изучать и предлагать, в свою очередь, осуществление любой другой формы издания — существующей или потенциальной, — не являющейся печатным материалом.
3. Издания должны служить целям Организации, как они определены в Уставе и, в частности, в его преамбуле, в особенности целям международного мира и общего благосостояния человечества, укрепления дружбы и взаимопонимания между народами. Их содержание должно определяться главным образом утвержденной Генеральной конференцией программой и основными принятыми ею темами.
4. Издания ЮНЕСКО подразделяются на следующие категории:
 - (a) информационный материал;
 - (b) специальные исследования;
 - (c) тематические популярные исследования;
 - (d) общие популярные издания;
 - (e) реферативные справочные работы;
 - (f) научные карты;
 - (g) специализированные периодические издания;
 - (h) научно-популярные периодические издания.
5. Ход развития Организации, прогресс научных достижений в эпоху, характерной чертой которой является постоянная эволюция, а также гибкость, являющаяся необходимым компонентом распространения знаний во всем мире наиболее быстрым, лучшим и экономным способом, позволяет утверждать, что в ближайшем будущем возникнет необходимость предусматривать использование других форм изданий и графических средств. Одна из обязанностей ЮНЕСКО должна будет заключаться в уделении внимания и, в случае необходимости, оказании своего содействия применению новаторских, экономически действенных методов в области распространения знаний и результатов исследований в области образования, науки и культуры.
6. Предусматривая выпуск какого-либо издания, с учетом предложенных технических особенностей или предусматриваемых конечных результатов, необходимо удостовериться в том, что оно является наиболее соответствующим и наиболее эффективным средством достижения целей Организации и удовлетворения потребностей аудитории.
7. Прежде чем принимать решение о выпуске издания, необходимо удостовериться, что оно не может быть осуществлено лучше и в условиях равной или большей эффективности каким-либо государством-членом, неправительственной организацией или частным издателем и что оно не дублирует какой-либо работы, уже опубликованной вне ЮНЕСКО.
8. Необходимо принимать меры к тому, чтобы содержание изданий ЮНЕСКО касалось наибольшего числа стран и культур. Издание монографий, посвященных либо решению некоторых проблем в национальном плане, либо местным ситуациям, может быть оправдано лишь в том случае, если затрагиваемый вопрос непосредственно касается выполнения некоторых утвержденных Генеральной конференцией программ и если аналогичные монографии входят в конкретный составленный Секретариатом план и издаются в рамках существующей серии.
9. При выпуске изданий необходимо руководствоваться принципом взаимного уважения между государствами-членами, а также между Организацией и государствами-членами. Они не должны наносить ущерба духу международного согласия и сотрудничества или противоречить решениям, принятым ЮНЕСКО или любым другим учреждением системы Организации Объединенных Наций.
10. Каждое издание, за исключением тех, в которых излагаются официальные точки зрения Организации, должно содержать соответствующее вступительное заявление, в котором разъясняются причины, по которым Организация решила предпринять это издание, и снимается ответственность Организации за взгляды авторов, достоверность фактов или суждения, высказанные по поводу этих фактов.
11. Необходимо осуществлять выбор авторов оригиналов текстов или произведений на максимально широкой основе. Авторы должны представлять все географические и культурные регионы, а также все общественные системы мира, включая страны, недавно ставшие независимыми.
12. Официальный информационный материал Организации может публиковаться на официальных языках либо в отдельных вариантах, либо в форме многоязыкового варианта. Издания, подлежащие распространению через обычные системы распространения и продажи непосредственно или в сотрудничестве с частными издателями, будут выходить на английском, французском и испанском языках в зависимости от их содержания и потребностей той аудитории,

- на которую они рассчитаны. Необходимо осуществлять технические исследования в целях выпуска по наиболее выгодным ценам языковых вариантов некоторых изданий, в частности периодических.
13. ЮНЕСКО необходимо предусматривать содействие, как правило в сотрудничестве с государственными или частными учреждениями, ведающими вопросами их перевода и их выпуска и гарантирующими их точность, изданию произведений на менее распространенных языках или в странах, требующих оказания существенной помощи в виде работ по вопросам подготовки кадров или исследований.
 14. Помощь по Программе участия будет предоставляться в первую очередь развивающимся странам и будет подразумевать, помимо предоставления средств, оказание технической помощи, необходимой на этапах перевода, выпуска и распространения.
 15. Уступки авторских прав издателям со стороны могут существенно стимулировать распространение изданий ЮНЕСКО во всем мире. Наиболее благоприятные условия по передаче авторских прав будут предоставляться издателям развивающихся стран, неприбыльным учреждениям и для наименее распространенных языков в связи с ограниченным выпуском на этих языках.
 16. Издания ЮНЕСКО выходят только под шифром Организации, в случае договорного соглашения с издателем со стороны под шифром этого издателя, причем с обязательным упоминанием роли ЮНЕСКО и ее вклада в подготовку издания, а также авторских прав Организации.
 17. В подготовленных Секретариатом изданиях не должно быть ссылки на сектор программы или сотрудника в качестве авторов этих изданий, за исключением тех отдельных случаев, которые определены Генеральным директором.
 18. Книги и периодические издания, намечаемые ЮНЕСКО к опубликованию в ходе бюджетного двухлетия, приводятся в проекте плана изданий (Приложение I к документу С/5). До представления Генеральной конференции проект плана изданий рассматривается Издательским советом и утверждается Генеральным директором.
 19. Организация должна придерживаться общих правил выпуска и распространения книг и учитывать необходимость приведения этой политики в соответствие с потребностями государств-членов, в частности стран, испытывающих наибольшие потребности в области культуры, образования и науки.
 20. Финансовая помощь Фонда изданий обуславливает нормальное выполнение программы изданий. Стоящие перед Фондом цели должны гарантировать и содействовать увеличению числа и распространению на максимально широкой основе книг ЮНЕСКО. Политика в области изданий с экономической точки зрения не руководствуется принципом прибыли, но никогда нельзя упускать из виду принцип рентабельности в качестве признака хорошей администрации и критерия оптимального распространения произведений. Эта рентабельность естественно базируется не только на денежных соображениях, но и на эффективности изданий в сопоставлении с основными целями Организации.
 21. При выполнении своей программы изданий Секретариат должен осуществлять во всех государствах-членах тесное сотрудничество с национальными комиссиями, межправительственными и неправительственными организациями, профессиональными ассоциациями специалистов, относящимися к области компетенции ЮНЕСКО, а также с представительными организациями учреждений, занимающихся изданиями и распространением книг.

6.52

Генеральная конференция,

принимая во внимание важное значение, которое представляет собой издательская деятельность ЮНЕСКО для осуществления целей, намеченных Организацией, и для обеспечения успеха деятельности, направленной на осуществление ее программы, *считая*, что реализация плана изданий оказывает значительное влияние на деятельность, проводимую ЮНЕСКО как в государствах-членах, так и в региональном и международном планах,

сознавая необходимость содействовать сотрудничеству государств-членов и их национальных комиссий с ЮНЕСКО в области изданий, как на уровне планирования, так и в плане проведения этой деятельности,

признавая, что Организации надлежит поощрять и способствовать популяризации изданий, осуществляемых на малораспространенных языках, что способствует утверждению различных языков и культур, укреплению международного сотрудничества и различных видов деятельности в областях компетенции ЮНЕСКО,

желая направить конкретные усилия на демократизацию осуществления программ Организации,

предлагает Генеральному директору:

- (a) изучить возможность предоставления более широкого места в ходе осуществления программы переводу и изданию книг и других публикаций ЮНЕСКО на менее распространенных языках в отличие от рабочих языков Организации;
- (b) изучить возможности более тесного сотрудничества государств-членов в деле проведения политики ЮНЕСКО в области изданий и информировать Генеральную конференцию на ее двадцатой сессии о результатах этого исследования.

6.53

Генеральная конференция,

принимая во внимание, что посредством публикации книг и периодических изданий

ЮНЕСКО эффективно выступала в роли литературного агентства, функции которого заключаются в распространении имеющегося в ее распоряжении наследия в форме интеллектуальной собственности, и, кроме того, изучала вопрос о других формах публикации и предлагала их осуществление, но, напротив, не оказывала существенной поддержки работам, публикуемым отдельными лицами или организациями со стороны,

подчеркивая роль публикаций в осуществлении всей программы ЮНЕСКО и необходимость проведения политики в области изданий, учитывающей специфические требования различных программных секторов,

отмечая, что влияние программ образования выражается в количественном отношении в доле книг и периодических изданий, посвященных сектору образования, список которых приводится в проекте плана изданий (19С/5, Приложение 1),

напоминая, что моральная сила, присущая самому характеру образования, имеет тенденцию проявляться в нормативном плане в зависимости от политического, социального и культурного положения различных стран и что этот фактор специфичности ситуаций требует внесения разностороннего вклада,

подчеркивая необходимость того, чтобы обмен информацией охватывал также работы специалистов, язык которых не используется ЮНЕСКО, и чтобы, таким образом, более широкий диалог мог установиться между различными культурами,

предлагает Генеральному директору изучить в консультации с Исполнительным советом вопрос о высвобождении необходимых средств, отменив некоторые повторные издания и работы, излагающие результаты исследований, уже завершенных специализированными учреждениями.

7 Сотрудничество в целях развития и внешние связи*

7.1 Подход по странам и региональное сотрудничество

- 7.11 *Генеральная конференция уполномочивает* Генерального директора продолжать усилия, направленные на обеспечение интегрированного подхода по странам и регионам к сотрудничеству ЮНЕСКО с государствами-членами в областях компетенции Организации с учетом:
- (a) ресурсов Обычной программы;
 - (b) национальных и региональных программ, которым оказывается помощь со стороны Программы развития Организации Объединенных Наций;
 - (c) других программ, финансируемых из внебюджетных источников, помимо ПРООН; и, по согласованию с заинтересованными государствами-членами, принимать меры для увязки двусторонней деятельности с многосторонней деятельностью в областях ее компетенции.
- 7.12 *Генеральная конференция, напоминая* резолюцию 6.71 о европейском сотрудничестве, принятую Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее восемнадцатой сессии (Париж, 1974),
- принимая во внимание* результаты Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ), зафиксированные в Заключительном акте этого Совещания,
- учитывая* необходимость широкого европейского сотрудничества в областях компетенции ЮНЕСКО при полном уважении принципов международного права и во исполнение положений Заключительного акта СБСЕ,
- считая*, что такое региональное сотрудничество наряду с мерами одностороннего и двустороннего характера и другими инициативами является составной частью международного культурного сотрудничества и поэтому содействует социально-экономическому прогрессу всех народов и общему развитию человечества,
- признавая* важность уже предпринятых ЮНЕСКО мероприятий на европейском уровне, в том числе региональных совещаний министров, мероприятий ее европейских центров и деятельности, развернутой национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО.

* Резолюции приняты по докладу Комиссии по программе III на двадцать седьмом и двадцать восьмом пленарных заседаниях 22 ноября 1976 г.

считая, что такое сотрудничество, основанное на взаимном уважении культурных ценностей каждой страны, призвано содействовать созданию климата мира и согласия и укреплять тем самым безопасность и разрядку в Европе,

напоминая решение 9.3, принятое 99-й сессией Исполнительного совета по этому вопросу,
1. констатирует с удовлетворением волю, выраженную государствами-членами европейского региона, развивать каждому со всеми другими отношения все более тесного сотрудничества в областях образования, науки и культуры и давать оценку достигнутым результатам;

2. подчеркивает роль, которую ЮНЕСКО может быть призвана сыграть в проведении в жизнь соответствующих положений Заключительного акта СБСЕ для содействия развитию регионального сотрудничества в областях ее компетенции в соответствии с духом и буквой Заключительного акта;

3. рекомендует государствам-членам европейского региона:

- (a) расширять это сотрудничество любыми подходящими средствами и в любой форме и, в случае необходимости, на основе соглашений и договоренностей;
- (b) продолжать осуществление региональных мероприятий, предусмотренных в программах и бюджете ЮНЕСКО на 1977-1978 гг., на основе взаимно приемлемых предложений при наиболее широком по возможности участии всех тех, кто занимается образовательной, научной и культурной деятельностью, работой с молодежью и т. д.;
- (c) внести в соответствующее время и с общего согласия предложения Генеральному директору в отношении новых мероприятий по европейскому сотрудничеству для их включения в Проект программы и бюджета на 1979-1980 гг. с целью содействия осуществлению положений Заключительного акта СБСЕ;

4. предлагает Генеральному директору:

- (a) принимать необходимые меры и уделять особое внимание осуществлению проектов европейского сотрудничества и мероприятий, касающихся вклада, который могла бы внести ЮНЕСКО в осуществление соответствующих положений Заключительного акта СБСЕ, в отношении которых государства-члены европейского региона достигли согласия о их включении в Проект программы на 1977-1978 гг.;
- (b) подготовить доклад о вкладе ЮНЕСКО в проведение в жизнь соответствующих положений Заключительного акта СБСЕ для возможного представления на совещании 1977 г. в Белграде, предусмотренном в этом Заключительном акте, в том случае, если ей будет направлено соответствующее приглашение;
- (c) поощрять и поддерживать инициативы, которые государства-члены и их национальные комиссии могут предпринять в целях развития европейского сотрудничества, как регионального, так и субрегионального, в областях компетенции ЮНЕСКО и в соответствии с положениями Заключительного акта СБСЕ.

7.2 Оперативные мероприятия по обеспечению выполнения программы

7.21 Генеральная конференция

уполномочивает Генерального директора принимать все необходимые меры для обеспечения своевременного и эффективного выполнения оперативных проектов в государствах-членах, в областях компетенции ЮНЕСКО, подлежащие финансированию из Обычного бюджета Организации и из внебюджетных источников.

7.22 Генеральная конференция,

учитывая широко выраженное желание государств-членов в отношении большей децентрализации деятельности ЮНЕСКО и меры, уже принятые Генеральным директором в этом отношении,

1. рекомендует Генеральному директору в рамках этой политики децентрализации:

- (a) больше консультироваться с государствами-членами, их национальными комиссиями и, при случае, с компетентными международными неправительственными организациями с целью обеспечения большего их участия в разработке программ и оценке мероприятий ЮНЕСКО;
- (b) активнее привлекать государства-члены и их национальные комиссии к осуществлению программы ЮНЕСКО путем заключения контрактов или с помощью других соответствующих методов;
- (c) продолжать укреплять региональные бюро и центры и укомплектовывать их необходимым персоналом в пределах максимальной общей величины штатов, особенно путем

- политики перераспределения штатов, для того чтобы эти бюро и центры лучше отвечали потребностям государств-членов;
- (d) при отборе экспертов и консультантов для выполнения проектов ЮНЕСКО в каком-либо регионе наиболее полно использовать ресурсы, которые предоставляет в этом отношении сам этот регион;
2. *призывает* государства-члены быстро осуществлять результаты всех консультаций, проводимых с ними Генеральным директором.

7.3 Сотрудничество с международными правительственными и неправительственными организациями и программами

7.31 *Генеральная конференция уполномочивает* Генерального директора:

- (a) осуществлять координацию мероприятий ЮНЕСКО с мероприятиями других учреждений и программ системы Организации Объединенных Наций и других международных, региональных или национальных организаций в целях достижения согласованной деятельности и, в частности, разработки секторальных подходов и стратегий, направленных на ускорение развития и улучшение международного сотрудничества, в частности, путем установления нового международного экономического порядка, установления контактов с международными, региональными или национальными источниками финансирования, как правительственными, так и неправительственными, и сотрудничества с ними в целях содействия расширению оперативных мероприятий в государствах-членах; и
- (b) развивать сотрудничество между ЮНЕСКО и компетентными международными неправительственными организациями, последовательно привлекая их к разработке и выполнению программы.

7.32 *Генеральная конференция,*

напоминая о директивах, касающихся отношений ЮНЕСКО с международными неправительственными организациями, принятых на ее одиннадцатой сессии и измененных на четырнадцатой сессии, в частности в том, что касается статьи VI.7 о субсидиях,

1. *постановляет*, что общая сумма субсидий международным неправительственным организациям по каждой главе программы не должна превышать следующих сумм:

Глава 1. Образование	202 000 долл.
Глава 2. Естественные науки и их применение в целях развития	523 800 долл.
Глава 3. Социальные науки	495 000 долл.
Глава 4. Культура и коммуникации	1 133 000 долл.
Глава 5. Общая программа по информации	102 800 долл.
Глава 6. Авторское право, статистика и обслуживание по программе	38 700 долл.
Итого :	2 495 300 долл.

2. *просит* Генерального директора поручать, на договорных началах, компетентным международным неправительственным организациям, в степени, соответствующей эффективному выполнению программы, конкретные задания для осуществления некоторых мероприятий, утвержденных Генеральной конференцией.

7.33 *Генеральная конференция,*

рассмотрев шестилетний доклад Исполнительного совета о международных неправительственных организациях категорий А и В (документ 19С/38),
напоминая статью XI (4) Устава относительно принятия надлежащих мер «для организации консультаций и обеспечения сотрудничества с международными неправительственными организациями»,

1. *выражает свое удовлетворение* сжатой формой изложения этого документа, а также содержащимися в нем комментариями и оценками;
2. *выражает также свое удовлетворение* вкладом, внесенным международными неправительственными организациями А и В в деятельность ЮНЕСКО;

3. *отмечает*, что субсидии, предоставленные 44 международным неправительственным организациям за рассматриваемый период, позволили им внести «особенно эффективный вклад в осуществление задач ЮНЕСКО, определяемых Уставом, а также проведение в жизнь значительной части ее программы» в соответствии с директивой VI.1, касающейся этих субсидий;
4. *отмечает далее*, что контракты, заключенные с международными неправительственными организациями в течение этого периода, явились эффективным средством выполнения программы ЮНЕСКО;
5. *выражает мнение* о том, что международные неправительственные организации должны стать предметом внимательного и индивидуального изучения в свете директив, определяющих отношения ЮНЕСКО с международными неправительственными организациями;
6. *считает*, что ЮНЕСКО должна продолжать предоставлять субсидии международным неправительственным организациям, общая сумма которых не должна уменьшаться, и что субсидии, которые они могут получить, должны стать предметом внимательного и индивидуального изучения в свете директив, касающихся их предоставления;
7. *просит*, чтобы политика контрактов, заключаемых с компетентными международными неправительственными организациями для выполнения программы, была продолжена и развита, однако без сокращения субсидий, которые они уже получают;
8. *благодарит* международные неправительственные организации за эффективное использование находящихся в их распоряжении возможностей и средств с целью привлечения различных групп деятелей науки, культуры и образования, которых они представляют для осуществления программы -ЮНЕСКО и для информации своих членов о программах и деятельности -ЮНЕСКО;
9. *предлагает* международным неправительственным организациям, к которым Генеральный директор обращается за консультациями по вопросу разработки Проекта программы и бюджета, оперативнее и чаще откликаться на эти обращения;
10. *выражает пожелание*, чтобы неправительственные организации в целом все лучше отражали многообразие, существующее во всех областях интеллектуальной деятельности, связанной с мероприятиями Организации, которое характеризует современную обстановку в мире, и принимали более активное участие в осуществлении основных программ -ЮНЕСКО;
11. *вновь выражает надежду*, что международные неправительственные организации активизируют свои усилия с целью достижения более широкого географического охвата как в отношении своего состава, так и своей деятельности;
12. *предлагает* Генеральному директору продолжать изучать меры, которые могут содействовать более широкому географическому охвату международных неправительственных организаций;
13. *предлагает* Генеральному директору еще больше привлекать международные неправительственные организации, в областях их компетенции, к выполнению некоторых аспектов программ ЮНЕСКО, принимая во внимание то обстоятельство, что, помимо выполнения принципов Устава ЮНЕСКО и установленных норм, следует также надлежащим образом выполнять касающиеся их резолюции Генеральной конференции;
14. *просит* Генерального директора изучить критерии, определяющие предоставление субсидий, и представить доклад Исполнительному совету до двадцатой сессии Генеральной конференции.

7.34

Генеральная конференция,

напоминая резолюцию 2758 (XXVI), принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 25 октября 1971 года, о том, чтобы «восстановить Китайскую Народную Республику во всех ее правах» в Организации Объединенных Наций, а также «немедленно лишить представителей Чан Кай-ши места, которое они незаконно занимают в Организации Объединенных Наций и во всех связанных с ней учреждениях», *напоминая* вместе с тем резолюцию 6.51, принятую Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее восемнадцатой сессии по вопросу о международных неправительственных организациях, поддерживающих отношения с ЮНЕСКО и в которых еще участвуют органы или элементы, связанные с кликой Чан и незаконно присваивающие имя Китая, *отмечая с удовлетворением*, что некоторые международные неправительственные организации во исполнение соответствующих резолюций ЮНЕСКО уже исключили органы или элементы, связанные с кликой Чан, *отмечая с озабоченностью*, что органы или элементы, связанные с кликой Чан и незаконно присваивающие имя Китая или использующие другие названия, продолжают зани-

маться незаконной деятельностью в рамках некоторых международных неправительственных организаций, поддерживающих отношения с ЮНЕСКО,

1. *подтверждает*, поэтому, резолюцию 6.51 восемнадцатой сессии Генеральной конференции и *обращается с просьбой* ко всем международным неправительственным организациям, поддерживающим отношения с ЮНЕСКО и сохраняющим в своем составе органы или элементы, связанные с кликой Чан и незаконно присваивающие имя Китая или использующие другие названия, принять меры в целях немедленного исключения этих органов и элементов и разрыва всех отношений с ними,
2. *предлагает* Генеральному директору:
 - (a) направить эту резолюцию всем международным неправительственным организациям, поддерживающим отношения с ЮНЕСКО;
 - (b) обратиться с просьбой к соответствующим международным неправительственным организациям информировать его о мерах, принятых ими в соответствии с этой резолюцией;
 - (c) принять любые другие меры, которые он сочтет необходимыми для того, чтобы настоятельно предложить соответствующим международным неправительственным организациям принять меры во исполнение настоящей резолюции;
 - (d) представить доклад по этому вопросу Исполнительному совету на его 103-й сессии.

7.4 Сотрудничество с национальными комиссиями

7.41

Генеральная конференция,

учитывая многообразие организационных структур и функций национальных комиссий, а также право каждой страны определять организационные рамки своих национальных комиссий в соответствии с конкретными условиями данной страны,

принимая во внимание значение национальных комиссий в качестве консультативных органов, органов связи, исполнительных и информационных органов на национальном, региональном и международном уровнях и, в частности, в отношениях между государствами-членами и между ними и Секретариатом, и учитывая также их роль в вопросах нововведений в областях программы Организации,

1. *предлагает* государствам-членам:

- (a) полностью проводить в жизнь статью VII Устава, касающуюся создания национальных комиссий на основе обеспечения широкого участия в национальных комиссиях представителей государственных властей, национальных профессиональных организаций, высших учебных заведений, организованных групп рабочих, профсоюзов и неправительственных организаций, осуществляющих активную деятельность в области образования, науки и информации, а также занимающихся проблемами социального и экономического развития и утверждения прав человека;
- (b) более широко использовать национальные комиссии на всех уровнях при разработке, выполнении и оценке программы ЮНЕСКО;
- (c) обеспечить свои национальные комиссии постоянными штатами, финансовыми средствами и полномочиями, достаточными для того, чтобы они могли действительно эффективно исполнять свои обязанности и принимать более широкое участие в деятельности Организации;
- (d) укреплять связи между национальными комиссиями и постоянными представительствами их стран при ЮНЕСКО;

2. *уполномочивает* Генерального директора:

- (a) помогать, по просьбе государств-членов, всеми возможными средствами созданию и развитию национальных комиссий в целях повышения эффективности выполнения ими своих обязанностей в качестве консультативных органов, органов связи, исполнительных и информационных органов, а также расширения их участия в подготовке, выполнении и оценке программ ЮНЕСКО;
- (b) в консультации с национальными комиссиями подготовить проект устава национальных комиссий для представления, через Исполнительный совет, на одобрение двадцатой сессии Генеральной конференции.

7.42

Генеральная конференция,

напоминая, что национальные комиссии представляют собой уникальный инструмент, предусмотренный Уставом ЮНЕСКО, в функции которого, наряду с прочим, входит содействие сотрудничеству между государствами-членами в области образования, естественных и социальных наук, культуры и информации,

принимая во внимание значение национальных комиссий в качестве консультативных органов, органов связи, информационных и исполнительных органов на национальном, региональном и международном уровнях,

отмечая, что рекомендации субрегиональных и региональных совещаний и конференций национальных комиссий предлагают конкретные и хорошо продуманные меры для действий, отражающие точки зрения ведущих педагогов, ученых, экспертов в области культуры и информации, а также научной общественности в различных странах региона,

признавая, что Генеральный директор в значительной степени увеличил размеры ассигнований на сотрудничество с национальными комиссиями,

1. *настоятельно призывает* государства-члены и Генерального директора поощрять и активизировать деятельность, направленную на выполнение рекомендаций недавно состоявшихся субрегиональных, региональных и межрегиональных совещаний и конференций национальных комиссий;
2. *призывает* государства-члены серьезно изучить рекомендации, сделанные на таких совещаниях и конференциях, и соответственно увеличить ресурсы, выделяемые национальным комиссиям в виде финансовых средств и персонала, для того, чтобы иметь возможность выполнить адресованные им рекомендации;
3. *предлагает* Генеральному директору сделать так, чтобы в будущих программах и бюджетах рекомендации этих совещаний и конференций, касающиеся различных секторов деятельности ЮНЕСКО, как можно шире отражались в проектах резолюций и планах работы по каждому сектору;
4. *просит* Генерального директора содействовать дальнейшему укреплению сотрудничества между национальными комиссиями и региональными центрами и бюро ЮНЕСКО;
5. *предлагает* Генеральному директору стремиться проводить в жизнь в рамках настоящей программы и бюджета рекомендации, принятые на субрегиональных, региональных и межрегиональных совещаниях и конференциях национальных комиссий.

7.5 Программа участия

7.51 Генеральная конференция

уполномочивает Генерального директора участвовать в мероприятиях государств-членов, осуществляемых в национальном, региональном и международном плане, в соответствии с нижеследующими принципами и условиями:

А. Принципы

1. Все государства-члены могут запрашивать помощь по этой программе в областях, указанных в программе, утвержденной Генеральной конференцией.
2. Помощь может предоставляться только на основании письменного запроса, направленного Генеральному директору государством-членом или группой государств-членов или межправительственной организацией.
3. Она может быть предоставлена:
 - (a) государствам-членам или членам-сотрудникам;
 - (b) неавтономным территориям или подопечным территориям в тех случаях, когда государство-член, ответственное за ведение внешних сношений территории, обратится за помощью в письменной форме;
 - (c) национальным, международным или региональным неправительственным учреждениям в областях компетенции ЮНЕСКО при условии, что запрос будет направлен Генеральному директору от имени национального учреждения правительством государства-члена, на территории которого оно находится, и от имени международного или регионального учреждения — правительством или правительствами одного или ряда заинтересованных государств-членов;
 - (d) межправительственным организациям в тех случаях, когда запрашиваемая помощь должна содействовать выполнению мероприятий, представляющих непосредственный интерес для ряда государств-членов, и в тех случаях, когда эта помощь непосредственно предусматривается по программе ЮНЕСКО;
 - (e) Организации африканского единства в тех случаях, когда запрашиваемая помощь должна содействовать выполнению мероприятий, представляющих непосредственный интерес для африканских освободительных движений, признанных Организацией африканского единства, и в тех случаях, когда эта помощь непосредственно предусматривается по программе ЮНЕСКО;
 - (f) Лиге арабских государств в тех случаях, когда запрашиваемая помощь должна содействовать выполнению мероприятий, представляющих непосредственный интерес для

Организации освобождения Палестины, признанной Лигой арабских государств, и в тех случаях, когда эта помощь непосредственно предусматривается по программе ЮНЕСКО.

4. Помощь будет предоставляться только на основе письменного соглашения, заключенного между ЮНЕСКО и заинтересованными правительством или правительствами или межправительственной организацией. Эти соглашения могут также заключаться с национальными комиссиями по делам ЮНЕСКО в тех случаях, когда они должным образом уполномочены правительством государства-члена или члена-сотрудника, от которых поступает просьба. В соглашениях уточняются форма и виды помощи и в них указываются, как неотъемлемая часть самого соглашения, условия участия, изложенные ниже в разделе В, а также все другие условия, которые будут установлены по общему согласию.
5. Помощь может состоять в направлении специалистов, предоставлении стипендий или поставке материалов и предоставлении документации. Если речь идет об учебных курсах, совещаниях или конференциях, то помощь может также заключаться в обеспечении услуг по устному и письменному переводу, в оплате путевых расходов участников, в направлении консультантов или предоставлении других видов вспомоществования.
6. Помощь может также предоставляться для конкретных проектов в форме финансового участия при условии, что:
 - (a) участие в стоимостном выражении не превышает суммы в 15 000 амер. долл.;
 - (b) по заключению Генерального директора подобного рода помощь является наиболее эффективным средством выполнения программы ЮНЕСКО в областях, определенных Генеральной конференцией;
 - (c) будет представлена соответствующая финансовая смета, касающаяся намечаемых проектов.
7. При выборе запросов, подлежащих удовлетворению, Генеральный директор будет исходить из следующих критериев:
 - (a) насколько данная помощь должна, по-видимому, содействовать активному участию получателя помощи в программе ЮНЕСКО и многонациональному сотрудничеству, а также развитию экспериментальной и новаторской деятельности;
 - (b) желательность обеспечения справедливого географического распределения помощи, предоставляемой по этой программе.

В. Условия

8. Предоставление помощи обуславливается согласием государства-члена или получающей помощи организации выполнять следующие условия:
 - (a) они берут на себя полную финансовую и административную ответственность за выполнение планов и программ, для которых предоставляется помощь;
 - (b) в случае финансового участия, государство-член или заинтересованная организация представляют Генеральному директору, по завершении проекта, заявление, в котором указывается, что средства были использованы для выполнения проекта, и возвращают ЮНЕСКО оставшуюся сумму неиспользованных средств;
 - (c) они берут на себя расходы, если помощь предусматривает предоставление стипендий, по оформлению паспортов, виз и медицинскому осмотру стипендиатов, а также расходы по их содержанию во время пребывания за границей и гарантируют им работу по возвращении в той области, в которой они получают подготовку;
 - (d) они берут на себя весь риск по содержанию и страхованию всего предоставляемого ЮНЕСКО оборудования или материалов, по их прибытии к месту назначения. Это оборудование и материалы останутся в собственности ЮНЕСКО, если только ЮНЕСКО не примет в связи с этим иного ясно выраженного в письменной форме решения;
 - (e) они урегулируют все претензии, предъявленные третьими сторонами к ЮНЕСКО, к ее сотрудникам или другим лицам, участвующим в выполнении этой резолюции, и ограждают ЮНЕСКО и вышеупомянутых лиц от всех претензий или ответственности, вытекающих из операций, предусматриваемых настоящей резолюцией, за исключением случаев, когда ЮНЕСКО или заинтересованное государство-член согласится считать, что эти претензии или ответственность являются результатом серьезной небрежности или преднамеренной ошибки вышеупомянутых лиц;
 - (f) они предоставят занятым в Программе участия лицам, являющимся сотрудниками ЮНЕСКО, привилегии и иммунитеты, установленные в статьях VI и VII Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений; они предоставят занятым в Программе участия лицам, не являющимся сотрудниками ЮНЕСКО, привилегии и иммунитеты, предусматриваемые в пункте 3 приложения IV вышеупомянутой Конвенции; их заработная плата будет освобождена от налогов и на них не будут распространяться никакие ограничительные меры, связанные с иммиграцией, а также никакие формальности по регистрации иностранцев. Никаких ограничений не будет

предусматриваться в отношении прав въезда и пребывания лиц, упоминаемых в настоящем пункте, а также в отношении лиц, приглашенных для участия в совещаниях, учебных курсах, конференциях или курсах подготовки; никаких ограничений не предусматривается также в отношении права выезда этих лиц, за исключением тех случаев, когда действия или проступки не связаны с Программой участия ЮНЕСКО.

9. В том случае, если заинтересованное государство-член обратится с просьбой о предоставлении персонала оперативной помощи («ЮНЕСКОПАС») для выполнения проекта по Программе участия, Генеральный директор может, в случае необходимости, приостановить применение положений настоящей резолюции.

7.A Общие ассигнования на оперативные мероприятия

7.71

Генеральная конференция,

сознавая необходимость быстрее отвечать на срочные просьбы государств-членов, особенно государств, недавно ставших независимыми, об оказании технической помощи для осуществления планирования и проведения оперативных мероприятий в ключевых областях, тесно связанных с социальным и экономическим развитием, в тех случаях, когда эта помощь не может быть немедленно предоставлена в рамках существующих многосторонних и двусторонних программ помощи,

принимая к сведению мнение, выраженное Исполнительным советом на его 98-й сессии, что выделение ассигнований для удовлетворения экстренных просьб государств-членов об оказании помощи является желательным (98EX/Решения, подпункт 4.2, пункт 41),

1. *уполномочивает* Генерального директора выделить, в рамках Обычного бюджета, общий резерв ассигнований в размере 100 000 долл., который может пополняться, когда это возможно, из внебюджетных источников, для удовлетворения экстренных просьб государств-членов об оказании технической помощи для проведения оперативных мероприятий;
2. *просит* Генерального директора доложить Генеральной конференции и Исполнительному совету об использовании этих средств в своем двухгодичном докладе о деятельности Организации.

IV Бюджет

8.1 Резолюция об ассигнованиях на 1977-1978 гг.*

8.11 Генеральная конференция постановляет:

ОБЫЧНАЯ ПРОГРАММА

А. Ассигнования

(а) На бюджетный период 1977-1978 гг. настоящим ассигнуется 224 413 000 долл. на следующие цели:

Статья ассигнований

Сумма в долл.

Часть I. Общие мероприятия

1. Генеральная конференция	1 616 000	
2. Исполнительный совет	4 097 000	
3. Генеральная дирекция	689 000	
4. Контроль со стороны	211 000	
5. Объединенная инспекция	195 000	
6. Комиссия по международной гражданской службе	335 000	
Всего (Часть I)	7 143 000	

Часть II. Программные мероприятия и обслуживание

1. Образование	43 676 000	
1А. Международное бюро просвещения	2 528 000	
2. Естественные науки и их применение в целях развития	25 723 000	
3. Социальные науки и их применение	11 917 000	
4. Культура и информация	20 711 000	
5. Общая программа по информации	5 256 000	
6. Авторское право, статистика и обеспечение программ	19 333 000	
7. Сотрудничество в целях развития и внешние связи	16 753 000	
7А. Общие ассигнования на оперативные мероприятия	125 000	
Всего (Часть II)	146 022 000	

* Резолюция принята на тридцать пятом пленарном заседании 27 ноября 1976 года.

<i>Часть III. Обеспечение выполнения программы и администрация</i>	20 831 000
<i>Часть IV. Издания, конференции, переводы и документация</i>	
1. Издательство ЮНЕСКО	3 806 000
2. Бюро конференций, переводов и документации	14 093 000
Всего (Часть IV)	17 899 000
<i>Часть V. Общее обслуживание</i>	16 811 000
Всего (Части I-V)	208 706 000
<i>Часть VI. Резерв ассигнований</i>	13 440 000
<i>Часть VII. Капитальные расходы</i>	5 754 000
Всего (Части I-VII)	227 900 000
<i>Часть VIII. Ассигнования в связи с колебаниями валютных курсов</i>	(3 487 000)
Общая сумма ассигнований	<u>224 413 000</u>

(b) Обязательства могут приниматься в пределах указанной суммы ассигнований в соответствии с резолюциями Генеральной конференции и положениями Организации, имея в виду:

(i) что Резерв ассигнований по части VI Бюджета может быть израсходован — после того, как все возможности перечислений внутри частей I-V Бюджета использованы, и при условии одобрения Исполнительным советом — лишь для покрытия: возникающего в ходе двухлетия роста расходов по персоналу, во исполнение решений Генеральной конференции, включенных в части I-V Бюджета; возникающего в ходе двухлетия роста расходов на товары и обслуживание, включенных в части I-V Бюджета.

Любая сумма, использованная на основе данного разрешения, перечисляется из этой части Бюджета в соответствующие статьи расходов;

(ii) что ассигнования, предусмотренные в частях I-V таблицы ассигнований, о которых идет речь выше в пункте (a), будут сокращены Генеральным директором в ходе выполнения Бюджета для ликвидации минусовой поправки в Части VIII таблицы ассигнований. Если в результате установленного Организацией Объединенных Наций обменного курса между американским долларом и французским франком будет получено больше французских франков, чем по курсу (то есть 4,90 французских франка), использовавшемуся для подсчета общей суммы ассигнований, то сэкономленные по частям I-VII суммы будут перечислены Генеральным директором в Часть VIII.

Если по действующему обменному курсу будет получено меньше французских франков, чем по использовавшемуся курсу, Генеральный директор может перечислить любые высвобожденные средства по Части VIII для покрытия недостачи по частям I-VII.

Однако ни при каких обстоятельствах средства по Части VIII не должны перечисляться на другие цели, несмотря на положения нижеследующих подпунктов (c) и (d).

- (c) С учетом нижеследующего пункта (d) Генеральный директор может производить с разрешения Исполнительного совета перечисления между статьями ассигнований, за исключением экстренных и особых случаев, когда Генеральный директор может производить такие перечисления, извещая письменно членов Исполнительного совета на сессии, которая следует после принятия им своего решения, о деталях этих перечислений и о вызвавших их причинах.
- (d) Генеральный директор уполномочивается производить перечисления между статьями ассигнований в отношении общих расходов по персоналу, если фактические потребности по какой-либо статье ассигнований превышают предусмотренную в ней сумму. Он должен информировать Исполнительный совет на следующей сессии о деталях перечислений, произведенных на основе данного разрешения.
- (e) Генеральный директор уполномочивается, с одобрения Исполнительного совета, добавлять к ассигнованиям, утвержденным в пункте (a) выше, расходы, относящиеся к административным и оперативным службам по выполнению проектов Программы развития Организации Объединенных Наций, если масштабы проектов оказались значительно больше предусматривавшихся и если дополнительные услуги по ним могут финансиро-

ваться из взносов Программы развития Организации Объединенных Наций, вносимых в накладные расходы ЮНЕСКО на 1977-1978 гг., помимо сумм, указанных в пункте (iii) примечания I этой резолюции. Однако, если масштабы проектов и услуг по ним окажутся меньше, чем ожидалось, Генеральный директор уполномочивается, с одобрения Исполнительного совета, принимать соответствующие меры по сокращению ассигнований, утвержденных по пункту (а) выше.

- (f) Генеральный директор уполномочивается, с одобрения Исполнительного совета, добавлять к ассигнованиям, утвержденным в пункте (а) выше, дарственные суммы и специальные взносы на мероприятия, указанные в Утвержденной программе на 1977-1978 гг.
- (g) Общее число штатных должностей в Штаб-квартире и на местах, предусмотренных в Бюжете по статье ассигнований в пункте (а) выше, не должно превышать 2 462 должности в 1977 г. и 2 475 — в 1978 г. (см. ниже примечание 2). Генеральный директор может, однако, временно учреждать дополнительные должности сверх вышеуказанного числа, если он полагает, что они являются необходимыми для выполнения программы и для надлежащего руководства деятельностью Организации и если это не связано с перечислениями средств, требующими одобрения Исполнительного совета.

В. Разные поступления

- (h) В целях установления разверстки взносов государств-членов на 1977-1978 гг. утверждается предварительная смета по статье Разные поступления (см. ниже примечание 1) в размере 8 113 000 долл.

С. Установление взносов государств-членов

- (i) Взносы государств-членов в соответствии с пунктами 5.1 и 5.2 Положения о финансах устанавливаются в сумме 216 300 000 долл.

Д. Дополнительные сметы

- (j) Непредусмотренные и неизбежные расходы, возникающие в течение финансового периода, на которые не были выделены бюджетные ассигнования и в отношении которых Исполнительный совет не сочтет возможным произвести перечисления между статьями ассигнований, являются предметом дополнительных смет в соответствии с пунктами 3.8 и 3.9 Положения о финансах.

II ПРОГРАММА РАЗВИТИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

- (k) Генеральный директор уполномочивается:
 - (i) сотрудничать с Программой развития Организации Объединенных Наций в соответствии с директивами Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и процедурами и решениями Совета управляющих Программы развития Организации Объединенных Наций и, в частности, участвовать в качестве органа-исполнителя или в сотрудничестве с другим органом-исполнителем в осуществлении проектов;
 - (ii) получать денежные и иные средства, которые могут быть предоставлены ЮНЕСКО Программой развития Организации Объединенных Наций с целью участия в качестве органа-исполнителя в выполнении проектов ПРООН;
 - (iii) принимать, в случае необходимости, обязательства по этим проектам в соответствии с финансовыми и административными правилами и положениями Программы развития Организации Объединенных Наций.

III ПРОЧИЕ ФОНДЫ

- (l) Генеральный директор может в соответствии с Положением о финансах получать средства от государств-членов и международных, региональных или национальных организаций, как правительственных, так и неправительственных, для выплаты, по их просьбе, окладов и надбавок сотрудникам, стипендий, пособий, оплаты расходов на оборудование и покрытие других расходов, связанных с осуществлением определенных мероприятий, которые соответствуют целям, политике и деятельности Организации.

Примечания

Примечание 1. Общая сумма различных поступлений исчисляется на следующей основе:

	<i>Сумма в долл.</i>
(i) <i>Разные поступления :</i>	
Возмещение расходов за предыдущие годы	162 592
Оплата услуг по Фонду бон	50 000
Взносы членов-сотрудников (1977-1978 гг.) за исключением взноса Намибии (1974 г.)	16 692
Перечисление из Фонда изданий	20 000
Проценты от краткосрочных капиталовложений и банковских счетов (чистые)	210 000
Другие поступления	13 124
Всего (i)	472 408
(ii) <i>Взносы новых государств-членов за 1975-1976 гг.</i>	69 403
(iii) <i>Взносы Программы развития ООН на счет ЮНЕСКО в оплату накладных расходов органа-исполнителя на 1977-1978 гг. За вычетом: выплаты ПРООН за превышение накладных расходов, 1960-1971 гг.</i>	10 178 000
Всего (iii)	893 099
(iv) Дефицит по статье Разные поступления по сравнению со сметой на 1973-1974 гг.	(1 713 712)
ОБЩИЙ ИТОГ	8 113 000

Примечание 2. Цифры 2 462 и 2 475 получены следующим образом:

	<i>Число должностей</i>	
	1977 г.	1978 г.
<i>Часть I. Общие мероприятия</i>		
Генеральная конференция	2	2
Секретариат Исполнительного совета и Генеральной конференции	8	8
Переводы на арабский и китайский языки для Исполнительного совета	24	24
Генеральная дирекция	4	4
Всего (Часть I)	38	38
<i>Часть II. Программные мероприятия и обслуживание</i>		
Образование (включая Международное бюро просвещения)	545	546
Естественные науки и их применение в целях развития	273	274
Социальные науки и их применение	105	105
Культура и информация	176	177
<i>Общая программа по информации</i>	47	48
Авторское право, статистика и обеспечение программы	257	259
Сотрудничество в целях развития и внешние связи	282	282
Всего (Часть II)	1 685	1 691
<i>Часть III. Обеспечение выполнения программы и администрация</i>		
<i>Часть IV. Издания, конференции, переводы и документы</i>		
Издательство ЮНЕСКО	70	70
Бюро конференций, переводов и документов	223	229
Всего (Часть IV)	293	299
<i>Часть V. Общее обслуживание</i>		
Общее число должностей, предусматриваемых Бюджетом	7	7
Плюс: 4 процента от числа предусматриваемых Бюджетом должностей, представляющих резерв для удовлетворения потребностей программы	2 367	2 380
	95	95
ОБЩИЙ ИТОГ	2 462	2 475

Следует отметить, что в эти цифры не включены временные должности, эксперты ЮНЕСКОПАС, обслуживающий персонал или штатные должности, которые оплачиваются из внебюджетных фондов, например, должности, финансируемые по Фонду связи с общественностью, по Фонду изданий и аудиовизуальных материалов и т. д., и что в соответствии с настоящим положением Генеральный директор может разрешать временную замену вакантной должности другой должностью.

8.2 Дополнительные сметы на 1975-1976 гг.*

8.21 *Генеральная конференция, рассмотрев дополнительные сметы на 1975-1976 гг., подготовленные Генеральным директором в соответствии со статьей 3.8 Положения о финансах с тем, чтобы покрыть рас-*

* Резолюция принята по докладу Комиссии по административным вопросам на двадцать втором пленарном заседании 29 ноября 1976 года.

ходы в размере 7 100 000 долл., вызванные обесценением доллара США (документ 19С/92 с поправками), и дополнительные расходы для проведения текущей сессии после того как будут учтены добровольные взносы на нее,
отмечая, что в соответствии со статьей 3.9 Положения о финансах Исполнительный совет временно утвердил предварительные сметы (100ЕХ/Реш. 8.1 и документ 19С/92 Add.), которые он направил для благоприятного рассмотрения их Генеральной конференцией,
 1. *окончательно утверждает* дополнительные сметы на общую сумму 7 100 000 долл., которые разбиваются следующим образом:

<i>Статья ассигнований</i>	<i>Сумма в долл.</i>
<i>Оперативный бюджет</i>	
<i>Часть I. Общие мероприятия</i>	
1. Генеральная конференция	656 700
2. Исполнительный совет	117 600
3. Генеральный директор	31 600
4. Контроль со стороны	(8 300)
5. Объединенная инспекция	—
<i>Часть II. Программные мероприятия и обслуживание</i>	
1. Образование	979 000
1А. Международное бюро просвещения	178 000
2. Естественные науки и их применение в целях развития	739 800
3. Социальные науки, гуманитарные науки и культура	495 700
4. Информация	864 400
5. Межсекторальные программы по правам человека, миру и народонаселению	18 000
6. Международная регламентация, связи и программы	585 700
<i>Часть III. Общая администрация и обеспечение выполнения программы</i>	
	788 200
<i>Часть IV. Издания, конференции, переводы и документы</i>	
1. Издательство ЮНЕСКО	97 700
2. Бюро конференций, переводов и документов	662 200
<i>Часть V. Общее обслуживание</i>	
	674 600
<i>Часть VI. Резерв ассигнований</i>	
	—
<i>Бюджет капиталовложений</i>	
<i>Часть VII. Капитальные расходы</i>	
	<u>219 100</u>
Всего	<u>7 100 000</u>

2. *постановляет*, что согласно положениям статьи 5.1 Положения о финансах дополнительные сметы финансируются за счет взносов государств-членов в соответствии со шкалой взносов, установленной восемнадцатой сессией Генеральной конференции в резолюции 21.11;
3. *настоятельно просит* государства-члены, учитывая острую нехватку наличных средств у Организации, выплатить соответственно причитающиеся с них взносы после получения уведомления от Генерального директора.

9 Установление нового международного экономического порядка и второе Десятилетие развития

9.1 Вклад ЮНЕСКО в установление нового международного экономического порядка*

- 9.11 *Генеральная конференция,*
напоминая резолюции 3201 (S-VI) и 3202 (S-VI) от 1 мая 1974 г. Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, содержащие Декларацию и Программу действий, касающиеся установления нового международного экономического порядка, и резолюцию 3281 (XXIX) от 12 декабря 1974 г., содержащую Хартию экономических прав и обязанностей государств,
напоминая резолюции 3362 (S-VII) и 3506 (XXX) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в которых она предусматривала применение согласованных мер в некоторых важных областях для использования в качестве основы и рамок работы компетентных органов и организаций Объединенных Наций в целях содействия решению стоящих перед миром проблем,
напоминая резолюцию 12.1 восемнадцатой сессии Генеральной конференции, касающуюся мер, которые должна принять ЮНЕСКО для оказания полного и всестороннего содействия установлению нового международного экономического порядка,
считая, что новый экономический порядок должен привести к новому гуманному порядку, основанному на свободе, справедливости и равноправии, устранении неравенств между нациями и народами, взаимопонимании, совместном решении общих для человечества проблем, доступе всех к благосостоянию, образованию, знаниям и культуре,
подтверждая необходимость организации международных экономических отношений на справедливой основе и *подчеркивая* роль ЮНЕСКО в определении культурных, образовательных и научных аспектов нового международного экономического порядка,
подчеркивая, что важно ликвидировать агрессию во всех ее формах, иностранную оккупацию, расовую дискриминацию и особенно апартеид, а также все формы зависимости и подчинения, вмешательства во внутренние дела, господства и эксплуатации,
принимая во внимание среднесрочный план (19С/4) и двухгодичную программу (19С/5), а также работу «Мир в становлении» и комментарии Исполнительного совета, содержащиеся в документе 19С/5,
подчеркивая взаимосвязь между мерами, которые будут приняты для установления нового международного экономического порядка, и целями второго Десятилетия развития, в частности связь между переориентацией программ ЮНЕСКО и оценкой результатов первой половины второго Десятилетия развития в перспективе нового международного экономического порядка,

* Резолюция принята по предложению Группы по редактированию и согласованию на тридцатом пленарном заседании 24 ноября 1976 года.

будучи убежденной, что

- установление нового международного экономического порядка;
- установление справедливого мира, обеспечивающего безопасность, уважение прав человека, личную свободу и достоинство человеческой личности на всех континентах и всем странам;
- экономическое и социальное развитие развивающихся стран, сохраняющее их культурную самобытность, ликвидирующее нищету, недоедание и неграмотность и обеспечивающее их населению лучшие условия жизни, которое будет зависеть от мобилизации их собственных сил и возможностей;
- уважение национальной независимости и суверенитета всех стран;
- равноправные и демократические отношения между странами, исключаящие всякую форму господства или дискриминации и основанные на взаимном доверии и солидарности;
- уважение прав народов, находящихся под колониальным и расовым господством и иностранной оккупацией, на самоопределение и независимость;
- прекращение гонки вооружений и подлинное, полное и контролируемое разоружение, путь к которым открыл бы осуществление и расширение политики разрядки и которые позволили бы высвободить значительные ресурсы, которые можно было бы использовать в интересах развития и в мирных целях,

идут вместе и неразрывно связаны друг с другом,

учитывая, что новый международный экономический порядок должен явиться фактором ускорения прогресса развивающихся стран во всех областях,

признавая, что новый международный экономический порядок должен содействовать взаимному обогащению различных видов цивилизации и расцвету человека,

утверждая, что развитие образования, науки и культуры составляет существенный элемент общей концепции и претворения в жизнь нового международного экономического порядка,

считая, что участие ЮНЕСКО в установлении нового международного экономического порядка должно осуществляться на трех уровнях:

(а) содействие концептуальной разработке;

(б) распространение знаний;

(с) мероприятия, осуществляемые в различных областях компетенции ЮНЕСКО,

особенно подчеркивая роль ЮНЕСКО в создании интеллектуальных и моральных условий, способных обеспечить уважение прав человека и основных свобод, мир, развитие, социальную справедливость, а также в достижении гармонии между человеком и окружающей его средой,

подчеркивая тот факт, что среднесрочный план ЮНЕСКО отражает, в частности, принцип культурной самобытности всех народов, уважение культурного плюрализма и право для каждой страны свободно избирать путь, наиболее соответствующий ее чаяниям и целям,

отмечая с удовлетворением, что большая часть рекомендаций, содержащихся в резолюции 12.1 восемнадцатой сессии Генеральной конференции, была учтена в среднесрочном плане и двухгодичной программе на 1977-1978 гг., но *выражая также надежду, что* за этим последует их эффективное осуществление,

1. *принимает к сведению* предложения, внесенные Генеральным директором относительно перестройки экономического и социального секторов системы Организации Объединенных Наций;
2. *выражает* свою убежденность в том, что усилия государств-членов и международных организаций и, в особенности, усилия ЮНЕСКО по установлению нового международного экономического порядка должны соответствовать масштабам самой проблемы именно благодаря постоянному и систематическому осмыслению крупных социально-культурных движений, происходящих как в промышленно развитых странах, так и в развивающихся странах;
3. *предлагает* Генеральному директору продолжать деятельность, предпринятую в целях выполнения резолюции 12.1 восемнадцатой сессии Генеральной конференции, с учетом директив, содержащихся в настоящей резолюции, а также ресурсов, предоставленных в распоряжение Организации;
4. *просит* Исполнительный совет и Генерального директора интенсифицировать свои усилия для оказания странам помощи в целях:
 - обеспечения более широкого доступа к научным знаниям;
 - реализации национального укоренения естественных наук;
 - развития научных исследований, адаптированных к их собственным потребностям;
 - разработки научной политики, учитывающей их национальные требования и чаяния;
 - принятия, адаптации и усвоения передаваемой технологии;
 - развития эндогенной технологии, приспособленной к их нуждам;

5. *просит* Исполнительный совет и Генерального директора помочь государствам-членам решить проблему утечки специалистов из развивающихся стран, принимая во внимание последствия этой утечки для экономики соответствующих стран;
6. *предлагает* в связи с этим Исполнительному совету и Генеральному директору помочь развивающимся странам в :
определении их стратегий образования на различных уровнях;
развитии их собственных лабораторий и научно-исследовательских учреждений и учреждений высшего образования;
направлении их студентов и научных работников на практику в высшие учебные заведения и научно-исследовательские учреждения стран, располагающих лучшими условиями;
7. *предлагает* Исполнительному совету и Генеральному директору определить средства для развития и усиления международного научного сотрудничества и поощрения фундаментальных исследований, а также для развития социальных наук;
8. *предлагает* Генеральному директору продолжать обеспечивать участие ЮНЕСКО в работе по обдумыванию, осуществляемой в рамках Организации Объединенных Наций с целью укрепления роли организаций системы Организации Объединенных Наций в области международного экономического сотрудничества и расширения деятельности в пользу развития;
9. *предлагает* Исполнительному совету и Генеральному директору уделить особое внимание программам, специально нацеленным на :
 - (а) выявление социальных и моральных ценностей, свойственных различным культурам и цивилизациям, с тем чтобы использовать их вклад в установление нового международного экономического порядка;
 - (б) использование основных средств массовой коммуникации, включая наиболее передовые средства коммуникации, на службу разнообразию и оригинальности культур, чтобы избежать единообразия и поощрять новаторство;
 - (с) поощрять население, и особенно молодежь, всех государств-членов изучать и обсуждать важные проблемы нашей эпохи, такие, как проблемы, связанные с миром, с использованием материальных ресурсов и их справедливым распределением между всеми народами, ликвидацией голода и невежества, уважением прав человека и достоинства человеческой личности, а также с торжеством справедливости и равенства для всех стран и всех районов мира;
10. *предлагает* Генеральному директору периодически докладывать Исполнительному совету об осуществлении настоящей резолюции и подготовить общий доклад для двадцатой сессии Генеральной конференции с комментариями и замечаниями Исполнительного совета.

9.2 Второе Десятилетие развития*

- 9.21 *Генеральная конференция, вновь подтверждая* свою полную поддержку программы, определенной в принятых на шестнадцатой сессии резолюциях, сгруппированных в разделе 9 «Оценка результатов первого Десятилетия развития в сферах компетенции ЮНЕСКО и проект программы Организации на второе Десятилетие»,
напоминая резолюцию 12.1, озаглавленную «Вклад ЮНЕСКО в установление нового международного экономического порядка», принятую на восемнадцатой сессии,
отмечая с озабоченностью, что, несмотря на предпринятые усилия, разрыв во всех областях между развитыми и развивающимися странами продолжает непрерывно увеличиваться, вместо того, чтобы постепенно уменьшаться,
признавая существование разнообразных моделей развития, выбор которых странами может производиться только в условиях действительного суверенитета, подлинной независимости и неотъемлемого права народов распоряжаться своей судьбой,
будучи убежденной, что прогресс, который должен быть достигнут в течение второй половины второго Десятилетия развития, будет одновременно зависеть от мобилизации собственных сил и потенциальных возможностей развивающихся стран для целей развития, от передачи ресурсов, их качества и количества, которые международное сообщество предоставит им, и от желания государств-членов расширять взаимное сотрудничество, особенно на региональном уровне и между развивающимися странами,
сознавая необходимость разработки политики сотрудничества в целях развития для борьбы с нищетой и лишениями во всех их формах в зависимости от различных потребностей

* Резолюция принята по предложению Группы по редактированию и согласованию на двадцать девятом пленарном заседании 23 ноября 1976 г.

- стран и групп стран, предоставляя приоритет тем из них, которые находятся в наименее благоприятных условиях, в частности, наименее развитым странам, странам, не имеющим выхода к морю, или островным странам, странам, пострадавшим от стихийных бедствий, а в рамках отдельных стран в зависимости от различных потребностей особо уязвимых групп населения, таким, как женщины, сельское население, молодежь, дети, и с учетом связанных с проблемами развития проблемных областей, которые приобрели значение в связи с эволюцией положения в мире со времени провозглашения второго Десятилетия развития, как, например, продовольствие, энергетика, окружающая среда, людские поселения и народонаселение, а также влияние деятельности транснациональных корпораций на развитие,
- напоминая*, что при осуществлении международной стратегии развития на второе Десятилетие развития Организации Объединенных Наций важно обеспечить наличие внебюджетных ресурсов для программ в областях компетенции ЮНЕСКО,
- отмечая*, что после многих лет интенсивных усилий по-прежнему сохраняется вопиющее неравенство между странами в области образования, науки, техники и коммуникации и что экономическое развитие не всегда приводило к гармоничному социальному развитию,
- признавая* особую роль, которую ЮНЕСКО должна играть в мобилизации людских ресурсов в целях создания благоприятных условий для социальных и культурных изменений в рамках установления нового международного экономического порядка и в мобилизации общественного мнения, в целях осознания необходимости интегрированного развития, чтобы новая концепция развития, центральное место в которой занимает человек, определяла весь процесс развития,
- принимая к сведению* многочисленные работы по второму Десятилетию развития, опубликованные Организацией Объединенных Наций и различными органами и специализированными учреждениями системы Организации Объединенных Наций во исполнение решений и резолюций Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Экономического и Социального Совета, в частности, резолюции 3517 (XXX) тридцатой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, предлагающей специализированным учреждениям пересмотреть соответствующим образом их цели, признавая одновременно, что цели, намеченные в 1970 г., остаются действительными, однако, требуют некоторых изменений качественного характера,
- рассмотрев* документ «Второе Десятилетие развития: доклад Генерального директора о результатах первой половины Десятилетия» (19С/72, части I и II), Проект среднесрочного плана (19С/4), а также Проект программы и бюджета на 1977-1978 годы (19С/5) и доклад Исполнительного совета (19С/72 Add.),
- желая* приложить все необходимые усилия для подготовки третьего Десятилетия развития, успех которого будет зависеть от тщательности разработки его концепции и планирования,
- сознавая*, что качественная переориентация целей будет отражать деятельность по установлению нового международного экономического порядка,
- сознавая* необходимость увязки этой переориентации с подготовительной работой по третьему Десятилетию развития,
- обращая внимание* на рекомендации Совещания экспертов по оценке и пересмотру целей первой половины второго Десятилетия развития ООН, а также замечания Генерального директора, в частности, на меры, направленные на:
- (a) демократизацию образования, ориентируясь на новые формы, в которых сочетаются школьные и нешкольные системы и информационные сети различных видов, и делая большой упор на культурную самобытность,
 - (b) установление более тесных связей между системами образования и такими экономическими факторами, как занятость, снижение затрат на расчетную единицу, производство эндогенной продукции и использование недорогостоящей техники,
 - (c) укрепление механизмов обмена важной для развития научно-технической информации, что явится основным этапом процесса передачи и адаптации технологии, соответствующей нуждам развивающихся стран,
 - (d) неотложное выполнение всемирной программы исследований по проблемам развития и применение науки и техники для решения проблем засушливых и тропических районов,
 - (e) применение электронно-вычислительной техники для обработки информации в целях развития,
 - (f) расширение исследований и разработок, касающихся нетрадиционных, а также «чистых» источников энергии,
 - (g) укрепление социальных наук, чтобы их прогресс гармонично сочетался с прогрессом естественных наук и техники и чтобы человеческие ценности более эффективным образом учитывались в процессе развития,
 - (h) интенсификацию исследований, образования и информации по проблемам народонасе-

- ления и взаимосвязи между человеком и окружающей его средой в целях улучшения качества жизни в людских поселениях,
- (i) предоставление самого высокого приоритета при разработке социально-экономической политики выполнению рекомендаций Всемирной конференции Международного года женщины, которые, в основном, касаются социальных наук, в частности, в отношении участия женщин в развитии,
 - (j) расширение возможности каждого народа использовать свои людские и естественные ресурсы таким образом, чтобы уважалась его собственная культурная самобытность при закладке основ нового международного экономического порядка,
 - (k) сохранение и популяризацию культурного наследия,
 - (l) поощрение художественного, интеллектуального и других видов культурного творчества отдельных личностей, групп и регионов, в особенности тех, которые испытывают на себе явление «маргинализма»;
1. *благодарит* Генерального директора за точность и глубину его оценки, представленной в документе 19С/72, часть II, и за его предложения о пересмотре целей на вторую половину второго Десятилетия развития в документе 19С/72, часть I;
 2. *постановляет*, чтобы ЮНЕСКО продолжила свои усилия для достижения целей международной стратегии развития на второе Десятилетие развития Организации Объединенных Наций;
 3. *рекомендует* государствам-членам:
 - (a) содействовать более широкому осознанию проблем развития на национальном, региональном и международном уровнях, особенно с учетом интересов различных групп населения стран, находящихся в наименее благоприятном положении;
 - (b) усилить свое сотрудничество на международном и региональном уровнях в областях образования, науки и техники, социальных наук, культуры и информации в целях содействия достижению равенства, расширения возможностей и устранению препятствий на пути прогресса, а также учитывать в своих планах и проектах развития практические последствия поддержки, оказываемой ими международным программам развития;
 - (c) интенсифицировать свои усилия, направленные на поддержание и укрепление мира и безопасности в целях получения возможности выделять больше средств для целей развития;
 - (d) переориентировать политику с тем, чтобы шире вовлекать женщин, детей и непривилегированные группы населения, особенно сельское население, в процесс развития и осуществлять мероприятия в области развития, направленные на удовлетворение основных потребностей этих групп населения;
 - (e) в отношении развитых стран адаптировать их политику в целях достижения более справедливого распределения богатств между странами;
 - (f) как развивающимся, так и развитым странам активизировать усилия, направленные на установление нового международного экономического порядка;
 - (g) интенсифицировать свои усилия по оказанию помощи всем государствам-членам в улучшении их собственного потенциала развития;
 - (h) обеспечить увеличение средств для ЮНЕСКО на выполнение проектов в области развития;
 4. *предлагает* Исполнительному совету и Генеральному директору:
 - (a) исходить из того, что деятельность по развитию приносит наилучшие результаты, если она осуществляется в перспективе достижения целей прогресса, мира и уважения прав человека;
 - (b) предпринять особые усилия для обеспечения эффективного и быстрого выполнения программ, соответствующих тем целям, которые имеют особое значение для второй части второго Десятилетия развития, сделав упор на те программы в документе 19С/4, которые связаны с качественной переориентацией целей второго Десятилетия развития и нацелены на улучшение положения населения, находящегося в неблагоприятном положении, посредством образования, науки, культуры и информации;
 - (c) уделять особое внимание программам, непосредственно связанным с установлением нового международного экономического порядка, а именно, направленным на:
 - (i) создание научно-технической базы, которая позволит каждой стране лучше использовать свои природные ресурсы,
 - (ii) расширение и ориентирование образования на предоставление населению каждой страны возможности развиваться самостоятельно,
 - (iii) развитие коммуникации и систем информации, отвечающих потребностям, чаяниям и правам отдельных лиц, обществ и международного сообщества, устраняя существующее неравенство,
 - (iv) содействие укреплению научно-исследовательских учреждений в области социальных наук, особенно в развивающихся странах, чтобы возможности их политического, экономического и социального выбора могли бы все более опираться на соответствующие знания;

- (d) по согласованию с другими компетентными международными организациями предпринимать соответствующие инициативы, особенно по проблемам развития, окружающей среды, людских поселений, народонаселения и питания, то есть в областях, которые не были достаточно отражены в резолюциях, принятых Генеральной конференцией в 1970 г.;
- (e) изыскивать бюджетные и внебюджетные источники для содействия разработке, применению и оценке стратегий и методов развития в областях компетенции ЮНЕСКО;
- (f) учитывать резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Экономического и Социального Совета, особенно те, которые относятся к новому международному экономическому порядку и второму Десятилетию развития, и представить Генеральной конференции мероприятия по программе Организации, относящиеся к выполнению третьего Десятилетия в соответствии с календарным планом сессий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Экономического и Социального Совета (тех сессий, на которых могут быть приняты международная стратегия и цели для третьего Десятилетия);
- (g) периодически рассматривать достигнутые результаты и представить двадцать второй сессии Генеральной конференции специальный доклад о результатах второго Десятилетия.

10 Специальные меры в интересах развивающихся и, в частности, наименее развитых из развивающихся стран*

- 10.1 *Генеральная конференция,*
напоминая о резолюциях Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 3036 (XXVII), 3168 (XXVIII) и 3174 (XXVIII), касающихся деятельности в интересах наименее развитых из развивающихся стран,
напоминая пункт 7 (а) и (b) резолюции 10.1 восемнадцатой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО,
напоминая о Манильской декларации и программе действий (Третья Конференция министров группы 77-и),
учитывая то обстоятельство, что экономическое положение наименее развитых государств-членов вызывает весьма серьезное беспокойство,
учитывая выводы Совещания руководящих работников министерств образования наименее развитых стран, состоявшегося в Париже с 8 по 16 сентября 1975 г. под эгидой ЮНЕСКО,
1. *предлагает* Генеральному директору предоставлять больший приоритет просьбам наименее развитых государств-членов при выполнении проектов Обычной программы, и в частности, в рамках Программы участия на 1977-1978 гг.;
 2. *предлагает* Генеральному директору при выполнении программы стремиться к наибольшей экономии расходов по штатам и по способам осуществления планов работы для того, чтобы оказывать большую помощь развивающимся странам и, в частности, тем из них, которые считаются наименее развитыми.

11 Новые пути и средства получения дополнительных финансовых средств для осуществления программы ЮНЕСКО**

- 11.1 *Генеральная конференция,*
напоминая резолюцию 6.62 восемнадцатой сессии Генеральной конференции, в которой Генеральному директору предлагалось в консультации с государствами-членами и Испол-

* Резолюция принята на тридцать пятом пленарном заседании 27 ноября 1976 г.

** Резолюция принята по докладу Комиссии по программе III на двадцать восьмом пленарном заседании 22 ноября 1976 г.

нительным советом «изыскать и предложить новые формы и пути получения достаточных финансовых средств»,
рассмотрев доклад и предложения Генерального директора, представленные во исполнение этой резолюции (19С/40), а также замечания Исполнительного совета по этому докладу (19С/40 Add.),
полностью осознавая решающее значение методов финансирования для организационного развития Организации и ее программ,
сознавая необходимость осуществления тесной взаимосвязи между бюджетными и внебюджетными средствами в целях гармоничного и сбалансированного развития программы,

I

1. *предлагает* Генеральному директору:

- (a) усилить и расширить принимаемые меры, позволяющие Организации играть возрастающую роль в мобилизации средств для сотрудничества в осуществлении программ, входящих в ее компетенцию;
- (b) четко определить в рамках Обычной программы ЮНЕСКО характер и объем средств, выделяемых на помощь в целях развития;
- (c) изучить в консультации с Исполнительным советом возможность учреждения к 1979 г. Фонда оборотных средств, пополняемого по мере необходимости из Обычного бюджета, для финансирования административных и накладных расходов по проектам, осуществляемым по программе доверительных фондов;
- (d) изучить в рамках нового подхода среднесрочного плана и с согласия заинтересованных государств-членов возможности более непосредственного участия ЮНЕСКО как в разработке, так и в осуществлении национальных планов в областях компетенции Организации. Это участие должно быть нацелено как на лучшее использование национальных финансовых и людских ресурсов, так и на изыскание дополнительных средств от международных и региональных источников финансирования;
- (e) доложить двадцатой сессии Генеральной конференции об осуществлении настоящей резолюции.

II

Изучив, кроме того, проект резолюции, представленный Рабочей группой Комиссии по программе III(19С/PRGIII/DR.8),
констатируя, что предложения, содержащиеся в пунктах(c),(d) и (f) этого проекта резолюции, к которым были представлены поправки на заседании Комиссии, недостаточно созрели для того, чтобы Генеральная конференция могла высказаться по ним на текущей сессии,

2. *предлагает* Генеральному директору:

- (a) проконсультироваться с государствами-членами по этим предложениям;
- (b) подготовить с учетом ответов, полученных от государств-членов, а также обсуждения, имевшего место на девятнадцатой сессии, и в консультации с Исполнительным советом новый доклад, содержащий предложения, в отношении которых Генеральная конференция могла бы высказаться на своей двадцатой сессии.

12

Вклад ЮНЕСКО в дело мира и ее задачи по содействию осуществлению прав человека и ликвидации колониализма и расизма; долгосрочная программа мероприятий ЮНЕСКО по содействию укреплению мира*

12.1

Генеральная конференция,

I

напоминая положения статьи I Устава ЮНЕСКО, которая определяет задачи, возлагаемые на Организацию в области укрепления мира и международной безопасности, уважения прав человека и основных свобод для всех,

* Резолюция принята по предложению Группы по редактированию и согласованию на тридцать шестом и тридцать восьмом пленарных заседаниях 29 и 30 ноября 1976 г.

- подтверждая* резолюции Генеральной конференции, касающиеся вклада ЮНЕСКО в дело мира и борьбу против колониализма и расизма, принятые соответственно на одиннадцатой (1960 г.), тринадцатой (1964 г.), пятнадцатой (1968 г.), шестнадцатой (1970 г.), семнадцатой (1972 г.) и восемнадцатой (1974 г.) сессиях,
- отмечая*, что сложившийся в настоящее время политический климат имеет тенденцию к разрядке международной напряженности, что благоприятствует более эффективному выполнению целей и задач, поставленных перед ЮНЕСКО ее Уставом и решениями Генеральной конференции,
- подчеркивая*, что политика разрядки напряженности означает реальный поворот от конфронтации и неустойчивого равновесия к широкому мирному сотрудничеству между всеми государствами независимо от их социально-экономического строя,
- признавая* важную роль, которую играют в этом позитивном процессе положения Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, касающиеся областей компетенции ЮНЕСКО,
- принимая во внимание* значительные усилия группы неприсоединившихся стран, Организации африканского единства и других групп для ослабления напряженности на основе равенства, сотрудничества и уважения суверенитета, независимости и территориальной целостности государств,
- отмечая также*, что разрядка международной напряженности и мирное сотрудничество, а также усилия, направленные на установление нового международного экономического порядка открывают новые горизонты для успешного решения проблем развития и социального прогресса для обеспечения и защиты прав человека,
- сознавая*, что серьезным препятствием на пути реализации человеческих прав на достойную жизнь и свободу являются колониализм, неоколониализм, расизм во всех его формах и проявлениях, апартеид и политика агрессии и вмешательства во внутренние дела государств,
- подтверждая*, что усилия, предпринятые ЮНЕСКО в рамках ее компетенции для освобождения народов, все еще находящихся под гнетом колониализма, неоколониализма и иностранной оккупации, являются важным вкладом в установление мира во всем мире,
- принимая к сведению* с удовлетворением доклад Генерального директора о выполнении резолюции 11.1 восемнадцатой сессии Генеральной конференции «Вклад ЮНЕСКО в дело мира и ее задачи по содействию осуществлению прав человека и ликвидации колониализма и расизма»,
- подчеркивая* важность дальнейшей активизации вклада ЮНЕСКО в дело мира и международной разрядки через конкретные формы культурного и научного сотрудничества между государствами,
- исходя* из многолетнего опыта ЮНЕСКО, убедительно подтверждающего, что моральный авторитет Организации тем выше, чем активнее ее роль в рамках ее компетенции в решении таких проблем современности, как международная безопасность и укрепление мира, ликвидация колониализма и его последствий, а также уважение прав человека и основных свобод,
- считая*, что ЮНЕСКО призвана, в соответствии со своим Уставом, сыграть еще более значительную роль в том, чтобы культурный обмен и более широкий и более свободный обмен информацией в еще большей мере служили делу мира, взаимопониманию и укреплению доверия и дружбы между народами,
1. *настоятельно призывает* государства-члены:
 - (а) всеми возможными средствами содействовать уменьшению региональной и международной политической напряженности;
 - (б) активно поддерживать все инициативы, направленные на укрепление мира, гарантию и обеспечение свобод и основных прав человека, на решение проблем разоружения, прекращение военных оккупаций, на обеспечение независимости, суверенитета, территориальной целостности государств, невмешательства во внутренние дела государств и на борьбу против колониализма, расизма и апартеида; ратифицировать Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Международный пакт о гражданских и политических правах и принять все необходимые меры для их выполнения;
 2. *предлагает* Генеральному директору содействовать, в рамках краткосрочной и среднесрочной программы, мероприятиям и исследованиям, касающимся следующих вопросов:
 - (а) укрепление мира, содействие международному взаимопониманию и тем благоприятным условиям, которые создавались бы в этой обстановке для расширения сотрудничества в областях образования, науки и информации;
 - (б) содействие, которое может оказать ЮНЕСКО в областях своей компетенции познанию и решению проблем разоружения, путем использования всех возможностей для привлечения внимания общественного мнения к этим проблемам;

- (с) борьба против нарушения независимости, суверенитета, территориальной целостности государств, борьба против иностранной оккупации, колониализма, расизма и апартеида, человеконенавистническая теория и практика которых являются вопиющим нарушением прав и свобод человека, угрозой прогрессу человечества и серьезной опасностью для международного мира;
 - (d) связь, существующая между справедливым и прочным миром и удовлетворительным решением проблем развития в национальном, региональном и в международном планах;
 - (е) средства более эффективного обеспечения основных прав и свобод человека, в том числе — основного права на жизнь и безопасность, которые в конечном счете неотделимы от справедливого и прочного мира;
3. *предлагает* Генеральному директору доложить двадцатой сессии Генеральной конференции о выполнении пункта 2 настоящей резолюции.

II

Напоминая, что в соответствии со своим Уставом ЮНЕСКО была создана в «интересах обеспечения всеобщего уважения справедливости, законности и прав человека, а также основных свобод, провозглашенных в Уставе Организации Объединенных Наций для всех народов без различия расы, пола, языка и религии»,

считая, что в этих целях Организация ставит своей задачей развивать сотрудничество и взаимопонимание между нациями в области образования, науки, культуры и коммуникации,

считая, что призвание ЮНЕСКО в области прав человека подтверждалось в течение всего ее существования и было вновь подтверждено в Проекте среднесрочного плана, который уделяет этой области первостепенное значение,

напоминая, что в областях своей компетенции ЮНЕСКО должна стремиться, в частности путем изучения условий исторического, философского, социологического и юридического характера, от которых зависят права человека, содействовать осуществлению и обеспечению гражданских и политических прав, равно как и экономических, социальных и культурных прав, подкрепляющих друг друга как в принципе, так и при их осуществлении,

отмечая с беспокойством, что эффективное и повсеместное применение принципов Всеобщей декларации прав человека и различных актов, касающихся этих же прав, принятых Организацией Объединенных Наций, в настоящее время отнюдь не является удовлетворительным, что является результатом политики апартеида, расизма, колониализма, социального и национального угнетения и других форм дискриминации,

отмечая, в частности, что нарушения прав человека в областях компетенции ЮНЕСКО носят все более частый характер и являются предметом многих жалоб, направляемых в Организацию,

принимая к сведению выступление Генерального директора при открытии обсуждения вопросов общей политики (19С/INF.12.), в котором относительно прав человека он предложил, чтобы ему были предоставлены в будущем в рамках компетенции ЮНЕСКО моральные средства, позволяющие ему более эффективно действовать в целях обеспечения прав человека,

- 4. *подтверждает* принцип, согласно которому уважение прав человека и основных свобод является предварительным и необходимым элементом любого процесса развития и нового международного экономического порядка;
- 5. *осуждает* нарушения прав человека в любом районе мира, где они имеют место;
- 6. *просит* Генерального директора, чтобы были приняты, в рамках компетенции ЮНЕСКО, особые меры в отношении нарушений прав человека в районах мира, находящихся под иностранной оккупацией или господством;
- 7. *выражает пожелание*, чтобы органы системы Организации Объединенных Наций осуществляли, каждый в областях своей компетенции, свою деятельность в интересах развития и эффективного и всеобщего уважения прав человека;
- 8. *обращает внимание* на положения статей 55 и 56 Устава Организации Объединенных Наций;
- 9. *напоминает*, что ЮНЕСКО не является международным судебным органом и что в соответствии с пунктом 3 статьи I своего Устава она должна избегать всякого вмешательства во внутренние дела государств-членов;
- 10. *предлагает* Исполнительному совету и Генеральному директору:
 - (а) с особым вниманием изучать общее положение в мире в отношении уважения прав человека в областях компетенции ЮНЕСКО;
 - (b) изучить процедуры, которые следует соблюдать при рассмотрении случаев и вопросов,

которые могли бы быть представлены ЮНЕСКО в том, что касается осуществления прав человека в областях ее компетенции, с тем чтобы сделать ее деятельность более эффективной;

- (с) в целях осуществления положений подпунктов (а) и (б) продолжать устанавливать тесное сотрудничество и координацию с компетентными органами системы Организации Объединенных Наций для того, чтобы извлечь пользу из их усилий и их опыта в этой области;
- (d) доложить на двадцатой сессии Генеральной конференции о выполнении части II настоящей резолюции.

III

- Торжественно провозглашая*, что колониализм, неоколониализм, расизм во всех их формах и проявлениях несовместимы с основными целями ЮНЕСКО,
- считая*, что политика апартеида является преступлением против совести и достоинства человека, единодушно осуждаемым всем международным сообществом,
- считая*, что невозможно достичь справедливого и прочного мира или создать условия, необходимые для установления нового международного экономического порядка, пока не будут ликвидированы во взаимоотношениях между людьми и народами все формы дискриминации, господства и угнетения,
- признавая* законность борьбы, которую ведут народы, находящиеся под господством в любой его форме, за обеспечение своего права на самоопределение и независимость,
- напоминая* положения Всеобщей декларации прав человека, Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, Международного пакта о гражданских и политических правах и Женевских конвенций 1949 года о правах человека на оккупированных территориях и о защите гражданского населения во время войны,
- солидаризируясь* с борьбой, которую ведут африканские народы в целях восстановления своей национальной самобытности, своего достоинства, суверенитета и независимости,
- отмечая с удовлетворением*, что успех национально-освободительной борьбы и достижение независимости рядом стран, ранее находившихся под колониальным господством, открыли путь для полной ликвидации колониализма, неоколониализма, расовой дискриминации и апартеида,
- напоминая* цели и задачи, возложенные на ЮНЕСКО в рамках Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации,
- принимая во внимание* Международную конвенцию о пресечении преступлений апартеида и наказании за него, принятую подавляющим большинством членом Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на ее XXVIII сессии,
- подчеркивая* моральное обязательство всех государств содействовать всеми имеющимися в их распоряжении средствами, индивидуально и коллективно, в частности в рамках ЮНЕСКО, осуществлению этих целей в тесном сотрудничестве с представителями народов, являющихся жертвами колониализма, неоколониализма, расизма и апартеида, а также с представителями освободительных движений, признанных Организацией африканского единства,
- подтверждая вновь*, что создание бантустанов является мерой, направленной главным образом на уничтожение территориальной целостности страны, что является вопиющим нарушением принципов, провозглашенных в Уставе Организации Объединенных Наций, и что предоставление Транскею так называемой независимости является недопустимым примером этого,
- подтверждая вновь*, что апартеид является серьезным препятствием развитию образования, науки, культуры и информации в районах, где он практикуется,
- отмечая* с глубокой озабоченностью, что некоторые государства продолжают поддерживать отношения с нынешним правительством Южной Африки, в частности в военной, ядерной и научно-технической областях, в нарушение резолюций Организации Объединенных Наций,
11. *вновь подтверждает* неотъемлемое и незыблемое право народа Намибии, находящегося в настоящее время в условиях незаконной оккупации, на самоопределение и независимость и на национальный суверенитет;
 12. *выражает свое глубокое негодование и осуждение* по поводу преследований и истребления народа Зимбабве, а также актов агрессии против соседних государств, совершаемых расистским и незаконным режимом Солсбери;
 13. *предлагает* государствам-членам уважать и поддерживать право на самоопределение и независимость народов, все еще находящихся под господством в любой его форме;
 14. *принимает к сведению с удовлетворением* доклад Генерального директора, озаглавленный «Вклад ЮНЕСКО в дело мира и ее задачи по содействию осуществлению прав человека и ликвидации колониализма и расизма» (19С/13), в частности в том, что каса-

ется оказания помощи в областях компетенции ЮНЕСКО освободительным движениям, признанным ОАЕ, а также народам освобожденных районов и информационной и исследовательской деятельности по вопросам расизма и апартеида;

15. *подчеркивает* вклад, который ЮНЕСКО может сделать для привлечения внимания мирового общественного мнения к проблемам апартеида, расизма, колониализма и неоколониализма, в анализ и углубленное изучение исторических и социально-политических корней этих явлений и в изучение новых форм господства, межэтнических связей и ассимилизации групп меньшинств;
16. *предлагает* Генеральному директору в рамках программы на 1977-1978 гг. обратить особое внимание на эти мероприятия по оказанию помощи, на информационную и исследовательскую деятельность, в частности, усилив помощь в областях компетенции ЮНЕСКО освободительным движениям, признанным ОАЕ;
17. *обращается с призывом* к государствам-членам, чтобы они прямо или косвенно оказывали ЮНЕСКО дополнительную финансовую или иную помощь с тем, чтобы позволить ей более эффективно выполнять эти задачи;
18. *просит* все правительства и все организации воздерживаться от каких-либо отношений с учреждениями или органами власти бангвустанов, в частности Транскея, и отказываться от их признания в какой-либо форме;
19. *предлагает* Генеральному директору в консультации с Исполнительным советом принять необходимые меры с целью прекращения любого сотрудничества с неправительственными организациями, которые были бы связаны каким-либо образом с политикой правительства Южноафриканской Республики, Родезии или любой другой территории, на которой осуществляется политика апартеида и расовой дискриминации;
20. *предлагает* Генеральному директору представить на ее двадцатой сессии доклад о выполнении части III настоящей резолюции.

12.2 **Равноправное и взаимовыгодное культурное и научное сотрудничество — важный фактор укрепления мира, дружбы и взаимопонимания между народами**

- 12.21 На своем тридцать четвертом пленарном заседании 26 ноября 1976 г. Генеральная конференция решила по докладу Комиссии по программе II перенести рассмотрение проекта резолюции, содержащегося в документе 19С/111 на свою двадцатую сессию.

13 **Роль ЮНЕСКО в создании благоприятного общественного мнения для прекращения гонки вооружений, для перехода к разоружению***

- 13.1 *Генеральная конференция, основываясь* на положениях статьи I Устава ЮНЕСКО, в которой определяются задачи Организации в области укрепления мира и международной безопасности, *с удовлетворением констатируя*, что времена «холодной войны» все дальше уходят в прошлое, а пришедшая на смену ей разрядка международной напряженности открывает новые перспективы для дальнейшего укрепления взаимоотношений между всеми народами и всеми государствами мира, *ссылаясь* на резолюцию 11.1 восемнадцатой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО, подчеркнувшей, что новый климат, установившийся в мире благодаря разрядке напряженности, позволяет еще больше повысить эффективность деятельности международных организаций и, в частности, ЮНЕСКО в решении ее уставных задач, *обращая в то же самое время внимание* на то, что серьезным препятствием на пути укрепления мира является продолжающаяся гонка вооружений, которая поглощает сотни миллиардов долларов, ложится тяжким бременем на экономику государств, отвлекает

* Резолюция принята на тридцать третьем пленарном заседании 26 ноября 1976 г.

огромные средства от использования в мирных созидательных целях, оказывает пагубное влияние на борьбу народов за их национальное и социальное освобождение, тормозит решение многих социально-экономических проблем,

подчеркивая в этой связи, что первостепенной задачей, стоящей сейчас перед всем мировым сообществом, является прекращение растущей, опасной для дела мира гонки вооружений и переход к сокращению накопленных запасов оружия, к разоружению, подразумевая, что разоружение никоим образом не будет наносить ущерба священному праву народов на борьбу за восстановление и защиту своей национальной независимости,

выражая уверенность в том, что достижению вышеуказанных целей способствовало бы заключение международных договоров о всеобщем и полном прекращении испытаний ядерного оружия, о запрещении и уничтожении химического оружия, о запрещении создания новых видов и систем оружия массового уничтожения, а также воздействия на природную среду в военных и иных враждебных целях,

убежденная в том, что необходимость военной разрядки определяется также целым рядом проблем, выдвинутых перед человечеством современным этапом исторического развития, которые вследствие своей масштабности далеко выходят за рамки национальных границ и требуют поэтому для своего решения коллективного использования совокупного опыта, знаний и средств,

отмечая, что многие из этих проблем имеют непосредственное отношение к компетенции ЮНЕСКО, как то — борьба с неграмотностью, изучение вопросов рационального использования на благо человека ресурсов Земли и Мирового океана, защита окружающей среды, различные аспекты социального, культурного и экономического развития,

считая, что ЮНЕСКО в силу своего опыта и заслуженного международного авторитета может и должна внести эффективный вклад в содействие решению этой важнейшей проблемы современности путем создания благоприятного общественного мнения для прекращения гонки вооружений, сокращения накопленных запасов оружия, систематического снижения военных расходов, для перехода к разоружению,

исходя из того, что решение этой задачи позволит человечеству высвободить гигантские материальные и интеллектуальные ресурсы для целей социально-экономического и культурного прогресса и значительно ускорит процесс становления и утверждения в мире справедливых политических и экономических отношений между странами,

напоминая соответствующие части резолюции 12 по вопросам разоружения пятой Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран в Коломбо, которые не противоречат настоящей резолюции,

предлагает Генеральному директору:

- (а) иметь в виду при осуществлении Программы ЮНЕСКО на 1977-1978 гг. особую важность проблем разоружения;
- (б) шире публиковать в периодических изданиях ЮНЕСКО статьи и материалы, посвященные вопросу необходимости прекращения гонки вооружений и борьбе за разоружение;
- (в) провести подготовительную работу по организации международных исследований на темы: «Разоружение и решение проблемы ликвидации неграмотности» и «Разоружение и культурный прогресс человечества»;
- (г) предусматривать в будущих программах проведение в рамках компетенции ЮНЕСКО различных симпозиумов деятелей образования, науки и культуры на темы разоружения, выпуск специальных изданий по этим вопросам, а также широкое использование других возможностей воздействия на общественное мнение в интересах прекращения гонки вооружений и перехода к разоружению;
- (е) доложить двадцатой сессии Генеральной конференции о выполнении настоящей резолюции.

14 Меры, принятые Организацией во исполнение резолюции 11.31 восемнадцатой сессии Генеральной конференции*

14.1 *Генеральная конференция*,
напоминая, что в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека каждый человек имеет право на жизнь, на свободу, на личную неприкосновенность, а также право на

* Резолюция принята по предложению Группы по редактированию и согласованию на тридцать седьмом пленарном заседании 29 ноября 1976 г.

- подвергаться произвольному аресту, задержанию или изгнанию из своей страны, пыткам и жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания,
- подтверждая* свое полное доверие мерам, последовательно осуществляемым Генеральным директором с целью обеспечения наиболее полного знания и уважения прав человека в мире, и важность того, чтобы в Программе и деятельности ЮНЕСКО всегда выделялась особая роль, возлагаемая на Организацию, содействии развитию и защите этих прав в области образования, науки, культуры и коммуникации,
- напоминая*, в частности, резолюцию 11.31, принятую 18-й сессией Генеральной конференции ЮНЕСКО, а также резолюцию 3448, одобренную тридцатой сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций,
- принимая к сведению* заявление чилийского правительства, объявившего об освобождении политических заключенных,
- отмечая*, вместе с тем, что положение в Чили, как оно изложено в докладах, представленных на XXXI сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, продолжает вызывать самую глубокую озабоченность,
1. *настоятельно предлагает* еще раз чилийским властям незамедлительно принять необходимые меры для восстановления и сохранения прав человека, провозглашенных Всеобщей декларацией прав человека, особенно в сферах компетенции ЮНЕСКО;
 2. *одобряет* доклад Генерального директора о мерах, принятых Организацией во исполнение резолюции 11.31, принятой восемнадцатой сессией Генеральной конференции;
 3. *просит* Генерального директора продолжать принимать такие меры в рамках его компетенции, которые он сочтет наиболее соответствующими для обеспечения уважения прав человека в Чили или в любом другом государстве-члене в случаях, когда имелись бы серьезные основания считать, что эти права нарушаются, и проводить консультации, когда он сочтет это необходимым, с Исполнительным советом и Генеральной конференцией.

15 Учебные и культурные учреждения на оккупированных арабских территориях*

- 15.1 *Генеральная конференция,*
принимая во внимание, что на своей восемнадцатой сессии, после рассмотрения документа 18С/16, озаглавленного «Доклад Генерального директора о положении с национальным образованием и культурной жизнью на оккупированных арабских территориях», Генеральная конференция в своей резолюции 13.1
- « 1. предлагает Генеральному директору осуществлять в полной мере наблюдение за функционированием учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях и сотрудничать с заинтересованными арабскими государствами и с Организацией освобождения Палестины в обеспечении для населения оккупированных арабских территорий всех возможностей пользования правами на образование и культуру, с тем чтобы сохранить их национальную самобытность;
 2. обращается с настоятельным призывом к Израилю воздержаться от любого действия, препятствующего осуществлению населением оккупированных арабских территорий его прав на национальное образование и культурную жизнь, и предлагает ему предоставить возможность Генеральному директору ЮНЕСКО выполнить свою задачу, указанную в предыдущем пункте;
 3. предлагает Генеральному директору представить доклад Исполнительному совету о выполнении этой резолюции;»
- принимая во внимание,* что после рассмотрения доклада Генерального директора, который не мог выполнить эту резолюцию из-за противодействия израильских властей, Исполнительный совет в своем решении 99EX/9.2
- « 4. вновь обращается к израильским оккупационным властям с настоятельным призывом, сформулированным восемнадцатой сессией Генеральной конференции, и со всей серьезностью предлагает им незамедлительно приступить к выполнению резолюции 13.1 в духе Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека и Устава ЮНЕСКО,
 5. предлагает Генеральному директору продолжать свою деятельность в целях эффективного выполнения этой резолюции и активизировать в связи с этим все

* Резолюция принята по докладу Комиссии по программе III на двадцать восьмом пленарном заседании 22 ноября 1976 г.

- полезные контакты как с соответствующими государствами, так и с Организацией освобождения Палестины;
6. решает представить этот вопрос на рассмотрение девятнадцатой сессии Генеральной конференции;
 7. благодарит Генерального директора за его работу и просит его представить девятнадцатой сессии Генеральной конференции доклад по учебным и культурным учреждениям на оккупированных арабских территориях;»

принимая во внимание сожаление, выраженное Генеральным директором в документе 19С/73, по поводу того, что, несмотря на его неоднократные просьбы, ему не были предоставлены необходимые условия для посылки на место миссии в тот срок, который позволил бы ему представить соответствующий доклад Генеральной конференции, *отмечая*, что израильские власти после периода отказа недавно сообщили об их согласии принять ознакомительную миссию, предложенную Генеральным директором, *отмечая с беспокойством* сообщения, поступающие из различных источников, согласно которым население оккупированных Израилем арабских территорий не пользуется в полном объеме своим неотъемлемым правом на образование и культурную жизнь в соответствии с его естественными стремлениями и национальной самобытностью,

подтверждая, что доступ к национальному образованию и национальной культуре является одним из основных прав человека, торжественно провозглашенных Уставом Организации Объединенных Наций и Уставом ЮНЕСКО,

напоминая, что военная оккупация территорий иностранными войсками представляет постоянную угрозу для мира и прав человека,

осуждая, как противоречащие правам человека и основным свободам любые являющиеся результатом израильской оккупации нарушения прав населения на национальное образование и культурную жизнь, в частности в результате проведения систематической политики культурной ассимиляции на всех оккупированных арабских территориях,

1. *предлагает* Генеральному директору принять меры по выполнению в возможно ближай-шие сроки решения о посылке ознакомительной миссии на оккупированные Израилем арабские территории со следующими полномочиями:

- (a) собирать на месте информацию относительно:
 - (i) общих условий, в которых обеспечивается право на образование и осуществляется обучение на оккупированных арабских территориях, в частности относительно содержания программ; характера, происхождения и содержания используемых школьных учебников; количества, происхождения, положения и квалификации преподавательского состава, числа и состояния школьных помещений, а также эволюции контингента учащихся;
 - (ii) условий культурной жизни и, в частности, обеспечения населения этих территорий средствами культурного и художественного выражения и развития; свободы в области религиозного образования, а также с точки зрения доступа к местам культа; свободы доступа к внешним источникам культуры и, в частности, к различным источникам информации;
 - (iii) в общем всех элементов, позволяющих оценить, в какой степени население оккупированных территорий пользуется своим естественным правом на образование и культуру в соответствии с его национальной самобытностью;
- (b) изучить вопрос и представить предложения относительно действий, которые могла бы предпринять ЮНЕСКО в областях своей компетенции в целях содействия помощи упомянутому населению;

2. *обращается* с решительным и настоятельным призывом к Израилю, чтобы он, прекратив вызывать всеобщее осуждение недопустимым вызовом всему сообществу наций, начал, наконец, сотрудничать в целях нормализации положения;

3. *предлагает* Генеральному директору очень внимательно наблюдать и следить за функционированием учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях, собирая максимум информации, в частности:

- (a) от Организации освобождения Палестины,
 - (b) от заинтересованных арабских государств,
 - (c) от израильских оккупационных властей,
- чтобы гарантировать населению оккупированных арабских территорий его права на образование и культурную жизнь таким образом, чтобы сохранить его национальную самобытность;

4. *благодарит* вновь Генерального директора за его усилия и *просит* его информировать Исполнительный совет о ходе его действий.

16

Вклад ЮНЕСКО в дело улучшения положения женщин*

16.1

- Генеральная конференция, напоминая резолюцию 16.1, принятую Генеральной конференцией ЮНЕСКО на восемнадцатой сессии,*
- отмечая решение 3.1.1, А.1, принятое Исполнительным советом на его 97-й сессии по докладу Специального комитета об углубленном изучении вопроса (i) о вкладе ЮНЕСКО в улучшение положения женщин,*
- принимая к сведению документ 19С/112, который передает решение 4.3 Исполнительного совета, принятое на 100-й сессии в отношении документа 100ЕХ/11, «Изложение основных последствий, результатов, трудностей и недостатков, отмеченных по каждому виду деятельности по программе на 1975-1976 годы», и обращая особое внимание на раздел 1.14. III «Равенство возможностей получения образования для женщин и девушек» и на раздел 3.17. II «Содействие изучению и принятию практических мер по улучшению положения женщин»,*
- отмечая межучрежденческую программу по вовлечению женщин в развитие, проводимую Организацией Объединенных Наций, и деятельность Комиссии по положению женщин Организации Объединенных Наций,*
- подтверждая важный вклад ЮНЕСКО в конкретных областях ее компетенции в дело улучшения положения женщин, активизации участия женщин в процессе экономического, социального и культурного развития и увеличение, в духе справедливости, доли женщин при распределении благ, получаемых в результате экономического, социального и культурного развития,*
- будучи убежденной, что усилия, направленные на вовлечение женщин в развитие, могут быть успешными только в том случае, если проблемы, беспокоящие женщин, будут учтены также и в других программах, и будучи убежденной в том, что вовлечение женщин в процесс развития во всех странах, так же как и планирование и осуществление самого процесса развития, требует унифицированного междисциплинарного подхода,*
- будучи убежденной, что систематическое и периодическое осуществление данной политики государствами-членами и Секретариатом внесет вклад в достижение целей улучшения положения женщин и расширение их участия в экономическом, социальном и культурном развитии,*
- признавая огромное разнообразие и большое количество мероприятий, которые были предприняты ЮНЕСКО в этой важной области, и обращая внимание на то, что большинство из этих мероприятий сконцентрировано в секторе образования,*
- полагая, что следует в большей степени использовать значительные интеллектуальные и предусмотренные в утвержденной программе ресурсы во всех секторах и особенно в секторах образования, социальных наук и культуры и коммуникации для решения проблем, касающихся положения женщин и их участия в развитии,*
- 1. предлагает Генеральному директору:*
- (а) интенсифицировать усилия по укреплению мероприятий ЮНЕСКО в этой области посредством использования необходимых финансовых ресурсов и персонала в рамках общей программы, одобренной Генеральной конференцией, и особенно путем более широкого использования возможностей Сектора социальных наук и их применения и Сектора культуры и коммуникации в дополнение к возможностям Сектора образования;*
 - (б) рассмотреть вопрос о создании в Секретариате Межсекторального комитета для координации усилий всех четырех программных секторов по решению проблем, связанных с положением женщин, и поощрять дальнейшие дополнительные усилия, направленные на улучшение положения женщин и увеличение их вклада в процесс развития — и далее, рассмотреть вопрос о созыве специального консультативного комитета экспертов для оказания периодической помощи в решении этих задач;*
 - (с) изыскивать пути расширения связанных с положением женщин программ, финансируемых из внебюджетных фондов в 1977-1978 гг., особенно по секторам социальных наук и их применения, естественных наук, культуры и коммуникации помимо Сектора образования,*

* Резолюция принята по докладу Комиссии по программе I на тридцать первом пленарном заседании 25 ноября 1976 г.

- (d) в дополнение к осуществлению конкретных проектов, связанных с деятельностью женщин, включить в проектные документы как для мероприятий по Обычному бюджету, так и для внебюджетных мероприятий, раздел, показывающий возможное влияние проекта на положение женщин как участников и как бенефициариев в соответствии с резолюцией 27, принятой на Всемирной конференции Международного года женщины в Мехико;
 - (e) представлять Исполнительному совету раз в два года краткий доклад о работе, проделанной ЮНЕСКО, и о результатах, полученных в этой важной области, уделяя особое внимание оценке изменений, которые могут фактически иметь место в положении женщин в результате деятельности ЮНЕСКО;
 - (f) представлять на всех будущих сессиях Генеральной конференции, вплоть до 1986 г. включительно, специальный доклад, характеризующий прогресс, достигнутый ЮНЕСКО в областях ее компетенции в осуществлении целей Десятилетия женщины;
2. *предлагает* государствам-членам представлять на будущих сессиях Генеральной конференции, вплоть до 1986 года включительно, специальные доклады, характеризующие прогресс, достигнутый в их странах, в осуществлении целей Десятилетия женщины.

VI Уставные и юридические вопросы

17 Поправки к Уставу и к Правилам процедуры Генеральной конференции*

17.1 Генеральная конференция,

1. *постановляет* внести следующую поправку в пункт 1 статьи V Устава:

слово «сорока» заменить словами «сорока пяти»,

2. *постановляет* в связи с этим изменить распределение мест при выборах членов Исполнительного совета, установленное резолюцией 11.1, принятой пятнадцатой сессией Генеральной конференции, подтвержденное резолюцией 13, принятой шестнадцатой сессией, и измененное резолюцией 13.1, принятой семнадцатой сессией:

увеличить число мест в Избирательной группе III с семи до восьми,

увеличить число мест в Избирательной группе IV с шести до семи,

увеличить число мест в Избирательной группе V с тринадцати до шестнадцати.

17.2 Генеральная конференция

1. *постановляет* внести следующую поправку в пункт 4 статьи V Устава:

« 4 (а) В случае смерти или выхода в отставку одного из членов, на его место до истечения срока его полномочий Исполнительный совет назначает кандидата, указанного правительством государства, которое представлял выбывший из состава член Совета.

(б) Правительство, выставляющее кандидата, и Исполнительный совет руководствуются правилами пункта 2 этой статьи.

(с) При возникновении исключительных обстоятельств, которые, по мнению представленного государства, делают необходимой замену его представителя, даже если этот последний не заявит о своем выходе в отставку, оно действует в соответствии с положениями подпункта (а).»

2. *постановляет* внести следующую поправку в статью 98 своих Правил процедуры:

« 1. В случае смерти или выхода в отставку одного из членов, на его место до истечения срока его полномочий Исполнительный совет назначает кандидата, указанного правительством государства, которое представлял выбывший из состава член Совета.

2. Правительство, выставляющее кандидата, и Исполнительный совет руководствуются правилами пункта 2 этой статьи.

3. При возникновении исключительных обстоятельств, которые, по мнению представленного государства, делают необходимой замену его представителя, даже если этот последний не заявляет о своем выходе в отставку, оно действует в соответствии с положениями пункта 1.»

* Резолюции приняты по докладу Юридического комитета на двадцать третьем пленарном заседании 8 ноября 1976 г.

VII Финансовые вопросы*

18 Финансовые доклады

Доклад Ревизора со стороны и финансовый доклад Генерального директора об отчетности ЮНЕСКО за двухгодичный бюджетный период, закончившийся 31 декабря 1974 года

- 18.1 *Генеральная конференция, рассмотрев документ 19С/48, принимает и одобряет доклад Ревизора со стороны вместе с ревизованными финансовыми отчетами по счетам ЮНЕСКО за двухгодичный бюджетный период, закончившийся 31 декабря 1974 года.*

Доклад Ревизора со стороны и финансовый доклад Генерального директора о промежуточной отчетности ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 1975 года за бюджетный период, заканчивающийся 31 декабря 1976 года

- 18.2 *Генеральная конференция, рассмотрев документ 19С/49 и Приложение, принимает и одобряет доклад Ревизора со стороны вместе с ревизованными финансовыми ведомостями о промежуточной отчетности ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 1975 года за бюджетный период, заканчивающийся 31 декабря 1976 года.*

Доклад Ревизора со стороны, финансовый доклад Генерального директора и финансовые отчеты по Программе развития Организации Объединенных Наций по состоянию на 31 декабря 1974 года

- 18.3 *Генеральная конференция, принимая к сведению, что Исполнительный совет утвердил доклад Ревизора со стороны вместе с ревизованными финансовыми отчетами, касающимися фондов Программы развития Организации Объединенных Наций (19С/55), по состоянию на 31 декабря 1974 года, принимает этот доклад и эти финансовые отчеты.*

Доклад Ревизора со стороны и финансовый доклад Генерального директора и финансовые отчеты Программы развития Организации Объединенных Наций по состоянию на 31 декабря 1975 года

* Резолюции приняты по докладу Комиссии по административным вопросам на двадцать шестом и тридцать первом пленарных заседаниях 20 и 25 ноября 1976 г.

- 18.4 *Генеральная конференция, рассмотрев документ 19С/50 и Приложение,*
1. *принимает и одобряет доклад Ревизора со стороны вместе с ревизованными финансовыми отчетами, касающимися фондов Программы развития Организации Объединенных Наций по состоянию на 31 декабря 1975 года;*
 2. *уполномочивает Исполнительный совет одобрить, от ее имени, доклад Ревизора со стороны вместе с ревизованными финансовыми отчетами, касающимися Программы развития Организации Объединенных Наций по состоянию на 31 декабря 1976 года.*
 3. *просит Генерального директора проследить за тем, чтобы в рамках оперативных проектов предусматривалось максимальное использование местных специалистов в целях обеспечения возможности сокращения расходов на экспертов и увеличения за счет этого сумм, предназначенных для подготовки и оборудования.*

19 Взносы государств-членов

19.1 Шкала взносов

- 19.11 *Генеральная конференция, отмечая, что шкала взносов государств-членов ЮНЕСКО всегда устанавливалась на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций, должным образом откорректированной для учета различий в членском составе обеих организаций,*
- отмечая установление в рамках Организации Объединенных Наций минимальной нормы в размере 0,02 процента и максимальной нормы в размере 25 процентов,*
- постановляет, что:*
- (a) *шкала взносов государств-членов ЮНЕСКО на бюджетный период 1977-1978 гг. составляется на основе шкалы взносов, утвержденной на XXXI сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на 1977-1979 гг., с теми же максимальными и минимальными нормами и соответствующей корректировкой всех других норм для учета различий в членском составе ЮНЕСКО и Организации Объединенных Наций;*
 - (b) *процентная норма взноса для Социалистической Республики Вьетнам на 1977-1978 гг. будет составлять 0,02 процента по шкале ЮНЕСКО;*
 - (c) *государства-члены ЮНЕСКО по состоянию на 31 октября 1976 г. включаются в шкалу взносов на следующей основе:*
 - (i) *государства-члены ЮНЕСКО, включенные в шкалу взносов Организации Объединенных Наций, — на основе их процентной нормы по вышеуказанной шкале;*
 - (ii) *государства-члены ЮНЕСКО, которые являются членами Организации Объединенных Наций, но не включены в шкалу взносов Организации Объединенных Наций, — на основе процентных норм, установленных для них Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций;*
 - (iii) *государства-члены ЮНЕСКО, которые не являются членами Организации Объединенных Наций, — на основе их теоретически вычисленных вероятных процентных норм по шкале Организации Объединенных Наций;*
 - (d) *новые члены, депонировавшие свои ратификационные грамоты после 31 октября 1976 г., облагаются взносами на 1977 г. и 1978 г. следующим образом:*
 - (i) *для членов Организации Объединенных Наций, включенных в шкалу взносов Организации Объединенных Наций, — на основе их процентной нормы по этой шкале;*
 - (ii) *для членов Организации Объединенных Наций, не включенных в шкалу взносов Организации Объединенных Наций, — на основе процентных норм, установленных для них Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций;*
 - (iii) *для государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, — на основе их теоретически вычисленных вероятных процентных норм по шкале Организации Объединенных Наций;*
 - (e) *взносы новых государств-членов подвергаются, по мере необходимости, дополнительным корректировкам с учетом даты, на которую они стали членами, в соответствии со следующей формулой:*

уплате подлежат 100 процентов ежегодной суммы, если они стали членами до конца первого квартала текущего года;

уплате подлежат 80 процентов ежегодной суммы, если они стали членами в течение второго квартала;

уплате подлежат 60 процентов ежегодной суммы, если они стали членами в течение третьего квартала;

уплате подлежат 40 процентов ежегодной суммы, если они стали членами в течение четвертого квартала;

- (f) взносы членом-сотрудников устанавливаются в размере 60 процентов минимальной процентной нормы государств-членов и проводятся по статье «Разные поступления»;
- (g) все процентные нормы следует округлить до двух десятичных знаков;
- (h) взносы членом-сотрудников, которые станут государствами-членами в течение 1977 или 1978 гг., следует исчислять в соответствии с формулой, определенной в пункте 8 резолюции 18, принятой на двенадцатой сессии Генеральной конференции (1962 г.).

19.2 Валюта, в которой уплачиваются взносы

19.21 Генеральная конференция,

принимая во внимание, что по условиям статьи 5.6 Положения о финансах взносы в бюджет и авансы в счет Фонда оборотных средств исчисляются в долларах Соединенных Штатов Америки и выплачиваются в валюте или в валютах, установленных Генеральной конференцией,

принимая, однако, во внимание желательность того, чтобы государства-члены могли в максимально возможной степени выплачивать свои взносы в валюте по их выбору;

постановляет, что на 1977 и 1978 гг.:

- (a) государства-члены вносят свои взносы в бюджет и авансы в счет Фонда оборотных средств либо в долларах Соединенных Штатов Америки, либо в фунтах стерлингов, либо во французских франках по своему выбору;
- (b) Генеральный директор уполномочивается, в случае поступления просьбы, принимать платежи в национальной валюте государства-члена в случае, если он предвидит значительные расходы в этой валюте в остающиеся месяцы календарного года;
- (c) принимая национальные валюты, как это предусмотрено в пункте (b) выше, Генеральный директор определяет в консультации с заинтересованным государством-членом долю взноса, уплата которого может быть принята в соответствующей национальной валюте;
- (d) чтобы Организация могла целесообразно использовать национальную валюту, выплаченную ей в счет взносов, Генеральный директор уполномочивается устанавливать в отношении этих взносов срок, по истечении которого взносы должны будут выплачиваться в одной из вышеупомянутых в подпункте (a) валют;
- (e) принятие иной валюты, чем доллары Соединенных Штатов, связано с соблюдением нижеследующих условий, установленных Генеральной конференцией на ее тринадцатой сессии:
 - (i) принимаемая таким образом валюта должна быть пригодна для использования без дальнейших переговоров, в рамках правил обмена валюты заинтересованной страны, для покрытия всех расходов, осуществляемых ЮНЕСКО в этой стране;
 - (ii) в качестве обменного курса должен применяться наиболее благоприятный курс, которого может добиться ЮНЕСКО для обмена на доллары такой валюты в момент перечисления взноса на банковский счет Организации;
 - (iii) в случае если в любое время в течение 12 месяцев после внесения взноса в валюту иной, чем доллар Соединенных Штатов Америки, произойдет обесценение или девальвация этой валюты по сравнению с долларом Соединенных Штатов, заинтересованному государству-члену может быть предложено, по уведомлению, внести дополнительный взнос для покрытия связанной с изменением курса потери;
- (f) разница при обмене валют, возникающая в результате уплаты в валютах, иных чем доллар США, на сумму, не превышающую 50 долл., и относящаяся к последнему платежу за двухгодичный финансовый период, проводится по счетам убытков или прибыли при обмене.

19.3 Поступление взносов

19.31 Генеральная конференция,

рассмотрев доклад Генерального директора о поступлении взносов и авансов в Фонд оборотных средств,

принимая во внимание соответствующие пункты резолюции № 1, принятой Конференцией министров образования африканских государств-членов, созданной ЮНЕСКО в сотрудничестве с Организацией Африканского единства и Экономической Комиссией для Африки (Лагос, 27 января — 4 февраля 1976 г.),

1. отмечает, что, хотя отдельные усилия многих государств-членов позволили Генеральному директору выполнить финансовые обязательства Организации с начала текущего

- бюджетного периода, состояние кассовой наличности остается, тем не менее, ненадежным в силу размера задолженности по взносам,
2. *выражает свое удовлетворение* Генеральному директору в связи с его продолжающимися демаршами, адресованными государствам-членам в целях улучшения положения дел с наличными средствами и *рекомендует* государствам-членам, уже предоставившим займы, отложить сроки выплат по этим займам, если положение с наличными средствами Организации не улучшится;
 3. *выражает* свою признательность государствам-членам, которые ускорили выплату своих взносов, и тем, которые по призыву Генерального директора предоставили или заявили о своем намерении предоставить Организации на временной основе беспроцентные займы для частичного удовлетворения ее потребностей в наличных средствах;
 4. *заявляет*, что неуплата взноса является нарушением обязательств, налагаемых на государства-члены Уставом и Положением о финансах Организации и *считает*, кроме того, что в интересах гармоничного международного сотрудничества было бы в высшей степени вредным поддаваться искушению использовать это в качестве средства для того, чтобы поколебать решения Организации;
 5. *обращается с настоятельным призывом* к государствам-членам, имеющим задолженность по взносам, незамедлительно погасить свою задолженность, включая невыплаченную часть их взносов за 1976 год;
 6. *призывает* все государства-члены предпринять необходимые шаги для того, чтобы обеспечить полную выплату их взносов по возможности в ходе финансового периода 1977-1978 гг.;
 7. *уполномочивает* Генерального директора, когда это станет необходимым, проводить переговоры и делать краткосрочные займы у кредиторов, выбранных по его усмотрению, с тем, чтобы Организация смогла выполнить свои финансовые обязательства в течение 1978-1978 гг., если предполагаемое положение дел с наличными средствами Организации заставит это сделать;
 8. *рекомендует* Генеральному директору, в соответствии с положениями пункта 3 статьи IX Устава, принимать любые пожертвования, которые будут предназначены для финансирования расходов по выполнению программы на 1977-1978 гг. в том виде, в котором она была утверждена Генеральной конференцией, в том случае, если использование таких пожертвований окажется необходимым в результате исключительных обстоятельств.
- 19.32 *Генеральная конференция, изучив* просьбу Комиссара по Намибии, выступающего от имени Совета по Намибии и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, об освобождении Намибии от уплаты взноса, в качестве члена-сотрудника ЮНЕСКО, до получения ею независимости, *отмечая*, что общий взнос Намибии за 1974, 1975 и 1976 гг. был установлен в сумме 20 516 долл.,
1. *постановляет* отменить взнос Намибии за 1975 и 1976 гг. и вычесть взнос за 1974 г., уже учтенный по статье «Разные поступления» Организации на финансовый период 1977-1978 гг.;
 2. *постановляет далее* временно приостановить начисление на Намибию взносов, подлежащих выплате, с 1977 г. до достижения ею независимости;
 3. *просит* Генерального директора проинформировать Комиссара по Намибии и Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций о вышеуказанных мерах.

20 Фонд оборотных средств : уровень и управление Фондом

- 20.1 *Генеральная конференция, рассмотрев доклад* Генерального директора об уровне и управлении Фондом оборотных средств (19С/54), *постановляет*:
- (а) установить уровень Фонда оборотных средств на 1977-1978 гг. в размере 16 800 000 долл., что представляет приблизительно 7,5 процента общего объема ассигнований, утвержденных девятнадцатой сессией Генеральной конференции, а суммы, вносимые в него государствами-членами, исчислять исходя из установленных для них процентных взносов по шкале взносов на 1977-1978 гг.;

- (b) исчислять Фонд, как правило, в долларах США, однако Генеральному директору предоставляется право исчислять этот Фонд, с согласия Исполнительного совета, в другой валюте или валютах, как он сочтет необходимым, для обеспечения стабильности Фонда;
- (c) заносить доход от вложений капитала из Фонда оборотных средств в статью «Различные поступления»;
- (d) уполномочить Генерального директора авансировать из Фонда оборотных средств, в соответствии со статьей 5.1 Положения о финансах, необходимые суммы для финансирования бюджетных ассигнований до поступления членских взносов; эти авансы должны возмещаться по мере поступления взносов, которые могут быть использованы на эти цели;
- (e) уполномочить Генерального директора авансировать в 1977-1978 гг. суммы, не превышающие 500 000 долл., для финансирования самоокупающихся операций в том числе операций, связанных с целевыми фондами и специальными счетами. Такие авансы производятся при условии получения дохода от целевых фондов, специальных счетов, международных учреждений и других внебюджетных источников. Авансированные таким образом суммы погашаются как можно быстрее;
- (f) уполномочить Генерального директора авансировать, при предварительном одобрении Исполнительным советом, в 1977-1978 гг. из Фонда оборотных средств суммы, в целом не превышающие 200 000 долл., для покрытия расходов, связанных с просьбами Организации Объединенных Наций, которые вызваны чрезвычайными обстоятельствами, влияющими на поддержание мира и безопасности;
- (g) поручить Генеральному директору доложить Генеральной конференции на ее двадцатой сессии о всех авансах, предоставленных согласно вышеупомянутому пункту (f), изложив вызвавшие эти авансы обстоятельства, и, при условии, если Исполнительный совет будет убежден в невозможности компенсировать эти суммы за счет экономии, осуществленной в рамках текущего бюджета, включить в Резолюцию об ассигнованиях пункт о возмещении Фонду оборотных средств авансированных сумм;
- (h) в рамках этих возможностей и после удовлетворения потребностей, изложенных в пунктах (d), (e) и (f) настоящей резолюции, Генеральный директор уполномочивается авансировать в 1977-1978 гг. суммы, необходимые для финансирования строительства зданий Штаб-квартиры и покрытия неоплаченных расходов, связанных с переоборудованием существующих помещений, таким образом, чтобы максимально сократить сумму займов, которые должны быть получены для этой цели в банках или других коммерческих кредитных организациях.

20.2 **Фонд для содействия государствам-членам в приобретении учебных и научных материалов, необходимых для технического развития**

20.21 *Генеральная конференция,*
отмечая результаты выполнения резолюции 22.2, принятой на восемнадцатой сессии, относительно функционирования Фонда для содействия государствам-членам в приобретении учебных и научных материалов, необходимых для технического развития,
уполномочивает Генерального директора разместить в 1977-1978 гг. новые бонусы, выплачиваемые в национальной валюте, в пределах общей суммы в 600 000 долл.

21 Проверка отчетности Ревизором со стороны

21.1 **Предложения Генерального директора о назначении или возобновлении полномочий Ревизора со стороны**

21.11 *Генеральная конференция,*
напоминая статью 12 Положения о финансах Организации,
отмечая, что Положение о финансах предусматривает, что Ревизор со стороны должен быть Генеральным ревизором одного из государств-членов или должностным лицом с равноценным званием,
признавая хорошее качество работы, проведенной Контролером и Генеральным ревизором Соединенного Королевства,
постановляет возобновить полномочия Генерального ревизора Соединенного Королевства в качестве Ревизора со стороны Организации на очередной шестилетний период, который начнется с проверки отчетности за бюджетный период 1977-1978 гг.

22 Процедура внесения поправок в Положение о финансах*

- 22.1 *Генеральная конференция,*
изучив рекомендацию Исполнительного совета, касающуюся поправки к статье 3.9 Положения о финансах,
учитывая мнения делегатов, высказанные ими на восьмом и восемнадцатом заседаниях Комиссии по административным вопросам,
напоминая меры, принятые на предшествовавших сессиях Генеральной конференции в связи с поправками к Положению о финансах в целом и статье 3.9, в частности,
1. *решает* изменить статью 3.9 Положения о финансах следующим образом:
«Дополнительные сметы на общую сумму до 7,5 процентов от ассигнований на данный финансовый период могут временно утверждаться Исполнительным советом при условии, что все возможности экономии и перечислений в пределах частей I- IV бюджета исчерпаны, а затем представляться на окончательное утверждение Генеральной конференции. Дополнительные сметы на сумму, превышающую 7,5 процентов от ассигнований на данный финансовый период, должны рассматриваться Исполнительным советом и представляться Генеральной конференции с рекомендациями, которые Совет сочтет целесообразными»;
 2. *порукает* Генеральному директору, в консультации с Исполнительным советом, изучить процедуры рассмотрения поправок к Положению о финансах, включая процесс рассмотрения дополнительных смет и разработать предложения для утверждения на двадцатой сессии Генеральной конференции.

* Резолюция принята на двадцать шестом пленарном заседании 20 ноября 1976 г.

VIII Вопросы персонала*

23 Положение и правила о персонале

- 23.1 *Генеральная конференция, изучив доклад Генерального директора по вопросу об изменениях в Правилах о персонале ЮНЕСКО (19С/57); принимает к сведению изменения, внесенные в них после восемнадцатой сессии Генеральной конференции.*

24 Административный трибунал: меры, которые следует принять в связи с истечением срока полномочий

- 24.1 *Генеральная конференция, приняв к сведению документ 19С/58 и Добавление, предлагает Генеральному директору принять меры с целью продления полномочий Административного трибунала Международной организации труда в отношении дел, возникающих в рамках статьи 11.2 Положения о персонале, на период с 1 января 1977 года до 31 декабря 1982 года.*

25 Набор и обновление штатов

- 25.1 **Общий долгосрочный план набора и обновления штатов: изучение и применение решений Генеральной конференции, затрагивающих все аспекты и проблемы политики в отношении персонала**
- 25.11 *Генеральная конференция, рассмотрев документ 19С/59, с удовлетворением приняв к сведению достоинства доклада Генерального директора об общем долгосрочном плане набора и обновления штатов, напоминая, что основной целью плана является совершенствование управления персоналом и повышение эффективности работы Секретариата, с сожалением отмечая, что общий план в части набора не был полностью выполнен,*

* Резолюции приняты по докладу Комиссии по административным вопросам на двадцать шестом пленарном заседании 20 ноября 1976 г.

I

1. *предлагает* Генеральному директору:

- (a) пересмотреть долгосрочный план набора персонала в свете соответствующих решений Генеральной конференции и регулярно обновлять его впоследствии;
- (b) информировать государства-члены о вакантных должностях достаточно заблаговременно, с тем чтобы они могли располагать временем для подготовки своих кандидатов;
- (c) ускорить приведение в исполнение этого плана как имеющего первостепенную важность для достижения как можно скорее справедливого географического распределения должностей в Секретариате;
- (d) продолжать приспосабливать структуру Секретариата к потребностям утвержденной программы, осуществляя это таким образом, чтобы стала возможной постепенная децентрализация деятельности, но не идя вразрез с универсальностью призвания Организации;
- (e) продолжать и укреплять политику ротации персонала между Штаб-квартирой и службой на местах;
- (f) осуществлять и усиливать тесное сотрудничество с государствами-членами и, в особенности, с непредставленными или недопредставленными, с тем чтобы они могли своевременно представлять соответствующих кандидатов;
- (g) обращать особое внимание на планирование и выполнение расширенной программы подготовки персонала и, в частности, возобновления программы подготовки стажеров категории специалистов, которая была отложена в ненышнем двухлетнем периоде по причинам экономии;
- (h) не продлевать, за исключением чрезвычайных случаев, контракты сотрудников за пределы пенсионного возраста;
- (i) предпринять соответствующие меры для обеспечения большего участия персонала на всех уровнях как в определении задач, так и в подготовке, разработке и осуществлении программы;
- (j) укреплять службы социального обеспечения Секретариата в Штаб-квартире в сотрудничестве с компетентными органами принимающей страны в целях установления более гуманных отношений внутри Секретариата.

II

Напоминая далее Всемирный план действий, принятый Всемирной конференцией Международного года женщины и, в частности, ее рекомендации относительно национальных и международных мероприятий в целях достижения справедливой представленности женщин в государственных учреждениях и в политических органах и органах, принимающих решения, вообще,

полагая, что организации системы Организации Объединенных Наций и, не в последнюю очередь, ЮНЕСКО должны подать пример в этом отношении,

- 2. *вновь предлагает* государствам-членам в срочном порядке оказать помощь Генеральному директору путем представления значительно большего числа кандидатур женщин на вакантные должности высшего уровня;
- 3. *предлагает* Генеральному директору продолжать его усилия, направленные на достижение справедливого распределения должностей между женщинами и мужчинами в Секретариате на всех профессиональных уровнях, и регулярно представлять в течение проходящего сейчас Десятилетия женщин Организации Объединенных Наций доклады Генеральной конференции о результатах его усилий.

Географическое распределение должностей

Генеральная конференция,

напоминая положения пункта 4 статьи VI Устава ЮНЕСКО, в котором говорится, что, поскольку придается первостепенное значение обеспечению самых высоких требований в отношении добросовестности, работоспособности и профессиональной компетентности, персонал Секретариата Организации должен набираться на возможно более широкой географической основе,

полагая, что соблюдение принципа справедливого географического распределения персонала является не только важным фактором эффективности работы Секретариата, но и вкла-

дом в более тесное и равноправное международное сотрудничество, вытекающее из необходимости установления нового международного экономического порядка, напоминая резолюции 16С/24, 17С/21, 17С/22.1 и особенно резолюцию 18С/26.1, исходя из решения 8.8, в котором Исполнительный совет на 99-й сессии высказал мнение, что повышение минимальной квоты с 2-3 до 3-5 положительно скажется на улучшении справедливого географического распределения должностей, полагая, что сменяемость и мобильность персонала способствует повышению эффективности и соответствию поставленным перед Секретариатом задачам, подчеркивая обязанности персонала, вытекающие из Положения о персонале и особенно из статьи 1.1 главы I, предусматривающей, что «члены Секретариата являются международными служащими. Их обязанности носят не национальный, а исключительно международный характер. Принимая свое назначение, они обязуются выполнять свои обязанности и определять свое поведение, исходя исключительно из интересов Организации»,

1. *благодарит* Генерального директора за его усилия, которые он, несмотря на неблагоприятные условия, направлял на повышение эффективности Секретариата, а также на улучшение географического распределения персонала;

I

2. *постановляет* повысить минимальные квоты с 2-3 до 3-5 и соответственно изменить другие квоты;
3. *предлагает* Генеральному директору принять необходимые меры с целью постепенного осуществления этого решения и с учетом положения развивающихся стран, квоты которых в настоящее время выше 3-5 (и которые, в действительности, непредставлены),
4. *предлагает также* Генеральному директору:
 - (а) представить Исполнительному совету исследование формулы, позволяющей произвести подсчет и дать оценку географическому распределению на основе всех факторов, имеющих к этому отношение, включая факт принадлежности к Организации, взнос в бюджет, население, принадлежность государств-членов к различным культурным регионам;
 - (б) принять необходимые меры с целью продолжения обеспечения набора персонала на широкой справедливой географической и культурной основе, отдавая предпочтение, в первую очередь, кандидатам из государств-членов, непредставленных или недостаточно представленных, и, во-вторых, кандидатам из недопредставленных регионов, и избегать в период 1977-1978 годов, кроме как в чрезвычайных обстоятельствах, набора персонала из стран, значительная перепредставленность которых препятствует улучшению географического распределения во всем Секретариате;
 - (с) изучить также возможность увеличения числа должностей в Секретариате, подлежащих географическому распределению на основе нынешних штатов;

II

5. *предлагает* Генеральному директору проводить соответствующее обновление персонала с тем, чтобы учитывать новые требования программы и необходимость справедливого географического и культурного распределения;
6. *предлагает* государствам-членам в их отношениях с персоналом ЮНЕСКО воздерживаться от любых действий, мер и решений, несовместимых с обязанностями, вытекающими из Устава;
7. *вверяет* Генеральному директору не только напоминать сотрудникам Секретариата об их обязанностях, вытекающих из Положения о персонале, но и принимать соответствующие дисциплинарные или другие соответствующие меры в случае несоблюдения этих обязанностей;
8. *предлагает* Генеральному директору доложить Генеральной конференции на ее двадцатой сессии о выполнении настоящей резолюции.

27 **Комиссия по международной гражданской службе: меры, принятые Генеральным директором в целях предоставления возможности ЮНЕСКО участия в работе Комиссии**

- 27.1 *Генеральная конференция, рассмотрев доклад (19С/62) Генерального директора о мерах, принятых в целях участия ЮНЕСКО в работе Комиссии по международной гражданской службе, приняв во внимание пояснения, данные Генеральным директором относительно содержания докладов Комиссии, представленных Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в 1975 и 1976 годах, сознавая возможность того, что рекомендации, направленные Комиссией Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, могут привести к ряду изменений условий службы сотрудников категории специалистов и выше Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, участвующих в общей системе окладов и надбавок,*
1. *уполномочивает* Генерального директора применять к персоналу ЮНЕСКО любые меры, которые могут быть приняты Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, причем применение таких мер начинается в срок или сроки, определенные Генеральной Ассамблеей;
 2. *предлагает* Генеральному директору доложить на 102-й сессии Исполнительного совета о любых мерах, принятых во исполнение настоящей резолюции.

28 **Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу**

28.1 **Сотрудники категории специалистов и выше**

- 28.11 *Генеральная конференция, рассмотрев доклад Генерального директора об окладах и надбавках персоналу категории специалистов и выше (19С/63, Согг. 1 и 2),*
1. *принимает к сведению* изменения, которые произошли со времени восемнадцатой сессии в отношении окладов и надбавок, классификации коррективов по месту службы в Штаб-квартире и засчитываемого для пенсии вознаграждения,
 2. *принимает далее к сведению* временные изменения в системе коррективов по месту службы для сотрудников, не имеющих иждивенцев, введенные с 1 января 1976 г. в соответствии с решением тридцатой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

28.2 **Сотрудники категории общих служб и бюро**

- 28.21 *Генеральная конференция, рассмотрев доклад Генерального директора (19С/64):*
- (a) об изменениях, внесенных в оклады сотрудников категории общих служб,
 - (b) об изучении уровней максимальных окладов сотрудников категории общих служб,
 - (c) о возможности замены индекса, используемого в настоящее время для корректировки окладов, более подходящим индексом,
 - (d) о надбавках на иждивенцев для сотрудников категории общих служб в Штаб-квартире,
 - (e) о возможных изменениях в административных положениях, касающихся группы технических сотрудников категории общих служб,
1. *отмечает*, что в соответствии с изменением относительного индекса заработной платы с 1 января 1975 года в оклады сотрудников категории общих служб внесены четыре засчитываемых для пенсии корректива в размере 4 проц. каждый, соответственно 1 августа и 1 октября 1975 года и 1 февраля и 1 июня 1976 года;

2. *отмечает*, что по сравнению с предыдущим методом метод установления окладов сотрудников категории общих служб, принятый на восемнадцатой сессии, привел к сокращению (а) роста максимальных окладов и (b) уровня окладов верхних классов шкалы должностей;
3. *предлагает* Генеральному директору провести обследование наивысших превалирующих ставок в Париже в начале 1978 г. на той же основе, что и в 1974 г. и собрать данные о максимальных окладах для таких верхних классов шкалы должностей, которые можно было бы установить на предприятиях на стороне, если только к 1978 г. Комиссия по международной гражданской службе не разработает методологию сбора данных и установления шкалы окладов сотрудникам категорий общих служб, ибо в этом случае Комиссия сама соберет такие данные и внесет рекомендации в отношении шкалы окладов;
4. *уполномочивает* Генерального директора продолжать:
 - (a) применять используемый в настоящее время индекс для внесения коррективов в оклады сотрудников категории общих служб в Штаб-квартире, и
 - (b) вносить в шкалу окладов сотрудников категории общих служб засчитываемые для пенсий коррективы в соответствии с решениями 89-й сессии Исполнительного совета (89ЕХ/Реш. 8.8.2) и восемнадцатой сессии Генеральной конференции (18С/Рез., 28.3.3.(b));
5. *уполномочивает* Генерального директора увеличить с 1 января 1977 г. для соответствующих сотрудников:
 - (a) надбавку для состоящего на иждивении супруга (супруги) с 2 400 до 3 400 фр. в год, и
 - (b) надбавку на первого ребенка, находящегося на иждивении сотрудника, не имеющего супруга (супруги), с 3 800 до 4 800 фр. в год;
6. *предлагает* Генеральному директору продолжать изучение им административных положений, касающихся группы технических сотрудников категории общих служб, и
7. *уполномочивает* Исполнительный совет рассмотреть и, если он сочтет это целесообразным, утвердить от имени Генеральной конференции любое предложение, представленное Генеральным директором в соответствии с предшествующим пунктом до двадцатой сессии Генеральной конференции.

29

Пенсии

29.1

Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций

29.11

Генеральная конференция,

принимает к сведению состояние операций Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций в том виде, как это указано в годовом докладе Правления фонда за 1974 г. и как доложено Конференции Генеральным директором (19С/65).

29.2

Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО : выборы представителей государств-членов на 1977-1978 гг.

29.21

Генеральная конференция

назначает представителей следующих государств-членов в Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО на 1977-1978 годы:

В качестве членов:

1. Бельгия
2. Эквадор
3. Того

В качестве заместителей членов:

1. Германская Демократическая Республика
2. Индия
3. Саудовская Аравия

30 Фонд медицинского страхования : состояние Фонда

- 30.1 *Генеральная конференция, рассмотрев доклад Генерального директора (док. 19С/101), приняв к сведению комментарии и замечания Исполнительного совета по указанному докладу (19С/101 Add.), сознавая очень серьезное финансовое положение, в котором находится Фонд, признавая, что соответствующее медицинское обслуживание является существенным элементом всесторонней системы социального обеспечения сотрудников Организации, отдавая себе отчет в том, что необходимо найти такое решение, которое бы наилучшим образом обеспечило персоналу такое медицинское обеспечение,*

I

1. *принимает к сведению* выводы Генерального директора в отношении возможности передачи функций Фонда медицинского страхования системе страхования со стороны;
2. *выражает согласие* с выводом, сформулированным Генеральным директором в пункте 16 документа 19С/101, касающимся соглашения с системой социального обеспечения страны места пребывания Организации;
3. *считает далее, что по причинам, указанным Генеральным директором в пунктах 25-29 документа 19С/101, коммерческое страхование не является лучшим или более уместным решением финансовых трудностей Фонда; полагая далее, что медицинское обслуживание должно составлять часть интегрированной системы социального обеспечения всего персонала Организации Объединенных Наций, располагающей общей системой окладов и надбавок,*
4. *поручает* Генеральному директору активизировать рассмотрение этого вопроса через координирующие органы системы Организации Объединенных Наций и доложить о результатах, достигнутых в этом направлении, на одной из будущих сессий Генеральной конференции;

II

- сознавая необходимость принятия срочных мер для того, чтобы предотвратить невыполнение Фондом его обязательств,*
5. *просит* Генерального директора принять все необходимые меры для обеспечения любой возможной и разумной экономии в выплатах Фонда;
 6. *уполномочивает* Генерального директора:
 - (a) *восстановить с 1 января 1977 года взносы ассоциированных участников на основе формулы, применяемой в ЮНЕСКО с 31 декабря 1970 г.;*
 - (b) *повысить с 1 января 1977 года на 25 проц. действующие нормы отчислений следующим образом:*

<i>Количество лиц, охваченных Фондом</i>	<i>Нормы отчислений</i>
1	1,625 %
2	2,125 %
3	2,625 %
4 или более	3,000 %
Дополнительная норма на каждого участника или лица, охваченного Фондом, возраст которого превышает 60 лет	3,375 %
	0,250 %

III

- приняв к сведению пункты 57-60 документа 19С/101,*
7. *уполномочивает* Генерального директора изменить с 1 января 1977 года статью 4.1.1 Правил Фонда в отношении условий получения статуса ассоциированного участника таким образом, чтобы требование непрерывного участия относилось только к последним пяти годам, предшествующим выходу на пенсию, а не ко всему требуемому периоду в 10 лет, как это имеет место в настоящее время.

IX Вопросы Штаб-квартиры*

31

Помещения Штаб-квартиры — продленное среднесрочное решение

31.1

Генеральная конференция, напоминая положения принятых Генеральной конференцией резолюций 16С/34, 17С/25 и 18С/31.1, изучив меры, принятые Генеральным директором для обеспечения выполнения указанных резолюций (19С/69), изучив доклад Комитета по Штаб-квартире (19С/68, раздел 1, 19С/68 Add.) и содержащиеся в нем рекомендации,

I

- 1. принимает к сведению, что вторая часть участка была освобождена и предоставлена в распоряжение Организации 30 апреля 1976 г.;*
- 2. принимает к сведению меры, принятые Генеральным директором для сокращения сроков строительных работ для того, чтобы все здание было полностью закончено и вошло в эксплуатацию в октябре 1977 года;*
- 3. констатирует, что если не будет нового ухудшения экономического положения или непредвиденных требований подрядных компаний, меры, принятые Генеральным директором, должны будут позволить осуществить все операции в рамках пересмотренной суммы ассигнований — 96 942 000 фр. франков, одобренной Генеральной конференцией на ее восемнадцатой сессии, несмотря на финансовые последствия задержки с освобождением второй части участка;*
- 4. уполномочивает в то же время Генерального директора в том случае, если бюджет строительства будет недостаточным для того, чтобы справиться с последствиями новых непредусмотренных увеличений стоимости рабочей силы и материалов и требований или срывов со стороны подрядных компаний, представить на одобрение Исполнительного совета, на основе рекомендации Комитета по Штаб-квартире, получившей большинство в две трети, просьбы о дополнительных ассигнованиях, общая сумма которых не должна превышать 10 проц. суммы первоначальных ассигнований, указанных в пункте 3 настоящей резолюции;*

II

- напоминая привилегии и иммунитеты, предоставляемые Организации в соответствии с соглашением от 2 июля 1954 года, которое она заключила с французским правительством и, в частности, статьи 15 и 16 этого соглашения, примененные в связи со строительством постоянной Штаб-квартиры ЮНЕСКО в соответствии с письмом Министерства иностранных дел от 14 октября 1954 года,*
- 5. с удовлетворением принимает к сведению меры, принятые Генеральным директором для обеспечения финансирования строительства здания с помощью французского правительства, и благоприятные условия займов, предоставленные Caisse des dépôts et consignations ;*
 - 6. предлагает Генеральному директору дополнять, если это будет необходимо, общее финансирование, используя методы, перечисленные в разделе II вышеназванной резолюции 34 шестнадцатой сессии;*
 - 7. уполномочивает Генерального директора проводить в случае необходимости переговоры о новых займах для финансирования дополнительных расходов, упоминаемых в пункте 4 настоящей резолюции;*
 - 8. предлагает Генеральному директору включать в будущие проекты бюджета необходимые ассигнования для обеспечения амортизации стоимости строительства;*
 - 9. напоминает, что все бюджетные ассигнования, предусмотренные в будущих бюджетах капиталовложений на амортизацию стоимости строительства шестого здания, должны быть предназначены исключительно для этих целей, каким бы ни был ритм выполнения проекта.*

* Резолюции приняты по докладу Комиссии по административным вопросам на двадцать шестом пленарном заседании 20 ноября 1976 г.

32 Помещения Штаб-квартиры — долгосрочное решение

- 32.1 *Генеральная конференция, напоминая положения резолюции 33.1 восемнадцатой сессии, рассмотрев доклад Генерального директора (19С/71) и доклад Комитета по Штаб-квартире (19С/68, раздел III),*
1. *одобряет* выводы, сделанные в этих двух документах;
 2. *уполномочивает* Генерального директора продолжать консультации с французскими властями, предусмотренные в вышеуказанной резолюции;
 3. *просит* французское правительство продолжать поиски долгосрочного решения, удовлетворяющего условия и критерии, указанные в вышеупомянутых докладах, и информировать Генерального директора об имеющихся возможностях.

33 Комитет по Штаб-квартире

33.1 Полномочия Комитета по Штаб-квартире

- 33.11 *Генеральная конференция, ознакомившись с докладом Комитета по Штаб-квартире (19С/68, раздел VII и 19С/68 Add.), напоминая положения статьи 42 своих Правил процедуры,*
1. *решает* продлить срок полномочий Комитета по Штаб-квартире в составе 21 члена до конца двадцатой сессии Генеральной конференции;
 2. *постановляет*, что Комитет будет собираться каждый раз, когда это будет необходимо, по просьбе Генерального директора или по инициативе своего председателя в целях:
 - (a) изучения докладов Генерального директора о выполнении продленного среднесрочного решения, о ходе работ и о художественном оформлении шестого здания, а также о финансировании и финансовом положении проекта;
 - (b) принятия, большинством в две трети, рекомендаций в отношении просьб о дополнительных ассигнованиях, которые могут быть представлены Генеральным директором на одобрение Исполнительного совета, в соответствии с положениями резолюции 31.1 девятнадцатой сессии;
 - (c) рассмотрения возможных новых предложений французского правительства по поводу долгосрочного решения проблемы служебных помещений и докладов Генерального директора по этому вопросу;
 - (d) рассмотрения проекта программы работ по сохранению зданий и обслуживанию технического оборудования, который Генеральный директор может предложить на 1979-1980 гг.;
 - (e) предоставления консультаций Генеральному директору по всем другим вопросам, касающимся зданий Штаб-квартиры, которые могут быть подняты Генеральным директором или одним из членов Комитета;
 3. *предлагает* Комитету по Штаб-квартире представить доклад Генеральной конференции на ее двадцатой сессии о работе, проведенной в соответствии с предложенной выше программой работы;
 4. *предлагает* Генеральному директору представить доклад Комитету по Штаб-квартире и, затем, Генеральной конференции на ее двадцатой сессии о выполнении резолюций, касающихся Штаб-квартиры.

33.2 Выражение благодарности Комитету по Штаб-квартире

- 33.21 *Генеральная конференция, напоминая, что в резолюции 34.11, принятой на восемнадцатой сессии, она определила полномочия Комитета по Штаб-квартире на 1975-1976 гг.,*
1. *принимает с удовлетворением* к сведению доклад Комитета по Штаб-квартире (19С/68 и Add.),
 2. *благодарит* Комитет по Штаб-квартире за его отличную работу;
 3. *благодарит* Генерального директора и компетентные службы Секретариата за их активное и ценное сотрудничество в работе Комитета.

Х Доклады государств-членов

34 Первые специальные доклады государств-членов о выполнении ими рекомендаций, принятых на восемнадцатой сессии Генеральной конференции*

- 34.1 *Генеральная конференция, рассмотрев* первые специальные доклады, представленные государствами-членами о мерах по выполнению ими Рекомендации о воспитании в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и воспитании в духе уважения прав человека и основных свобод, пересмотренной Рекомендации о техническом и профессиональном образовании и Рекомендации о статусе научно-исследовательских работников, принятых восемнадцатой сессией Генеральной конференции (19С/19 и Add., 19/С20 и Add. 1 и 2, 19С/21 и Add. 1 и 2),
приняв к сведению доклад Юридического комитета, касающийся этих специальных докладов (19С/128),
напоминая, что в соответствии со статьей 18 Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава, Генеральная конференция после рассмотрения специальных докладов выскажет свои «заключения о мерах, принятых государствами-членами для проведения в жизнь конвенции или рекомендации» в одном или нескольких общих докладах, которые Конференция подготовит в соответствующие сроки,
напоминая положения резолюции 50, принятой на десятой сессии,
1. утверждает общий доклад (документ 19С/128, приложение II), в котором содержатся ее замечания о мерах, принятых государствами-членами по выполнению рекомендаций, принятых Генеральной конференцией на восемнадцатой сессии;
2. постановляет препроводить этот общий доклад государствам-членам, Организации Объединенных Наций и национальным комиссиям в соответствии со статьей 19 вышеупомянутых Правил процедуры.

Приложение.

*Общий доклад по первым докладам государств-членов о мерах по выполнению ими рекомендаций, принятых Генеральной конференцией на восемнадцатой сессии***

Введение

1. Статья VIII Устава ЮНЕСКО требует, чтобы «каждое государство-член представляло Организации в те сроки и в той форме, которые определяет Генеральная конференция,

доклады о выполнении рекомендаций и конвенций, о которых идет речь в пункте 4 статьи IV». В пункте 4 статьи IV предусмотрено, что каждое государство-член представляет рекомендации или конвенции, принятые Генеральной конференцией, своим компетентным орга-

* Резолюция принята по докладу Юридического комитета на тридцать третьем пленарном заседании 26 ноября 1976 г.

** Доклад, подготовленный Генеральной конференцией на ее девятнадцатой сессии в соответствии со статьей 18 Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава.

- нам в течение года со времени закрытия сессии Генеральной конференции, на которой они были приняты.
2. Статья 16 Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава, гласит, что доклады, предусматриваемые Уставом, будут «специальными» докладами и что первые специальные доклады, относящиеся к любой утвержденной конвенции или рекомендации, представляются не менее чем за 2 месяца до открытия очередной сессии Генеральной конференции, непосредственно следующей за той, на которой соответствующая рекомендация или конвенция была принята. Эти Правила процедуры также предусматривают в статьях 17 и 18, что на этой сессии Генеральная конференция рассмотрит первые специальные доклады и выскажет свои замечания в одном или нескольких общих докладах, которые она подготовит в соответствующие, по ее мнению, сроки.
 3. Во исполнение упомянутых выше положений Генеральной конференции было предложено рассмотреть на девятнадцатой сессии первые специальные доклады, представленные государствами-членами по вопросу о выполнении Рекомендаций, принятых восемнадцатой сессией Генеральной конференции, а именно: Рекомендации о воспитании в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и воспитании в духе уважения прав человека и основных свобод, пересмотренной Рекомендации о техническом и профессиональном образовании и Рекомендации о статусе научно-исследовательских работников (18С/36).
 4. В соответствии с положениями статьи 32.2 Правил процедуры Генеральной конференции рассмотрение этих первых специальных докладов входит в обязанность Юридического комитета. Комитет рассмотрел документы 19С/19, 19С/20, 19С/21, 19С/19 Add. и 19С/20 Add., 19С/20 Add. 2, и 19С/21 Add. и 19С/2/ Add. 2, которые, согласно указанию пятнадцатой сессии Генеральной конференции, повторенному на восемнадцатой сессии (15С/Резолюции, часть С. II, пункт 24, 18С/РЕЗ. 36, часть II, пункт 2) воспроизводят только ту информацию, которая касается подпунктов (a), (b), (c) и (d) резолюции 50, принятой на десятой сессии (см. ниже пункт 14).
 5. Действуя на основании доклада Юридического комитета (19С/128), Генеральная конференция, руководствуясь положениями статьи 18 «Правил процедуры, касающихся Рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава», включила в настоящий Общий доклад заключения, которые приводятся ниже.
- Заключения Генеральной конференции**
6. Должным образом заверенные копии рекомендаций, принятых Генеральной конференцией на восемнадцатой сессии, были направлены государствам-членам циркулярным письмом (CL/2417) от 14 января 1975 г. В этом письме Генеральный директор напомнил о положениях пункта 4 статьи IV Устава, которые обязывают государства-члены представлять Рекомендации на рассмотрение своих «компетентных органов» в течение определенного срока, а также определение термина «компетентные органы», принятое Генеральной конференцией на двенадцатой сессии на основании заключения, представленного Юридическим комитетом.
 7. Для того чтобы облегчить государствам-членам подготовку первых специальных докладов, Генеральная конференция на тринадцатой сессии поручила Генеральному директору подготовить для государств-членов документ, содержащий «различные положения Устава и применяемых правил вместе с другими предложениями, которые Генеральная конференция сочла необходимым сформулировать на своих предыдущих сессиях, касающихся представления конвенций или рекомендаций компетентным органам». В соответствии с указаниями Генеральной конференции документ, подготовленный Генеральным директором во исполнение этого решения, был надлежащим образом обновлен и направлен государствам-членам циркулярным письмом, упоминавшимся в пункте 6 выше. Этот документ называется «Меморандум, касающийся обязательства представления конвенций и рекомендаций, принятых Генеральной конференцией, «компетентным органам» и представления первых специальных докладов о мерах, принятых в связи с этими конвенциями и рекомендациями».
 8. Затем государствам-членам было предложено циркулярным письмом (CL/2501) от 5 апреля 1976 года представить в предусмотренные сроки, т. е. до 26 августа 1976 года, первые специальные доклады о мерах по выполнению рекомендаций, принятых Генеральной конференцией на восемнадцатой сессии. Циркулярным письмом (CL/2526) от 5 августа 1976 года Генеральный директор вновь предложил государствам-членам представить ему до 26 августа 1976 года специальные доклады по упоминавшимся выше рекомендациям с тем, чтобы он смог своевременно передать их на рассмотрение Генеральной конференции.
 9. Генеральная конференция отмечает, что по состоянию на 20 октября 1976 года первые специальные доклады по Рекомендации о воспитании в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и о воспитании в духе уважения прав человека и основных свобод, по пересмотренной Рекомендации о техническом и профессиональном образовании и по Рекомендации о статусе научно-исследовательских работников были получены Секретариатом соответственно от 26, 26 и 24 государств-членов. Подробности, касающиеся мер, предпринятых заинтересованными государствами-членами во исполнение этих рекомендаций, приводятся в документах 19С/19, 19С/20, 19С/21, 19С/19 Add., 19С/20 Add., 19С/20 Add. 2, 19С/21, 19С/21 Add. и 19С/21 Add. 2.
 10. Эти цифры свидетельствуют о том, что, несмотря на то, что Генеральная конференция на восемнадцатой сессии особо подчеркнула важность процедуры представления докладов и решающую роль, которую эта процедура должна играть в деле наблюдения за примене-

- нием норм, установленных конвенциями и рекомендациями, принятыми Генеральной конференцией, существенное большинство государств-членов все еще не передало Организации докладов, требуемых ее Уставом и Правилами процедуры, касающимися рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава. Генеральная конференция выражает сожаление по поводу такого состояния дел и обращает внимание государств-членов, которые еще не представили первые специальные доклады, что в связи с этим Генеральная конференция не смогла установить, выполнили ли данные государства-члены обязательства, возложенные на них Уставом, в отношении представления принятых Генеральной конференцией на восемнадцатой сессии рекомендаций на рассмотрение «компетентных национальных органов» и выполнили ли они эти обязательства в предусмотренный срок.
11. Генеральная конференция обращает внимание в этой связи, что по просьбе Юридического комитета на восемнадцатой сессии Генеральной конференции Генеральный директор осуществил изучение возможностей того, чтобы все большее число первых специальных докладов о выполнении государствами-членами конвенций и рекомендаций было передано Генеральной конференции и могло быть рассмотрено Юридическим комитетом. В связи с тем, что Генеральная конференция приняла на своей девятнадцатой сессии решение приступить к более широкому рассмотрению различных аспектов будущей нормативной деятельности Организации, Юридический комитет решил отложить рассмотрение этого исследования, и Генеральная конференция, по предложению Комитета, предложила Генеральному директору и Исполнительному совету принять во внимание при проведении будущего расширенного исследования то исследование, которое содержится в документе 19С/99.
 12. Еще на двенадцатой сессии Генеральная конференция подчеркнула большое значение, придаваемое «выполнению государствами-членами двойной обязанности, возлагаемой на них Уставом в связи с конвенциями и рекомендациями; во-первых, обязанность представлять эти акты компетентным органам в течение года со дня закрытия сессии Генеральной конференции и, во-вторых, обязанность представлять доклады о мерах, принятых по этим актам» (12С/Резолюции, часть С, Общий доклад, пункт 14).
 13. Генеральная конференция на одиннадцатой сессии уже определила между прочим роль этих положений Устава: «Фактически эти два уставных положения обеспечивают, с одной стороны, возможно более широкое проведение в жизнь принятых рекомендаций и конвенций и, с другой стороны, позволяют Генеральной конференции, а, следовательно, и самим государствам-членам, определять эффективность прошлой нормативной деятельности Организации и ориентировать свою нормативную деятельность на будущее» (11С/Резолюции, часть С, Общий доклад, пункт 10).
 14. В отношении формы и содержания докладов Генеральная конференция отмечает, что большая часть государств, которые представили доклады, стремилась руководствоваться указаниями десятой сессии Генеральной конференции. В резолюции 50, принятой на этой сессии, государствам-членам было предложено при представлении первого специального доклада, по мере возможности, включать в этот доклад следующую информацию:
 - « (а) была ли конвенция или рекомендация представлена компетентному органу или компетентным органам власти страны, в соответствии с пунктом 4 статьи IV Устава и статьей I Правил процедуры, касающихся делаемых Генеральной конференцией государствам-членам рекомендаций и принятия Генеральной конференцией международных конвенций;
 - (б) название компетентного органа или компетентных органов страны, которая представляет доклад;
 - (с) принял ли этот орган или эти органы меры по проведению в жизнь конвенции или рекомендации;
 - (д) характер этих мер».
 15. В отношении подпункта (а) Генеральная конференция напоминает, что на своей двенадцатой сессии она по докладу своего Комитета по докладам одобрила (12С/Резолюция, часть С, Общий доклад, пункт 19) заключение Юридического комитета в отношении толкования термина «компетентные органы», который содержится в пункте 4 статьи IV Устава и воспроизводится в вышеупомянутой резолюции 50. Это заключение гласит: «По смыслу пункта 4 статьи IV Устава компетентными органами являются органы, которые имеют право в соответствии с конституцией или законодательством каждого государства-члена принимать законодательные, регламентирующие или другие меры, необходимые для проведения в жизнь конвенций или рекомендаций. Правительству каждого государства-члена принадлежит право уточнять и указывать, какие органы оно считает компетентными в отношении каждой конвенции и рекомендации» (12С/Резолюции, Часть D, Приложение III, Четвертый доклад Юридического комитета, пункт 53).
 16. Кроме того, Генеральная конференция на тринадцатой сессии уточнила, что в данном случае следует «делать различие между, с одной стороны, органами, компетентными «принимать» законодательные и регламентирующие меры, и, с другой стороны, правительственными службами, ответственными за изучение или подготовку мер, которые могут быть приняты этими органами, а также за представление этим последним соответствующих предложений. Определение, принятое предыдущей сессией Генеральной конференции, отчетливо показывает, что уставная обязанность, содержащаяся в пункте 4 статьи IV, касается первых, а не вторых органов» (13С/Резолюции, Часть С, Общий доклад, пункт 18).
 17. Помимо этого, Генеральная конференция считает необходимым напомнить, что обязательство представлять акты, принятые Генеральной конференцией, на рассмотрение «компетентных органов», относится ко всем государствам-членам и, следовательно, даже к тем из них, которые не высказались за принятие международного акта, о котором идет

- речь, или не сочли желательным ратифицировать или принять конвенцию или проводить в жизнь положения рекомендации (14С/Резолюции, Часть А, Раздел Х, Приложение, Общий доклад, пункт 17).
18. Генеральная конференция на двенадцатой сессии указала на различие, которое следует проводить между обязательством передавать акт компетентным национальным органам, с одной стороны, и ратификацией конвенции или выполнением рекомендации, с другой. Передача компетентным национальным органам не предполагает, что конвенции должны быть обязательно ратифицированы или что рекомендации должны быть полностью выполнены. Тем не менее, государства-члены обязаны передавать *все* рекомендации и конвенции *без исключения* на рассмотрение компетентным национальным органам даже тогда, когда в каком-то конкретном случае не предусматриваются меры по ратификации или принятию (12С/Резолюции, Часть С, Общий доклад, пункт 18).
 19. Хотя «передача на рассмотрение» представляет собой обязательство общего характера, предусмотренное Уставом, это обязательство не влечет за собой необходимости предлагать «компетентным органам» ратификацию или принятие конвенции или проведение в жизнь рекомендации; в этом вопросе правительства пользуются полной свободой в отношении характера предложений, которые они считают нужным сделать (14С/Резолюции, Часть А, Х, Приложение, Общий доклад, пункт 19).
 20. Генеральная конференция отмечает, что не все доклады содержат все указания, приведенные в предшествующих заключениях.
 21. Генеральная конференция отмечает далее, что некоторые представившие доклады государства-члены, не дав конкретных ответов на вопросы, предусмотренные Резолюцией 50, и о которых упоминается в пункте 14 выше, подробно изложили в своих первых специальных докладах существующее в них положение в отношении предмета рекомендаций. Признавая ценность таких отчетов, Генеральная конференция, однако, вновь предлагает государствам-членам стараться в будущем включать в свои первые специальные доклады конкретную информацию по пунктам, указанным в Резолюции 50 (см. 13С/Резолюции, Часть С, Общий доклад, пункт 15).
 22. В завершение этих заключений и по мере того, как нормативная деятельность Организации как средство достижения ее основных целей постепенно расширяется, Генеральная конференция вновь подчеркивает придаваемое ею значение выполнению государствами-членами своих уставных обязанностей по представлению международных актов на рассмотрение компетентных органов и процедуре представления докладов по принятым мерам.
 23. В соответствии с положениями статьи 19 «Правил процедуры, касающихся рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава», настоящий Общий доклад будет направлен Генеральным директором ЮНЕСКО государствам-членам, Организации Объединенных Наций и национальным комиссиям.

XI Методы работы Организации

35 Связь между Среднесрочным планом и двухгодичной программой и бюджетом и календарный план на 1977-1978 гг. подготовки Проекта программы и бюджета и, возможно, документа, касающегося внесения изменений в Среднесрочный план*

- 35.1 *Генеральная конференция, рассмотрев документ 19С/88, содержащий рекомендации Исполнительного совета относительно связи между Среднесрочным планом и двухгодичной программой и бюджетом и календарного плана на 1977-1978 гг. подготовки Проекта программы и бюджета (20С/5) и, возможно, документа, касающегося внесения изменений в Среднесрочный план (20С/4), считая, что программирование по целям ведет к постановке вопроса о связи между структурой Среднесрочного плана и структурой двухгодичной программы и бюджета и что возможность представления по целям документа 20С/5 должна стать предметом углубленного исследования, считая, что документ 20С/5 должен быть ясным и легким для пользования,*
1. *порукает* Исполнительному совету вновь рассмотреть на своей 102-й сессии этот вопрос на основе типовой главы и других документов, подготовленных Генеральным директором, и разработать для Генерального директора соответствующие директивы по разработке документа 20С/5;
 2. *подтверждает*, кроме того, что документ 20С/4 должен содержать в соответствии с определением, данным в резолюции 18С/10.1, пункт 23(v), только предложения по корректировке среднесрочного плана, разработанные в свете эволюции мировых проблем и непрерывной оценки текущих программ;
 3. *подчеркивает* особое значение, которое имеет прогресс методов, в соответствии с которыми должна проводиться эта оценка, и *рекомендует*, чтобы для облегчения такой оценки каждое программное мероприятие включало, по возможности, соответствующие показатели, иллюстрирующие тип желаемого воздействия, а также определение критериев, на основе которых можно вынести качественное и, если возможно, количественное суждение о результатах выполнения данного программного мероприятия;
 4. *предлагает* Исполнительному совету и Генеральному директору учитывать календарный план, приведенный в Приложении к настоящей резолюции, при подготовке Проекта программы и бюджета на 1979-1980 гг. (20С/5) и предложения о корректировках Среднесрочного плана (20С/4);

* Резолюция принята по рекомендации совместного заседания Комиссий по программе и Комиссии по административным вопросам на тридцать седьмом пленарном заседании 29 ноября 1976 г.

5. *рекомендует* Генеральному директору провести в связи с подготовкой документа 20С/5 новую консультацию с государствами-членами, членами-сотрудниками и неправительственными организациями категории А посредством вопросника, учитывая мнения, выраженные в этой связи Исполнительным советом на его 100-й сессии, в том виде, в котором они приведены в документе 19С/88;
6. *предлагает* также Генеральному директору проконсультироваться в соответствующей форме с организациями системы Организации Объединенных Наций в перспективе согласованного планирования программ, представляющих общий интерес, в соответствии с рекомендациями Экономического и Социального Совета.

Приложение. *Календарный план подготовки в 1977-1978 гг. возможных корректировок Среднесрочного плана на 1977-1978 годы (20С/4) и подготовки проекта программы и бюджета на 1979-1980 годы (20С/5)*

1 марта 1977 г.	Рассылка государствам-членам, членам-сотрудникам и международным неправительственным организациям категории А вопросника, касающегося подготовки программы и бюджета на 1979-1980 гг.
25 апреля 1977 г. (открытие 102-й сессии Исполнительного совета)	Исполнительный совет рассматривает новую структуру документа 20С/5 в свете решений Генеральной конференции, в частности, касающихся связи между документами С/4 и С/5.
15 июня 1977 г.	Первый срок приема от государств-членов, членом-сотрудников и международных неправительственных организаций ответов на вопросник.
12 августа 1977 г.	Рассылка документа 103ЕХ/4, касающегося корректировок среднесрочного плана, и документа 103ЕХ/5, содержащего (а) аналитическую сводку ответов государств-членов, членом-сотрудников и международных неправительственных организаций на вопросник, (б) предварительные предложения Генерального директора по программе и бюджету на 1979-1980 гг.
12 сентября 1977 г. (открытие 103-й сессии Исполнительного совета)	Рассмотрение Исполнительным советом документов 103ЕХ/4 и 103ЕХ/5.
30 сентября 1977 г.	Последний срок приема от государств-членов, членом-сотрудников и международных неправительственных организаций ответов на вопросник.
15 марта 1978 г.	Рассылка государствам-членам, членам-сотрудникам и членам Исполнительного совета возможных предложений о корректировках среднесрочного плана на 1977-1982 гг. (20С/4) и проекта программы и бюджета на 1979-1980 гг.
25 апреля 1978 г. (открытие 104-й сессии Исполнительного совета)	Рассмотрение Исполнительным советом документов 20С/4 и 20С/5 и подготовка касающихся их рекомендаций.
Середина июня 1978 г.	Рассылка государствам-членам и членам-сотрудникам рекомендаций Исполнительного совета, касающихся документов 20С/4 и 20С/5.
Середина сентября 1978 г. (открытие 105-й сессии Исполнительного совета)	Представление Исполнительным советом окончательных рекомендаций по предлагаемому бюджету на 1979-1980 гг.
24 октября 1978 г.	Открытие двадцатой сессии Генеральной конференции.

36

Гармонизация циклов планирования и бюджетных циклов учреждений системы Организации Объединенных Наций*

36.1

Генеральная конференция,

1. *отмечает* свою приверженность принципу гармонизации циклов среднесрочного планирования и бюджетных циклов учреждений системы Организации Объединенных Наций и, в частности, в рамках совместной деятельности в целях соответствующего вклада в установление нового международного экономического порядка;
2. *предлагает* Генеральному директору продолжать в контакте с этими учреждениями разработку решения, которое бы включало принятие ЮНЕСКО, начиная с 1984 г., двухгодичных программ и бюджетов, начинающихся с четного года, а также выбор периода 1984-1989 гг. в качестве общего цикла среднесрочного планирования основных учреждений системы Организации Объединенных Наций и, проинформировав Исполнительный совет, представить доклад двадцатой сессии Генеральной конференции;
3. *подчеркивает*, что изменения в календарном плане сессий Генеральной конференции в результате принятия этих мер должны в максимальной степени учитывать, в том что касается срока полномочий членов Исполнительного совета и срока функций Генерального директора, необходимость обеспечивать преемственность и эффективность деятельности Организации.

37

Определение районов в целях осуществления Организацией мероприятий регионального характера**

37.1

Генеральная конференция,

решает принять все необходимые меры для дополнения списка государств-членов, имеющих право участвовать в региональных мероприятиях Организации в соответствии с принятыми ею резолюциями 13С/5.91 и 18С/46.1, учитывая принципы, изложенные в этих резолюциях, и на основе предложений государств-членов, уже включенных в каждый из различных регионов***, ****.

* См. примечание к резолюции 35.1

** Резолюция принята по докладу Комиссии по программе III на двадцать втором пленарном заседании 22 ноября 1976 г. были сделаны следующие заявления (см. VR/27 пров.): «*Председатель*: Первым вопросом, стоящим сегодня перед нами, является сообщение Председателя о результатах его консультаций с Региональными группами. Дамы и Господа, я хочу сослаться на решение, принятое текущей Конференцией на ее двадцать втором заседании, относительно пункта 45 Повестки дня (Определение районов с целью осуществления Организацией мероприятий регионального характера) и информировать уважаемых делегатов о том, что в соответствии с этим решением десять государств-членов указали Генеральному директору на конкретный район, в мероприятиях которого они хотят участвовать. Соответствующим документом является документ 19С/47 Add. (см. примечание 3). Как Вы знаете, речь идет о государствах-членах, которые были приняты в ЮНЕСКО после восемнадцатой сессии, или о членах, в отношении участия которых в мероприятиях регионального характера восемнадцатая сессия не смогла прийти к окончательному решению, или о членах, которые просили разрешения принимать участие дополнительно в мероприятиях другого района, помимо того, в который они в настоящее время включены. Я провел консультации с различными соответствующими региональными группами, используя в каждом случае процедуры, отвечающие конкретной структуре каждой группы, с тем, чтобы выяснить их соответствующие точки зрения по вопросу о вышеуказанных заявлениях государств-членов, относительно их участия в региональных мероприятиях. Я могу заверить Вас, Дамы и Господа, что эта задача была нелегкой. С другой стороны, я очень признателен всем членам различных групп за проявленное ими сотрудничество в ходе моих консультаций с ними. В результате этих консультаций я пришел к заключению о том, что африканская, арабская и латиноамериканская группы не возражают против включения в их состав государств-членов, которые просили присоединиться к ним с целью участия в региональных мероприятиях, предусмотренных программами ЮНЕСКО. Что касается европейской группы, со стороны большинства членов этой группы не имеется возражений против включения в эту группу Израиля. Группа Азии и Океании сообщила мне, что она приветствует и Папуа-Новую Гвинею и Сейшельские острова. Что касается, однако, Сейшельских островов, некоторые члены группы считали, что Сейшельские острова были бы более приемлемыми в группе Азии и Океании, если бы это государство-член одновременно не стало членом африканской группы. Поэтому я полагаю, Дамы и Господа, что благодаря доброй воле Генеральной конференции каждое государство-член, которое обратилось с просьбой присоединиться к какой-либо региональной группе с целью участия в региональных мероприятиях, предусмотренных программами ЮНЕСКО, тем самым включается в эту группу.

В связи с этим я объявляю о том, что решение принимается Конференцией».

Господин Симон (Сейшельские острова): Господин Председатель, заслушав доклад, а также мнения, высказанные азиатской группой, я хотел бы сказать, что причина, по которой мы обратились с просьбой об участии в двух группах, заключается в том, что одна

(См. продолжение примечания *** и примечание **** на стр. 114)

Рабочие языки Организации*

38.1 О расширении использования испанского языка

38.11 Генеральная конференция,

принимая во внимание, что на испанском языке говорят около 300 миллионов человек и что он является официальным языком 23-х государств-членов сообщества наций,

принимая во внимание значение, которое представляет для культурной самобытности народов язык, являющийся средством выражения, а также фактором международного взаимопонимания и расширения массовости коммуникаций между культурными группами,

напоминая резолюцию 43.31, принятую Генеральной конференцией на ее восемнадцатой сессии, в соответствии с положениями которой испанский язык должен занимать такое же положение в ЮНЕСКО, каким пользуются шире применяемые рабочие языки Организации,

напоминая решение 3.1.1В, принятое Исполнительным советом на его 97-й сессии о содействии ЮНЕСКО публикации оригинальных рукописей и переводов на испанском языке, *напоминая* практику ЮНЕСКО, в соответствии с которой устный перевод на испанский язык будет обеспечиваться на совещаниях категорий I и II, а также на совещаниях других категорий, проводящихся в странах с испанским языком,

принимая во внимание представленный Генеральным директором документ 19С/44 о выполнении положений резолюции 43.31, принятой Генеральной конференцией на ее восемнадцатой сессии,

в свете конкретных мер, предусмотренных в Части IV (пункты 8003, 8013, 8024-8027) Проекта программы и бюджета на 1977-1978 гг. (19С/5),

1. *благодарит* Генерального директора за усилия, предпринятые Секретариатом, в направлении использования испанского языка в ЮНЕСКО;

2. *просит* Генерального директора:

(а) содействовать мероприятиям, вытекающим из текстов, упомянутых в преамбуле настоящей резолюции, и, в частности, следить за завершением по возможности в кратчайшие сроки тех из них, целью которых является выполнение резолюции 43.31, принятой Генеральной конференцией на ее восемнадцатой сессии;

(б) принимать во внимание любые взгляды, которые возможно выразит Генеральная конференция в отношении очередности в плане характера изданий на испанском языке;

(с) принять меры для восполнения недостатка ассигнований на устный перевод и подготовку документации и публикаций на испанском языке для совещаний, которые запланированы на двухлетний период 1977-1978 гг. и в ходе которых следует использовать испанский язык, и особенно для тех совещаний, которые упомянуты в нижеуказанных пунктах Проекта: 1243 (Консультативный комитет Регионального центра высшего образования для Латинской Америки и стран Карибского района), 2063 (Президиум Руководящего Комитета ЮНИСИСТ), 2285 (Региональные совещания по планированию и осуществлению проектов МПГК в Латинской Америке) и 2353 (Рабочие совещания по исследованиям морских прибрежных систем для Латинской Америки и Карибского района);

* Резолюции приняты по докладу Комиссии по административным вопросам на двадцать шестом пленарном заседании 20 ноября 1976 г.

(продолжение примечания *** и примечание **** со стр. 113)

треть нашего населения происходит из Азии, а другие две трети — из Африки. По этой причине я благодарю группу, которая приняла нас — Африканскую группу, — и надеюсь, что несколько позднее, на двадцатой сессии, нас примет Азиатская группа.

**** В пункте 13 документа 19С/47 Add. говорится следующее:

«Генеральная конференция, таким образом, должна высказаться по просьбам следующих стран относительно их участия в региональных мероприятиях Организации:

Район	Государства-члены	Район	Государства-члены
Африка	Ангола (в ожидании завершения формальностей с правительством Соединенного Королевства в Лондоне)	Латинская Америка и район Карибского моря	Гренада
	Мавритания		Суринам
	Мозамбик		Папуа-Новая Гвинея
	Сейшельские острова	Арабские государства	Сейшельские острова
	Сомали		Мавритания
		Европа	Сомали
			Израиль
			Сан-Марино

- (d) заручаться в том, что касается мероприятий, имеющих в основном лингвистический характер, таких как составление глоссариев и тезаурусов (пункты 1178, 1393, 2333 Приложения I к проекту Программы и бюджета), и работ, осуществляемых АЛСЕД и ЮНИСИСТ, технической поддержкой органов, работающих на испанском языке, таких, как национальные комиссии, национальные академии языка, Ассоциация Академий языка, Иберо-американское бюро просвещения и Комитет испанского языка в ЮНЕСКО.

38.2 **Расширение использования арабского языка**

- 38.21 *Генеральная конференция, рассмотрев документ 19С/45, напоминая резолюцию 18С/43.41, с удовлетворением одобряет предложения Генерального директора в Проекте программы и бюджета на 1977-1978 гг. относительно обеспечения для арабского языка такого же статуса на международных и межправительственных совещаниях, созываемых ЮНЕСКО, в которых участвуют арабские государства, как и для других рабочих языков на таких совещаниях.*

39 **Состав органов, члены которых избираются или назначаются Генеральной конференцией***

- 39.1 *Генеральная конференция, сознавая важность принципов ротации и преемственности для эффективной работы межправительственных комитетов и советов, предлагает Генеральному директору изучить в консультации с Исполнительным советом процедуры, которые могли бы быть предусмотрены в целях обеспечения этой ротации и преемственности, и представить доклад на ее будущей сессии.*

40 **Поездки членов Исполнительного совета****

- 40.1 *Генеральная конференция, рассмотрев бюджетные сметы на Исполнительный совет, содержащиеся в главе 2 Части I Проекта программы и бюджета на 1977-1978 гг., принимая к сведению финансовые последствия увеличения числа членов Исполнительного совета, как это предусматривается в документах 19С/70 Add. и 19С/105 Add. , просит Исполнительный совет рассмотреть в 1977 году вопрос о стоимости поездок членов Исполнительного совета, исходя из стремления к экономии средств, и доложить об этом двадцатой сессии Генеральной конференции.*

41 **Объединенная инспекция****

- 41.1 *Генеральная конференция, утверждая бюджетные ассигнования на 1977-1978 гг. на взнос ЮНЕСКО в Объединенную инспекционную группу Организации Объединенных Наций, 1. санкционирует продолжение сотрудничества ЮНЕСКО с Объединенной инспекционной группой, предлагает Исполнительному совету изучить новый Устав Объединенной инспекционной группы и предпринять соответствующие меры для обеспечения того, чтобы ЮНЕСКО могла извлекать пользу из деятельности Группы.*

*Резолюция принята по докладу Комитета по кандидатурам на тридцать пятом пленарном заседании 27 ноября 1976 г.

** Резолюции приняты по докладу Комиссии по административным вопросам на двадцать шестом пленарном заседании 20 ноября 1976 г.

XII Двадцатая сессия Генеральной конференции

42 Место проведения двадцатой сессии*

- 42.1 *Генеральная конференция, учитывая положения статей 2 и 3 Правил процедуры Генеральной конференции, учитывая, что к сроку, установленному статьей 3 Правил, никакое государство-член не пригласило Генеральную конференцию провести свою двадцатую сессию на его территории, принимает решение провести свою двадцатую сессию в Штаб-квартире Организации в Париже.*

43 Состав комитетов двадцатой сессии

По докладу Комитета по кандидатурам Генеральная конференция на своем тридцать пятом пленарном заседании 27 ноября 1976 года избрала следующие государства-члены в состав нижеперечисленных комитетов до закрытия двадцатой сессии:

43.1 Юридический комитет (21 член)

Алжир	Панама	Украинская ССР
Венесуэла	Сирийская Арабская Республика	Уругвай
Гана	Соединенные Штаты Америки	Федеративная Республика Германии
Египет	Союз Советских Социалистических Республик	Франция
Испания	Сьерра-Леоне	Швейцария
Италия		Швеция
Канада		Эквадор
Мадагаскар		
Нидерланды		

43.2 Комитет по Штаб-квартире (21 член)

Австралия	Непал	Соединенные Штаты Америки
Гана	Нидерланды	Того
Индонезия	Объединенная Республика Танзания	Уругвай
Ирак	Панама	Федеративная Республика Германии
Иран	Румыния	Франция
Испания	Саудовская Аравия	Швейцария
Италия	Сенегал	
Либерия		

* Резолюция принята на тридцать пятом пленарном заседании 27 ноября 1976 г.

Приложение I

Рекомендации государствам-членам и Протокол
к Соглашению о ввозе материалов просветительного,
научного и культурного характера

Рекомендация о развитии образования взрослых¹

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, девятнадцатая сессия которой проходила в Найроби с 26 октября по 30 ноября 1976 года,

напоминая о принципах, изложенных в статьях 26 и 27 Всеобщей декларации прав человека, которые гарантируют и оговаривают право каждого человека получать образование и свободно участвовать в культурной жизни, заниматься искусством и наукой, а также о принципах, изложенных в статьях 13 и 15 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах,

принимая во внимание, что образование неотделимо от демократии, от ликвидации привилегий и от содействия в рамках всего общества идеями автономии ответственности и диалога,

принимая во внимание, что доступ взрослых к образованию, в перспективе непрерывного образования, является одним из основных аспектов права на образование и способствует осуществлению права принимать участие в политической и культурной жизни, заниматься искусством и наукой,

принимая во внимание, что в целях всестороннего развития человеческой личности, в частности в связи с быстрыми темпами научно-технических, экономических и социальных изменений, образование должно рассматриваться в глобальном масштабе и как непрерывный процесс,

принимая во внимание, что развитие образования взрослых, в контексте непрерывного образования, необходимо для обеспечения более рационального и более справедливого распределения ресурсов в области образования между молодежью и взрослыми и между различными социальными группами, а также для обеспечения лучшего взаимопонимания и более эффективного сотрудничества между поколениями и большего политического, социального и экономического равенства между социальными группами и между полами,

будучи убежденной, что образование взрослых как неотъемлемая часть непрерывного образования может решительно содействовать экономическому и культурному развитию, социальному прогрессу и делу мира во всем мире, а также развитию систем образования,

учитывая, что приобретенный опыт в области образования взрослых должен постоянно содействовать выработке новых методов обучения, а также реформе систем образования в целом,

учитывая, что грамотность общепризнана, как один из решающих факторов политического и экономического развития, технического прогресса, социальных и культурных преобразований, и что поэтому ее распространение должно быть неотъемлемой частью любого плана образования взрослых,

подтверждая, что достижение этой цели влечет за собой создание положения, позволяющего взрослым выбирать из разнообразия форм образовательной деятельности, цели и содержание которой были определены с их участием, такие формы, которые лучше всего отвечают их потребностям и наиболее непосредственно соответствуют их интересам,

учитывая разнообразие существующих в мире форм подготовки и образования, а также особые проблемы, присущие странам, системы образования которых еще слабо развиты или недостаточно приспособлены к национальным потребностям,

чтобы претворить в жизнь выводы, заявления и рекомендации второй и третьей международных конференций по образованию взрослых (Монреаль, 1960 г.; Токио, 1972 г.) и, в той мере, в какой это касается соответствующих пунктов, Всемирной конференции по международному году женщин (Мехико, 1975 г.),

желая внести новый вклад в осуществление принципов, изложенных в рекомендациях Международной конференции по народному образованию, адресованных министерствам народного образования, о доступе женщин к образованию (рекомендация №34, 1952 г.), о возможностях образования в сельских районах (рекомендация № 47, 1958 г.), о распространении грамотности и об образовании взрослых (рекомендация №58, 1965 г.), в Декларации, принятой на международном

1. Рекомендация, одобренная в докладе Комиссии по программе II на ее 34-м пленарном заседании 26 ноября 1976 года.

симпозиуме по распространению грамотности в Персеполе (1975 г.), и в Рекомендации о воспитании в духе международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и воспитании в духе уважения прав человека и основных свобод, принятой на восемнадцатой сессии Генеральной конференции (1974 г.),

принимая во внимание положения пересмотренной Рекомендации техническом и профессиональном образовании, принятой на восемнадцатой сессии Генеральной конференции (1974 г.), и резолюции 3.426, принятой на той же сессии с целью принятия международного акта, касающегося деятельности по обеспечению для широких слоев населения свободного демократического доступа к культуре и возможности активного участия в культурной жизни общества,

принимая также во внимание, что Международная конференция труда приняла ряд актов, касающихся различных аспектов образования взрослых, и, в частности, Рекомендацию о профессиональной ориентации (1949 г.), Рекомендацию о профессиональной подготовке (сельское хозяйство) (1956 г.), а также Конвенцию и Рекомендацию об оплачиваемых учебных отпусках (1974 г.) и о развитии людских ресурсов (1975 г.),

приняв решение на своей восемнадцатой сессии о том, что образование взрослых будет предметом рекомендации государствам-членам,

принимает сего двадцать шестого дня ноября 1976 года настоящую рекомендацию.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам применять нижеследующие положения, приняв законодательные или иные необходимые меры, в соответствии с конституционной практикой каждого государства, для осуществления принципов, изложенных в настоящей рекомендации.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам довести настоящую рекомендацию до сведения как компетентных органов, служб и учреждений, ведающих вопросами образования взрослых, так и различных организаций, осуществляющих деятельность по образованию взрослых, а также профсоюзных организаций, ассоциаций и предприятий, и других заинтересованных сторон.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам представить в сроки и в форме, которые она определит, доклады о мерах, принятых ими во исполнение. *исключить и рекомендовать*

I. ОПРЕДЕЛЕНИЕ

1. В настоящей рекомендации:

- выражение "образование взрослых" означает весь комплекс организованных процессов образования, независимо от содержания, уровня и метода, формальных или иных, продолжающих или восполняющих образование, получаемое в школах и вузах, а также практическое обучение, благодаря которым лица, рассматриваемые в качестве взрослых обществом, частью которого они являются, развивают свои способности, обогащают свои знания, улучшают свою техническую и профессиональную квалификацию или получают новую ориентацию, и изменяют свои взгляды или поведение в двойной перспективе всестороннего личного развития и участия в сбалансированном и независимом социальном, экономическом и культурном развитии;
- образование взрослых не может, однако, рассматриваться само по себе: оно является подразделом, неотъемлемой частью общей системы непрерывного образования и обучения;
- выражение "непрерывное образование и обучение" означает, со своей стороны, всеобъемлющую деятельность, направленную как на изменение структуры существующей системы образования, так и на развитие всех возможностей подготовки вне системы образования;
- в этой деятельности мужчины и женщины являются творцами своего собственного образования путем постоянного взаимодействия между их мышлением и действиями;
- образование и обучение, далеко не ограничиваясь периодом учебы в школе, должны осуществляться в течение всей жизни, включать все навыки и отрасли знания, использовать любые возможные средства и давать всем людям возможность полного развития личности;

- процессы образования и обучения, в которых в ходе своей жизни участвуют в какой бы то ни было форме дети, молодежь и взрослые всех возрастов должны рассматриваться как единое целое.

II. ЦЕЛИ И СТРАТЕГИЯ

2. В общем плане целями образования взрослых должно быть содействие:

- (a) укреплению мира, международному взаимопониманию и сотрудничеству;
- (b) развитию критического понимания основных проблем современности и социальных изменений и способности принимать активное участие в прогрессе общества с целью достижения социальной справедливости;
- (c) все большему осознанию отношений, связывающих человека с окружающей его физической и культурной средой, и развитию стремления к улучшению этой окружающей среды, к уважению и охране природы, общего наследия и общественной собственности;
- (d) созданию понимания и уважения разнообразных обычаев и культур как в национальном, так и в международном плане;
- (e) все большему осознанию и осуществлению различных форм коммуникации и солидарности на семейном, местном, национальном, региональном и международном уровнях;
- (f) развитию способности приобретать - самостоятельно, в группах или в условиях организованного обучения в специально созданных для этой цели учебных заведениях - новые знания, квалификацию, вырабатывать взгляды или формы поведения, содействующие всестороннему расцвету личности;
- (g) обеспечение сознательного и эффективного включения личности в трудовую жизнь путем предоставления мужчинам и женщинам технического и профессионального образования высокого уровня, а также развитию способности создавать, самостоятельно или в группе, новые материальные блага и новые духовные или эстетические ценности;
- (h) развитию способности понимать в достаточной мере проблемы, связанные с воспитанием детей;
- (i) развитию способности творчески использовать время досуга и приобретать любые необходимые или желаемые знания;
- (j) развитию необходимого умения пользоваться средствами массовой информации, в частности радио, телевидением, кино и печатью, интерпретировать различную информацию, адресованную обществом современным мужчинам и женщинам;
- (k) развитию способности учиться учиться.

3. Образование взрослых должно базироваться на следующих принципах:

- (a) оно должно основываться на потребностях учащихся и использовать их разносторонний опыт в развитии образования взрослых; первоочередное внимание в перспективе коллективного развития должно быть уделено группам, находящимся в неблагоприятном положении с точки зрения образования;
- (b) оно должно полагаться на способность и стремление всех людей развиваться в течение всей жизни как в личном плане, так и в плане социальной деятельности;
- (c) оно должно побуждать интерес к чтению и развивать стремление к культуре;
- (d) оно должно стимулировать и поддерживать интерес взрослых учащихся, обращаться к их опыту, веру в себя и обеспечивать их активное участие на всех этапах процесса образования, в который они вовлечены;
- (e) оно должно быть приспособлено к конкретным условиям быта и труда, учитывать личные качества взрослых учащихся, их возраст, семейное, социальное, профессиональное положение, среду, в которой они живут, и характер взаимосвязи этих факторов;

- (f) оно должно обеспечивать участие отдельных взрослых, групп и общин в принятии решений на всех этапах процесса обучения, включая определение потребностей, разработку учебных планов, осуществление и оценку программ, и планировать мероприятия по образованию взрослых с учетом изменения среды, в которой трудятся и живут взрослые;
- (g) оно должно организоваться и осуществляться гибко с учетом социальных, культурных, экономических и институциональных факторов каждой страны и общества, к которым принадлежат взрослые учащиеся;
- (h) оно должно содействовать экономическому и социальному развитию всего общества в целом;
- (i) оно должно признавать в качестве неотъемлемой части процесса образования формы коллективной организации, созданные взрослыми для решения их повседневных проблем;
- (j) оно должно признавать, что каждый взрослый, мужчина или женщина, в силу своего жизненного опыта, является носителем культуры, что дает ему возможность выступать в процессе образования, в котором он участвует, одновременно в качестве обучающегося и обучающего.

4. Каждому государству-члену следует:

- (a) признать образование взрослых необходимым и специфическим компонентом своей системы образования и постоянным элементом своей политики социального, культурного и экономического развития; таким образом, ему следует содействовать созданию структур, разработке и выполнению программ и применению методов образования, отвечающих потребностям и чаяниям всех категорий взрослых, независимо от пола, расы, географического происхождения, возраста, социального положения, мировоззрения, вероисповедания или ранее полученного образования;
- (b) признать, что хотя в определенной ситуации или в определенный период образование взрослых может играть какую-то компенсирующую роль, оно не предназначено для того, чтобы заменить соответствующее образование молодежи, которое является предпосылкой полного успеха образования взрослых.
- (c) ликвидируя изоляцию женщин от образования взрослых, обеспечению равенства доступа и полного участия женщин во всем комплексе мероприятий по образованию взрослых, включая подготовку к получению квалификации, дающей возможность выполнять работу или обязанности, которые до сих пор были привилегией мужчин;
- (d) принимать меры в целях содействия тому, чтобы в программах образования взрослых и общинного развития участвовали члены наиболее обездоленных групп, городских или сельских, оседлых или кочевых, и в частности, неграмотные, молодежь, не получившая достаточного общего образования или квалификации, рабочие-мигранты и беженцы, безработные трудящиеся, представители этнических меньшинств, лица, страдающие физическими или умственными недостатками, лица, которые сталкиваются с трудностями социальной адаптации, и заключенные. В этой связи государствам-членам следует принять участие в поисках новой образовательной стратегии, направленной на установление более справедливых отношений между социальными группами;

5. Место образования взрослых в каждой системе образования следует определять с целью:

- (a) устранения основных проявлений неравенства в отношении доступа к начальному образованию и подготовке, в частности неравенства, связанного с возрастом, полом, социальным положением или социальным или географическим происхождением;
- (b) обеспечения научной основы непрерывного образования и обучения, а также большей гибкости в том, что касается распределения времени между образованием и работой, и в частности обеспечения чередования периодов обучения и работы в течение всей жизни, и содействия сочетанию непрерывного обучения с трудовой деятельностью;
- (c) признания и широкого использования существующей или потенциальной образовательной ценности разнообразного жизненного опыта взрослого человека;
- (d) облегчения перехода от одного вида или уровня образования к другому;

- (e) достижения большей взаимосвязи между системой образования и ее социальным, культурным и экономическим окружением;
 - (f) достижения большей эффективности расходов на образование с точки зрения их вклада в социальное, культурное и экономическое развитие.
6. Следует иметь в виду необходимость учета образования взрослых, включая распространение грамотности, при составлении и выполнении любой программы развития.
7. Цели образования взрослых должны найти свое место в национальных планах развития; их следует определять в связи с общими целями политики образования и политики социального, культурного и экономического развития. Образование взрослых и другие формы образования, в частности школьное и высшее образование и первоначальная профессиональная подготовка, должны предусматриваться и организовываться как равноправные и необходимые составные части координированной, но дифференцированной системы образования в соответствии с принципами непрерывного образования и обучения.
8. Следует принять меры для поощрения государственных органов, учреждений или организаций, содействующих образованию, добровольных ассоциаций, организаций трудящихся и предпринимателей и непосредственных участников образования взрослых к сотрудничеству между собой в определении и осуществлении этих целей.

III. СОДЕРЖАНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ ВЗРОСЛЫХ

9. Деятельность по образованию взрослых в перспективе непрерывного образования и обучения не имеет теоретических границ и должна отвечать конкретным ситуациям, возникающим в связи с особыми потребностями развития, участия в жизни общества и расцвета личности; она касается всех аспектов жизни и всех областей знаний и относится ко всем людям, независимо от уровня их достижений. При определении содержания деятельности по образованию взрослых первоочередное внимание следует уделять специфическим потребностям групп, находящихся в наименее благоприятных условиях с точки зрения образования.
10. Гражданское, политическое, профсоюзное, кооперативное образование следует нацеливать в особенности на развитие самостоятельного и критического суждения и на выработку или развитие способностей, необходимых каждому для того, чтобы быть готовым к изменениям, которые оказывают влияние на условия жизни и труда, путем активного участия в управлении делами общества на всех уровнях процесса принятия решений.
11. Не исключая подходов, направленных на достижение краткосрочного решения в конкретной ситуации, мероприятия по техническому или профессиональному образованию, как правило, следует нацеливать на приобретение квалификации, которая была бы достаточно широкой, чтобы облегчить последующую адаптацию в случае перемены профессии и давала бы возможность критического понимания проблем трудовой жизни. Следует объединить техническое и профессиональное обучение с общим гражданским образованием.
12. Следует, чтобы мероприятия, направленные на поощрение культурного развития и художественного творчества, одновременно помогали ценить имеющееся культурное и художественное наследие и содействовали созданию новых ценностей и новых произведений, путем раскрытия творческих возможностей, присущих каждому человеку или каждой группе.
13. Участие в образовании взрослых не должно быть ограничено по признаку пола, расы, географического происхождения, культуры, возраста, социального положения, опыта, веры или предыдущего уровня образования.
14. Что касается женщин, образование взрослых должно быть объединено, насколько это возможно, с современным социальным движением в целом, направленным на достижение самоопределения для женщин и предоставление им возможности сделать вклад в жизнь общества в качестве коллективной силы, и таким образом сосредоточиться на некоторых аспектах, в частности на:
- (a) поисках условий равенства между мужчинами и женщинами в каждом обществе;
 - (b) освобождении мужчины и женщины от предвзятых моделей, навязываемых им обществом во всех областях, в которых они несут ответственность;

- (с) гражданской, профессиональной, психологической, культурной и экономической независимости женщины, как условия ее жизнедеятельности в качестве равноправной личности;
 - (d) знании положения женщин и деятельности женских движений в различных странах с целью укрепления солидарности, невзирая на границы.
15. Что касается оседлого или кочевого населения сельских районов, то при проведении мероприятий по образованию взрослых, следует, в частности, стремиться:
- (a) предоставлять им возможность использовать технические достижения, а также методы индивидуальных или коллективных действий, позволяющие повысить их уровень жизни, не вынуждая их отказываться от своих собственных ценностей;
 - (b) устранять изолированность отдельных лиц или групп;
 - (с) готовить отдельных лиц или группы, которые вынуждены порвать с сельским хозяйством, несмотря на усилия, направленные на предотвращение излишнего обезлюдения сел и деревень, к новой профессиональной деятельности в сельских условиях или в случае ухода из села, к ведению нового образа жизни.
16. Что касается отдельных лиц или групп, оставшихся неграмотными, а также отдельных лиц или групп, которые из-за недостаточности средств и недостаточного образования или слабого участия в жизни коллектива сталкиваются с трудностями социальной адаптации, то следовало бы, чтобы мероприятия по образованию взрослых были направлены не только на предоставление возможности приобретения основных знаний (чтение, письмо, счет, знания о природе и социальных явлениях), но и на облегчения им доступа к производительному труду, на развитие их самосознания и понимания проблем, связанных с гигиеной, здравоохранением, домашним хозяйством и воспитанием детей, и на развитие их самостоятельности и расширение их участия в коллективной жизни.
17. Что касается молодежи, которая не смогла получить достаточного уровня общего образования или квалификации, то мероприятия по образованию взрослых должны дать ей возможность получить дополнительное общее образование, что позволит ей лучше понимать проблемы общества и играть в нем более активную роль, а также получать доступ к профессиональной подготовке и общему образованию, необходимым для работы по соответствующей специальности.
18. Что касается лиц, желающих приобрести общеобразовательную или профессиональную подготовку с получением официальных свидетельств, которые они не смогли получить в свое время по причинам социального или экономического характера, то образование взрослых должно позволить им получить подготовку, требуемую для выдачи такого рода официальных свидетельств.
19. Что касается лиц, страдающих физическими или умственными недостатками, то мероприятия по образованию взрослых должны быть, в частности, направлены на оказание содействия в восстановлении или компенсировании ограниченных или утраченных физических или умственных возможностей и на то, чтобы помочь им получить знания, а если необходимо, профессиональную подготовку, необходимые для включения их в жизнь общества и для работы по специальности, совместимой с их недостатками.
20. Что касается рабочих-мигрантов, беженцев и этнических меньшинств, то следует, чтобы мероприятия по образованию взрослых, в частности:
- (a) позволили им приобрести лингвистические и общие знания, а также техническую и профессиональную подготовку, которая позволила бы им временно или окончательно включиться в жизнь общества страны пребывания и, в случае необходимости, включиться вновь в жизнь общества страны своего происхождения;
 - (b) помогали им быть в курсе развития культуры, текущих событий и социальных изменений, происходящих у них на родине.
21. Что касается безработных, в том числе и безработных, имеющих образование, то следует, чтобы мероприятия по образованию взрослых способствовали, в частности, адаптации или изменению их технической или профессиональной квалификации с целью дать им возможность найти новую работу или вернуться на прежнюю работу и содействовать критическому пониманию ими своего социально-экономического положения.

22. Что касается этнических меньшинств, то следует, чтобы мероприятия по образованию взрослых позволили им свободно выражать свои чаяния, получать образование самим и их детям на родном языке, развивать свою собственную культуру и изучать другие языки, помимо своего родного языка.
23. Что касается людей пожилого возраста, то следует, чтобы мероприятия по образованию взрослых были, в частности, направлены на то, чтобы:
- (a) обеспечить лучшее понимание современных проблем и проблем молодого поколения,
 - (b) помочь разумно использовать досуг, укреплять здоровье и находить больший смысл в жизни;
 - (c) обеспечить знание основ проблем, стоящих перед теми, кто закончил трудовую жизнь, и средств их решения для тех, кто собирается закончить трудовую жизнь,
 - (d) дать возможность тем, кто закончил трудовую жизнь, сохранять свои физические и интеллектуальные способности и продолжать участие в жизни коллектива, а также дать им доступ к областям знаний или к видам деятельности, к которым они не получили доступа в ходе своей трудовой жизни.

IV. МЕТОДЫ, СРЕДСТВА, НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ И ОЦЕНКА

24. Методы образования взрослых должны учитывать:
- (a) стимулы и трудности участия в процессе обучения, специфические для взрослых,
 - (b) опыт, приобретенный взрослыми при выполнении ими своих семейных, социальных и профессиональных обязанностей,
 - (c) обязанности семейного, социального или профессионального порядка, лежащие на взрослом, и возможные в этой связи утомляемость и отсутствие энергии,
 - (d) способность взрослого взять на себя ответственность за свое собственное обучение,
 - (e) культурный и педагогический уровень имеющихся преподавательских кадров,
 - (f) психологические особенности процесса обучения,
 - (g) наличие и особенности познавательных интересов,
 - (h) бюджет свободного времени.
25. Мероприятия в области образования взрослых следует планировать и осуществлять с учетом установленных проблем, потребностей, пожеланий и ресурсов, а также поставленных целей. Их результаты следует оценивать и подкреплять такими последующими мерами, которые могут оказаться наиболее целесообразными в данных условиях.
26. Следует обратить особое внимание на мероприятия в области образования взрослых, касающиеся какой-либо социальной или географической единицы в целом, путем мобилизации всех ее ресурсов с целью коллективного развития и социального прогресса в рамках сообщества.
27. В целях обеспечения самого широкого участия, в некоторых ситуациях было бы целесообразно использовать в дополнение к имеющимся на местах средствам, такие методы, как:
- (a) заочное обучение, радио и телепередачи; следует предлагать лицам, которым эти программы адресованы, объединяться для коллективного прослушивания или коллективных занятий (такое объединение должно пользоваться соответствующей педагогической поддержкой),
 - (b) программы, осуществляемые мобильными группами,
 - (c) программы самообучения,
 - (d) учебные кружки,

- (е) использование добровольного труда преподавателей и студентов и других членов общества.

Следует систематически развивать различного рода помощь взрослым учащимся со стороны государственных культурных учреждений (библиотек, музеев, фонотек, видеотек), а также новые типы учреждений, специализирующихся на образовании взрослых.

- 28. Участие в программах по образованию взрослых должно носить добровольный характер. Государству и другим организациям следует поощрять у отдельных лиц и групп желание постоянно продолжать свое образование.
- 29. Отношения между обучающимися взрослыми и их преподавателями должны основываться на взаимном уважении и сотрудничестве.
- 30. Образование взрослых должно зависеть только от возможности проходить соответствующий курс обучения и не должно обуславливаться каким бы то ни было возрастным (верхним) пределом или требованием наличия диплома или квалификационного свидетельства; тесты, на основании которых, в случае необходимости, проводится отбор, следует проводить с учетом уровня подготовки различных категорий кандидатов.
- 31. Следует предоставлять возможность для получения и накопления знаний, опыта и квалификации посредством периодического участия. Права и квалификация, полученные таким образом, должны быть эквивалентны правам и квалификации, предоставляемым системами формального образования, или обладать такими качествами, которые дают возможность для непрерывного обучения в рамках этого образования.
- 32. Методы образования взрослых не должны поощрять дух соперничества, а развивать у обучающихся взрослых чувство солидарности, а также привычку участия, взаимной помощи, сотрудничества и коллективной работы.
- 33. Программы образования взрослых, связанные с технической или профессиональной квалификацией, следовало бы, насколько это возможно, осуществлять в рабочее время, а в случае сезонных работ, в период затишья. Такой же порядок следует, как правило, применять к другим программам образования, в частности, к распространению грамотности и профессиональному образованию.
- 34. Для осуществления программ образования взрослых необходимо располагать соответствующими помещениями, либо специально приспособленными для нужд образования взрослых, с интернатами или без интернатов, либо многоцелевого или комплексного назначения, или помещениями обычно используемыми для других целей: например, клубы, мастерские, школьные, университетские и научные учреждения и социально-культурные центры, открытые площадки.
- 35. Государствам-членам следует активно поощрять совместные научные исследования, касающиеся всех аспектов образования взрослых и его целей. Исследовательские программы должны иметь практическую основу. Они должны выполняться университетами, учреждениями, занимающимися образованием взрослых, и исследовательскими учреждениями на основе междисциплинарного подхода. Следует принимать меры для распространения на национальном и международном уровнях опыта и результатов исследовательских программ среди заинтересованных организаций и лиц.
- 36. Необходима систематическая оценка мероприятий в области образования взрослых для обеспечения оптимального использования ресурсов, затрачиваемых на них. Чтобы оценка была эффективной, она должна быть включена в программы образования взрослых на всех ступенях и этапах.

V. СТРУКТУРЫ ОБРАЗОВАНИЯ ВЗРОСЛЫХ

- 37. Государствам-членам следует стремиться обеспечить создание и развитие сети органов, отвечающих потребностям образования взрослых; эта сеть должна быть достаточно гибкой, чтобы реагировать на различные индивидуальные и общественные ситуации и их эволюцию.
- 38. Следует принять меры для того, чтобы:
 - (а) выявлять и предвидеть потребности в области образования, которые можно было бы удовлетворить с помощью программ образования взрослых,

- (b) полностью использовать для выполнения всех поставленных целей существующую материальную базу образования и создавать новую там, где она отсутствует,
- (c) делать необходимые капиталовложения в развитие образования взрослых: в подготовку плановиков, администраторов, преподавателей педагогических учебных заведений, организаторов и инструкторов, разработку стратегии и методов образования, приспособленных к потребностям взрослых, создание учебно-материальной базы, производство учебного оборудования и материалов, в частности наглядных пособий, приборов и технических средств обучения;
- (d) поощрять обмен опытом, собирать и распространять статистическую и иную информацию о стратегии, структурах, содержании, методах и количественных и качественных результатах образования взрослых,
- (e) устранять экономические и социальные препятствия на пути к участию в образовании, систематически информировать о характере и форме программ образования взрослых всех потенциальных учащихся, особенно тех, которые находятся в наименее благоприятном положении, используя такие средства, как активная агитация, проводимая учебными заведениями по образованию взрослых или добровольными организациями, а также информировать, консультировать и поощрять возможных и часто колеблющихся участников образования взрослых.

39. Для осуществления этих целей следует широко привлекать организации и учреждения, специально ведающие вопросами образования взрослых, и все виды государственных и частных школ, университетов, культурных и научных учреждений, библиотек и музеев, а также такие другие элементы, не занимающиеся непосредственно образованием взрослых, как:

- (a) органы массовой информации: печать, радио, телевидение;
- (b) добровольные организации и группы;
- (c) профессиональные, профсоюзные, кооперативные и семейные организации;
- (d) семьи;
- (e) промышленные и торговые фирмы, способные внести вклад в подготовку своего персонала;
- (f) работники просвещения, технические специалисты или квалифицированные эксперты, работающие на индивидуальной основе;
- (g) любые лица или группы лиц, чье образование, подготовка, опыт, профессиональные или общественные функции дают возможность внести вклад в этом отношении и которые желают и способны применять принципы, изложенные в Преамбуле, а также осуществлять цели и стратегию Рекомендации;
- (h) сами взрослые учащиеся.

40. Государствам-членам следует поощрять школы, профессионально-технические и высшие учебные заведения к тому, чтобы они рассматривали программы образования взрослых как составную часть своей собственной деятельности и участвовали в деятельности, направленной на содействие развитию таких программ, осуществляемых другими учреждениями, в частности путем включения в эту работу своего собственного педагогического персонала, проведения исследований и подготовки необходимых кадров.

VI. ПОДГОТОВКА И СТАТУС ЛИЦ, РАБОТАЮЩИХ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ ВЗРОСЛЫХ

41. Следует признать, что образование взрослых требует от лиц, работающих в этой области, независимо от их званий и стоящих перед ними задач, специальной квалификации, знаний, должного понимания и отношения. Таким образом, желательно, чтобы эти лица тщательно подбирались в соответствии с их специфическими функциями и получали предварительную подготовку и подготовку в процессе работы с учетом каких потребностей, так и интересов дела, которым они занимаются.

42. Следует принять меры к тому, чтобы различные специалисты, вклад которых в дело образования взрослых может представить определенный интерес, принимали участие в этой деятельности, каков бы ни был ее характер и конечная цель.
43. Кроме профессиональных работников, занятых полное рабочее время, следует принимать меры к привлечению лиц, способных внести вклад в это дело в постоянной или единовременной форме, за оплату или бесплатно. Добровольное участие во всех видах организации и обучения взрослых имеет важное значение, и люди любой квалификации способны внести свой вклад в эту деятельность.
44. Подготовка преподавательских кадров для системы образования взрослых должна, насколько это возможно, включать все те аспекты профессиональных навыков, знаний, понимания и личного отношения, которые необходимы для этой деятельности с учетом общих условий, в которых протекает образование взрослых. Путем объединения этих аспектов друг с другом, подготовка кадров сама по себе должна быть примером хорошей организации образования взрослых.
45. Условия работы и вознаграждение постоянного персонала, занятого образованием взрослых, должны быть аналогичны тем, какими пользуются работники того же уровня в других областях, и следует соответствующим образом установить оплату временного персонала, без ущерба для их основной деятельности.

VII. СВЯЗЬ МЕЖДУ ОБРАЗОВАНИЕМ ВЗРОСЛЫХ И ОБРАЗОВАНИЕМ МОЛОДЕЖИ

46. Следует постепенно ориентировать образование молодежи на непрерывное образование и обучение с учетом опыта, полученного в рамках образования взрослых, с тем чтобы готовить молодежь любого социального происхождения к тому, чтобы она пользовалась образованием взрослых или вносила вклад в его осуществление.

С этой целью следует принять меры для:

- (a) демократизации доступа к образованию и подготовки на всех уровнях,
 - (b) ликвидации перегородок между дисциплинами, а также между видами и уровнями образования,
 - (c) изменения школьных программ и программ подготовки в целях поддержания и стимулирования интеллектуальной любознательности и, наряду с приобретением знаний, уделяя больше внимания развитию умения заниматься самостоятельно, критического мышления, умения действовать обдуманно и творчески,
 - (d) укрепление связи учебных заведений в системе высшего образования и специальных учебных заведений с их социальным и экономическим окружением, а также связи между образованием и трудовой деятельностью,
 - (e) информирования учащейся молодежи, а также молодежи, заканчивающей учебу или первоначальную подготовку, о возможностях, предоставляемых образованием взрослых,
 - (f) объединения, когда это желательно, взрослых и подростков в рамках одной и той же программы подготовки,
 - (g) привлечения молодежных движений к мероприятиям по образованию взрослых.
47. В тех случаях, когда подготовка, организованная в рамках образования взрослых, ведет к получению квалификации, которая, если она приобретает в школе или университете, удостоверяется дипломом или квалификационным свидетельством, следовало бы, чтобы эта подготовка завершалась выдачей диплома или квалификационного свидетельства, имеющего идентичную силу. Следовало бы также, чтобы прохождение программ образования взрослых, не ведущих к получению квалификации, дающей право на получение диплома или квалификационного свидетельства, подтверждалось, в случае необходимости, свидетельством о прохождении подготовки.
48. Программам образования взрослых для молодежи следует предоставлять первоочередность, так как в большинстве частей света молодежь составляет широкую прослойку общества, и ее образование имеет исключительно большое значение для политического, экономического, социального и культурного развития общества, в котором она живет. Программы образования взрослых для молодежи должны учитывать не только потребности молодежи в получении подготовки, но и ориентировать ее применительно к обществу будущего.

VIII. СВЯЗЬ МЕЖДУ ОБРАЗОВАНИЕМ ВЗРОСЛЫХ И ТРУДОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ

49. Учитывая тесную связь между гарантированием права на образование и права на труд и необходимость содействовать участию лиц, работающих по найму, и других в программах образования взрослых, как путем уменьшения трудностей, с которыми они сталкиваются, так и путем предоставления им возможности применять на работе знания, квалификацию или навыки, приобретение которых является целью программ образования взрослых, а также возможности найти в труде и в жизни общества источник для развития личности и стимул для творческой деятельности, необходимо принять следующие меры:

- (a) обеспечивать, чтобы при разработке содержания учебных программ образования взрослых учитывался их трудовой опыт;
- (b) улучшать организацию и условия труда, в частности, облегчать тяжелый труд, сокращать и упорядочивать часы работы;
- (c) содействовать предоставлению учебных отпусков в рабочее время с сохранением содержания или выплатой компенсации и возмещением расходов на получение образования, и использовать любые другие соответствующие меры помощи для содействия образованию или повышению квалификации в течение трудовой жизни;
- (d) охранять занятость лиц, получающих такого рода помощь;
- (e) предоставлять аналогичные возможности женщинам и другим лицам, занятым домашним хозяйством, и лицам не работающим по найму, в особенности со скромным достатком.

50. Государством-членам следует поощрять и облегчать включение в коллективные рабочие договоры положений, касающихся образования взрослых, в частности положений, предусматривающих:

- (a) характер материальных возможностей и финансовых преимуществ, предоставляемых трудящимся, в частности трудящимся, работающим в отраслях, находящихся в процессе быстрого технического развития, или трудящимся, которым угрожает увольнение, в целях их участия в программах образования взрослых,
- (b) порядок определения категории должности и уровня зарплаты, при котором учитывалась бы техническая или профессиональная квалификация, полученная в рамках образования взрослых.

51. Кроме того, государствам-членам следует предложить работодателям:

- (a) предусматривать свои потребности в квалифицированной рабочей силе по уровню и типу квалификации, оповещать о них, а также о порядке предстоящего в связи с этим найма,
- (b) организовывать или разрабатывать такой порядок найма, при котором поощрялись бы усилия, направленные на профессиональный рост.

52. В связи с программами подготовки взрослых, организуемыми работодателями для своих сотрудников, государствам-членам следует обеспечить, чтобы:

- (a) в разработке этих программ участвовали трудящиеся,
- (b) лица, привлекаемые для участия в этих программах, подбирались при консультации с представительными органами трудящихся,
- (c) участники получали по завершении курса обучения справку или квалификационное свидетельство, подтверждающие прохождение подготовки или получение квалификации.

53. Следовало бы принять меры в целях содействия участию взрослых, являющихся рабочими, крестьянами или ремесленниками, в осуществлении программ образования взрослых, предназначенных для среды, к которой они принадлежат; в этих целях следовало бы им предоставлять соответствующие возможности с тем, чтобы позволить рабочим принимать решения, которые непосредственно их касаются.

IX. УПРАВЛЕНИЕ, АДМИНИСТРИРОВАНИЕ, КООРДИНАЦИЯ И ФИНАНСИРОВАНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ ВЗРОСЛЫХ

54. На всех уровнях - международном, региональном, национальном, местном - следовало бы предусмотреть:

- (a) структуры или процедуры для консультаций и координации деятельности государственных органов, ведущих работу в области образования взрослых,
- (b) структуры или процедуры для консультаций, координации и согласования между этими государственными органами, представителями обучающихся взрослых и всеми органами, осуществляющими программу образования взрослых, или проводящими работу, направленную на содействие развитию этих программ.

Этим структурам следовало бы, в частности, предоставить возможности и средства для выявления целей, изучения встречающихся препятствий, разработки и, в случае необходимости, осуществления мер, необходимых для проведения политики образования взрослых, и оценки достигнутых результатов.

55. На национальном уровне, а в случае необходимости и на местных уровнях, следовало бы разработать структуры согласования и сотрудничества между государственными органами и организациями, занимающимися образованием взрослых, с одной стороны, и государственными или частными службами радиовещания и телевидения, с другой стороны.

В число главных функций этих структур следовало бы включить изучение, предложение и, в случае необходимости, осуществление мер, имеющих целью:

- (a) обеспечить широкое участие средств массовой информации в организации досуга и в образовании населения,
- (b) гарантировать свободу выражения всех мнений и тенденций в области образования взрослых по каналам средств массовой информации,
- (c) повысить культурную и научную ценность и образовательные качества всех программ,
- (d) установить двусторонний обмен между руководителями и специалистами учебных радио- и телевизионных программ и лицами, для которых они предназначены.

56. Государствам-членам следует обеспечить, чтобы государственные органы, выполняя свои конкретные обязанности по развитию образования взрослых:

- (a) поощряли с помощью установления соответствующих юридических и финансовых положений создание и развитие на добровольной и самодеятельной основе ассоциаций и групп по образованию взрослых,
- (b) предоставляли компетентным неправительственным организациям, содействующим программам образования взрослых или мероприятиям по развитию этих программ, технические и финансовые средства, дающие им возможность выполнять свою задачу,
- (c) следили за тем, чтобы эти неправительственные организации пользовались свободой мнения и технической и педагогической автономией, что необходимо для претворения в жизнь принципов, изложенных в пункте 2 выше,
- (d) принимали соответствующие меры для обеспечения того, чтобы программы или мероприятия, осуществляемые организациями, получающими помощь из государственных средств, были качественными и эффективными с технической и образовательной точек зрения.

57. Следует, чтобы доля государственных фондов, выделяемых на образование взрослых, соответствовала его значению для социального, культурного и экономического развития, которое признается государствами-членами в рамках этой Рекомендации. Общая сумма ассигнований на образование взрослых должна покрывать по меньшей мере:

- (a) предоставление соответствующего оборудования или приспособление уже существующего оборудования,
- (b) производство различных учебных материалов,

- (с) оплату труда преподавательского состава и его переподготовку,
- (d) расходы на исследовательские работы и информацию,
- (e) компенсацию потерь в заработной плате,
- (f) расходы на обучение и, там, где это необходимо и возможно, на размещение и оплату проезда стипендиатов.

58. Следует принять меры для обеспечения на регулярной основе, необходимых фондов для программ образования взрослых и мероприятий, предназначенных для содействия развитию этих программ; следовало бы признать, что государственные власти, включая местные органы, кредитные учреждения, учреждения социального обеспечения и национальные страховые агентства там, где они существуют, а также работодатели должны делать взносы в эти фонды, соразмерные их ответственности и средствам.

59. Следует принять необходимые меры для оптимального использования ресурсов, выделяемых системе образования взрослых. Для этого следует мобилизовать все доступные материальные и людские ресурсы.

60. Нехватка средств у человека, желающего участвовать в программах образования взрослых, не должна препятствовать этому. Государствам-членам следует обеспечить предоставление финансовой помощи для целей образования тем, кто в ней нуждается для участия в программах образования взрослых. Участие в этих программах лиц, находящихся в неблагоприятном положении, должно быть, как правило, бесплатным.

X. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

61. В целях содействия развитию образования взрослых, улучшения его содержания и методов, а также поиска новой стратегии образования, государствам-членам следует усилить свое сотрудничество на двусторонней и на многосторонней основе.

В этих целях им следует стремиться включать в международные соглашения, касающиеся сотрудничества в области образования, науки и культуры, конкретные положения, относящиеся к образованию взрослых, и содействовать развитию и укреплению в рамках ЮНЕСКО образования взрослых.

62. Государствам-членам следует делиться своим опытом в области образования взрослых с другими государствами-членами, предоставляя им техническую и, в случае необходимости, материальную или финансовую помощь. Они должны оказывать систематическую помощь в осуществлении мероприятий по образованию взрослых странам, желающим получить такую помощь через ЮНЕСКО и другие международные организации, включая неправительственные, в целях социального, экономического и культурного развития этих стран.

Следует принимать меры предосторожности с тем, чтобы международное сотрудничество не приняло форму простой передачи структур, учебных программ, методов и техники иного происхождения, а состояло бы в стимулировании развития в самих заинтересованных странах путем создания соответствующих учреждений и хорошо скоординированных структур, приспособленных к конкретным условиям этих стран.

63. Следовало бы принять меры на национальном, региональном и международном уровнях в целях:

- (a) регулярного обмена информацией и документацией о стратегии, структурах, содержании, методах и результатах образования взрослых, а также о проведении исследований в этой области,
- (b) подготовки преподавательских кадров, способных осуществлять свои функции за пределами своей страны, в частности в рамках двусторонней или многосторонней технической помощи.

Этим обменам следует придать систематический характер, в частности между странами, сталкивающимися с одинаковыми проблемами и могущими применять одинаковые решения; в этих целях следует проводить совещания, в частности в региональных или субрегиональных рамках, для ознакомления с соответствующим опытом и для изучения условий, в которых этот опыт мог бы быть применен; целесообразно также создавать совместные службы в целях обеспечения большей эффективности проводимых исследований.

Государствам-членам следует поощрять соглашения о подготовке и принятии международных норм в важных областях, таких, как преподавание иностранных языков и основных предметов с целью оказания помощи в создании единообразной системы оценки знаний.

64. Следует принять меры для содействия распространению и использованию аудиовизуальных средств обучения, учебных программ и материалов. В частности:

- (a) приспособлять это распространение и использование к потребностям и особенностям различных стран с учетом их культурной самобытности и уровня развития,
- (b) устранять, насколько это возможно, мешающие этому распространению и использованию препятствия, связанные с правилами, регулирующими коммерческую или интеллектуальную собственность.

65. Для облегчения международного сотрудничества государствам-членам следует применять к образованию взрослых нормы, рекомендуемые в международном плане, в частности в том, что касается представления статистических данных.

66. Государствам-членам следует поддерживать деятельность ЮНЕСКО, как специализированного учреждения ООН, в ее усилиях по развитию образования взрослых, в частности в области подготовки, исследований и оценки.

67. Государствам-членам следует рассматривать образование взрослых как всеобщее дело, заниматься возникающими в связи с этим практическими последствиями, содействуя установлению нового международного порядка, с которым ЮНЕСКО связала себя обязательствами в качестве рупора мирового сообщества в научных, образовательных и культурных вопросах.

Рекомендация о международном обмене культурными ценностями¹

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшись на свою девятнадцатую сессию, которая проходила в Найроби с 26 октября по 30 ноября 1976 года,

напоминая, что культурные ценности являются основными элементами цивилизации и культуры народов,

учитывая, что расширение и укрепление культурных обменов, обеспечивая более полное взаимное ознакомление с достижениями в различных областях культуры, будет содействовать обогащению различных культур при уважении самобытности каждой из них, а также ценности культур других народов, составляющих культурное наследие всего человечества,

учитывая, что взаимный обмен культурными ценностями, с того момента как он обеспечивается юридическими, научными и техническими условиями, дающими возможность предотвратить незаконную торговлю и нанесение ущерба этим ценностям, является мощным средством укрепления взаимопонимания и взаимного уважения между народами,

учитывая, что этот взаимообмен культурными ценностями между странами все еще в значительной степени зависит от коммерческой деятельности, и что он поэтому содействует спекуляции, ведущей к росту цен на эти ценности, что делает их недостижимыми для стран и учреждений, находящихся в наименее выгодных условиях, содействуя одновременно процветанию незаконной торговли,

учитывая, что если даже этот взаимный обмен является результатом некоммерческой деятельности, он наиболее часто приводит к односторонней краткосрочной отдаче в пользование, среднесрочной или долгосрочной отдаче на хранение или же дарению,

учитывая, что количество и значение этих односторонних операций пока еще остаются ограниченными как из-за стоимости, так и из-за разнообразия и сложности регламентации и практики, существующей в данной области,

учитывая, что, если в высшей степени желательно поощрять такие операции, ослабляя или устраняя помехи на пути их расширения, то в то же время исключительно важно оказывать содействие операциям, основанным на взаимном доверии, которые позволяли бы всем учреждениям устанавливать отношения на равной основе,

учитывая, что многие культурные учреждения, независимо от их финансовых ресурсов, располагают несколькими экземплярами культурных ценностей, сходных или аналогичных по качеству, происхождение которых не вызывает сомнений и широко документировано, и что эти культурные ценности, ввиду их многочисленности, и меют сами по себе лишь небольшое или второстепенное значение для этих учреждений, представили бы для иностранных учреждений значительную ценность,

учитывая, что систематическая политика обменов между культурными учреждениями, с помощью которой каждое учреждение уступает второстепенные для него ценности, приобретая взамен те ценности, которых у него нет, ведет не только к обогащению каждой из участвующих сторон, но и к лучшему использованию мирового культурного наследия, образуемого совокупностью национальных культурных фондов,

напоминая, что подобная политика обменов уже была рекомендована в различных международных соглашениях, заключенных в результате усилий ЮНЕСКО,

отмечая, что воздействие этих актов на указанные моменты остается ограниченным и что в целом практика обменов между некоммерческими культурными учреждениями остается ограниченной, а также операции чаще всего носят конфиденциальный или негласный характер,

отмечая, что следует поэтому развивать одновременно не только односторонние операции по передаче во временное пользование, отдаче на хранение или дарению, но также двухсторонние или многосторонние обмены,

1. Рекомендация, одобренная в докладе Комиссии по программе II на ее 34-м пленарном заседании 26 ноября 1976 года.

учитывая предложения о международном обмене культурными ценностями, вопрос о котором стоит в пункте 26 повестки дня данной сессии,

решив на своей восемнадцатой сессии, что этому вопросу следует придать форму рекомендации государствам-членам,

принимает сего двадцать шестого дня ноября 1976 года настоящую Рекомендацию.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам выполнять нижеследующие положения, приняв в форме национального законодательного акта или в другой форме в соответствии с конституционной системой или практикой каждого государства меры по осуществлению на их соответствующих территориях принципов, сформулированных в этой Рекомендации.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам довести эту Рекомендацию до сведения соответствующих ведомств и организаций.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам представить ей в сроки и в форме, которые она установит, доклады о мерах, принятых ими по выполнению этой Рекомендации.

I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. В целях настоящей Рекомендации,

под "культурным учреждением" подразумевается любое постоянное учреждение, используемое в общих интересах для обеспечения сохранности, изучения, освоения и общедоступности культурных ценностей и существующее с ведома компетентного государственного органа;

под "культурными ценностями" подразумеваются предметы, которые являются выражением или свидетельством человеческого творчества или же эволюции природы и которые, по мнению компетентных органов отдельных государств, представляют или могут представлять собой историческую, художественную, научную или техническую ценность или интерес, включая предметы следующих категорий:

- (a) образцы зоологии, ботаники, геологии;
- (b) археологические предметы;
- (c) предметы и документация, представляющие этнологический интерес;
- (d) произведения изобразительного и прикладных видов искусства;
- (e) литературные, музыкальные, фотографические и кинематографические произведения;
- (f) архивы и документы;

под "международным обменом" подразумевается любая передача прав собственности, пользования или хранения культурных ценностей между государствами или культурными учреждениями различных стран - будь то в форме предоставления во временное пользование, передачи на хранение, продажи или дарения такой собственности, - совершаемая в условиях, которые могут быть согласованы между заинтересованными сторонами.

II. РЕКОМЕНДУЕМЫЕ МЕРЫ

2. Учитывая тот факт, что все культурные ценности являются частью общего культурного наследия человечества и что каждое государство несет в этом отношении определенную ответственность не только перед своими собственными гражданами, но и перед международной общественностью в целом, государствам-членам в сфере их компетенции следует принять нижеследующие меры по развитию взаимного обмена культурными ценностями между культурными учреждениями в различных странах в сотрудничестве, если это необходимо, с региональными и местными органами власти.

3. Государствам-членам в соответствии с законодательной и конституционной системой или практикой и особыми условиями их соответствующих стран следует адаптировать законы или положения или принять новые законодательные положения или постановления в отношении наследования, налогообложения и таможенных сборов и принять любые другие необходимые меры для обеспечения или облегчения проведения исключительно в целях международных обменов культурными ценностями между культурными учреждениями следующих операций:
- (a) окончательный или временный ввоз или вывоз, а также транзит культурных ценностей,
 - (b) передача права собственности или возможная деклассификация культурных ценностей, принадлежащих государственной организации или культурному учреждению.
4. Государствам-членам следовало бы поощрять, если они сочтут уместным, создание либо непосредственно под своим руководством, либо через посредство своих культурных учреждений национальной картотеки запросов и предложений относительно обмена культурными ценностями, которые могут быть использованы для международного обмена.
5. Предложения об обмене следует заносить в картотеку лишь тогда, когда установлено, что юридическое положение предметов, о которых идет речь, соответствует национальному праву, и что сделавшее предложение учреждение обладает необходимыми для этих целей правами.
6. Предложения об обмене следует сопровождать полной научной, технической и, если это потребует, юридической документацией, позволяющей обеспечить в наилучших условиях культурное использование, сохранение и возможную реставрацию предлагаемых предметов.
7. В соглашениях об обмене следует указывать, что учреждение - бенефициарий готово принять все необходимые меры по сохранению с тем, чтобы соответствующие культурные ценности были должным образом защищены.
8. В целях содействия осуществлению международных обменов, необходимо изучить возможность предоставления дополнительной финансовой помощи, культурным учреждениям, или же выделения с этой целью части, оказываемой в настоящее время финансовой помощи.
9. Государства-члены должны уделять особое внимание проблеме покрытия рисков, которым подвергаются культурные ценности в течение всего периода нахождения во временном пользовании, включая транспортировку, и в особенности должны изучить возможность создания систем правительственных гарантий и возмещения убытков, существующих в некоторых странах, для случаев предоставления во временное пользование предметов большой ценности.
10. Государствам-членам следует, в соответствии с конституционной практикой каждой страны, рассмотреть возможность передачи соответствующим специализированным органам задачи по координации различных операций, которые могут возникнуть в связи с международными обменами культурными ценностями

III. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

11. Государствам-членам, с помощью всех компетентных будь то международных, региональных или национальных межправительственных или неправительственных организаций и в соответствии с конституционной практикой каждого из них, следует развернуть широкую деятельность в области информации и принять меры для того, чтобы обратить внимание культурных учреждений всех стран и административных, университетских и научных работников всех категорий, которые в этих странах должны проявлять заботу о культурных ценностях, на важное значение, которое имеет развитие всех форм обмена культурными ценностями между странами на национальном или региональном уровне для лучшего взаимопонимания между всеми народами, и поощрять их участие в этой работе.
12. Эта деятельность должна, в частности, быть направлена на следующее:
- (1) необходимо предложить всем культурным учреждениям, уже заключившим соглашения относительно обмена культурными ценностями между странами, сделать достоянием гласности все положения общего характера, которые, таким образом, могут служить образцом, за исключением положений специального характера, таких, как описание отдельных категорий вышеупомянутых ценностей, их оценка или другие сугубо технические детали;

- (2) компетентным специализированным организациям и, в частности, Международному совету музеев следует выпустить или же дополнить один или несколько практических руководств, дающих описание различных возможных форм обмена культурными ценностями и их специфические характеристики. Эти руководства должны, в частности, предлагать для каждого типа возможных соглашений образцы контракта, включая контракты о страховании. С помощью компетентных национальных органов следует обеспечить широкое распространение этих руководств среди всех заинтересованных профессиональных организаций различных стран;
 - (3) в целях содействия подготовительным исследованиям, связанным с заключением соглашений об обмене, следует обеспечить широкое международное распространение:
 - (a) различных публикаций (книги, журналы, каталоги музеев и экспозиций, фотографическая документация), подготовленных во всех странах учреждениями, располагающими культурными ценностями;
 - (b) данных из картотек, созданных в каждой стране, относительно предложений и запросов по обмену.
 - (4) следует обратить особое внимание культурных учреждений во всех странах на возможность собрать воедино рассеянные по разным местам культурные ценности, которая может возникнуть в результате применения системы последовательных заимствований, позволяющей без передачи права собственности выставлять поочередно в учреждениях-держателях всю совокупность деталей какого-либо важного экспоната, которые в настоящее время разобщены.
13. В случае, если стороны, заинтересованные в международном обмене культурными ценностями, столкнутся при осуществлении подобного обмена с трудностями технического порядка, то они могут обратиться за советом к одному или нескольким экспертам, назначенным ими после консультаций с Генеральным директором ЮНЕСКО.

IV. ГОСУДАРСТВА С ФЕДЕРАТИВНЫМ УСТРОЙСТВОМ

14. При осуществлении настоящей рекомендации государства-члены, имеющие федеративную конституционную систему или же не унитарную конституционную систему, могли бы следовать принципам, изложенным в статье 34 Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия, принятой Генеральной конференцией на ее семнадцатой сессии.

V. БОРЬБА С НЕЗАКОННОЙ ТОРГОВЛЕЙ КУЛЬТУРНЫМИ ЦЕННОСТЯМИ

15. Развитие международных обменов должно позволить культурным учреждениям различных государств-членов обогатить свои коллекции культурными ценностями законного происхождения, снабженными документацией, которая позволяет в полной мере оценить их культурное значение. В соответствии с этим государствам-членам следует с помощью заинтересованных международных организаций принять все меры для того, чтобы развитие таких обменов сопровождалось активизацией борьбы с незаконной торговлей культурными ценностями в любых возможных формах.

Рекомендация о сохранении и современной роли исторических ансамблей¹

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, проходившая в Найроби с 26 октября по 30 ноября 1976 года,

принимая во внимание, что исторические ансамбли являются частью повседневного окружения людей, что они обеспечивают живое присутствие прошлого, сформировавшего их, и что они придают условиям жизни разнообразие, соответствующее разнообразию общества, и что в связи с этим они приобретают дополнительную ценность и значение для людей,

принимая во внимание, что исторические или традиционные ансамбли на протяжении веков служат самыми реальными свидетельствами богатства и разнообразия культурного, религиозного и социального творчества и что их сохранение и интеграция в жизнь современного общества является фундаментальным фактором в градостроительстве и благоустройстве территории,

принимая во внимание, что перед лицом опасности единообразия и обезличения, которые зачастую можно наблюдать в наше время, эти живые свидетельства предшествующих эпох приобретают жизненно важное значение для человечества и народов, которые видят в них проявление своей культуры и, вместе с тем, одну из основ своей самобытности,

учитывая, что во всем мире разрушения, совершаемые под предлогом расширения или модернизации и при полном незнании того, что разрушается, и безрассудные и ненужные перестройки наносят серьезный ущерб историческому наследию,

принимая во внимание, что исторические или традиционные ансамбли представляют собой недвижимое наследие, разрушение которого часто вызывает социальные трения, даже если и не приводит к экономическим потерям,

принимая во внимание, что в связи с этим на каждого гражданина возлагается ответственность, а на государственные органы налагаются обязанности, которые только они могут осуществить,

принимая во внимание, что перед этой опасностью разрушения и даже полного уничтожения все государства должны принимать меры по спасению этих невозместимых ценностей, срочно приступив к проведению глобальной и активной политики охраны и оживления исторических или традиционных ансамблей и их окружения в рамках национального, регионального или местного планирования,

принимая во внимание отсутствие во многих странах достаточно эффективного и гибкого законодательства относительно архитектурного наследия и его взаимосвязи с деятельностью по благоустройству территории,

учитывая, что Генеральная конференция уже приняла международные акты об охране культурного и природного наследия, такие, как Рекомендация, определяющая принципы международной регламентации археологических раскопок (1956 г.), Рекомендация о сохранении красоты и характера пейзажей и местностей (1962 г.) и Рекомендация о сохранении культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ (1968 г.), Рекомендация об охране в национальном плане культурного и природного наследия (1972 г.),

стремясь дополнить и расширить сферу действия норм и принципов, изложенных в этих международных актах,

1. Рекомендация, одобренная в докладе Комиссии по программе II на ее 34-м пленарном заседании 26 ноября 1976 года.

рассмотрев предложение о сохранении и современной роли исторических или традиционных ансамблей, что относится к пункту 27 повестки дня сессии,

приняв решение на восемнадцатой сессии о том, что этот вопрос должен принять форму рекомендации государствам-членам,

принимает сего двадцать шестого дня ноября 1976 года настоящую рекомендацию.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам применять вышеупомянутые положения, принимая в виде национального закона или в иной форме меры по осуществлению на территориях, находящихся под их юрисдикцией, принципов и норм, содержащихся в этой рекомендации.

Генеральная конференция рекомендует, чтобы государства-члены довели эту рекомендацию до сведения национальных, областных и местных властей, а также учреждений, служб или организаций и ассоциаций, заинтересованных в сохранении исторических или традиционных ансамблей и их окружения.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам доложить ей о претворении ими в жизнь этой рекомендации к таким срокам и в такой форме, которые будут ею определены.

I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. Для целей настоящей рекомендации:

- (a) Под "историческими или традиционными ансамблями" подразумеваются любые совокупности зданий, сооружений и открытых пространств, включая места археологических и палеонтологических раскопок, составляющие людские поселения в городской или сельской местности, целостность и ценность которых признаны с археологической, архитектурной, предысторической, исторической, эстетической или социально-культурной точек зрения. Среди этих весьма разнообразных ансамблей можно, в частности, выделить доисторические места, исторические города, старинные городские кварталы, деревни и небольшие селения, а также однородные монументальные ансамбли, имея при этом в виду, что эти последние, как правило, должны тщательно сохраняться во всей своей целостности.
- (b) Под "окружением" подразумевается естественная или созданная руками человека окружающая среда, которая влияет на статичное или динамичное восприятие этих ансамблей, или которая непосредственно связана с ними в пространстве или в социальном, экономическом или культурном отношении.
- (c) Под "охраной" подразумевается выявление, защита, сохранение, реставрация, восстановление, содержание в порядке и возрождение к жизни исторических или традиционных ансамблей и окружающей их среды.

II. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

2. Исторические или традиционные ансамбли и их окружение следовало бы рассматривать как составляющие всеобщее невозместимое наследие. Их охрана и их включение в общественную жизнь нашей эпохи должны были бы быть долгом правительств и граждан государств, на территории которых они расположены. Исходя из интересов всех граждан и международного сообщества, ответственность за это следовало бы возложить на национальные, региональные или местные органы власти в соответствии со структурой органов государственного управления в каждом государстве-члене.
3. Каждый исторический или традиционный ансамбль и окружающую его среду следовало бы рассматривать в совокупности как единое целое, равновесие и особый характер которого зависят от синтеза составляющих его элементов и которое включает деятельность людей, а также здания, структуру пространства и окружающие зоны. Поэтому все достойные внимания элементы, включая деятельность человека, какой бы скромной она ни была, имеют по отношению к целому значение, которое необходимо учитывать.
4. Исторические или традиционные ансамбли и их окружение следовало бы активно оберегать от всякого ущерба, в частности связанного со всевозможным загрязнением, а также с неправильным использованием, ненужными пристройками и излишними или безвкусными перестройками во вред их самобытности. Восстановительные работы следовало бы проводить на

научной основе. Точно так же следовало бы уделять большое внимание гармонии и эстетике, обусловленным наличием связей или контрастов между различными элементами, составляющими ансамбли и придающими каждому из них свой особый характер.

5. В условиях современной урбанизации, которая ведет к значительному увеличению масштабов и плотности застройки, помимо опасности прямого разрушения исторических или традиционных ансамблей, существует реальная угроза того, что районы новостроек могут нанести ущерб окружению и характеру близлежащих исторических или традиционных ансамблей. Архитекторам и градостроителям следовало бы проявлять осторожность с тем, чтобы не повредить общей панораме памятников и исторических или традиционных ансамблей и окружающей их перспективе и чтобы исторические или традиционные ансамбли гармонически вписывались в современную жизнь.
6. В эпоху, когда существует опасность того, что растущая универсальность методов строительства и архитектурных форм может привести к созданию единообразного окружения во всем мире, сохранение исторических или традиционных ансамблей может явиться выдающимся вкладом в дело сохранения и развития культурных и социальных ценностей каждой страны. Это может содействовать архитектурному обогащению мирового культурного наследия.

III. НАЦИОНАЛЬНАЯ, РЕГИОНАЛЬНАЯ И МЕСТНАЯ ПОЛИТИКА

7. В каждом государстве-члене национальную, региональную и местную политику следовало бы определять с учетом свойственных ему условий, связанных с распределением полномочий между органами власти, с тем чтобы юридические, технические, экономические и социальные меры принимались национальными, региональными или местными органами в целях сохранения исторических или традиционных ансамблей и их окружения и приспособления их к требованиям современной жизни. Эта политика должна оказывать влияние на национальное, региональное или местное планирование и ориентировать городское планирование и планирование регионального и сельского развития на всех уровнях. Связанные с этим меры следовало бы увязывать с таким планированием при установлении целей и программ, распределении функций и проведении работ. В целях осуществления политики по охране следовало бы обращаться к помощи отдельных лиц и частных ассоциаций.

IV. МЕРЫ ПО ОХРАНЕ

8. Охрану исторических или традиционных ансамблей и их окружения следовало бы обеспечивать в соответствии с вышеизложенными принципами и указанными ниже методами, а конкретные меры определять в соответствии с законодательством и конституцией, а также экономической и социальной структурой каждого государства.

Правовые и административные меры

9. Проведение глобальной политики охраны исторических или традиционных ансамблей и их окружения следовало бы основывать на принципах, пригодных для каждой страны в целом. Государствам-членам следовало бы приспособлять существующие положения или, в случае необходимости, принимать новые законодательные и нормативные акты по обеспечению охраны исторических или традиционных ансамблей и их окружения с учетом положений, содержащихся в этом и последующих разделах. Им следовало бы поощрять изменение или принятие региональных или местных мер для обеспечения такой охраны. Законодательство, касающееся благоустройства территории городского и жилищного строительства, также следовало бы пересмотреть, с тем чтобы согласовать его положения с положениями законодательства, касающегося охраны архитектурного наследия.
10. В положениях, устанавливающих режим охраны исторических ансамблей, следовало бы изложить общие принципы, связанные с созданием необходимых планов и документов, и, в частности:
 - общие условия и ограничения, применимые к охраняемым ансамблям и их окружению;
 - указание программ и работ, которые должны быть предусмотрены в целях сохранения и оборудования;
 - обязательства по уходу и назначение ответственных за него;

- области, которые могут попасть в зону городского строительства, восстановления и сельского благоустройства;
 - назначение ответственного органа, дающего разрешения на всякого рода работы по восстановлению, модификации, новому строительству или сносу в границах охраняемой зоны;
 - способы финансирования и осуществления программ по охране.
11. В планах и документах по охране следовало бы определять:
- охраняемые зоны и объекты;
 - применяемые к ним особые условия и ограничения;
 - нормы, которые следует соблюдать при работе, связанной с уходом, восстановлением и перестройкой;
 - общие условия, которых следует придерживаться при создании систем снабжения и обслуживания, необходимых в городской или сельской жизни;
 - условия, которых следует придерживаться при новом строительстве.
12. В законодательстве по охране следовало бы предусматривать положения по предупреждению нарушений правил по охране и любого спекулятивного повышения цен на недвижимость в охраняемых зонах, которое может нанести ущерб охране и восстановлению, предусматриваемым в интересах общества. Эти положения могли бы предусматривать меры по городскому планированию, влияющие на цены земельных участков, подлежащих застройке, такие, как составление конкретных планов благоустройства, предоставление преимущественного права покупки общественному органу, экспроприация в интересах охраны или официальное вмешательство в случае несостоятельности владельцев и установление эффективных санкций, таких, как приостановление работ, обязательство приведения в порядок и/или наложение соответствующего штрафа.
13. Обязанность соблюдать меры по охране следовало бы возлагать как на общественные организации, так и на частных лиц. Однако следовало бы предусмотреть механизм подачи апелляций против произвольных или несправедливых решений.
14. Постановления о строительстве общественных и частных зданий, проведении общественных и частных работ необходимо приводить в соответствие с регламентацией по охране исторических ансамблей и их окружения.
15. В частности положения, касающиеся помещений и кварталов, условия в которых являются вредными для здоровья, а также субсидируемого жилищного строительства, следовало бы планировать или изменять для того, чтобы они соответствовали политике по охране и помогали ей. Следовало бы составить и соответствующим образом скорректировать шкалу льготных выплачиваемых субсидий, в частности для того, чтобы содействовать субсидируемому жилому фонду путем восстановления старых зданий. Разрешение на снос должно предоставляться только в отношении зданий, не имеющих исторической или архитектурной ценности, а субсидии, которые предоставляются в связи с этим, должны строго контролироваться. Кроме того, соответствующая часть средств, предусматриваемых для субсидируемого жилищного строительства, должна идти на восстановление старых зданий.
16. Результаты мер по охране зданий и земельных участков следовало бы предавать гласности и регистрировать в официальном компетентном органе.
17. С учетом условий, существующих в каждой стране, и распределения полномочий в рамках различных национальных, региональных и местных административных органов при осуществлении охраны следовало бы руководствоваться следующими принципами:
- (a) ответственному органу следовало бы обеспечивать постоянную координацию всех участников: национальных, региональных или местных государственных служб или групп частных лиц;
 - (b) планы и документы по охране должны разрабатываться только после того, как будут проведены необходимые научные исследования многодисциплинарными группами, имеющими, в частности, в своем составе:

- специалистов по сохранению и реставрации, включая специалистов по истории искусств;
- архитекторов и градостроителей;
- социологов и специалистов по планированию;
- специалистов в области здравоохранения и социального обеспечения;

и, в более общем плане, специалистов по тем дисциплинам, которые связаны с охраной и благоустройством исторических и традиционных ансамблей;

- (с) органам власти следовало бы взять на себя инициативу по организации консультаций и участия заинтересованного населения;
- (d) планы и документы по охране следовало бы утверждать органу, назначенному в соответствии с законом;
- (e) государственные органы, ответственные за применение постановлений об охране на всех уровнях - национальном, региональном и местном, - следовало бы обеспечить необходимым персоналом и соответствующими техническими, административными и финансовыми средствами.

Технические, экономические и социальные меры

18. Список подлежащих охране исторических или традиционных ансамблей и их окружения следовало бы составлять на национальном, региональном или местном уровнях. В этом списке следовало бы указать первоочередные задачи, с тем чтобы можно было обеспечить разумное распределение ограниченных наличных ресурсов на нужды охраны. Любые срочные меры по охране, каков бы ни был их характер, следовало бы принимать, не дожидаясь подготовки планов и документов по охране.
19. Следовало бы провести анализ всего ансамбля, включая его пространственное развитие, с учетом археологических, исторических, архитектурных, технических и экономических данных. Следовало бы составить аналитический документ с целью определения зданий или групп зданий, подлежащих тщательной охране, сохранению при определенных условиях или, при совершенно исключительных и точно подтвержденных документами обстоятельствах, разрушению, что позволило бы властям блокировать все работы, несовместимые с этим документом. Кроме того, в этих же целях следовало бы провести инвентаризацию государственных и частных земель, а также насаждений на них.
20. Помимо этого архитектурного обследования, необходимо глубокое знание социальных, экономических, культурных и технических данных и структур, а также условий города или области в более широком плане. В исследовании следовало бы включить, если это возможно, демографические данные и анализ экономической, социальной и культурной деятельности, образа жизни и социальных отношений, проблем использования земли, городского хозяйства, состояния путей сообщения, систем связи, взаимосвязи с окружающей зоной. Заинтересованным органам следовало бы придавать первостепенное значение этим исследованиям и учитывать, что без них нельзя разработать действенных планов по охране.
21. До разработки планов по охране и после вышеуказанного анализа следовало бы разработать систему программирования, учитывающую градостроительные, архитектурные, экономические и социальные данные и, вместе с тем, возможности городской и сельской среды выполнять функции, соответствующие ее специфике. При программировании следовало бы учитывать плотность населения и предусматривать поэтапное осуществление операций, а также предоставление необходимых жилищ для переселения на период проведения работ и помещений для переселения на постоянное жительство тех лиц, которые не могут вернуться в свои прежние жилища. Это программирование следовало бы осуществлять при максимальном привлечении к нему соответствующих коллективов и населения. Учитывая, что социальные, экономические и физические условия исторических ансамблей и их окружения постоянно изменяются, исследования и обследования следовало бы регулярно обновлять. Важно поэтому, чтобы планы по охране подготавливались и осуществлялись на основе имеющихся результатов исследований, а не откладывались в связи с желанием улучшить процесс планирования.
22. После подготовки планов и постановлений по охране и утверждения их компетентным государственным органом, было бы желательно обеспечивать их выполнение самими авторами или под их руководством.

23. В исторических или традиционных ансамблях, содержащих элементы ряда различных периодов, сохранение следовало бы осуществлять с учетом проявлений всех таких периодов.
24. Там где существуют планы по охране, городское строительство или же программы сноса ветхих строений, предусматривающие разрушение зданий, не представляющих архитектурного или исторического интереса и слишком ветхих, чтобы их сохранять, снос не представляющих ценности пристроек и надстроек, а иногда даже разрушение недавно построенных зданий, нарушающих единый характер данного района, могут быть разрешены лишь в соответствии с планом.
25. При осуществлении городского строительства или программ сноса ветхих строений в районах, не охваченных планами по охране, следовало бы со вниманием относиться к зданиям и другим элементам, представляющим архитектурную или историческую ценность, а также к элементам, которые с ними связаны. Если эта программа может оказать неблагоприятное воздействие на подобные элементы, то следовало бы заблаговременно подготовить необходимые планы по охране.
26. Необходим постоянный контроль, чтобы избежать использования этих работ в спекулятивных или иных целях, противоречащих целям плана.
27. При любом городском строительстве и осуществлении программы сноса ветхих строений, затрагивающей исторический или традиционный ансамбль, следовало бы соблюдать обычные нормы безопасности на случай пожара и других стихийных бедствий, при условии, что это будет соответствовать критериям, применимым к сохранению культурного наследия. В противном случае следовало бы найти при участии всех заинтересованных служб особые решения для того, чтобы обеспечить максимальную безопасность, не нанося ущерба культурному наследию.
28. Особое внимание следовало бы уделять регламентированию и контролю за новым строительством в целях обеспечения гармоничного включения его архитектуры в пространственную структуру и в атмосферу исторических ансамблей. В этих целях анализ условий города должен предшествовать любому новому строительству не только в целях определения общего характера ансамбля, но и в целях анализа его доминант: гармонии высот, цветов, материалов и форм, повторяющихся элементов конструкции фасадов и крыш, соотношения размеров строящихся зданий и пространств, а также их средних пропорций и размещения зданий. Особое внимание следовало бы уделять размерам затрагиваемых участков, поскольку любая реорганизация участков может вызвать эффект массы, нарушающий гармонию целого.
29. Не следовало бы допускать изолированности памятника путем расчистки его окружения; точно так же его перемещение следовало бы предусматривать лишь в силу крайней необходимости.
30. Исторические или традиционные ансамбли и их окружение следовало бы предохранять от неблагоприятного впечатления, создаваемого строительством опордрокладкой электрических или телефонных линий, установкой телевизионных антенн и крупномасштабными рекламными надписями. Там где они уже имеются, следовало бы принять соответствующие меры по их снятию. Следовало бы максимально тщательно изучить и контролировать вопрос об афишах, световой или несветовой рекламе, коммерческих вывесках, дорожных знаках и уличном оборудовании и покрытии с тем, чтобы они гармонично включались в ансамбль. Следовало бы принять специальные меры для предотвращения всех форм вандализма.
31. Государствам-членам и заинтересованным организациям следовало бы охранять исторические или традиционные ансамбли и их окружение от все более и более вредных последствий некоторых технических достижений, влекущих за собой различные формы загрязнения, запретив строительство вредных производств поблизости от них и приняв превентивные меры против разрушительного воздействия шума, толчков и вибрации, вызываемых машинами и транспортом. Кроме того, следовало бы предусмотреть меры против разрушительного влияния чрезмерного туризма.
32. Принимая во внимание существующий в большинстве исторических или традиционных ансамблей конфликт между автомобильным движением, с одной стороны, размахом градостроительства и архитектурными особенностями - с другой, государствам-членам следовало бы побуждать местные организации и помогать им изыскивать пути решения этой проблемы. В этих целях, а также в целях содействия пешеходному движению следовало бы максимально тщательно изучить вопрос о размещении автомобильных стоянок вне города и даже в центре, а также доступа к ним, и установить транспортные маршруты, одновременно облегчающие пешеходное движение, транспортное обслуживание и работу общественного транспорта. Многие операции

по благоустройству, такие, как прокладка подземных электрических и других сетей, чрезмерно дорогостоящих для осуществления самостоятельно, можно было бы при этом легко и экономично координировать с развитием сети дорог.

33. Охрану и восстановление следовало бы сопровождать мерами по оживлению. Поэтому было бы важно поддержать соответствующие имеющиеся функции, в частности торговлю и ремесло, и создать новые, которые для того, чтобы быть действенными на длительную перспективу должны соответствовать городским, региональным или национальным экономическим и социальным условиям, к которым они относятся. Расходы, связанные с работами по сохранению, следовало бы соизмерять не только с культурной ценностью сооружений, но и с выгодами от их возможного использования. Социальные проблемы сохранения могут быть правильно поставлены лишь исходя из этих двух масштабов ценностей. Указанные выше функции должны отвечать социальным, культурным и экономическим потребностям жителей, не умаляя особого характера соответствующего ансамбля. Политика культурного оживления должна сделать исторические ансамбли центрами культурной деятельности и придать им важную роль в культурном развитии проживающего вокруг них населения.

34. В сельских районах все работы, ведущие к ухудшению пейзажа, и любые изменения в экономических и социальных структурах следовало бы тщательно контролировать, чтобы сохранить целостность исторических сельских общин в их естественном окружении.

35. При принятии мер по охране следовало бы сочетать участие государственных органов с участием отдельных или объединившихся владельцев, а также отдельных жителей и пользователей, выступающих как самостоятельно, так и в группах, инициативу которых следует поощрять. Поэтому следовало бы установить на всех уровнях постоянное сотрудничество между коллективами и отдельными лицами, в частности с помощью следующих средств: информация, приспособленная к соответствующим категориям лиц; опросы, учитывающие характер опрашиваемых лиц; создание консультативных групп при исследовательских бюро; представительство владельцев, жителей и пользователей, в их консультативной функции, в органах, принимающих решения, осуществляющих руководство и проводящих работы, связанные с планами по охране, или создание публичных корпораций для участия в их осуществлении.

36. Следовало бы поощрять создание добровольных групп по охране, неприбыльных ассоциаций и учреждение почетных или денежных премий в целях признания наиболее выдающейся деятельности в области реставрации и популяризации значения исторических ансамблей.

37. Наличие необходимых финансовых средств на уровне государственных капиталовложений, предусмотренных в планах по сохранению исторических или традиционных ансамблей и их окружения, следовало бы обеспечивать за счет включения соответствующих статей в бюджеты центральных, региональных и местных органов власти. Все эти средства следовало бы распределять в централизованном порядке государственными, частными или полугосударственными органами, которым поручена координация всех видов финансовой помощи на национальном, региональном или местном уровнях и направление ее в соответствии с общим планом действий.

38. Всю государственную помощь во всех видах, описанную в последующих пунктах, следовало бы основывать на принципе, что там, где это необходимо и целесообразно, общине следовало бы принять меры для того, чтобы предусмотреть "дополнительные затраты" на сохранение, т.е. затраты, превышающие рыночную или арендную стоимость данного строения.

39. Как правило, такие государственные средства следовало бы использовать главным образом для сохранения существующих зданий, включая особенно дешевые жилые дома, и их следует предоставлять для строительства новых зданий в том случае, если эти последние не мешают использованию и функционированию существующих зданий.

40. Налоговые льготы, пожертвования, субсидии, займы на выгодных условиях или налоговые скидки следовало бы предоставлять частным владельцам и пользователям, участвующим в работах, предусмотренных планами охраны, в соответствии с нормами этих планов. Эти налоговые льготы, пожертвования и займы можно было бы предоставлять в первую очередь группам владельцев или пользователей жилищ и торговых помещений, поскольку коллективные работы экономически более выгодны, чем индивидуальные меры. Финансовые льготы, предоставляемые частным владельцам и пользователям, следует, в случае необходимости, оговаривать соглашениями, требующими соблюдения определенных условий, выдвигаемых в интересах общности, таких, как поддержание зданий в хорошем состоянии, возможность посещения помещений, доступ в парки, сады или исторические места, съемки и т.д.

41. Особые средства следовало бы предусматривать в бюджетах государственных или частных организаций для охраны исторических ансамблей, подвергающихся опасности в результате крупных общественных работ и загрязнения. Государственным органам следовало бы также выделять специальные фонды для возмещения убытков, понесенных в результате стихийных бедствий.
42. Кроме того, всем правительственным ведомствам и учреждениям, проводящим работы по общественному строительству, следовало бы так составлять свои бюджеты и программы, чтобы содействовать восстановлению исторических или традиционных ансамблей путем финансирования работ, соответствующих их собственным целям и целям плана по охране.
43. В целях увеличения наличных финансовых средств государствам-членам следовало бы поощрять создание государственных или частных финансовых учреждений по сохранению исторических или традиционных ансамблей и их окружения. Эти учреждения могли бы иметь статус корпораций и получать пожертвования от отдельных лиц, фондов, промышленных и торговых предприятий. Для лиц, жертвующих средствами, можно было бы устанавливать налоговые льготы.
44. Финансированию любых работ по сохранению исторических или традиционных ансамблей и их окружения можно было бы содействовать путем создания субсидирующей организации, пользующейся помощью государственных органов и частных кредитных учреждений, полномочных предоставлять ссуды владельцам по низким процентным ставкам и на длительные сроки погашения.
45. Государства-члены и все заинтересованные органы на всех уровнях могли бы содействовать созданию ассоциаций, не преследующих цели получения прибыли, которые ведали бы вопросами приобретения и, в случае необходимости, продажи после восстановления зданий, используя фонды оборотных средств, специально предназначенные для сохранения в исторических ансамблях владельцев, стремящихся охранять их и сохранить их характер.
46. Очень важно не допустить того, чтобы меры по сохранению вызвали нарушение социального уклада. Чтобы избежать изменений в составе лиц, проживающих в подлежащих обновлению зданиях или ансамблях, в ущерб жителям, находящимся в наименее благоприятном положении, пособия, компенсирующие повышение цен на жилье, могли бы позволить их обитателям сохранить свое жилье и помещения, используемые в целях торговли и ремесленного производства, и их традиционный образ жизни и занятия, особенно сельские ремесла, мелкое сельское хозяйство, рыболовство и т.д. Эти пособия, устанавливаемые в зависимости от доходов, помогли бы заинтересованным лицам противостоять увеличению расходов, вызванных производственными работами.

V. ИССЛЕДОВАНИЯ, ОБРАЗОВАНИЕ И ИНФОРМАЦИЯ

47. Чтобы повысить необходимый технический уровень и ремесленное мастерство и содействовать росту сознания и участия всего населения в работе по охране, государствам-членам следовало бы принять нижеследующие меры в соответствии со своим законодательством и конституцией.
48. Государствам-членам и заинтересованным группам следовало бы содействовать систематическому изучению и исследованию:
 - аспектов городского планирования исторических или традиционных ансамблей и их окружения;
 - связей между охраной, планированием и благоустройством территории;
 - методов сохранения, применимых к историческим ансамблям;
 - деформации материалов;
 - применения современных методов в работе по сохранению;
 - ремесленной техники, необходимой для сохранения.
49. Следовало бы ввести или развивать специальное образование, относящееся к вышеупомянутым вопросам и охватывающее периоды практической подготовки. Кроме того, важно поощрять подготовку квалифицированных рабочих и ремесленников, специализирующихся в области сохранения ансамблей, включая окружающие их зеленые зоны. Следовало бы также поощрять ремесла, которым угрожает процесс индустриализации. Желательно, чтобы соответствующие организации сотрудничали в этом деле со специализирующимися в этой области международными

учреждениями, такими, как Международный центр по сохранению и реставрации культурных ценностей в Риме, Международный совет по охране памятников и исторических мест (ИКОМОС) и Международный совет музеев (ИКОМ).

50. В соответствии с долгосрочной программой, соответствующим органам следовало бы там, где это уместно и необходимо осуществлять финансирование и руководство вопросами подготовки административного персонала, отвечающего за работу на местах по охране исторических секторов.

51. Осознание необходимости охраны следовало бы внедрять через школьное, послешкольное и университетское образование и путем использования таких средств информации, как книги, печать, телевидение, радио, кино и передвижные выставки. Следовало бы обеспечить ясную полную информацию о преимуществах не только эстетических, но также социальных и экономических, являющихся результатом правильно проводимой политики по охране исторических или традиционных ансамблей и их окружения. Подобную информацию следовало бы широко распространять среди государственных или частных, национальных, региональных и местных организаций и среди населения, которое должно знать почему и как может быть улучшена таким образом окружающая их обстановка.

52. Изучение исторических ансамблей следовало бы включать в программы обучения на всех ступенях и, в частности, в программы преподавания истории в целях воспитания у молодежи понимания и уважения творений прошлого и показа ей роли этого наследия в современной жизни. В таком образовании следовало бы широко использовать аудиовизуальные средства и посещения исторических или традиционных ансамблей.

53. Следовало бы содействовать курсам переподготовки преподавателей и гидов и подготовки инструкторов в целях оказания помощи группам молодежи и взрослых, стремящимся приобрести знания об исторических или традиционных ансамблях.

VI. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

54. Государствам-членам следовало бы участвовать в сохранении исторических или традиционных ансамблей и их окружения, прибегая при желании к помощи международных межправительственных и неправительственных организаций, в частности Центра документации ЮНЕСКО-ИКОМ-ИКОМОС. Это многостороннее или двустороннее сотрудничество следовало бы разумно координировать и конкретизировать путем принятия таких мер, как:

- (a) обмен информацией во всех формах и научно-техническими публикациями;
- (b) организация учебных курсов и рабочих групп по определенным темам;
- (c) предоставление учебных стипендий и пособий на поездки и направление научного, технического и административного персонала и оборудования;
- (d) борьба со всякого рода загрязнением;
- (e) осуществление крупных проектов по сохранению исторических ансамблей и распространение приобретенного опыта. В районах, расположенных по обе стороны границы, и там, где возникают общие проблемы благоустройства и сохранения исторических ансамблей и их окружения, заинтересованным государствам-членам следовало бы координировать свою политику и свои мероприятия в целях обеспечения наилучшего использования и наилучшей защиты этого наследия;
- (f) взаимопомощь между соседними странами в целях сохранения ансамблей, представляющих общий интерес, характерных для исторического и культурного развития региона.

55. В соответствии с духом и принципами настоящей рекомендации государству-члену не следует предпринимать каких-либо действий, направленных на снос или изменение характера исторических кварталов, городов и мест, расположенных на территориях, оккупированных этим государством.

Рекомендация об участии и вкладе народных масс в культурную жизнь¹

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся на свою девятнадцатую сессию, проходившую в с 26 октября по 30 ноября 1976 г.,

напоминая, что в соответствии со статьей 27 Всеобщей декларации прав человека "каждый человек имеет право свободно участвовать в культурной жизни общества, наслаждаться искусством, участвовать в научном прогрессе и пользоваться его благами",

напоминая, что в преамбуле Устава ЮНЕСКО говорится, что для поддержания человеческого достоинства необходимо широкое распространение культуры и образования среди всех людей на основе справедливости, свободы и мира,

напоминая положения Декларации принципов международного культурного сотрудничества, принятой четырнадцатой сессией Генеральной конференции ЮНЕСКО 4 ноября 1966 года, и, в частности статью I, согласно которой "каждая культура обладает достоинством и ценностью, которые следует уважать и сохранять", и статью IV, согласно которой одной из целей международного культурного сотрудничества является "обеспечение каждому человеку доступа к знаниям и возможности наслаждаться искусством и литературой всех народов, участвовать в прогрессе науки во всех частях земного шара, пользоваться его благами и содействовать обогащению культурной жизни", а также положения Заключительного акта Сопредседателя по безопасности и сотрудничеству в Европе о том, чтобы государства-участники, "желая содействовать укреплению мира и взаимопонимания между народами и духовному обогащению человеческой личности без различия расы, пола, языка и религии", ставили, в частности, своей целью содействовать всеобщему доступу к их соответствующим достижениям культуры,

считая, что культурное развитие не только дополняет и регулирует общее развитие, но также является подлинным орудием прогресса,

считая, что

- (а) культура является неотъемлемой частью социальной жизни и в этой связи культурная политика должна рассматриваться в более широком контексте общей политики государств; что культура по своей природе представляет собой общественное явление, результат совместного творчества людей и воздействия, которое они оказывают друг на друга;
- (б) что культура все более выступает в качестве важной составной части жизни человека и одного из основных факторов прогресса; что важнейшим условием этого прогресса является обеспечение постоянного роста духовного потенциала общества на основе всестороннего и гармоничного развития всех его членов и наиболее полного раскрытия их творческих возможностей;
- (с) что культура - это не просто накопление произведений и знаний, которые производит, собирает и сохраняет элита для того, чтобы сделать их доступными для всех, или которые народ с богатым прошлым и наследием предлагает другим народам в качестве образца, которого их лишила история; что культура не ограничивается доступом к произведениям искусства и гуманитарным наукам, а является одновременно приобретением знаний, потребностью уклада жизни, необходимостью общения,

считая, что участие как можно большего числа людей и ассоциаций в максимально разнообразных и свободно избранных культурных мероприятиях необходимо для расцвета основных человеческих ценностей и достоинства личности; что доступ широких народных масс к ценностям культуры может быть обеспечен лишь при создании необходимых экономических условий, которые позволяют им не только пользоваться благами культуры, но и принимать активное участие во всей культурной жизни и процессе развития культуры,

считая, что доступ к культуре и участие в культурной жизни являются двумя дополняющими друг друга аспектами одной и той же реальности, воспринимаемой во взаимном воздействии их результатов, причем доступ может способствовать участию в культурной жизни, а участие может расширять доступ к культуре, придавая ей ее истинный смысл; что без участия простой доступ к культуре неизбежно остается за пределами целей культурного развития,

1. Рекомендация, одобренная в докладе Комиссии по программе II на ее 34-м пленарном заседании 26 ноября 1976 года.

отмечая, что культурная деятельность часто затрагивает лишь ничтожную часть населения и что, кроме того, существующие организации и используемые средства не всегда соответствуют требованиям, связанным с положением тех людей, которых недостаточное образование, низкий уровень жизни, посредственные жилищные условия и, в целом, экономическая и социальная зависимость делают особенно уязвимыми,

отмечая, что часто существует значительный разрыв между действительностью и провозглашенными идеалами, объявленными намерениями, программами или результатами,

считая, что хотя определение целей, содержания и средств политики участия народных масс в культурной жизни является важной и неотложной задачей, предусматриваемые решения не могут быть идентичными для всех стран, если принимать во внимание существующие различия между социально-экономическим положением и политикой государств,

утверждая принципы уважения суверенитета государств и невмешательства во внутренние дела других стран, равенства в правах и право народов на свободное самоопределение,

сознавая ответственность, которая лежит на государствах-членах в области осуществления культурной политики, позволяющей достичь целей, провозглашенных в Уставе Организации Объединенных Наций, Уставе ЮНЕСКО, Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах и в Декларации принципов международного культурного сотрудничества,

принимая во внимание то обстоятельство, что ликвидация экономического и социального неравенства, закрывающего широким слоям населения доступ к основным знаниям в области науки и техники, к осознанию своих собственных культурных потребностей, обуславливает расширение доступа и участия в культурной жизни; что к этим препятствиям добавляются сопротивление изменениям и всевозможные преграды политического или коммерческого характера или в форме реакции замкнутых общин,

считая, что проблема доступа и участия может быть решена путем коллективных подходов к многочисленным областям и аспектам жизни; что эти подходы должны быть диверсифицированы в соответствии со специфическими особенностями каждого сообщества, и все вместе вести к созданию подлинной структуры общества, требующей выбора основных альтернатив политики,

считая, что доступ к культуре и участие в культурной жизни являются основными элементами всеобщей социальной политики, связанной с положением трудящихся масс, режимом работы, свободным временем, семейной жизнью, образованием и профессиональной подготовкой, гражданственностью и окружающей средой,

сознавая важную роль, которую могут играть в общественной и культурной жизни: молодежь, призвание которой состоит в том, чтобы содействовать эволюции и прогрессу общества; родители, особенно в силу решающего влияния, которое они оказывают на культурное формирование детей и пробуждение их творческих наклонностей; пожилые люди, высвободившиеся для выполнения новых социальных и культурных функций; трудящиеся, в силу их активного вклада в социальные изменения; творческие работники, как создатели и носители культурных ценностей; работники в сфере культуры, миссия которых состоит в эффективном привлечении к участию в культурной жизни всех слоев населения, а также в собирании и выражении их стремлений, опираясь для этой цели на самодеятельных организаторов,

считая, что доступ и участие, которые должны каждому давать не только возможность пользоваться плодами культуры, но и возможность самовыражения во всех областях общественной жизни, предполагают наибольшие свободу и терпимость в сфере культурного обучения, творчества и распространения,

считая, что участие в культурной жизни предполагает утверждение личности, ее достоинства и ценности, а также осуществление основных свобод и прав человека, в том виде, в каком они провозглашены в Уставе Организации Объединенных Наций и международных правовых актах в области прав человека; что культурному развитию личности препятствуют политика агрессии, колониализм, неоколониализм, фашизм и расизм во всех их формах и проявлениях, а также другие факторы,

считая, что участие в культурной жизни проявляется как утверждение самобытности, подлинности и достоинства; что чистоте самобытности угрожают многочисленные случаи эрозии, вызываемые, в частности, распространением непригодных моделей или недостаточно освоенных методов,

считая, что утверждение культурной самобытности не может привести к изоляции групп, а что, напротив, оно должно сопровождаться широкими и частными общениями между ними; что такие контакты являются основной предпосылкой, при отсутствии которой цели настоящей рекомендации не смогут быть достигнуты,

учитывая основополагающую роль общего образования, образования в области культуры и художественной подготовки, а также использования рабочего и свободного времени в целях культурного развития личности в перспективе непрерывного образования,

считая, что средства массовой информации могут играть роль средств культурного обогащения, одновременно открывая небывалые возможности для культурного развития, способствуя проявлению культурного потенциала людей, сохранению и популяризации традиционных форм культуры, а также созданию и распространению новых форм и трансформируясь в средства групповой информации и содействуя непосредственному участию населения,

считая, что доступ и участие имеют конечной целью повышение духовного и культурного уровня всего общества на основе гуманистических ценностей и придание культуре гуманистического и демократического содержания, что предполагает принятие мер против пагубного влияния "массовой коммерческой культуры", угрожающей национальным культурам и культурному развитию человечества, ведущей к деградации личности и особенно вредно воздействующей на молодежь,

рассмотрев предложения об участии и вкладе народных масс в культурную жизнь, т.е. вопрос, предусмотренный пунктом 28 повестки дня сессии,

постановив на своей восемнадцатой сессии, что этот вопрос станет предметом международной регламентации в форме рекомендации государствам-членам,

принимает сего двадцать шестого дня ноября 1976 года настоящую рекомендацию:

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам применять нижеследующие положения, приняв в законодательном или ином порядке, в зависимости от характера рассматриваемых вопросов и соответствующих конституционных положений, меры для проведения в жизнь на территориях под их юрисдикцией принципов и норм, провозглашенных в настоящей рекомендации;

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам довести настоящую рекомендацию до сведения органов власти, учреждений и организаций, которые могут способствовать обеспечению участия и вклада народных масс в культурную жизнь;

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам представить ей в сроки и в форме, какие будут установлены ею доклады о мерах, принятых или для проведения в жизнь настоящей рекомендации.

I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

1. Настоящая рекомендация касается совокупности усилий, которые следовало бы предпринять государствам-членам или компетентным органам в целях демократизации средств механизмов и культурной деятельности, таким образом, чтобы дать возможность всем людям в полной мере и свободно участвовать в создании культуры и использовании ее благ в соответствии с требованиями социального прогресса.
2. В целях настоящей рекомендации:
 - (a) под доступом к культуре подразумевается эффективная возможность для всех, в частности с помощью создания социально-экономических условий, свободно получать информацию, формироваться как личность, познавать, понимать и пользоваться культурными ценностями и достоянием;
 - (b) под участием в культурной жизни подразумевается эффективная и гарантированная для всех - групп или индивидуумов - возможность свободного самовыражения, общения, действия, созидания в целях обеспечения своего собственного расцвета, гармоничной жизни и культурного прогресса общества;

- (с) под коммуникацией подразумевается отношения между группами или индивидуумами, стремящимися свободно обмениваться или делиться информацией, идеями и знаниями в интересах диалога и согласованного действия, взаимопонимания и солидарности, в духе уважения их индивидуальности и их различий, в целях усиления взаимопонимания и укрепления мира.

3. В целях данной рекомендации:

- (а) концепция культуры распространяется на все формы творчества и выражения групп или индивидуумов как в их образах жизни, так и в художественной деятельности;
- (b) свободный демократический доступ народных масс к культуре предполагает проведение соответствующей экономической и социальной политики;
- (с) понятие участия в культурной жизни предполагает участие различных социальных партнеров как в принятии решений, связанных с культурной политикой, так и в осуществлении мероприятий и их оценке;
- (d) свободное участие в культурной жизни связано с:
- (i) политикой развития, направленной на обеспечение экономического роста и социальной справедливости;
 - (ii) политикой непрерывного образования, отвечающей нуждам и стремлениям всех людей, которая содействует осознанию их собственных интеллектуальных возможностей и восприимчивости, обеспечивает им культурное воспитание и художественную подготовку, совершенствует их возможности самовыражения и стимулирует их творческие способности, позволяя им, таким образом, лучше усваивать социальные изменения, и более широко участвовать в общественной жизни;
 - (iii) научно-технической политикой, руководствующейся стремлением сохранять культурную самобытность народов;
 - (iv) социальной политикой прогресса, имеющей, в частности, целью сокращение и последующую ликвидацию неравенства в отношении условий жизни, возможностей и осуществления чаяний, которым подвергаются некоторые группы и люди, особенно находящиеся в наименее благоприятном положении;
 - (v) политикой в области окружающей среды, направленной на то, чтобы путем благоустройства территории и охраны природы создать условия жизни, способствующие расцвету личностей и коллективов;
 - (vi) политикой коммуникации, направленной на расширение свободного обмена информацией, идеями и знаниями для содействия взаимопониманию и поощрения в этих целях использования и развития средств информации как современных, так и традиционных в интересах культуры на основе уважения суверенитета государств и принципов невмешательства во внутренние дела других стран, равноправия и права народов на свободное самоопределение;
 - (vii) политикой международного сотрудничества на основе принципов равенства культур, взаимного уважения, взаимопонимания и взаимного доверия и укрепления мира.

II. ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ И РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ МЕРЫ

4. Государствам-членам, если они этого еще не сделали, рекомендуется принять - в соответствии с национальными конституционными процедурами - меры законодательного или регламентирующего порядка и изменить существующие процедуры в следующих целях:

- (а) гарантировать, как права человека, права, касающиеся доступа к культуре и участия в культурной жизни, в духе Всеобщей декларации прав человека Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах Международного пакта о гражданских и политических правах, и в соответствии с идеалами и целями, определенными в Уставе Организации Объединенных Наций и Уставе ЮНЕСКО;

- (b) эффективно гарантировать свободный доступ к национальным и мировой культурам для всех членов общества без различий или дискриминации на основе расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических убеждений, национального или социального происхождения, материального положения или каких-либо других соображений, и, таким образом, содействовать свободному участию всех слоев населения в процессе создания культурных ценностей;
- (c) уделять особое внимание полному доступу женщин к культуре, а также их эффективному участию в культурной жизни;
- (d) способствовать развитию и распространению национальных культур, а также развитию международного сотрудничества в целях лучшего ознакомления с достижениями культур других народов и укрепления дружбы и взаимопонимания;
- (e) создавать соответствующие условия, позволяющие людям играть все более активную роль в строительстве будущего своего общества, брать на себя ответственность и обязанности и осуществлять связанные с этим права;
- (f) гарантировать равенство культур во всем их разнообразии, в том числе культур национальных и иностранных меньшинств, если таковые имеются, как составляющим часть общего наследия человечества, и обеспечивать их развитие на всех уровнях без дискриминации; обеспечивать национальным меньшинствам и иностранным меньшинствам доступ и эффективное участие в культурной жизни стран, в которых они находятся, с тем чтобы обогатить эту жизнь своим конкретным вкладом, гарантируя им право на сохранение своей культурной самобытности;
- (g) защищать, гарантировать и повышать значение всех форм культурного выражения, таких, как национальные или региональные языки, диалекты, народное искусство и традиции, как прошлого, так и настоящего, а также сельские культуры и культуры других социальных групп;
- (h) обеспечивать участие в культурной жизни лиц, страдающих умственными или физическими недостатками, и предоставлять им возможности вносить свой вклад в эту жизнь;
- (i) обеспечивать равенство возможностей доступа к образованию;
- (j) гарантировать свободу выражения и коммуникации, служащих идеалам гуманизма;
- (k) гарантировать материальную базу творчества и свободу творческих работников и обеспечить этим последним статус, содействующий их включению в жизнь общества, защите их произведений и их прав, а также выполнению своих обязанностей перед обществом;
- (l) определить правовой статус различного персонала, необходимого для проведения политики в области культуры;
- (m) обеспечивать соответствующее место преподаванию культуры и художественной подготовке в учебных программах и программах подготовки, а также предоставление массам, не охваченным школьным обучением, возможности пользоваться художественным наследием;
- (n) стимулировать все возможности интеллектуального творчества, искусства рук и жестов, и поощрять художественную подготовку, экспериментирование и выражение с целью обеспечения связи искусства с жизнью;
- (o) предоставить средствам массовой информации статус, обеспечивающий их автономию, содействуя эффективности участия, как творческих работников, так и аудитории; эти средства не должны угрожать самобытности культур, не наносить им ущерба; они не должны становиться орудием культурного господства, а должны служить интересам взаимопонимания и мира;
- (p) сочетать и увязывать с одной стороны все, что относится к наследию, традициям и прошлому, которые необходимо охранять и популяризировать, и, с другой стороны, нынешние тенденции и современные взгляды, которые необходимо отражать;

- (q) (i) охранять и подчеркивать значение наследия прошлого, особенно древних памятников и традиций, способных содействовать установлению необходимого равновесия обществ, подвергающихся ускоренной индустриализации и урбанизации;
- (ii) развивать у общественности понимание значения урбанизма и архитектуры не только как культурных и социальных форм выражения, но прежде всего, как факторов, определяющих условия жизни;
- (iii) привлекать население к сохранению и благоустройству естественной среды как в национальном плане, так и в рамках международного сотрудничества, поскольку качество естественной среды необходимо для полного расцвета человеческой личности;
- (r) создавать условия, в которых труд и отдых, каждый по своему, были бы возможностью для проявления культурного творчества для всех и устанавливать режим работы и отдыха, а также режим деятельности культурных заведений, таким образом, чтобы как можно большее число людей могло иметь доступ к культурной жизни и принимать в ней участие;
- (s) отвергать концепции, которые под предлогом культурной деятельности основываются на насилии и агрессии, господстве, и пренебрежении, расовых предрассудках, а также на идеях или практике, ведущих к деградации человеческой личности;
- (t) усиливать деятельность в пользу мира и международного взаимопонимания в соответствии с Декларацией принципов международного культурного сотрудничества; поощрять распространение идей и культурных ценностей, способных благоприятствовать укреплению мира, безопасности и сотрудничества.

III. ТЕХНИЧЕСКИЕ, АДМИНИСТРАТИВНЫЕ, ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И ФИНАНСОВЫЕ МЕРЫ

5. Государствам-членам рекомендуется в случае, если это еще не сделано, высвободить технические, административные и финансовые средства, необходимые для содействия тому, чтобы политика в области культурной деятельности поднялась с крайне низкого уровня, на котором она может еще находиться, на уровень, обеспечивающий оперативную эффективность, для реализации задач непрерывного образования и культурного развития и в целях обеспечения полного доступа народных масс к культуре и их участия в культурной жизни. Для этого государствам-членам рекомендуется принять нижеизложенные меры.

A. Средства культурной деятельности

Децентрализация материальной базы, мероприятий и решений

6. Государствам-членам или компетентным органам власти следует:

- (a) способствовать децентрализации мероприятий и поощрять развитие местных центров, уделяя особое внимание малонаселенным зонам и периферийным районам, находящимся в неблагоприятных условиях;
- (b) развивать и укреплять сеть культурных и художественных учреждений не только в крупных городах, но и в средних городах, деревнях и кварталах;
- (c) поощрять создание материальной базы, наиболее отвечающей потребностям пользователей, а также содействовать объединению оборудования, используемого для целей культуры, с оборудованием, предназначенным для учебных или общественных целей, которые должны обладать определенной степенью мобильности, с тем чтобы предоставить в распоряжение максимально большого числа лиц комплекс средств, способствующих духовному и культурному развитию;
- (d) содействовать использованию в культурных целях любых общественных мест, приемлемых для организации общения между группами и отдельными лицами;
- (e) поощрять межрегиональные и межобщинные обмены;

- (f) стимулировать региональную или местную инициативу одновременно посредством обеспечения оперативных средств на соответствующих уровнях и путем разделения полномочий по принятию решений с представителями различных сторон, участвующих в культурных дебатах, и в этих целях развивать вторичные центры принятия административных решений;
- (g) разрабатывать методы стимулирования народных масс к участию в художественном творчестве и культурных мероприятиях на базе созданных самим населением организаций, как в жилых районах, так и на местах работы;
- (h) предусматривать специальные меры в отношении групп, находящихся в неблагоприятных условиях, и районов со слаборазвитой культурной жизнью. В связи с этим следовало бы учитывать, например, детей, лиц с физическими или умственными недостатками, лиц, находящихся в больницах или в тюрьмах, и лиц, проживающих в отдаленных зонах или городских трущобах. В максимально возможной степени следует оставлять принятие решений и связанных с этим обязанностей на усмотрение участвующей в мероприятиях группы.

Согласование

- 7. Государствам-членам или компетентным органам следует поощрять согласование и сотрудничество как в проведении самих мероприятий, так и в разработке решений:
 - (a) уделяя особое внимание неинституциональным и непрофессиональным творческим культурным и художественным мероприятиям и оказывая все возможное содействие любительским мероприятиям во всем их разнообразии;
 - (b) создавая на национальном, региональном и местном уровнях консультативные структуры, объединяющие представителей соответствующих различных профессиональных и социальных групп и движений, которые будут участвовать в определении целей, путей и средств культурной деятельности.

Профсоюзы и другие организации трудящихся

- 8. Государствам-членам или компетентным органам необходимо принимать все меры, могущие содействовать профсоюзам и другим организациям трудящихся в свободном осуществлении их политики или проектов в области культуры, помогать им пользоваться всеми богатствами культурных ценностей и активно участвовать в культурной жизни общества.

Культурно-организационная деятельность

- 9. Государствам-членам или компетентным органам следует:
 - (a) содействовать подготовке персонала по проведению культурной деятельности, особенно, культмассовых работников, которые должны служить посредниками в деле информации, коммуникации и творческого выражения, устанавливая контакты между людьми и обеспечивая взаимосвязь между аудиторией, произведениями искусства, их создателями и учреждениями культуры;
 - (b) обеспечивать этот персонал действенными средствами, которые позволят ему, с одной стороны, оказывать поддержку самодеятельным организаторам местной среды и, с другой стороны, стимулировать инициативу и участие, используя соответствующие процессы подготовки, необходимые для этой деятельности;
 - (c) поощрять использование средств и аппаратуры коммуникации и творческого выражения, имеющих педагогическую ценность и творческий потенциал, путем предоставления этих средств в распоряжение культурно-организационных центров и таких культурных учреждений, как публичные библиотеки, музеи и т.п.

Художественное творчество

- 10. Государствам-членам или компетентным властям следует:
 - (a) создавать социальные, экономические и финансовые условия, которые могут обеспечить работникам искусств, писателям и композиторам необходимую основу для свободного творческого труда;

- (b) с этой целью определить, помимо юридических мер, связанных с охраной произведений и авторских прав,
 - (i) меры социального действия, применимые для всех профессиональных работников искусств, и налоговые льготы не только для коллективных средств творчества (театр, кино и пр.), но и отдельных творческих работников;
 - (ii) политику предоставления стипендий, установления цен, размещения государственных заказов и найма творческих работников, особенно в области строительства и декоративного оформления общественных зданий;
 - (iii) политику распространения культуры (выставки, спектакли, исполнение музыкальных произведений и др.);
 - (iv) политику в области исследований, позволяющую отдельным творческим работникам, группам и учреждениям проводить опыты, эксперименты и исследования в рамках поливалентных или иных мастерских, без обязательства достигнуть успеха с тем, чтобы содействовать художественному и культурному обновлению;
- (c) предусмотреть создание фондов помощи художественному творчеству;
- (d) содействовать развитию признаний и молодых талантов без дискриминации и укреплять специализированные учреждения профессиональной подготовки во всех областях искусства;
- (e) поощрять и содействовать изданию высококачественных репродукций художественных работ, изданию и переводу литературных произведений, выпуску и исполнению музыкальных сочинений;
- (f) привлекать творческих работников к планированию и проведению культурной деятельности на всех уровнях;
- (g) обеспечивать плюрализм инстанций оценки и обновление их состава, а также разнообразие источников финансирования, с тем чтобы гарантировать свободу творчества;
- (h) предоставлять техническую, административную и финансовую помощь любительским творческим группам и поддерживать сотрудничество между непрофессиональными творческими работниками и профессиональными работниками искусства.

Индустрия культуры

11. Государствам-членам или компетентным органам власти следует не допускать, чтобы соображения прибыли оказывали решающее воздействие на культурные мероприятия, и предусматривать в рамках культурной политики механизмы ведения переговоров с частными предприятиями индустрии культуры, а также возможности дополняющих или компенсирующих действий.

Распространение

12. Государствам-членам или компетентным органам следует:

- (a) проводить политику субсидирования и цен в области культурных благ и услуг и создавать условия, позволяющие обеспечить их распространение и доступ к ним самым широким слоям населения, в особенности в тех областях культуры, которые остаются вне поля зрения коммерческих предприятий;
- (b) следить путем проведения соответствующей политики в области предоставления субсидий и заключения контрактов, за развитием мероприятий культурных ассоциаций на национальном, региональном и местном уровнях;
- (c) уделять особое внимание такому типу распространения, который способствует созданию активного настроения в аудитории, а не пассивному потреблению культурной продукции.

Исследования

13. Государствам-членам или компетентным органам власти следует поощрять исследования в области культурного развития, которые, в частности, ставят своей целью дать оценку предпринятой деятельности, содействовать новым опытам и изучать их влияние на самые широкие аудитории с целью возможного принятия новых мер в области культурной политики.

В. Политика, связанная с культурной деятельностью

Коммуникация

14. Государствам-членам или компетентным органам следует:

- (a) содействовать всем формам коммуникации, таким, как собрания, дебаты, публичные прослушивания, коллективные мероприятия, фестивали, в целях диалога и непрерывного обмена идеями между отдельными лицами, общественностью, творческими работниками и продюсерами;
- (b) расширять возможности встреч и обменов, имеющих культурные последствия, например спортивные мероприятия, экскурсии на природу, развитие художественного и эстетического восприятия, ознакомление с социальной действительностью или туризм;
- (c) побуждать обычных социальных посредников, как можно шире развивать информацию и свободное культурное выражение членов своих общин, учреждений, организаций, профсоюзов или объединений в целях развития у них восприятия и ознакомления их с культурной деятельностью;
- (d) обеспечивать информацией, которая могла бы вызывать ответные действия и пробуждать инициативу;
- (e) содействовать доступу к печатным изданиям посредством их оперативного и гибкого распространения и развивать с этой целью такие учреждения, как библиотеки или читальные залы;
- (f) поощрять широкое использование средств аудиовизуальной информации для того, чтобы донести до самых широких слоев населения все то лучшее, что имелось в прошлом и имеется в настоящем, включая в случае необходимости, устные традиции, сбору которых также могут содействовать эти средства.
- (g) развивать активное участие аудитории, предоставляя ей возможность выбирать и осуществлять программы, способствуя установлению постоянного обмена идеями между аудиториями, творческими работниками и продюсерами, а также поощряя создание центров выпуска местных и общинных программ, которые могли бы быть использованы этими аудиториями;
- (h) стимулировать органы коммуникации расширять и делать более разнообразными программы с тем, чтобы обеспечить наибольший выбор с учетом чрезвычайно разнообразного характера аудитории; повышать культурный уровень передач, предназначенных для широкой публики; отбирать разговорный язык и язык образов, доступный всем; отдавать предпочтение задачам информации и образования перед мотивами пропагандистского или рекламного характера; обращать особое внимание на защиту национальных культур от вредного влияния некоторых видов массовой культуры;
- (i) содействовать осуществлению сравнительных исследований и изысканий о взаимном влиянии творческого работника, средств информации и общества и о связи между производством и восприятием культурных программ;
- (j) предусматривать в свете непрерывного образования ознакомление с аудиовизуальными "языками", а также выработку критического подхода к информационным средствам и программам с самого раннего возраста;
- (k) в общем плане развивать формы образования и подготовки, учитывающие особенности аудитории для того, чтобы сделать ее способной воспринимать, отбирать и усваивать массу информации, распространяемой в современных обществах.

Образование

15. Государствам-членам или компетентным органам власти следует:

- (a) систематически увязывать культурные проекты с образовательными проектами в перспективе непрерывного образования, охватывающего семью, школу, общественную жизнь, профессиональную подготовку, непрерывную подготовку и культурную деятельность;
- (b) обеспечивать доступ народных масс к знаниям с учетом необходимости создания социально-экономических условий, содействующих их участию в жизни общины и, в случае необходимости, преобразовывать системы, содержание и методы обучения;
- (c) систематически разрабатывать программы культурного воспитания и художественной подготовки на всех уровнях, привлекая к этому руководящих работников культуры и творческих работников.

Молодежь

16. Государствам-членам или компетентным органам власти следует предлагать молодежи широкий выбор культурных мероприятий, отвечающих ее потребностям и ее стремлениям, содействовать воспитанию у нее чувства ответственности перед обществом, пробуждать в ней интерес к национальному и мировому культурному наследию и к культурному сотрудничеству в духе дружбы, международного взаимопонимания и мира, и способствовать утверждению гуманистических идеалов, а также уважению наиболее общепризнанных воспитательных и нравственных принципов.

Окружающая среда

17. Государствам-членам или компетентным органам власти следует:

- (a) создать механизмы согласования позволяющие жителям или же их представителям непосредственно участвовать в разработке концепции и осуществлении планов градостроения и улучшения созданных человеком условий жизни, а также сохранении исторических кварталов, городов и мест и их включении в современное окружение;
- (b) принимать во внимание международные акты, принятые по этим вопросам межправительственными организациями.

IV. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

18. Государствам-членам или компетентным органам власти следует:

- (a) укреплять двустороннее и многостороннее региональное и международное культурное сотрудничество, соблюдая общепризнанные принципы международного права, идеалы и цели Организации Объединенных Наций, независимости и суверенитета государств, взаимной выгоды, а также равенства культур;
- (b) внушать самым широким массам уважение к другим народам, необходимость отказа от актов международного насилия, а также политики силы господства и агрессии;
- (c) поощрять распространение идеи и культурных ценностей в целях лучшего взаимопонимания между людьми;
- (d) развивать и диверсифицировать культурные обмены для того, чтобы обеспечивать все более глубокое познание ценностей каждой культуры, и, в частности, привлекать внимание к культурам развивающихся стран, что является данью уважения культурной самобытности этих стран;
- (e) вносить активный вклад в осуществление культурных мероприятий, создание и распространение совместных произведений и развивать прямые связи и обмены между учреждениями и лицами, активно работающими в области культуры, а также исследования в области культурного развития;

- (f) поощрять неправительственные организации, профсоюзы и социально-профессиональные группы, женские и молодежные ассоциации, кооперативы и другие организации (например, ассоциации творческих работников) участвовать в международных культурных обменах и их развитии;
- (g) учитывать, при осуществлении обменов людьми, взаимное обогащение, обеспечиваемое сотрудничеством между специалистами различных стран;
- (h) исходить из того, что приобщение к культуре и культурная информация особенно необходимы тогда, когда речь идет о цивилизациях и культурах других народов, чтобы умы людей прониклись идеей признания культурного плюрализма и равенства культур;
- (i) обеспечивать такое положение, чтобы избранные идеи были помещены или повторно помещались в универсальный контекст, с тем чтобы возможности доступа к культуре могли иметь значение для всего международного сообщества;
- (j) учитывать важный вклад, который пресса, книги, аудиовизуальные средства и, в особенности, телевидение могут внести во взаимопонимание народов и их ознакомление с культурными достижениями других народов; поощрять использование средств информации, в том числе спутников связи для содействия идеалам мира, правам человека и основным свободам, дружбе между людьми, и международному взаимопониманию и сотрудничеству; принимать необходимые меры для ограждения национальных культур от произведений, пропагандирующих идеи вражды и ненависти между народами, войны, насилия и расизма, имея в виду их отрицательные последствия и их развращающее влияние на молодежь;
- (к) предоставлять в соответствующей форме финансовую помощь на мероприятия, цель которых заключается в содействии обменов и культурному сотрудничеству в международном плане.

V. ГОСУДАРСТВА С ФЕДЕРАТИВНОЙ СТРУКТУРОЙ

19. При выполнении настоящей рекомендации государства-члены, имеющие федеративную конституционную систему, не обязаны выполнять положения настоящей рекомендации в тех случаях, когда по конституции они относятся к компетенции штатов, провинций или кантонов, причем соответствующее федеральное или конфедеральное правительство обязано в этом случае только информировать о них штаты, провинции или кантоны и рекомендовать им их принятие.

Рекомендация о юридической охране прав переводчиков и переводов и практических средствах улучшения положения переводчиков¹

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся в Найроби с 26 октября по 30 ноября 1976 года на свою девятнадцатую сессию,

учитывая, что перевод способствует развитию взаимопонимания между народами и сотрудничества между нациями путем содействия распространению литературных и научных произведений, включая технические, за пределами языковых барьеров, а также взаимному обмену идеями,

отмечая чрезвычайно важную роль, которую играют переводчики и переводы в международных обменах в области культуры, искусства и науки, особенно когда речь идет о письменных произведениях или произведениях, переведенных на языки, имеющие небольшое распространение,

признавая, что охрана прав переводчиков является необходимой для обеспечения переводам качества, необходимого для того, чтобы они эффективно выполняли свою миссию в интересах культуры и развития,

напоминая, что хотя принципы такой охраны прав уже установлены во Всемирной конвенции об авторском праве, а в Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений и в ряде национальных законов государств-членов содержатся особые положения, касающиеся такой охраны, практическое осуществление этих принципов и положений не всегда является достаточным,

считая, что хотя во многих странах переводчики и переводы пользуются охраной в области авторского права, которая во многих странах аналогична охране, предоставляемой авторам и литературным и научным произведениям, включая технические, принятие мер существенно практического характера, приравнивающих переводчиков к авторам, вызываемое особенностями профессии переводчика, оправдывается тем не менее стремлением к повышению эффективности выполнения действующих юридических актов,

решив на своей восемнадцатой сессии, что охрана прав переводчиков должна быть предметом рекомендации государствам-членам в смысле пункта 4 статьи IV Устава,

принимает сего двадцать второго дня ноября 1976 года настоящую рекомендацию.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам применять нижеследующие положения в отношении охраны прав переводчиков и переводов, приняв в виде национального закона или ином порядке и согласно их соответствующим консультациям и практике, меры в целях осуществления на территориях под их юрисдикцией принципов и норм, сформулированных в данной рекомендации.

Генеральная конференция рекомендует, чтобы государства-члены довели эту рекомендацию до сведения властей, служб или органов, в компетенцию которых входит рассмотрение проблем, возникающих в связи с моральными и материальными интересами переводчиков и охраной переводов, а также до сведения различных организаций, представляющих или защищающих интересы и до сведения издателей, антрепренеров, театров, органов радиовещания и телевидения и других организаций или лиц, использующих переводы, и заинтересованных сторон.

Генеральная конференция рекомендует, чтобы государства-члены в сроки и в форме, которые она установит, представили Организации доклады о мерах, принятых ими, по осуществлению настоящей рекомендации.

I. ОПРЕДЕЛЕНИЕ И СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

1. В целях настоящей рекомендации:

- (а) "перевод" означает перевод литературного, научного или технического произведения с одного языка на другой язык, независимо от того, предназначается ли

1. Рекомендация, принятая в докладе Комиссии по программе III на ее двадцать восьмом пленарном заседании 22 ноября 1976 года.

оригинальное произведение или перевод для опубликования в виде книги, в журнале, периодическом издании или какой-либо иной форме или для представления в театре, для использования в кино, радиовещании, телевидении или любыми другими средствами;

- (b) "переводчики" означают переводчиков литературных, научных или технических произведений;
- (c) "пользователь" обозначает физическое или юридическое лицо, для которого осуществляется перевод.

2. Настоящая рекомендация распространяется на всех переводчиков независимо от:

- (a) правового статуса, применимого к ним в качестве:
 - (i) независимых переводчиков; или
 - (ii) переводчиков, работающих на ставке;
- (b) отрасли знания, к которой относится переводимое произведение;
- (c) характера их работы: полный рабочий день или неполный рабочий день.

II. ОБЩЕЕ ПРАВОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ

3. Государствам-членам следует предоставлять переводчикам и/или их переводам охрану, которую они предоставляют авторам в соответствии с положениями международных конвенций по авторскому праву, участниками которых они являются, и/или согласно их национальному законодательству, без ущерба правам авторов оригинальных произведений.

III. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ПРАКТИЧЕСКОЙ ОХРАНЫ ПРАВ, КОТОРЫМИ ПОЛЬЗУЮТСЯ ПЕРЕВОДЧИКИ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ КОНВЕНЦИЯМ И НАЦИОНАЛЬНЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВАМ ОБ АВТОРСКОМ ПРАВЕ

- 4. Желательно, чтобы между переводчиком и пользователем его перевода, было заключено письменное соглашение.
- 5. Как общее правило, в договорах, определяющих отношения между переводчиком и пользователем, а также, в случае необходимости, в любом другом юридическом акте, определяющем такого рода отношения, следует:
 - (a) предоставлять переводчику справедливое вознаграждение, независимо от его юридического статуса;
 - (b) выплачивать переводчику, по крайней мере тогда, когда он не выступает в качестве переводчика на ставке, либо вознаграждение, пропорциональное поступлениям от продажи или использовании перевода с выплатой аванса, причем аванс не подлежит возврату переводчиком, какими бы ни были указанные поступления; либо выплачивать переводчику сумму, рассчитанную в соответствии с другой системой вознаграждения, независимой от продажи, если такая система предусмотрена или принята национальным законодательством; либо выплачивать ему справедливую аккордную сумму, когда пропорциональное вознаграждение оказывается недостаточным или неприемлемым. Соответствующий способ оплаты должен быть выбран с учетом существующей юридической системы соответствующей страны и, при необходимости, характера оригинального произведения;
 - (c) предусматривать, в случае необходимости, дополнительную оплату, когда использование перевода превышает нормы, определенные договором;
 - (d) уточнять, что разрешения, данные переводчиком, ограничиваются правами, о которых делается ясное упоминание, с учетом того, что это положение распространяется на новые возможные издания;
 - (e) предусмотреть, чтобы в тех случаях, когда переводчик не получил необходимого разрешения, ответственность за получение такого разрешения возлагается на пользователя переводом;

- (f) предусматривать, что переводчик гарантирует пользователю перевода пользование всеми уступленными правами без препятствий и обязуется воздерживаться от всех актов, могущих нанести ущерб законным интересам пользователя и соблюдать, в случае необходимости, правила профессиональной тайны;
- (g) предусматривать, что с учетом прерогатив автора переведенного произведения никаких изменений не будет вноситься в текст перевода, предназначенного для публикации, без попыток получить предварительное согласие переводчика;
- (h) обеспечивать переводчику и его переводу рекламу, пропорциональную той, которой пользуются авторы; в частности, имя переводчика следует указывать на видном месте на всех опубликованных экземплярах переведенного произведения, на театральных афишах, в сообщениях, сопровождающих передачи по радио и телевидению, в титрах фильмов, а также во всех рекламных материалах;
- (i) требовать, чтобы пользователи обязывались указывать на экземплярах перевода необходимые указания или знаки, соответствующие формальностям в области авторского права в странах, в которых есть основание ожидать использования перевода;
- (j) предусматривать урегулирование возможных споров, в особенности в отношении качества перевода, путем арбитража или в соответствии с процедурой, установленной национальным законодательством, или с помощью любого другого средства урегулирования споров, которое, с одной стороны, гарантировало бы беспристрастность и, с другой стороны, было бы доступным и недорогим;
- (k) указывать языки, с которых и на которые переводчик будет переводить, и без ущерба положениям, содержащимся в пункте 1(a) следует также четко оговаривать его возможное использование как устного переводчика.

6. С тем чтобы облегчить осуществление мер, рекомендуемых в пунктах 4, 5 и 14, государствам-членам следует содействовать, при условии уважения свободы любого переводчика на заключение контрактов им лично, тому, чтобы заинтересованные стороны, в частности, профессиональные организации или ассоциации переводчиков и другие организации, которые их представляют, с одной стороны, и представители пользователей, с другой стороны, принимали типовые договоры или заключали коллективные соглашения, руководствуясь предложениями, сформулированными в настоящей рекомендации, и с учетом всех положений, которые могут возникнуть в связи с личностью переводчика, так и характером перевода.

7. Государствам-членам следует, кроме того, поощрять меры, направленные на обеспечение действенного представительства переводчиков и содействовать созданию и развитию профессиональных организаций или ассоциаций переводчиков и других представляющих их организаций с целью установления правил и обязанностей, которые должны определять работу переводчика, защиты моральных и материальных интересов переводчиков и облегчения языковых, культурных, научных и технических обменов среди переводчиков и между переводчиками и авторами произведений, подлежащих переводу. В этих целях данные организации могли бы, в частности, проводить в той мере, в какой это позволяет национальное законодательство, следующие мероприятия:

- (a) содействовать принятию профессиональных норм для переводчиков. В этих нормах следует предусматривать, в частности, для переводчика обязательства обеспечивать высокое качество перевода с точки зрения стиля и языка и гарантировать, что перевод будет верным оригиналу;
- (b) разработать расценки для вознаграждения труда переводчика, которые были бы приемлемы как для переводчиков, так и для пользователей;
- (c) устанавливать процедуры, предназначенные для облегчения урегулирования разногласий, которые могут возникнуть в связи с качеством переводов;
- (d) консультировать переводчиков в их переговорах с пользователями и сотрудничать с другими заинтересованными сторонами в разработке типовых договоров на перевод;
- (e) стремиться к тому, чтобы переводчики индивидуально или коллективно и в соответствии с национальным законодательством или с коллективными соглашениями, применимыми в данном случае, пользовались средствами, поступающими из частных или общественных источников, которыми могут или могли бы пользоваться авторы;

- (f) обеспечивать обмен информацией по вопросам, представляющим интерес для переводчиков, путем публикаций информационных бюллетеней, организаций совещаний или с помощью других соответствующих средств;
- (g) содействовать приравниванию переводчиков к авторам литературных, научных и технических произведений в отношении выплат по социальному обеспечению и налогового режима, применимого в отношении к последним;
- (h) содействовать разработке и осуществлению специальных программ подготовки переводчиков;
- (i) сотрудничать с другими национальными, региональными или международными органами, охраняющими интересы переводчиков, и со всеми национальными и региональными информационными центрами по авторскому праву, созданными для оказания помощи в выполнении формальностей, необходимых в связи с использованием произведений, охраняемых авторским правом, а также с Международным информационным центром по авторскому праву ЮНЕСКО;
- (j) поддерживать тесные контакты с пользователями, а также с их представителями или профессиональными организациями или ассоциациями в целях защиты интересов переводчиков и заключения с этими представителями или организациями коллективных соглашений в тех случаях, когда это представляется полезным;
- (k) содействовать в целом развитию профессии переводчика.

8. Без ущерба положениям, изложенным в пункте 7, принадлежность к профессиональным организациям или ассоциациям, которые представляют переводчиков, не должна, однако, быть обязательным условием охраны и положения настоящей рекомендации должны применяться ко всем переводчикам, независимо от того, принадлежат они или нет к подобным организациям или ассоциациям.

IV. СОЦИАЛЬНОЕ И НАЛОГОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ

9. Независимые переводчики, получающие или не получающие пропорциональной платы (гонорар), должны пользоваться на практике всеми системами социального обеспечения, пособиями при выходе на пенсию, по болезни, пособиями многодетным и т. д. и налоговыми льготами, которые в общем предоставляются авторам литературных, научных и технических произведений.

10. Переводчики, работающие на ставке, должны быть приравнены к квалифицированным специалистам, и в качестве таковых пользоваться предоставляемыми им социальными льготами. В этой связи в профессиональных уставах, коллективных соглашениях и договорах по найму, основанных на них, следует особо упоминать категорию переводчиков научно-технических текстов, с тем чтобы их статус переводчиков был признан, в частности, в их профессиональной классификации.

V. ПОДГОТОВКА И УСЛОВИЯ РАБОТЫ ПЕРЕВОДЧИКОВ

11. Государствам-членам следует признать принцип, согласно которому перевод является самостоятельной дисциплиной, требующей подготовки, отличающейся от исключительно языковой подготовки, и которая требует специальной подготовки. Им следует содействовать проведению в сотрудничестве, в частности, с профессиональными организациями или ассоциациями переводчиков, университетами или другими учебными заведениями, курсов по редактированию для переводчиков, а также организации семинаров или производственной практики. Следовало бы также признать полезным для переводчиков практиковать непрерывную подготовку.

12. Государствам-членам следует рассмотреть возможности создания центров терминологии, которые могли бы осуществлять следующую деятельность:

- (a) сообщать переводчикам текущую информацию, касающуюся необходимой в их ежедневной работе терминологии;
- (b) осуществлять тесное сотрудничество с центрами терминологии во всем мире с целью стандартизации и развития интернационализации научной и технической терминологии для облегчения работы переводчиков.

13. В сотрудничестве с профессиональными и другими заинтересованными организациями или ассоциациями государствам-членам следует способствовать обмену переводчиками между собой, с тем чтобы они могли лучше знать язык, в котором они специализируются, а также социально-культурную среду, в которой пишутся произведения, которые им надлежит переводить.

14. С целью улучшения качества переводов в профессиональных уставах, упомянутых в пункте 7 (а), и во всех других соглашениях между переводчиками и организациями или пользователями следует особо предусматривать следующие принципы и положения практического характера:

- (а) переводчику должен предоставляться достаточный срок для выполнения его работы;
- (б) в распоряжение переводчика должны, по возможности, предоставляться все документы и информация, необходимые для понимания текста, подлежащего переводу, и для редактирования перевода;
- (с) как общее правило, перевод должен осуществляться с оригинала, а к повторному переводу нужно прибегать лишь в случаях, когда это абсолютно неизбежно;
- (d) переводчик должен, по возможности, переводить на свой родной язык или на язык, которым он владеет, как родным.

VI. РАЗВИВАЮЩИЕСЯ СТРАНЫ

15. Принципы и нормы, изложенные в настоящей рекомендации, могут быть использованы развивающимися странами любым способом, который они сочтут наиболее соответствующим их потребностям, а также с учетом особых положений, внесенных в их интересах во Всемирную конвенцию об авторском праве, пересмотренную в Париже 24 июля 1971 года, и в Парижский акт (1971 г.) Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений.

VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

16. В том случае, когда переводчики или переводы пользуются охраной, являющейся в некоторых отношениях более благоприятной, чем охрана в соответствии с положениями настоящей Рекомендации, то на эти положения ни в коем случае не следует ссылаться в целях ограничения уже предоставляемой охраны.

Рекомендация о международной стандартизации статистики в области радио и телевидения¹

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, девятнадцатая сессия которой проходила в Найроби с 26 октября по 30 ноября 1976 года,

принимая во внимание, что в соответствии с пунктом 4 статьи IV Устава Организация разрабатывает и принимает документы, регламентирующие в международном плане вопросы, относящиеся к ее компетенции,

принимая во внимание, что статья VIII Устава Организации предусматривает, среди прочего, что "каждое государство-член представляет Организации в те сроки и в той форме, которые определяет Генеральная конференция, доклады, содержащие сведения о . . . статистических данных, касающихся его учреждений и его деятельности в области образования, науки и культуры . . .",

убежденная в том, что для улучшения международной сопоставимости таких статистических данных было бы весьма желательно, чтобы национальные учреждения, ведающие сбором и передачей статистических данных, касающихся радио и телевидения, руководствовались определенными нормами в вопросах определений, классификации и форм представления,

рассмотрев, в качестве пункта . . . повестки дня сессии, предложения о международной стандартизации статистики радио и телевидения,

постановив на своей восемнадцатой сессии, что этот вопрос должен быть предметом международной регламентации в форме рекомендации государствам-членам в соответствии со смыслом пункта 4 статьи IV Устава,

принимает сего 22 дня ноября 1976 года настоящую рекомендацию.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам применять следующие положения, касающиеся международной стандартизации статистики радио и телевидения, путем принятия любых законодательных или иных мер, которые могут потребоваться в соответствии с конституционной практикой каждого государства, в целях соблюдения на их соответствующих территориях норм и принципов, изложенных в настоящей рекомендации.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам довести настоящую рекомендацию до сведения властей и органов, ведающих сбором и передачей статистических данных, касающихся радио и телевидения.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам представлять ей, в соответствии с установленными ею сроками и формой, доклады о принятых ими мерах по осуществлению настоящей рекомендации.

I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Сфера применения

1. Статистические данные, являющиеся предметом настоящей рекомендации, предназначены обеспечивать в отношении каждого государства-члена информацию на стандартной основе о:
 - (a) внутреннем вещании.
 - (b) внешнем вещании.

1. Рекомендация, принятая в докладе Комиссии по программе III на ее двадцать восьмом пленарном заседании 22 ноября 1976 года.

Определения

2. При сборе статистических данных, охватываемых настоящей рекомендацией, следует использовать следующие определения:
- (a) Вещательное учреждение: организация, юридически уполномоченная осуществлять вещание.
 - (b) Вещательная служба: служба радиосвязи, передачи которой предназначены для непосредственного приема широкой общественностью. Такая служба может осуществлять звуковые, телевизионные или другие виды передач.
 - (c) Радиосвязь: вид дальней связи, осуществляемый с помощью электромагнитных волн с частотой ниже 3000 гигагерц (GHz), распространяемых в пространстве без искусственного волновода.
 - (d) Дальняя связь: любая передача, эмиссия или прием знаков, сигналов, надписей, изображений или звуков или другой информации с помощью проводной связи, радио, визуальных или других электромагнитных систем.
 - (e) Внутреннее вещание: служба внутреннего вещания, предназначенная главным образом для общего приема в стране, в которой разрешено действовать вещательному учреждению.
 - (f) Внешнее вещание: служба вещания, предназначенная главным образом для приема вне пределов страны, в которой разрешено действовать вещательному учреждению.
 - (g) Звуковое вещание (радио): вещание лишь с помощью звуковых сигналов.
 - (h) Телевидение: вещание с помощью меняющихся изображений фиксированных или движущихся объектов в звуковом сопровождении или без него.
 - (i) Передатчик: аппарат, производящий радиочастотную энергию в целях передачи радио или телевизионных программ.
 - (j) Мощность вещательного передатчика: радиочастотная мощность, которую передатчик обычно передает в антенную систему, являющаяся немодулированной мощностью, несущей частоты звукового передатчика, и пиковой мощностью модуляционного пакета для телевизионного передатчика.
 - (k) Максимальная эффективная излучаемая мощность (максимальная ЭИМ): произведение мощности, поступающей в антенную систему, и коэффициента усиления антенны, применительно к полуволновому диполю в направлении максимального излучения.
 - (l) Вещательный частотный диапазон: непрерывная группа частот, выделенных для вещания в соответствии с международными правилами.
 - (m) Программа: самостоятельная единица, либо имеющая название, либо обозначенная другим образом, передаваемая в течение заранее объявленного периода времени.
 - (n) Вещательное время: время, в течение которого программы передаются одним или несколькими передатчиками.
 - (o) Программная служба: последовательный ряд радио или телевизионных программ, передаваемых регулярно одним или несколькими передатчиками и образующих самостоятельный раздел в рамках вещательной службы или же в вещательном учреждении.
 - (p) Звуковой вещательный (радио) приемник: приемник, подключенный к антенной системе или же другому источнику радиосигнала, для того чтобы воспроизвести в звуковой форме элементы данной звуковой программы, передаваемой с помощью подобных сигналов.
 - (q) Телевизионный приемник: приемник, подключенный к антенной системе или другому источнику радиосигналов, для того чтобы воспроизвести в звуковой и визуальной форме элементы данной телевизионной передачи, предлагаемой зрителям.
 - (r) Лицензия на право приема: разрешение или контракт, обычно за плату, необходимый для того, чтобы пользоваться вещательными (радио) и/или телевизионными приемниками.

II. КЛАССИФИКАЦИЯ ДАННЫХ

3. В отношении различных аспектов внутреннего вещания, охватываемых настоящей рекомендацией, следует использовать следующую классификацию:

Вещательные учреждения

4. Вещательные учреждения следует классифицировать:

(a) в зависимости от их организационного статуса:

- (i) Правительственное вещательное учреждение: вещательное учреждение, руководство которым во всех отношениях осуществляется правительством (центральным или федеральным, правительством штата, провинциальным, местным и т.д.), прямо или через созданное им отдельное учреждение;
- (ii) Государственное вещательное учреждение: вещательное учреждение, созданное или получившее разрешение на основании законодательного акта или постановления (центрального или федерального правительства, правительства штата, провинции, местных органов управления и т.д.) и являющееся автономным органом;
- (iii) Коммерческое вещательное учреждение: вещательное учреждение, принадлежащее корпорации или частному лицу и действующее главным образом в целях получения прибыли;

(b) в зависимости от их географического охвата:

- (i) Национальное вещательное учреждение: вещательное учреждение, которое осуществляет вещание, предназначенное охватывать страну в целом;
- (ii) Региональное вещательное учреждение: вещательное учреждение, которое осуществляет региональное вещание внутри какой-либо страны;
- (iii) Местное вещательное учреждение: вещательное учреждение, которое осуществляет местное вещание.

5. Источники дохода вещательных учреждений следует классифицировать в зависимости от их происхождения по следующим категориям:

- (a) Правительственные фонды: прямые или косвенные поступления из обычных правительственных фондов (центральных или федеральных, фондов правительства штата, провинции, местных органов управления и т.д.);
- (b) Поступления от лицензий: доход от продажи потребителям лицензий на право приема передач;
- (c) Частные пожертвования: частные фонды, предоставляемые вещательному учреждению для его нужд;
- (d) Реклама: доход, получаемый в обмен на право рекламодателя привлекать внимание аудитории рекламой своих товаров или услуг;
- (e) Прочие доходы: поступления из источников, помимо тех, которые определены выше в пунктах (a)-(d).

6. Текущие расходы вещательных учреждений следует классифицировать по следующим категориям:

(a) Расходы по программе

Все реальные расходы, непосредственно связанные с планированием, производством и приобретением программ, включая расходы по персоналу, но исключая установленные расходы по эксплуатации оборудования:

- (i) Расходы вещательного учреждения, связанные с собственным производством;

(ii) Расходы, связанные с закупкой программ, совместным производством и обменом программами между вещательными учреждениями.

(b) Расходы на производственное, передающее и прочее оборудование

Все реальные расходы, непосредственно не связанные с программами:

(i) Расходы, связанные с содержанием производственного оборудования;

(ii) Оперативные расходы на передачу;

(iii) Расходы на персонал, управление и администрацию.

7. Постоянный персонал вещательных учреждений следует подразделять на:

(a) Программный персонал и журналистов:

(i) Программный персонал: плановики, литературные работники и составители программ, за исключением журналистов;

(ii) Журналисты: сотрудники, занятые подготовкой сводок новостей, и т.д.

(b) Технический персонал:

(i) Технический производственный персонал: сотрудники, занятые эксплуатацией и уходом за техническим оборудованием, необходимым для производства программ;

(ii) Технический персонал по обеспечению передач: сотрудники, занятые эксплуатацией и уходом за передатчиками и обеспечением связи между производственными центрами и передатчиками;

(iii) Другой технический персонал: сотрудники, занятые проектированием и установкой технического оборудования или зданий; научно-исследовательский персонал и т.д.

(c) Административный персонал: сотрудники, занятые в сфере управления или организации работы вещательного учреждения и обеспечивающие основное обслуживание.

(d) Прочий персонал: другие сотрудники, не упомянутые выше в пунктах (a)-(c).

Передающие устройства

8. Статистику передающих устройств следует подразделять на статистику звуковых вещательных передатчиков и статистику телевизионных передатчиков.

(a) Звуковые вещательные передатчики следует классифицировать в зависимости от полосы частот:

НЧ (низкие частоты) или длинноволновый диапазон;
СЧ (средние частоты) или средневолновый диапазон;
ВЧ (высокие частоты) или коротковолновый диапазон;
ОВЧ (очень высокие частоты);
СВЧ (сверхвысокие частоты);

Мощность передатчика следует определять по мощности несущей на НЧ, СЧ и ВЧ и максимальной ЭИМ на ОВЧ и СВЧ.

(b) Телевизионные передатчики следует классифицировать по полосам частот:

ОВЧ (очень высокие частоты) 1, 2 и 3 диапазоны;
УВЧ (ультравысокие частоты) 4 и 5 диапазоны;
СВЧ (сверхвысокие частоты).

Следует определять максимальную ЭИМ и проводить различие между черно-белыми и цветными передатчиками.

Программы

9. Статистические данные, касающиеся программных служб внутреннего вещания, следует классифицировать следующим образом:

- (a) Служба национальной программы: служба программы вещания в национальном масштабе;
- (b) Служба региональной программы: служба программы вещания для региональных аудиторий, которые обычно различаются по языку, этническим или другим культурным признакам;
- (c) Служба местной программы: служба программы вещания для аудиторий, соответственно сгруппированных с географической точки зрения, например, города и городские поселки.

10. Статистические данные, касающиеся программ, следует классифицировать следующим образом:

- (a) По функции: программа характеризуется с точки зрения ее цели.
 - (i) Информационные программы: программы, предназначенные главным образом информировать о фактах, событиях, теориях или прогнозах или давать справочную информацию:

Сводки новостей и комментарии новостей (включая спортивные новости);

Другие информационные программы, например, программы, посвященные политическим, экономическим, научным, культурным и социальным вопросам, особым событиям и т.д.

- (ii) Образовательные, культурные и религиозные программы.

Образовательные программы: программы, предназначенные главным образом для образования, в которых педагогический элемент является основным;

- Образовательные программы, связанные с определенным учебным планом (например, школ, университета и т.д.), за исключением программ для целей сельского развития;
- Образовательные программы для целей сельского развития;
- Другие образовательные программы.

Культурные программы: программы, предназначенные главным образом для стимулирования художественной и/или интеллектуальной любознательности;

- Программы, которые сами по себе могут рассматриваться как культурные представления или мероприятия;
- Программы, предназначенные главным образом для обогащения знаний аудитории недидактическим методом относительно различных областей и явлений культуры.

Религиозные программы: программы, основанные на различных формах религиозной службы, или аналогичные духовные программы, предназначенные для духовного наставления аудитории.

- (iii) Реклама: коммерческие или другие платные рекламные передачи.

(iv) Развлекательные программы и неклассифицированные программы

Развлекательные программы: программы, предназначенные главным образом для развлечения;

- Кинофильмы;
- Программы, передаваемые как пьесы, либо в качестве отдельных завершённых программ, либо в качестве серий;
- Программы, основным содержанием которых является музыка - "живая" или записанная на пленку;
- Спортивные программы (за исключением спортивных новостей);
- Другие развлекательные программы.

Неклассифицированные программы: программы, не классифицированные иным образом.

(b) В зависимости от языка программы:

- (i) Программы, передаваемые на официальном языке (языках);
- (ii) Программы, передаваемые на диалектах официального языка (языков);
- (iii) Программы, передаваемые на языках этнических меньшинств;
- (iv) Программы, передаваемые на других языках, помимо языков, указанных выше в пунктах (i), (ii) и (iii).

(c) В зависимости от происхождения программы:

- (i) Национальное производство: программы, произведенные в стране вещательными учреждениями или иным образом;
- (ii) Ввезенные программы: программы, произведенные организациями за пределами страны, представляющей данные;
- (iii) Международное совместное производство: программы, произведенные совместно вещательными учреждениями в стране и организациями за пределами страны, представляющей данные.

Радиослушатели и телезрители

11. (a) Потенциальная аудитория: число людей в процентах от общей численности населения, имеющих доступ к радио или телевизионным приемникам у себя дома или в группе слушателей.

(b) Статистические данные о предположительном числе приемников следует классифицировать следующим образом:

(i) Звуковые вещательные приемники, разграничивая, по возможности:

- Приемники СВЧ с частотной модуляцией;
- Приемники НЧ, СЧ, ВЧ, СВЧ и УВЧ с амплитудной модуляцией;
- Приемники как с частотной, так и амплитудной модуляцией.

(ii) Телевизионные приемники, разграничивая, по возможности:

- Приемники черно-белого телевидения;
- Приемники цветного телевидения.

(c) Статистические данные о лицензиях на право приема передач следует классифицировать следующим образом:

- (i) Лицензии только на звуковой прием (радио);
- (ii) Лицензии на телевизионный прием;
- (iii) Объединенные лицензии только на звуковой прием (радио) и телевизионный прием.

Внешнее вещание

12. Для различных аспектов внешнего вещания, охватываемых данной рекомендацией, следует предусмотреть следующее:
- (a) Число передатчиков и их передающая мощность;
 - (b) Общее ежегодное вещательное время (в часах) на всех языках и на каждом языке в процентах от всего вещательного времени.

III. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ СТАТИСТИЧЕСКИХ ДАННЫХ

13. Статистические сводки, охватываемые настоящей рекомендацией, желательно было бы составлять ежегодно, но, если это невозможно, каждые два года на основе данных, относящихся к последнему году двухлетнего периода. Запрашиваемую информацию следовало бы давать в соответствии с определениями и классификацией, изложенными в пунктах 2-12 выше. Следует учитывать любые различия между такими определениями и классификацией и теми определениями и классификацией, которые обычно используются на национальном уровне. Указанные статистические сводки следовало бы представлять отдельно по радио и телевидению, а также, по мере возможности, охватывать в них все следующие виды данных:

Внутреннее вещание

Вещательные учреждения

14. Число учреждений, деятельность которых разрешена юридически

- (a) по конституционному статусу:
 - (i) Правительственное вещательное учреждение
 - (ii) Общественное вещательное учреждение
 - (iii) Коммерческое вещательное учреждение
- (b) по географическому охвату:
 - (i) Национальное вещательное учреждение
 - (ii) Региональное вещательное учреждение
 - (iii) Местное вещательное учреждение

15. Источники доходов вещательных учреждений, упомянутых в пункте 14 (a)

Общая сумма ежегодных доходов и в процентах от этой общей суммы:

- (a) Правительственные фонды
- (b) Поступления от лицензий
- (c) Частные пожертвования
- (d) Реклама
- (e) Прочие доходы

16. Текущие расходы вещательных учреждений, упомянутых в пункте 14 (a)

Общая сумма ежегодных текущих расходов и в процентах от этой общей суммы:

- (a) Расходы по программе:
 - (i) Расходы, связанные с производством программ
 - (ii) Расходы, связанные с покупкой программ
- (b) Расходы на производственное, передающее и другое оборудование:
 - (i) Расходы на производственное оборудование
 - (ii) Расходы на передающее оборудование
 - (iii) Расходы на персонал, управление и администрацию

17. Персонал, занятый в вещательных учреждениях, упомянутых в пункте 14 (a)

Общее число сотрудников:

- (a) Программный персонал:
 - (i) Программный персонал за исключением журналистов
 - (ii) Журналисты
- (b) Технический персонал:
 - (i) Производственный персонал
 - (ii) Персонал, обслуживающий передающее оборудование
 - (iii) Прочий технический персонал
- (c) Административный персонал:
- (d) Прочий персонал

Передающее оборудование

18. Общее число радиопередатчиков и их мощность, выражаемая в мощности несущей или максимальной ЭИМ по каждой из нижеперечисленных категорий:

- (a) Низкая частота (НЧ)
- (b) Средняя частота (СЧ)
- (c) Высокая частота (ВЧ)
- (d) Очень высокая частота (ОВЧ)
- (e) Сверхвысокая частота (СВЧ)

19. Общее число телевизионных передатчиков и их мощность в максимальной ЭИМ по каждой из нижеперечисленных категорий:

- (a) Очень высокая частота (ОВЧ)
- (b) Ультравысокая частота (УВЧ)
- (c) Сверхвысокая частота (СВЧ)

Программы

20. Число служб программ вещательных учреждений, указанных в пункте 14 (a)

- (a) Национальные службы программы
- (b) Региональные службы программы
- (c) Местные службы программы

21. Общее ежегодное вещательное время (в часах) вещательных учреждений, указанных в пункте 14 (а)

(а) По функции, в процентах от общего вещательного времени:

(i) Информационные программы:

Сводки новостей и комментарии новостей (включая спортивные новости)

Другие информационные программы

(ii) Образовательные, культурные и религиозные программы:

Образовательные программы

Образовательные программы, связанные с определенным учебным планом (за исключением программ для целей сельского развития)

Образовательные программы для целей сельского развития

Другие образовательные программы

Культурные программы

Культурные программы или мероприятия

Программы по культуре

Религиозные программы

(iii) Реклама

(iv) Развлекательные программы и неклассифицированные программы:

Кинофильмы

Пьесы

Музыка

Спортивные программы (за исключением спортивных новостей)

Другие развлекательные программы

Неклассифицированные программы

(b) По языку программы, в процентах от общего вещательного времени:

(i) Официальный язык (языки)

(ii) Диалекты официального языка (языков)

(iii) Языки этнических меньшинств

(iv) Другие языки

(c) По происхождению программы, в процентах от общего вещательного времени:

(i) Национальное производство

(ii) Ввезенные программы

(iii) Международное совместное производство

Радиослушатели и телезрители

22. (а) Потенциальная аудитория.

- (b) Предположительное число находящихся в пользовании приемников:
 - (i) Радиоприемники:
 - Приемники только с амплитудной модуляцией;
 - Приемники, оборудованные также для частотной модуляции.
 - (ii) Телевизионные приемники:
 - Приемники черно-белого телевидения;
 - Приемники цветного телевидения.
- (c) Число действующих лицензий на право приема передач:
 - Только на прием звука (радио),
 - Телевизионных передач,
 - Комбинированный прием.

Внешнее вещание

23. В статистические отчеты по внешнему радиовещанию следует включать:

- (a) Число передатчиков и их передающую мощность,
- (b) Общее ежегодное вещательное время (в часах) на всех языках и на каждом языке в процентах от всего вещательного времени.

Протокол к Соглашению о ввозе материалов просветительного, научного или культурного характера¹

Договаривающиеся государства-участники Соглашения о ввозе материалов просветительного, научного и культурного характера, одобренного пятой сессией Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, состоявшейся во Флоренции в 1950 году,

вновь подтверждая принципы, на которых основывается Соглашение, именуемое далее "Соглашение",

принимая во внимание, что данное Соглашение явилось эффективным инструментом снижения таможенных барьеров и ослабления других экономических ограничений, препятствующих обмену идеями и знаниями,

принимая во внимание, тем не менее, что за четверть века, истекшую со времени одобрения Соглашения, технический прогресс привел к изменению путей и средств передачи информации и познаний, что является основной целью этого Соглашения,

принимая во внимание далее, что происшедшая за этот период эволюция в области международной торговли выразилась, в общем, в увеличении свободы обменов,

принимая во внимание, что со времени одобрения Соглашения положение на международной арене радикально изменилось вследствие развития международного сообщества, в частности, в результате обретения многими государствами независимости,

считая, что нужды и заботы развивающихся стран следует принимать во внимание, с тем чтобы предоставить им более легкий и менее дорогостоящий доступ к образованию, науке, технике и культуре,

напоминая положения Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности, одобренной Генеральной конференцией ЮНЕСКО в 1970 году, а также положения Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия, одобренной Генеральной конференцией в 1972 году,

напоминая, кроме того, таможенные конвенции, заключенные при содействии Совета таможенного сотрудничества, в консультации с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, относительно временного ввоза материалов просветительного, научного и культурного характера,

убежденные в том, что следует принять новые меры и что эти меры будут содействовать еще более эффективно развитию образования, науки и культуры, что составляет необходимую основу экономического и социального прогресса,

напоминая резолюцию 4.112, принятую на восемнадцатой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО,

договорились о следующем:

1. Рекомендация, принятая в докладе Комиссии по программе II на ее 34-м пленарном заседании 26 ноября 1976 года.

I

1. Договаривающиеся государства обязуются распространить на материалы, упомянутые в приложениях А, В, D и Е, а также, если данные приложения не были предметом заявления в соответствии с пунктом 16 (а) ниже, в приложениях С.1, F, G и H к настоящему Протоколу, освобождение от таможенных пошлин и других сборов при ввозе или в связи с ввозом, предусмотренное в пункте 1 статьи 1 Соглашения, в том случае, если эти материалы отвечают условиям, установленным этими дополнениями и являются продукцией другого договаривающегося государства.
2. Положения пункта 1 настоящего Протокола не мешают договаривающимся государствам облагать ввозимые материалы:
 - (а) внутренними налогами или любыми другими внутренними сборами, взимаемыми в момент ввоза или впоследствии, при условии, что они не превышают налогов, которыми прямо или косвенно облагается подобная продукция отечественного производства;
 - (б) сборами или обложениями, не являющимися пошлиной, взимаемыми правительственными или административными органами при ввозе или в связи с ввозом, сумма которых ограничивается приблизительной стоимостью оказанных услуг и которые не являются косвенной мерой протекционизма для отечественных товаров или налогообложения импорта в фискальных целях.

II

3. Несмотря на положения пункта 2 (а) настоящего Протокола, Договаривающиеся государства обязуются не облагать внутренними налогами или любыми другими внутренними сборами в момент ввоза или впоследствии следующие материалы:
 - (а) книги и издания, предназначенные для библиотек, упомянутых в пункте 5 настоящего Протокола;
 - (б) официальные, парламентские и административные документы, изданные в стране их происхождения;
 - (с) книги и издания Организации Объединенных Наций или любых ее специализированных учреждений;
 - (d) книги и издания, получаемые Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и безвозмездно распространяемые ею или под ее контролем;
 - (е) издания, рассчитанные на поощрение туризма за пределами ввозящей страны, присланные и распространяемые бесплатно;
 - (f) предметы для слепых и для других лиц, страдающих физическими или умственными недостатками:
 - (i) книги, издания и документы любого рода, напечатанные специальным шрифтом для слепых;
 - (ii) другие предметы, специально предназначенные для образования, научного или культурного развития слепых и других лиц, страдающих физическими или умственными недостатками, ввозимые непосредственно заведениями или организациями, занимающимися вопросами образования, или оказания помощи слепым и другим лицам, страдающим физическими или умственными недостатками, которым компетентные власти ввозящей страны предоставили право беспошлинного ввоза такого рода товаров.

III

4. Договаривающиеся государства обязуются не облагать предметы и материалы, указанные в приложении к настоящему Протоколу, любыми таможенными пошлинами, экспортными пошлинами или пошлинами, взимаемыми с товаров, покидающих страну, или другими любыми внутренними налогами, которыми облагаются такие предметы и материалы, если они предназначаются для экспорта в другие договаривающиеся государства.

IV

5. Договаривающиеся государства обязуются распространять предоставление необходимых лицензий и/или иностранной валюты, предусмотренных в пункте 1 статьи II Соглашения, на ввоз следующих материалов:
- (a) книги и публикации, предназначенные для библиотек, имеющих общественное значение, а именно:
 - (i) национальных библиотек и других крупных научно-исследовательских библиотек;
 - (ii) общих и специализированных академических библиотек, включая библиотеки университетов, колледжей, институтов и университетские библиотеки, находящиеся вне университетов;
 - (iii) публичных библиотек;
 - (iv) школьных библиотек;
 - (v) специальных библиотек, предназначенных для какой-либо группы читателей, составляющих единый организм с особыми и поддающимися определению интересами, например, правительственные библиотеки, библиотеки органов власти, производственные библиотеки и библиотеки профессиональных ассоциаций;
 - (vi) библиотек для лиц, страдающих умственными или физическими недостатками, и для читателей, лишенных возможности перемещения, например, библиотеки для слепых, больничные библиотеки и тюремные библиотеки;
 - (vii) музыкальных библиотек, включая дискотеки;
 - (b) книги, принятые или рекомендуемые в качестве учебников для высших учебных заведений и ввозимые этими заведениями;
 - (c) книги на иностранных языках, за исключением книг на одном или нескольких основных местных языках ввозящей страны;
 - (d) фильмы, диапозитивы, видеоленты и звуковые записи просветительного, научного или культурного характера, ввозимые организациями, получившими разрешение компетентных органов страны-импортера на беспшлинный ввоз такого рода предметов.

V

6. Договаривающиеся государства обязуются распространять льготы, предусмотренные в статье III Соглашения, на материалы и оборудование, ввозимые исключительно для использования на публичных выставках материалов просветительного, научного или культурного характера, одобренные компетентными органами страны-импортера и подлежащие последующему реэкспорту.
7. Ничто в предыдущем пункте не препятствует властям ввозящей страны принимать меры, которые могут быть необходимы для обеспечения действительного реэкспорта упомянутых материалов и оборудования после закрытия выставки.

VI

8. Договаривающиеся государства обязуются:
- (a) распространить положения статьи IV Соглашения на ввоз предметов, охваченных настоящим Протоколом;
 - (b) содействовать с помощью соответствующих мер свободному потоку и распространению предметов и материалов просветительного, научного и культурного характера, произведенных в развивающихся странах.

VII

9. Ничто в настоящем Протоколе не затрагивает права договаривающихся государств принимать в соответствии с национальным законодательством меры, запрещающие или ограничивающие ввоз предметов или их распространение после ввоза по причинам, непосредственно связанным с национальной безопасностью, общественным порядком или общественной моралью.
10. Несмотря на другие положения настоящего Протокола, любая развивающаяся страна, определенная как таковая на основе практики, установленной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, и являющаяся участницей Протокола, может приостановить или ограничить выполнение обязательств по этому Протоколу, связанных с ввозом любого предмета или материала, если такой ввоз причиняет или грозит причинить серьезный ущерб зарождающейся местной промышленности в данной развивающейся стране. Заинтересованная страна осуществляет такого рода действие недискриминационным образом. Она уведомляет Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о любом таком действии, по возможности заблаговременно до его осуществления, и Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры уведомляет всех участников Протокола.
11. Настоящий Протокол не может затрагивать или вносить изменения в законы и постановления любого договаривающегося государства или в любые его международные договоры, конвенции, соглашения или официальные заявления в отношении авторского права, торговых знаков или патентов.
12. При сохранении в силе положений любых предыдущих конвенций, которые они могли подписать в целях урегулирования споров, договаривающиеся государства обязуются прибегать к переговорам или примирительным процедурам для урегулирования любых споров, связанных с интерпретацией или применением настоящего Протокола.
13. В случае возникновения какого-либо спора между договаривающимися государствами относительно просветительного, научного или культурного характера импортированных материалов заинтересованные стороны могут по взаимному согласию обратиться с ним к Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры для получения консультативного заключения.

VIII

14. (a) Настоящий протокол, английский и французский тексты которого являются равноаутентичными, будет помечен сегодняшним числом и открыт для подписания всеми государствами - участниками Соглашения, а также таможенных или экономических союзов, при условии, что все входящие в них государства-члены являются также сторонами в вышеупомянутом протоколе. Термины "государство" или "страна", используемые в настоящем протоколе или же в протоколе, упоминаемом в пункте 18, признаны также относящимися, в соответствии с контекстом, к таможенным или экономическим союзам и во всех вопросах, входящих в сферу компетенции этих последних, с учетом области применения настоящего протокола, в совокупности территорий государств-членов, входящих в них, а не к территории каждого из этих государств. Подразумевается, что, став Договаривающейся Стороной в настоящем протоколе, эти таможенные или экономические союзы также будут применять положения Соглашения на той же основе, на которой это предусматривается в предшествующем пункте в том, что касается протокола.
 - (b) Настоящий протокол подлежит ратификации или принятию подписавшими его государствами в соответствии с их конституционными процедурами.
 - (c) Акты о ратификации или принятии сдаются на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.
15. (a) Государства, упомянутые в пункте 14 (a), которые не подписали настоящий протокол, могут присоединиться к настоящему протоколу.
 - (b) Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение формального акта Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.
16. (a) Государства, упомянутые в пункте 14 (a) настоящего протокола, могут в момент подписания, ратификации, принятия или присоединения заявить о том, что они не будут

- считать себя связанными обязательствами в отношении части II, части IV, Приложения С.1, Приложения F, Приложения G и Приложения H или какой-либо из этих частей или какого-либо из этих приложений. Они могут также заявить, что они будут считать себя связанными обязательствами в отношении Приложения С.1 только по отношению к договаривающимся государствам, которые сами примут это Приложение.
- (b) Любое договаривающееся государство, сделавшее такое заявление, может взять его назад, целиком или частично, в любое время путем уведомления Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, указав дату этого акта.
- (c) Государства, заявившие в соответствии с подпунктом (a) этого пункта, что они не будут считать себя связанными обязательствами в отношении Приложения С.1, должны обязательно считаться связанными обязательствами в отношении Приложения С.2. Те, кто заявит, что они будут считать себя связанными обязательствами в отношении Приложения С.1 только по отношению к договаривающимся государствам, которые сами примут это Приложение, будут обязательно связаны обязательствами в отношении Приложения С.2 по отношению к договаривающимся государствам, которые не примут Приложения С.1.
17. (a) Настоящий протокол вступает в силу через шесть месяцев со дня принятия на хранение Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций пятого акта о ратификации, принятии или присоединении.
- (b) Протокол вступает в силу для каждого другого государства через шесть месяцев со дня сдачи своего акта о ратификации, принятии или присоединении.
- (c) Через месяц после истечения периода, указанного в подпунктах (a) и (b) этого пункта, государства - участники настоящего протокола представляют доклады Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о мерах, принятых ими для полного осуществления протокола.
- (d) Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры направляет эти доклады всем государствам - участникам настоящего протокола.
18. Приложенный к Соглашению протокол, являющийся его неотъемлемой частью, как это предусмотрено в статье XVII Соглашения, является, таким образом, неотъемлемой частью настоящего протокола и применяется в отношении обязательств, налагаемых настоящим протоколом, и продуктов, охватываемых настоящим протоколом.
19. (a) Через два года после вступления в силу настоящего протокола любое договаривающееся государство может денонсировать настоящий протокол посредством письменного документа, сдаваемого Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.
- (b) Денонсация вступает в силу через год после получения документа о денонсации.
- (c) Денонсация Соглашения в соответствии с его статьей XIV автоматически влечет за собой денонсацию настоящего протокола.
20. Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций информирует государства, указанные в пункте 14 (a), а также Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о получении всех актов о ратификации, принятии или присоединении, упомянутых в пунктах 14 и 15; о заявлениях, сделанных или взятых назад в соответствии с пунктом 16; о датах вступления в силу настоящего протокола в соответствии с пунктом 17 (a) и (b); и о денонсациях, предусмотренных в пункте 19.
21. (a) Настоящий протокол может быть пересмотрен Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Любой такой пересмотр, однако, имеет обязательную силу лишь для тех государств, которые присоединятся к пересмотренному протоколу.
- (b) Если Генеральная конференция принимает новый протокол, полностью или частично пересматривающий настоящий протокол, и если новый протокол не предусматривает иного, настоящий протокол закрывается для подписания, ратификации, принятия или присоединения, начиная с момента вступления в силу нового пересмотренного протокола.
22. Настоящий протокол не изменяет Соглашения.
23. Таким образом, приложения А, В, С.1, С.2, D, E, F, G и H являются неотъемлемой частью настоящего протокола.
24. В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящий протокол регистрируется Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций в момент его вступления в силу.

В удостоверение чего должным образом уполномоченные представители подписали настоящий протокол от имени своих правительств.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Книги, издания и документы

- (i) Печатные книги, независимо от языка, на котором они изданы, и величины места, отведенного для иллюстраций, включая:
 - (a) дорогие издания;
 - (b) книги, напечатанные за рубежом с рукописи автора, проживающего в стране-импортере;
 - (c) детские альбомы для рисования и раскрашивания;
 - (d) сборники упражнений с печатными текстами и местами, оставленными для заполнения учеником;
 - (e) сборники кроссвордов, содержащие печатные тексты;
 - (f) вкладные иллюстрации и печатные страницы в форме свободных или переплетенных листов и репродукционные оттиски или репродукционные пленки, которые используются для производства книг.
- (ii) Печатные документы или доклады некоммерческого характера.
- (iii) Микрофильмы материалов, перечисленных в пунктах (i) и (ii) настоящего Приложения, а также микрофильмы материалов, перечисленных в пунктах с (i) по (vi) Приложения А к Соглашению.
- (iv) Каталоги фильмов, звукозаписей и любых других аудиовизуальных материалов просветительного, научного или культурного характера.
- (v) Карты и схемы, представляющие интерес для таких областей науки, как геология, зоология, ботаника, минералогия, палеонтология, археология, энтология, метеорология, климатология, геофизика, а также метеорологические и геофизические диаграммы.
- (vi) Планы и чертежи архитектурного, промышленного или технического характера и их репродукции.
- (vii) Рекламные материалы с библиографической информацией, предназначенные для бесплатного распространения.

ПРИЛОЖЕНИЕ В

Произведения искусства и предметы коллекционирования просветительного, научного или культурного характера

- (i) Картины и рисунки независимо от материала, на котором они исполнены полностью от руки, включая копии, выполненные от руки, но исключая декоративные изделия промышленного производства.
- (ii) Керамика и мозаика по дереву, представляющие оригинальные произведения искусства.
- (iii) Предметы коллекционирования и предметы искусства, предназначенные для галерей, музеев и других учреждений, одобренные компетентными органами страны-импортера для беспопытного ввоза такого рода материалов на условии, что они не продаются вторично.

ПРИЛОЖЕНИЕ С.1

Аудиовизуальные материалы

- (i) Фильмы, диафильмы, микроформы и диапозитивы.
- (ii) Звукозаписи.
- (iii) Схемы, модели и настенные таблицы просветительного, научного или культурного характера, за исключением игрушечных моделей.
- (iv) Другие аудиовизуальные материалы:
 - (a) видеозаписи, кинескопические записи, видеодиски, видеограммы и другие формы записи звука и изображения;
 - (b) микрокарты, микрофиши, магнитные или иные средства хранения информации, применяемые в службах хранения информации и документации, использующих вычислительные машины;
 - (c) материалы для программированного обучения, которые могут быть представлены в виде наборов вместе с соответствующими печатными материалами, включая видеокассеты и аудиокассеты;
 - (d) диапозитивы, включая предназначенные для прямой проекции или для просмотра с помощью оптической аппаратуры;
 - (e) голограммы для лазерной проекции;
 - (f) макеты или масштабные модели абстрактных концепций, например, молекулярные структуры и математические формулы;
 - (g) наборы различных средств информации;
 - (h) материалы для содействия туризму, включая материалы, произведенные частными фирмами, предназначенные для поощрения широкой публики к поездкам за пределы страны-импортера.

(Освобождению от налогов, предусмотренному в настоящем Приложении С.1, не подлежат следующие материалы:

- (a) неиспользованные микроформы и неиспользованные средства аудиовизуальной записи и специальные средства их упаковки (кассеты, патроны, бобины);
- (b) аудиовизуальные записи, за исключением материалов туристической пропаганды, предусмотренных в подпункте h пункта (iv), произведенные в основном в целях коммерческой рекламы частным коммерческим предприятием или для него;
- (c) аудиовизуальные материалы, в которых по времени реклама занимает более 25 процентов. Для материалов туристической пропаганды, указанных в подпункте(h) пункта IV, эта процентная доля относится лишь к частной коммерческой рекламе).

ПРИЛОЖЕНИЕ С.2

Аудиовизуальные материалы просветительного, научного и культурного характера

Нижеперечисленные аудиовизуальные материалы просветительного, научного или культурного характера, если они импортируются организациями (включая, по усмотрению страны-импортера, организации по радио и телевидению) или любым другим общественным или частным учреждением или ассоциацией, получившими разрешение от компетентных органов страны-импортера на беспошлинный ввоз такого рода материалов или, если они производятся Организацией Объединенных Наций или любым из ее специализированных учреждений:

- (i) фильмы, диафильмы, микрофильмы и диапозитивы;
- (ii) хроника новостей (со звуковой дорожкой или без нее), показывающая события,

* Беспшлинный ввоз отснятых и проявленных кинофильмов для публичного коммерческого проката или продажи может быть ограничен негативами. Следует понимать, что это ограничение не относится к фильмам (включая киножурналы), ввозимым беспошлинно в соответствии с положениями Приложения С.2 к настоящему протоколу.

имеющие ценность текущих новостей в момент их ввоза и ввозимые в виде негативов, отснятых и проявленных, или позитивов, отпечатанных и проявленных, при этом понимается, что беспошлинный ввоз может быть ограничен 2-мя копиями каждого предмета ввоза для целей последующего копирования;

- (iii) фильмы из архивов (со звуковой дорожкой или без нее), предназначенные для использования вместе с хроникой текущих событий;
- (iv) развлекательные фильмы, особенно пригодные для детей и молодежи;
- (v) звуковые записи;
- (vi) видеозаписи, кинескопические записи, видеодиски, видеogramмы и другие формы записи звука и изображения;
- (vii) микрокарты, микрофиши, магнитные или иные средства хранения информации, применяемые в службах хранения информации и документации, использующих вычислительные машины;
- (viii) материалы для программированного обучения, которые могут быть представлены в виде наборов вместе с соответствующими печатными материалами, включая видеокассеты и аудиокассеты;
- (ix) диапозитивы, включая предназначенные для прямой проекции или для просмотра с помощью оптической аппаратуры;
- (x) голограммы для лазерной проекции;
- (xi) макеты или масштабные модели абстрактных концепций, например, молекулярные структуры и математические формулы;
- (xii) наборы различных средств информации.

ПРИЛОЖЕНИЕ D

Научные приборы или аппараты

- (i) Научные приборы или аппараты при условии:
 - (a) что они предназначаются для учреждения или частных научных или просветительных учреждений, которым компетентные органы страны-импортера разрешили беспошлинный ввоз такого рода изделий, и используются для некоммерческих целей под контролем и ответственностью этих учреждений;
 - (b) что приборы или аппараты эквивалентной научной ценности не производятся в стране-импортере;
- (ii) Запасные части, детали или вспомогательное оборудование, специально подобранные для научных инструментов или приборов при условии, что эти запасные части, детали или вспомогательное оборудование ввозятся одновременно с такого рода инструментами и приборами, и что в случае их последующего ввоза можно будет установить, что они предназначены для инструментов, приборов, ранее ввезенных беспошлинно или подлежащих беспошлинному ввозу.

ПРИЛОЖЕНИЕ E

Материалы для слепых и других лиц с физическими или умственными недостатками

- (i) Все материалы, специально предназначенные для обеспечения прогресса слепых в области образования, науки и культуры, непосредственно ввозимые занимающимися слепыми учреждениями или организациями, получившими разрешение компетентных органов страны-импортера на беспошлинный ввоз такого рода материалов, включая:
 - (a) "говорящие книги", грампластинки, кассеты или другие звуковоспроизводящие материалы и книги с увеличенным шрифтом;

- (b) фонографы и проигрыватели для кассет, специально предназначенные или приспособленные для слепых и других лиц с физическими или умственными недостатками и необходимые для проигрывания "говорящих книг";
 - (c) оборудование для чтения нормального шрифта слепыми или лицами с частичной потерей зрения, например, электронные машины для чтения, телевизионные увеличители и оптические приспособления;
 - (d) оборудование для механического или с помощью вычислительных машин производства материалов Брайля и записей, например, машины для печатания со стереотипа, электронные машины для перевода на шрифт Брайля и печатания этим шрифтом; терминальные и видеоустройства вычислительных машин Брайля;
 - (e) бумага Брайля, магнитные ленты и кассеты для изготовления книг со шрифтом Брайля и "говорящих книг";
 - (f) приспособление для облегчения передвижения слепых, например, электронные устройства для ориентации и обнаружения препятствий и белые трости;
 - (g) технические средства для обучения, восстановления работоспособности, профессиональной подготовки и трудовой деятельности слепых, например, часы Брайля, пишущие машинки Брайля, учебные пособия, игры и другие устройства, специально приспособленные для слепых.
- (ii) Все предметы, специально предназначенные для образования, трудовой деятельности и социального продвижения других лиц, страдающих физическими или умственными недостатками, непосредственно ввозимые учреждениями или организациями, занимающимися образованием или оказанием помощи этим лицам, получившими разрешение компетентных органов страны-импортера на беспошлинный ввоз этих предметов, при условии, что эквивалентные предметы в настоящее время не производятся в стране-импортере.

ПРИЛОЖЕНИЕ F

Спортивное оборудование

Спортивное оборудование, предназначенное исключительно для любительских спортивных ассоциаций или групп, получивших разрешение от компетентных органов страны-импортера на беспошлинный ввоз такого рода предметов, при условии, что подобные материалы не производятся в стране-импортере.

ПРИЛОЖЕНИЕ G

Музыкальные инструменты и другое музыкальное оборудование

Музыкальные инструменты и другое музыкальное оборудование, предназначенное исключительно для культурных учреждений или музыкальных школ, получивших разрешение от компетентных органов страны-импортера на беспошлинный ввоз такого рода материалов, при условии, что подобные инструменты и другое оборудование не производятся в стране-импортере.

ПРИЛОЖЕНИЕ H

Материалы и машины для производства книг, изданий и документов

- (i) Материалы для производства книг, изданий и документов (целлюлозная масса, макулатура, газетная и другие сорта типографской бумаги, типографские краски, клей и т.д.).
- (ii) Машины для обработки целлюлозной массы и бумаги, а также печатные и переплетные машины, при условии, что машины такого же технического качества не производятся в стране-импортере.

Приложение II

Список председателей, заместителей председателей и докладчиков Генеральной конференции и ее органов

Должностными лицами девятнадцатой сессии Генеральной конференции были избраны:

Председатель Генеральной конференции

г-н Тааита Тоуэтт (Кения).

Заместители председателя Генеральной конференции

Главы делегаций следующих государств: Алжир, Аргентина, Канада, Китай, Дания, Франция, Федеративная Республика Германии, Гана, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Ливийская Арабская Республика, Марокко, Непал, Нидерланды, Шри Ланка, Сирийская Арабская Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Заир.

Комиссия по программе I (точные и естественные науки и социальные науки)

Председатель: г-н Абдельвахаб Эль-Борлоси (Египет)

Заместители Председателя: г-н Вернер Банер (Германская Демократическая Республика), г-н Гонзало Абад Гриялва (Эквадор), г-н Артур К. Солломон (Соединенные Штаты Америки).

Докладчик: г-н Д. С. Нкуника (Замбия).

Комиссия по программе II (образование, культура и коммуникация)

Председатель: г-н Николай Тодоров (Болгария)

Заместители Председателя: г-н Ефраим Л. Гонзалес (Гондурас), г-н Али Ланкоанде (Верхняя Вольта), г-н Датук М. Н. Мюрад (Малайзия) - заменен г-ном Чонг Сек Чим (Малайзия).

Докладчик: г-н Вадим Елисеев (Франция).

Комиссия по программе III (общие вопросы программы)

Председатель: г-н Габриель Бетанкур Мехия (Колумбия).

Заместители Председателя: г-н Эль Фатех Хамад (Судан), г-н Бранко Луковач (Югославия), г-н П. Д. М. Ломбе (Замбия).

Докладчик: г-н Г. Стрессер (Нидерланды).

Комиссия по административным вопросам

Председатель: г-н Леонард Ч. Дж. Мартин (Соединенное Королевство).

Заместители Председателя: г-н Ю. Кочубей (Украинская ССР), г-н Трайлокья Нат Упрайти (Непал), г-н Дуду Диём (Сенегал).

Докладчик: г-н Шиюки Хираока (Япония).

Комитет по проверке полномочий

Председатель: г-жа Эстефания Альдаба-Лим (Филиппины).

Комитет по кандидатурам

Председатель: г-н Н'Суган Агблеманьон (Того).

Юридический комитет

Председатель: г-н Уильям Б. Джонс (Соединенные Штаты Америки).

Заместитель Председателя: г-н Хассан Кира (Египет).

Докладчик: г-н Гардт Кастрен (Финляндия).

Комитет по Штаб-квартире

Председатель: г-н Ш. Юммель (Швейцария).

Заместители Председателя: г-н Н'Суган Агблеманьон (Того), г-н Г. Бустаменте (Панама).

Докладчик: г-н Х. Саффари (Иран).

Рабочая группа по редактированию и согласованию

Председатель: г-н Буасье-Пален (Бенин).